# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 纹章学爱好者(peeps At Heraldry) 000001

2. 纹章学爱好者(peeps At Heraldry) 000002

3. 纹章学爱好者(peeps At Heraldry) 000003

4. 纹章学爱好者(peeps At Heraldry) 000004

5. 纹章学爱好者(peeps At Heraldry) 000005

6. 纹章学爱好者(peeps At Heraldry) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 纹章学爱好者(Peeps at Heraldry)
# 第1/6页

[piːps] [æt; ət] ['herəldri]
**PEEPS** **AT** **HERALDRY**
人群 在 纹章学

纹章学小白

['eɪdʒənts]
**AGENTS**
代理人

代理人

[ə'merɪkə] . . . .
**AMERICA** . . . .
美国 . . . .

美国。。。。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE** **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- & - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
**64** **&** **66** **Fifth** **Avenue** **,** **NEW** **YORK**
- & - 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道64号和66号

[ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] . .
**AUSTRALASIA** . .
澳大拉西亚 . .

澳大拉西亚.....

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
**OXFORD** **UNIVERSITY** **PRESS**
牛津 大学 按

牛津大学出版社

- ['flɪndəz] [leɪn] , ['melbən]
**205** **Flinders** **Lane** **,** **MELBOURNE**
- 弗林德斯 车道 , 墨尔本

墨尔本弗林德斯巷205号

['kænədə] . . . .
**CANADA** . . . .
加拿大 . . . .

加拿大 .. 。 。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
**THE** **MACMILLAN** **COMPANY** **OF** **CANADA** **,** **LTD** **.**
这 麦克米伦 公司 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦公司

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [haʊs] , - [bɒnd] [striːt] , [tə'rɒntəʊ]
**St** **.** **Martin's** **House** **,** **70** **Bond** **Street** **,** **TORONTO**
英石 . 马丁的 房子 , - 纽带 街道 , 多伦多

圣马丁之家，邦德街70号，多伦多

['ɪndiə] . . . . .
**INDIA . . . . .**
印度 . . . . .

印度。。。。。

[mək'mɪlən] & ['kʌmpəni] , ['limitid] .
**MACMILLAN & COMPANY , LTD .**
麦克米伦 & 公司 , 有限公司 .

麦克米伦公司

[mək'mɪlən] ['bɪldɪŋ] , [bɒm'beɪ]
**Macmillan Building , BOMBAY**
麦克米伦 建筑 , 孟买

孟买麦克米伦大厦

- [baʊ; bəʊ][bə'zɑ:(r)] [stri:t] , [kæl'kʌtə]
**309 Bow Bazaar Street , CALCUTTA**
- 弓 市场 街道 , 加尔各答

加尔各答弓集市街309号

[pleɪt] [ai] .
**PLATE I .**
盘子 我 .

图版一。

['frʌntɪspi:s]
**frontispiece**
卷首插图

卷首插图

['herəld] , ['ʃəʊɪŋ] ['tæbəd; 'tæbɑ:d] [ə'rɪdʒənəli] [wɔ:n] ['əʊvə(r)] [meɪl] ['ɑ:mə(r)] .
**HERALD , SHOWING TABARD ORIGINALLY WORN OVER MAIL ARMOUR .**
先驱 , 显示 罩衫 起初 磨损 超过 邮件 盔甲 .

纹章，展示原本穿在锁子甲外面的罩袍。

[pi:ps] [æt; ət]
**PEEPS AT**
人群 在

PEEPS 在

['herəldri]
**HERALDRY**
纹章学

纹章学

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['ælən]
**PHŒBE ALLEN**
菲比 艾伦

菲比·艾伦

[kən'teɪnɪŋ] [eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]
**CONTAINING 8 FULL - PAGE ILLUSTRATIONS**
包含 8 满的 - 页 插图

包含8幅全页插图

[ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [laɪn]
**IN COLOUR AND NUMEROUS LINE**
在 颜色 和 很多的 线

彩色和多线

['drɔ:ɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst]
**DRAWINGS IN THE TEXT**
图画 在 这 文本

文本中的插图

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

['ædəm] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] BLACK1912
**ADAM AND CHARLES BLACK1912**
亚当 和 查尔斯 BLACK1912

亚当和查尔斯·布莱克 1912

[tu:; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n]
**TO MY COUSIN**
到 我的 表哥

致我的表弟

[ɪ'lɪzəbəθ] [mɔ:d] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
**ELIZABETH MAUD ALEXANDER**
伊丽莎白 莫德 亚历山大

伊丽莎白·莫德·亚历山大

[ [ˌpi: 'dʒi:] ['sɪksθ] ]
**[ pg vi ]**
[ 页 六 ]

[第 vi 页]

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页

[ai] . [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['herəldri] [wʌn]
**I . AN INTRODUCTORY TALK ABOUT HERALDRY 1**
我 . 一个 引言 讲话 关于 纹章学 1

一、纹章学入门讲座 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[ðə; ði] [ʃi:ld] — [ɪts] [fɔ:m] , [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['tiŋktʃəz] [eit]
**THE SHIELD — ITS FORM , POINTS , AND TINCTURES 8**
这 盾 — 它是 形式 , 积分 , 和 酊剂 8

盾牌——其形状、要点和颜色 8

[θri:] .
**III .**
三、 .

三、

[dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃi:ld] -
**DIVISIONS OF THE SHIELD 16**
部门 的 这 盾 -

盾牌的16个分区

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði] [ 'bleizən ] [ɒv; əv] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] -

| THE | BLAZONING | OF | ARMORIAL | BEARINGS | 24 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纹章学 | 的 | 纹章 | 轴承 | - |

纹章图案的绘制 24

[viː] . ['kɒmən] [ɔː(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] -

| V | . | COMMON | OR | MISCELLANEOUS | CHARGES | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 常见的 | 或者 | 各种各样的 | 收费 | - |

五、普通或杂项费用 31

['sɪksθ] . ['ænɪm(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] -

| VI | . | ANIMAL | CHARGES | 39 |
|---|---|---|---|---|
| 六年级 | . | 动物 | 收费 | - |

六、动物相关指控 39

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

['ænɪm(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ( [kən'tɪnjuːd] ) -

| ANIMAL | CHARGES | ( | CONTINUED | ) | 47 |
|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 收费 | ( | 持续 | ) | - |

动物指控（续）47

[eɪtθ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

['ænɪm(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ( [kən'tɪnjuːd] ) -

| ANIMAL | CHARGES | ( | CONTINUED | ) | 56 |
|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 收费 | ( | 持续 | ) | - |

动物指控（续）56

[ɪks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] [æz; əz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] -

| INANIMATE | OBJECTS | AS | CHARGES | 63 |
|---|---|---|---|---|
| 无生命 | 对象 | 作为 | 收费 | - |

无生命物体作为指控对象 63

[eks] . ['kwɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːʃəliŋ] -

| X | . | QUARTERING | AND | MARSHALLING | 70 |
|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 四分之一 | 和 | 编组 | - |

X. 驻扎和集结 70

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[faɪv] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] -

| FIVE | COATS | OF | ARMS | 74 |
|---|---|---|---|---|
| 五 | 外套 | 的 | 武器 | - |

五枚纹章 74

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

['penən] , ['bænəz] , [ænd; ənd] ['stændədz] -
**PENNONS** **,** **BANNERS** **,** **AND** **STANDARDS** **80**
旗帜 , 横幅 , 和 标准 -

旗帜、横幅和旗帜 80

[ [ˌpiː 'dʒiː][sevn] ]
**[** **pg** **vii** **]**
[ 页 七 ]

[第 vii 页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**LIST** **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

PLATE1 .
**PLATE1** **.**
PLATE1 .

图版1。

['herəld] ['ʃəʊɪŋ] ['tæbəd; 'tæbɑːd] , [ə'rɪdʒənəli] [wɔːn] ['əʊvə(r)] [meɪl] ['ɑːmə(r)] ['frʌntɪspiːs]
**Herald** **showing** **Tabard** **,** **originally** **Worn** **over** **Mail** **Armour** **frontispiece**
先驱报 显示 罩衫 , 起初 磨损 超过 邮件 盔甲 卷首插图

纹章图案，展示罩袍，原先穿在锁子甲外面

['feɪsɪŋ] PAGE2 .
**FACING** **PAGE2** **.**
面向 PAGE2 .

对面页2。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] [naɪn]
**The** **Duke** **of** **Leinster** **9**
这 公爵 的 伦斯特 9

伦斯特公爵 9

[ɑːmz] : [ɑːg] . ['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)] [gʌ] .
**Arms** **:** **Arg** **.** **saltire** **gu** **.**
武器 : 精氨酸 . 圣安德鲁十字旗 gu .

纹章：银十字红。

[krest] : ['mʌŋki] ['steɪtənt] [ˌpiː'piː'ɑːr] . , [ in'vaiərən ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ɔː(r)] .
**Crest** **:** **Monkey** **statant** **ppr** **.** **,** **environed** **round** **the** **loins** **and** **chained** **or** **.**
波峰 : 猴 统计员 ppr . , 环境 圆形的 这 腰肉 和 连锁 或者 .

冠饰：猴子站立 ppr.，环绕腰部并用链子或

[səˈpɔːtəz] : [tuː] ['mʌŋkiz] [ in'vaiərən ] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ɔː(r)] .
**Supporters** **:** **Two** **monkeys** **environed** **and** **chained** **or** **.**
支持者 : 二 猴子 环境 和 连锁 或者 .

支持者：两只猴子被包围并用铁链拴住。

['mɒtəʊ] : [krɑːm][ə; eɪ] [buː] . [θriː] .
**Motto** **:** **Crom** **a** **boo** **.** **3** **.**
座右铭 : 克罗姆 一个 嘘 . 3 .

座右铭：Crom a boo.3。

['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] -
**Marquis** **of** **Hertford** **17**
侯爵 的 赫特福德 -

赫特福德侯爵 17

[ɑːmz] : ['kwɔːtəli] , 1st [ænd; ənd] 4th , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][paɪl] [gʌ] . , [bɪ'twiːn] [sɪks] [flɜːrz] - [diː] - [liːs]

| Arms | : | Quarterly | , | 1st | and | 4th | , | or | on | a | pile | gu | . | , | between | 6 | fleurs | - | de | - | lys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | : | 季刊 | , | 1st | 和 | 4th | , | 或者 | 在 | 一个 | 桩 | gu | . | , | 之间 | 6 | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 |

[eɪ'ziː] . ,

| az | . | , |
|---|---|---|
| az | . | , |

纹章：四分盾，第一和第四分盾为金色，盾面为红色，其上饰有6朵蓝色百合花。

---

[θriː]['laɪənz] ['pæsõ] ['gɑːdənt] [ɪn] [peɪl] [ɔː(r)] ; 2nd [ænd; ənd] 3rd [gʌ] . ,

| 3 | lions | passant | guardant | in | pale | or | ; | 2nd | and | 3rd | gu | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 狮子 | 过路人 | 守卫者 | 在 | 苍白 | 或者 | ; | 2nd | 和 | 3rd | gu | . | , |

三只行走守卫的狮子呈竖条纹状，金色；第二和第三条纹为红色。

---

[ˌtuːˈtuː] [wɪŋz] [kən'dʒɔɪnd] [ɪn][lʊə(r)][ɔː(r)] .

| 2 | wings | conjoined | in | lure | or | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 翅膀 | 连体 | 在 | 饵 | 或者 | . |

2 个翅膀连在一起，用于诱饵或。

---

['siːmɔːr] .

| Seymour | . |
|---|---|
| 西摩 | . |

西摩。

---

[krest] : [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːkl] ['kɒrənet] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌpiː'piː'ɑːr] .

| Crest | : | Out | of | a | ducal | coronet | or | a | phœnix | ppr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波峰 | : | 出去 | 的 | 一个 | 公爵 | 冠 | 或者 | 一个 | 凤凰 | ppr | . |

纹章：出自公爵冠冕或凤凰。

---

[sə'pɔːtəz] : [tuː] ['blækəmɔː(r)] .

| Supporters | : | Two | blackamoors | . |
|---|---|---|---|---|
| 支持者 | : | 二 | 黑人 | . |

支持者：两名黑人。

---

['mɒtəʊ] : ['faɪdi][et][æ'mɔːreɪ] . [fɔːr] .

| Motto | : | Fide | et | amore | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座右铭 | : | 真 | 等 | 爱 | . | 4 | . |

座右铭：Fide et amore.4.

---

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['skɑːbrə] -

| The | Earl | of | Scarborough | 40 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 的 | 斯卡伯勒 | - |

斯卡伯勒伯爵 40

---

[ɑːmz] : [ɑːg] .

| Arms | : | Arg | . |
|---|---|---|---|
| 武器 | : | 精氨酸 | . |

纹章：银。

---

[ə; eɪ] ['fes] [gʌ] .

| a | fesse | gu | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 屁股 | gu | . |

a fesse gu。

---

[bɪ'twiːn] [θriː] ['pærəts] [vɜːt] , ['kɒləd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

| between | 3 | parrots | vert | , | collared | of | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 3 | 鹦鹉 | 垂直 | , | 项圈 | 的 | 这 | 第二 | . |

3 只鹦鹉之间，第二只戴着项圈。

---

[krest] : [ə; eɪ] ['pelɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paɪəti] .

| Crest | : | A | pelican | in | her | piety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波峰 | : | 一个 | 鹈 | 在 | 她 | 虔诚 | . |

冠饰：一只鹈鹕象征着她的虔诚。

[sə'pɔːtəz] : [tuː] ['pærəts] , [wɪŋz] [ɪn'vɜːtɪd] [vɜːt] .
**Supporters : Two parrots , wings inverted vert .**
支持者 : 二 鹦鹉 , 翅膀 倒 垂直 .

支持者：两只鹦鹉，翅膀倒置垂直。

['mɒtəʊ] : [mjʊruːz] - [kɑːntʃiːɛntʃə] [saˈna] . [faɪv] .
**Motto : Murus aëneus conscientia sana . 5 .**
座右铭 : 穆鲁斯 - 良心 萨那 . 5 .

座右铭：Murus aëneus conscientia sana.5。

['bærən] [hɔːk] -
**Baron Hawke 48**
男爵 霍克 -

霍克男爵 48

[ɑːmz] : [ɑːg] .
**Arms : Arg .**
武器 : 精氨酸 .

纹章：银。

[ə; eɪ]['ʃevrən; 'ʃevrɒn]['ɜːrmɪˌnwɑː] [bɪ'twiːn] [θriː] ['pɪlgrɪmz] [steɪvz] ['pɜːpjʊə] .
**a chevron erminois between three pilgrim's staves purpure .**
一个 人字形 貂 之间 三 朝圣者的 杖 紫罗兰 .

三根紫色朝圣杖之间饰以貂皮人字纹。

[krest] : [ə; eɪ] [hɔːk] , [wɪŋz] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːtɪd] [ˌpiː'piː'ɑːr] . , [beld] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd]
**Crest : A hawk , wings displayed and inverted ppr . , belled and charged**
波峰 : 一个 鹰 , 翅膀 显示 和 倒 ppr . , 铃铛 和 带电

冠饰：一只鹰，双翼展开并倒置，呈自然色，尾部饰有铃铛和纹章。

[ɒn][ðə; ði] [brest] [wɪð] [ə; eɪ] [flɜː] - [diː] - [liːs] [ɔː(r)] .
**on the breast with a fleur - de - lys or .**
在 这 胸部 和 一个 花朵 - 德 - 赖氨酸 或者 .

胸前饰以百合花饰或。

[səˈpɔːtəz] : ['dekstə(r)] , ['neptjuːn] ; ['sɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ] [siː] - [hɔːs] .
**Supporters : Dexter , Neptune ; sinister , a sea - horse .**
支持者 : 德克斯特 , 海王星 ; 险恶 , 一个 海 - 马 .

支持者：德克斯特、海王星；邪恶的、海马。

['mɒtəʊ] : [straɪk] . [sɪks] .
**Motto : Strike . 6 .**
座右铭 : 罢工 . 6 .

座右铭：罢工。6.

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hɜːʃəl] -
**Sir William Herschel 72**
先生 威廉 赫歇尔 -

威廉·赫歇尔爵士 72

[ɑːmz] : [ɑːg] . [ɒn] [maʊnt] [vɜːt] , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fiːt] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskəʊp]
**Arms : Arg . on mount vert , representation of the 40 feet reflecting telescope**
武器 : 精氨酸 . 在 山 垂直 , 表示 的 这 - 脚 反思 望远镜

武器：银色，位于垂直支架上，代表40英尺反射望远镜

[wɪð] [ɪts] [ˌæpə'reɪtəs] [ˌpiː'piː'ɑːr] . ,
**with its apparatus ppr . ,**
和 它是 设备 ppr . ,

及其装置

[ɒn][ə; eɪ] [tʃiːf] [eɪ'ziː] . , [ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ɔː(r)] .
**on a chief az . , the astronomical symbol of Uranus irradiated or .**
在 一个 首席 az . , 这 天文 象征 的 天王星 辐照 或者 .

在主字母 az 上，天王星的天文符号带有放射状的 or。

[krest] : [ə; eɪ]['demi] - [tə'restriəl] [sfɪə(r)] [ˌpiː'piː'ɑːr] . , [ˌðeər'ɒn] [æn; ən]['iːg(ə)l] , [wɪŋz] ['elɪveɪtɪd] [ɔː(r)] .

| Crest | : | A | demi | - | terrestrial | sphere | ppr | . | , | thereon | an | eagle | , | wings | elevated | or | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波峰 | : | 一个 | 半 | - | 陆地 | 领域 | ppr | . | , | 其上 | 一个 | 鹰 | , | 翅膀 | 升高 | 或者 | . |

纹章：半球形自然体，其上有一只鹰，翅膀高举，呈金色。

['mɒtəʊ] : - - . ['sɛvən] .

| Motto | : | Cœlis | exploratis | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 座右铭 | : | - | - | . | 7 | . |

座右铭：Cœlis exploreratis.7.

[ðə; ði][flægz][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] -

| The | Flags | of | Great | Britain | 80 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 的 | 伟大的 | 英国 | - |

英国国旗 80

( [wʌn] ) [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] , ( [ˌtuː'tuː] ) [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] . [eit] .

| ( | 1 | ) | The | Union | Jack | , | ( | 2 | ) | The | Royal | Standard | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 这 | 联盟 | 杰克 | , | ( | 2 | ) | 这 | 皇家 | 标准 | . | 8 | . |

（1）英国国旗，（2）皇家旗帜。8.

[ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)][ɪn][meɪl] ['ɑːmə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)]

| A | Crusader | in | Mail | Armour | on | the | cover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 十字军战士 | 在 | 邮件 | 盔甲 | 在 | 这 | 覆盖 |

封面人物是一位身着锁子甲的十字军战士

['ɔːlsəʊ] ['fɪfti] - [faɪv] [smɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [θruː'aʊt] [ðə; ði][tekst] .

| Also | fifty | - | five | small | black | and | white | illustrations | throughout | the | text | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 五十 | - | 五 | 小的 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 插图 | 自始至终 | 这 | 文本 | . |

此外，正文中还配有 55 幅黑白小插图。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ] ] " . . .

| [ | pg | viii | ] | " | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | 八 | ] | " | . | . | . |

[第 viii 页]"...

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['saɪəns] [wʌns]

| The | noble | science | once |
|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 科学 | 一次 |

这门高贵的科学曾经

[ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['dʒentlmən] . "

| The | study | and | delight | of | every | gentleman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 和 | 喜 | 的 | 每一个 | 绅士 | . | " |

每位绅士都乐于研读和品读的佳作。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['stɔːri]

| " | And | thus | the | story |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 因此 | 这 | 故事 |

故事由此展开。

[ɒv; əv] [greɪt] [diːdz] [wɒz; wəz][təʊld] .

| Of | great | deeds | was | told | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 伟大的 | 契约 | 曾是 | 讲述 | . |

人们讲述了他的丰功伟绩。

" [ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]

| " | [ | pg | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | 1 | ] |

[第 1 页]

[piːps] [æt; ət] ['herəldri]

| PEEPS | AT | HERALDRY |
|---|---|---|
| 人群 | 在 | 纹章学 |

纹章学小白

['tʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tɔːk] [ə'baʊt] ['herəldri]
**AN INTRODUCTORY TALK ABOUT HERALDRY**
一个 引言 讲话 关于 纹章学

纹章学入门讲座

[wɒt] [ɪz] ['herəldri] ?
**What is heraldry ?**
什么 是 纹章学 ?

什么是纹章学?

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['herəldri] , [ɔː(r)] ['ɑːməri] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['raɪtər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The art of heraldry , or armoury , as the old writers called it ,**
这 艺术 的 纹章学 , 或者 军械库 , 作为 这 老的 作家 称为 它 ,

纹章学，或者如古代作家所称的盔甲学，

[kən'sɪsts] [ɪn] [ 'bleizən ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
**consists in blazoning the arms and telling the descent and history of**
由 在 纹章学 这 武器 和 讲述 这 下降 和 历史 的
['fæmɪlɪz] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɪk'tɔːriəl] [saɪnz] .
**families by certain pictorial signs .**
家庭 经过 肯定 画报 标志 .

纹章学包括用某些图形符号来描绘纹章，讲述家族的传承和历史。

[ðʌs] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [eɪdʒ] [æn; ən] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [hæz; həz] [biːn]
**Thus from age to age an authenticated register of genealogies has been**
因此 从 年龄 到 年龄 一个 已验证 登记 的 家谱 有 到过
[kept] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ɒn] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**kept and handed on from generation to generation .**
保留 和 递交 在 从 一代 到 一代 .

因此，世世代代以来，一份经过认证的族谱登记册一直被保存下来，并代代相传。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rekɔːdz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['djuːti]
**The making and keeping of these records have always been the special duty**
这 制作 和 保持 的 这些 记录 有 总是 到过 这 特别的 责任
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['djuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['herəld] .
**of a duly appointed herald .**
的 一个 正式地 任命 先驱 .

制作和保存这些记录一直是正式任命的纹章官的专属职责。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herəldri] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] [dʌl] ,
**Perhaps you think that explanation of heraldry sounds rather dull ,**
也许 你 思考 那 解释 的 纹章学 声音 相当 乏味的 ,

或许你觉得这种关于纹章学的解释听起来相当枯燥乏味，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [tuː] ,
**but you will soon find out that very much that is interesting and amusing , too ,**
但 你 将要 很快 寻找 出去 那 非常 很多 那 是 有趣的 和 有趣 , 也 ,

但你很快就会发现，其中很多事情也很有趣，令人愉悦。

[ɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] .
**is associated with the study of armorial bearings .**
是 联系 和 这 学习 的 纹章 轴承 .

与纹章学研究有关。

[fɔː(r); fə(r)] ['herəldri] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [ 'rekən ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['glɔːriz]

| For | heraldry | , | which | , | you | know | , | was | reckoned | as | one | of | the | prime | glories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 纹章学 | , | 哪个 | , | 你 | 知道 | , | 曾是 | 估计 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 荣耀 |

[ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

| of | chivalry | , |
|---|---|---|
| 的 | 骑士精神 | , |

纹章学，你知道，曾被认为是骑士精神的主要荣耀之一，

[ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [kiːps] [ə'laɪv][ðə; ði]['gəʊldən] [diːdz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| is | the | language | that | keeps | alive | the | golden | deeds | done | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 语言 | 那 | 保持 | 活 | 这 | 金的 | 契约 | 完毕 | 在 | 这 | 世界 | , |

它是让世间伟大功绩永存的语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][wʌns] [lɜːnt] [ɪts]

| and | that | is | why | those | who | have | once | learnt | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 那些 | WHO | 有 | 一次 | 学会了 | 它是 |

这就是为什么那些曾经学习过它的人……

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]

| [ | pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[第2页]

['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] [tuː] .

| secrets | are | always | anxious | to | persuade | others | to | learn | them | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 是 | 总是 | 焦虑的 | 到 | 说服 | 其他的 | 到 | 学习 | 他们 | 也 | . |

秘密总是渴望说服别人也知道它们。

" [ɔːl'ðəʊ] , " [sez] [ðə; ði][əʊld]['raɪtə(r)] , ['mɒntəgjuː] ; " ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]

| " | Although | , | " | says | the | old | writer | , | Montague | ; | " | our | ancestors | were | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | , | " | 说道 | 这 | 老的 | 作家 | , | 蒙塔古 | ; | " | 我们的 | 祖先 | 是 | 小的 |

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] ,

| given | to | study | , |
|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 学习 | , |

“虽然，”老作家蒙塔古说道，“我们的祖先不太热衷于学习，

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['herəldri] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

| they | held | a | knowledge | of | heraldry | to | be | indispensable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 一个 | 知识 | 的 | 纹章学 | 到 | 是 | 必不可少 | , |

他们认为掌握纹章学知识是必不可少的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

| because | they | considered | that | it | was | the | outward | sign | of | the | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 经过考虑的 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 向外 | 符号 | 的 | 这 | 精神 | 的 |

['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndeks]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['leŋθi] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['daʊti] [diːdz] .

| chivalry | and | the | index | also | to | a | lengthy | chronicle | of | doughty | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士精神 | 和 | 这 | 指数 | 还 | 到 | 一个 | 冗长 | 编年史 | 的 | 强悍 | 契约 | . |

因为他们认为这是骑士精神的外在标志，也是英勇事迹的详细记录。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ɪts] [əʊn] [ðæt] ['herəldri] [telz] [ɪts] ['stɔːriz] ,

| " | Now | , | it | is | in | a | language | that | is | all | its | own | that | heraldry | tells | its | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 它 | 是 | 在 | 一个 | 语言 | 那 | 是 | 全部 | 它是 | 自己的 | 那 | 纹章学 | 讲述 | 它是 | 故事 | , |

“如今，纹章学用它独有的语言讲述着它的故事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

| and | it | is | unlike | any | other | in | which | history | has | been | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 与此不同 | 任何 | 其他 | 在 | 哪个 | 历史 | 有 | 到过 | 书面 | . |

它与历史上任何其他篇章都截然不同。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] , [kən'teɪnz] [nəʊ] [wɜːdz] , [nəʊ] ['lɛtəz] ,

**This** 这 **language** 语言 **,** , **as** 作为 **expressed** 表达 **in** 在 **armorial** 纹章 **bearings** 轴承 **,** , **contains** 包含 **no** 不 **words** 字 **,** , **no** 不 **letters** 信件 **,** ,

['iːv(ə)n] ,

**even** 甚至 **,** ,

这种语言，以纹章的形式表达，不包含任何词语，甚至连字母也不包含。

[fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [ðeɪ] [duː; də]

**for** 为了 **signs** 标志 **and** 和 **devices** 设备 **do** 做 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **words** 字 **,** , **and** 和 **very** 非常 **well** 出色地 **they** 他们 **do** 做

[ˌaɪ 'tiː] .

**it** 它 **.** .

因为符号和标志可以代替文字发挥作用，而且效果非常好。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn]

**And** 和 **as** 作为 **almost** 几乎 **every** 每一个 **object** 目的 **,** , **animate** 动画 **and** 和 **inanimate** 无生命 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **sun** 太阳

[wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðɪs] ['ælfəbet] ,

**was** 曾是 **used** 用过的 **to** 到 **compose** 撰写 **this** 这 **alphabet** 字母 **,** ,

几乎所有生物和无生命物体都被用来组成这套字母表，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ,

**we** 我们 **shall** 将 **find** 寻找 **as** 作为 **we** 我们 **go** 去 **on** 在 **that** 那 **not** 不是 **only** 仅有的 **are** 是 **the** 这 **sun** 太阳 **,** , **moon** 月亮 **and** 和 **stars** 明星 **,** ,

随着我们不断深入研究，我们会发现，不仅太阳、月亮和星星是，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [siː] , [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [triːz]

**the** 这 **clouds** 云 **and** 和 **the** 这 **rainbow** 彩虹 **,** , **fountains** 喷泉 **and** 和 **sea** 海 **,** , **rocks** 岩石 **and** 和 **stones** 石头 **,** , **trees** 树木

[ænd; ənd] [plɑːnts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

**and** 和 **plants** 植物 **of** 的 **all** 全部 **kinds** 种类 **,** ,

云朵和彩虹，喷泉和大海，岩石和石头，各种各样的树木和植物，

[fruːts] [ænd; ənd] [greɪn] , [prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [he'rældɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

**fruits** 水果 **and** 和 **grain** 粮食 **,** , **pressed** 按下 **into** 进入 **the** 这 **service** 服务 **of** 的 **this** 这 **heraldic** 纹章学 **language** 语言 **,** ,

水果和谷物，都被用于这种纹章语言中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ælfəbet] ,

**but** 但 **that** 那 **all** 全部 **manner** 方式 **of** 的 **living** 活的 **creatures** 生物 **figure** 数字 **as** 作为 **well** 出色地 **in** 在 **this** 这 **strange** 奇怪的 **alphabet** 字母 **,** ,

[frɒm; frəm] ['taɪni] ['ɪnsekts] ,

**from** 从 **tiny** 微小的 **insects** 昆虫 **,** ,

但是，从微小的昆虫到各种各样的生物，都出现在这套奇特的字母表中。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['biːz] [ænd; ənd] [flaɪz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz]

**such** 这样的 **as** 作为 **bees** 蜜蜂 **and** 和 **flies** 苍蝇 **and** 和 **butterflies** 蝴蝶 **,** , **to** 到 **the** 这 **full** 满的 **-** - **length** 长度 **representations** 表现形式

[ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , [kɪŋz] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] .

**of** 的 **angels** 天使 **,** , **kings** 国王 **,** , **bishops** 主教们 **,** , **and** 和 **warriors** 战士 **.** .

从蜜蜂、苍蝇和蝴蝶等小动物，到天使、国王、主教和战士的全身像。

['mɪθɪkl] ['kri:tʃəz] — ['drægənz][ænd; ənd] ['kɒkətrɪs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['mə:meidən] — [hæv; həv]

| **Mythical** | **creatures** | **—** | **dragons** | **and** | **cockatrices** | **,** | **and** | **even** | **mermaidens** | **—** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神话 | 生物 | — | 龙 | 和 | 鸡蛇 | , | 和 | 甚至 | 美人鱼 | — | 有 |

['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:] ['herəldri] ,

| **also** | **found** | **their** | **way** | **into** | **heraldry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 成立 | 他们的 | 方式 | 进入 | 纹章学 | , |

神话生物——龙、鸡蛇兽，甚至美人鱼——也出现在了纹章学中。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][faɪnd] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

| **just** | **as** | **we** | **find** | **traditions** | **and** | **legends** | **still** | **lingering** | **in** | **the** | **history** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 寻找 | 传统 | 和 | 传说 | 仍然 | 挥之不去的 | 在 | 这 | 历史 | 的 |

['neɪʃnz] ,

| **nations** | **,** |
|---|---|
| 国家 | , |

正如我们在各个国家的历史中仍然发现传统和传说一样，

[laɪk] [ðə; ði] [peɪl] [gəʊsts] [ɒv; əv][əʊld] - [wɜ:ld] [bɪ'li:fs] .

| **like** | **the** | **pale** | **ghosts** | **of** | **old** | **-** | **world** | **beliefs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 苍白 | 鬼魂 | 的 | 老的 | - | 世界 | 信仰 | . |

如同旧世界信仰的苍白幽灵。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][plɑ:nts][ænd; ənd]

| **And** | **as** | **though** | **heavenly** | **bodies** | **and** | **plants** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 尽管 | 天上 | 身体 | 和 | 植物 | 和 |

仿佛天体和植物

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]

| **[** | **pg** | **3** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 3 | ] |

[第3页]

['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] ,

| **animals** | **were** | **not** | **sufficient** | **for** | **their** | **purpose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 是 | 不是 | 充足的 | 为了 | 他们的 | 目的 | , |

动物不足以达到他们的目的，

[ 'herəld ] ['ædɪd] [jet] ['ʌðə(r)] " ['lɛtəz] " [tu:; tə][ðeə(r)] ['ælfəbet] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [kraʊnz] , ['meɪsɪz] ,

| **heralds** | **added** | **yet** | **other** | **"** | **letters** | **"** | **to** | **their** | **alphabet** | **in** | **the** | **shape** | **of** | **crowns** | **,** | **maces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使者 | 额外 | 然而 | 其他 | " | 信件 | " | 到 | 他们的 | 字母 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 皇冠 | , | 权杖 | , |

[rɪŋz] ,

| **rings** | **,** |
|---|---|
| 戒指 | , |

纹章官们又在他们的字母表中添加了其他“字母”，形状包括皇冠、权杖、戒指等等。

['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [plaʊz] , [saɪðz] , [speɪdz] , [wi:lz] , ['spɪnd(ə)lz] , [læmps] ,

| **musical** | **instruments** | **,** | **ploughs** | **,** | **scythes** | **,** | **spades** | **,** | **wheels** | **,** | **spindles** | **,** | **lamps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 仪器 | , | 犁 | , | 镰刀 | , | 黑桃 | , | 车轮 | , | 纺锤 | , | 灯 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **etc** | **.** |
|---|---|
| ETC | . |

乐器、犁、镰刀、铁锹、车轮、纺锤、油灯等等。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [saɪnz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ˌʌndə'stænd] , [təʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

| **Each** | **of** | **these** | **signs** | **,** | **as** | **you** | **can** | **easily** | **understand** | **,** | **told** | **a** | **story** | **of** | **its** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这些 | 标志 | , | 作为 | 你 | 能 | 容易地 | 理解 | , | 讲述 | 一个 | 故事 | 的 | 它是 | 自己的 |

,

| **,** |
|---|
| , |

正如你很容易理解的那样，这些标志中的每一个都讲述着自己的故事。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['taʊəz] , ['kɑːslz] , ['ɑːtʃɪz] , ['brɪdʒɪz] , [belz] , [kʌps] , [ʃɪps] , ['æŋkəz] ,

| as | did | also | the | towers | , | castles | , | arches | , | bridges | , | bells | , | cups | , | ships | , | anchors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 还 | 这 | 塔楼 | , | 城堡 | , | 拱门 | , | 桥梁 | , | 铃铛 | , | 杯子 | , | 船舶 | , | 锚 | , |

['hʌntɪŋ] - [hɔːnz] , [ spiə ] , [bəʊz] ,

| hunting | - | horns | , | spears | , | bows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | - | 角 | , | 长矛 | , | 弓 | , |

塔楼、城堡、拱门、桥梁、钟、杯子、船只、锚、狩猎号角、长矛、弓箭也一样。

['ærəʊs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

| arrows | , | and | many | other | objects | , | which | , | with | their | own | special | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 箭头 | , | 和 | 许多 | 其他 | 对象 | , | 哪个 | , | 和 | 他们的 | 自己的 | 特别的 | 意义 | , |

箭矢以及许多其他物品，它们各自具有特殊的意义。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['grædʒuəli] [faɪnd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['herəldri] .

| we | shall | gradually | find | introduced | into | the | language | of | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 逐步地 | 寻找 | 介绍 | 进入 | 这 | 语言 | 的 | 纹章学 | . |

我们将逐渐将其引入纹章学的语言中。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [baɪ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli]

| But | perhaps | by | now | you | are | beginning | to | wonder | how | you | can | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 经过 | 现在 | 你 | 是 | 开始 | 到 | 想知道 | 如何 | 你 | 能 | 可能 |

[lɜːn] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ,

| learn | one | - | half | of | what | all | these | signs | are | meant | to | convey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 一 | - | 一半 | 的 | 什么 | 全部 | 这些 | 标志 | 是 | 意思是 | 到 | 传达 | , |

但或许你现在开始疑惑，你究竟该如何才能理解所有这些信号所传达信息的一半呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['herəldri] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [wel] -

| but | you | will | not | wonder | about | that | long | , | for | heraldry | has | its | own | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 不是 | 想知道 | 关于 | 那 | 长的 | , | 为了 | 纹章学 | 有 | 它是 | 自己的 | 出色地 | - |

[ə'reɪndʒd] ['græmə(r)] ,

| arranged | grammar | , |
|---|---|---|
| 安排 | 语法 | , |

但你不会为此困惑太久，因为纹章学有其自身严谨的语法体系。

[ænd; ənd] ['græmə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

| and | grammar | , | as | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 语法 | , | 作为 | 你 | 知道 | , |

还有语法，你也知道。

[miːnz] [fɪkst] [ruːlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] [gaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

| means | fixed | rules | which | are | simple | guides | for | writing | or | speaking | a | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 固定的 | 规则 | 哪个 | 是 | 简单的 | 指南 | 为了 | 写作 | 或者 | 请讲 | 一个 | 语言 |

[kə'rektli] .

| correctly | . |
|---|---|
| 正确 | . |

指固定的规则，这些规则是正确书写或说某种语言的简单指南。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['hæpɪli] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['lɜːnə(r)] ,

| Moreover | , | happily | both | for | teacher | and | learner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 快乐地 | 两个都 | 为了 | 老师 | 和 | 学习者 | , |

此外，令人欣慰的是，这对教师和学生来说都是如此。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][bɜ·dz][ænd; ənd] [biːsts] ( [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][wiː; wi]

| the | fish | and | birds | and | beasts | ( | as | well | as | all | the | other | objects | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 和 | 鸟类 | 和 | 野兽 | ( | 作为 | 出色地 | 作为 | 全部 | 这 | 其他 | 对象 | 我们 |

[hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ) [duː; də][nɒt] [kʌm] ['swɔːmɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz][ɪn] [ʃəʊlz] [ænd; ənd]

| have | just | mentioned | ) | do | not | come | swarming | on | to | our | pages | in | shoals | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 提及 | ) | 做 | 不是 | 来 | 蜂拥而至 | 在 | 到 | 我们的 | 页面 | 在 | 浅滩 | 和 |

[flˈɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] ,

| flocks | and | herds | , |
|---|---|---|---|
| 羊群 | 和 | 畜群 | , |

鱼、鸟、兽（以及我们刚才提到的所有其他事物）并不会成群结队地涌上我们的页面，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] .

| but | we | have | to | do | with | them | either | singly | or | in | twos | and | threes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 和 | 他们 | 任何一个 | 单独 | 或者 | 在 | 二 | 和 | 三 | . |

但我们必须单独或两三个地处理它们。

[naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['herəldri] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| Now | , | even | those | people | who | know | nothing | about | heraldry | are | quite | familiar | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 甚至 | 那些 | 人们 | WHO | 知道 | 没有什么 | 关于 | 纹章学 | 是 | 相当 | 熟悉的 | 和 | 这 |

[tɜːm] ,

| term | , |
|---|---|
| 学期 | , |

现在，即使是对纹章学一无所知的人，也对这个术语非常熟悉。

" [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

| " | a | coat | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | . |

“纹章。”

" [ðeɪ] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

| " | They | know | , | too | , | that | it | means | the | figure | of | a | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 知道 | , | 也 | , | 那 | 它 | 方法 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 盾 | , |

他们也知道，它代表盾牌的图案。

[mɑːkt] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɒv; əv]

| marked | and | coloured | in | a | variety | of | ways | , | so | as | to | be | distinctive | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 和 | 有色 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 方式 | , | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 独特的 | 的 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['fæmɪlɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| individuals | , | families | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | , | 家庭 | , | ETC | . |

以各种方式进行标记和着色，以便区分个人、家庭等。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

| But | why | do | we | speak | of | it | as | a | coat | of | arms | when | there | is | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做 | 我们 | 说话 | 的 | 它 | 作为 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | 什么时候 | 那里 | 是 | 没有什么 |

[tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] ?

| to | suggest | such | a | term | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建议 | 这样的 | 一个 | 学期 | ? |

但为什么我们称它为纹章，而没有任何迹象表明它是纹章呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| I | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

我会告诉你。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] , ['herəldri] [wɒz; wəz][səʊ] ['kləʊsli] [kə'nektɪd]

| In | the | far | - | away | days | of | quite | another | age | , | heraldry | was | so | closely | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远的 | - | 离开 | 天 | 的 | 相当 | 其他 | 年龄 | , | 纹章学 | 曾是 | 所以 | 密切 | 连接 |

[wɪð] ['wɔːlaɪk] [ɪk'splɔɪts] ,

| with | warlike | exploits | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 好战 | 漏洞 | , |

在遥远的过去，纹章学与战争功绩紧密相连。

[ænd; ənd] [ɪts] [saɪnz] [ænd; ənd] ['təukənz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ju:st] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] [tu:; tə]

| and | its | signs | and | tokens | were | so | much | used | on | the | battle | - | field | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 标志 | 和 | 代币 | 是 | 所以 | 很多 | 用过的 | 在 | 这 | 战斗 | - | 场地 | 到 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frendz] [frɒm; frəm] [fəʊz] ,

| distinguish | friends | from | foes | , |
|---|---|---|---|---|
| 区分 | 朋友们 | 从 | 敌人 | , |

它的标志和标记在战场上被广泛用于区分敌我。

[ðæt] [i:tʃ] ['wɒriə(r)] [wɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [bædʒ] ,

| that | each | warrior | wore | his | own | special | badge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每个 | 战士 | 穿着 | 他的 | 自己的 | 特别的 | 徽章 | , |

每个战士都佩戴着自己独特的徽章，

[im'brɔidəd] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ɔ:(r)] ['sɜ:kəʊt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ,

| embroidered | on | the | garment | or | surcoat | which | covered | his | armour | , | as | well | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绣花 | 在 | 这 | 服装 | 或者 | 罩衫 | 哪个 | 涵盖 | 他的 | 盔甲 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | , |

['leɪtə(r)] [ɒn] ,

| later | on | , |
|---|---|---|
| 之后 | 在 | , |

绣在他覆盖盔甲的衣服或罩袍上，以及后来，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃi:ld] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] ['ɪntu:] ['bæt(ə)l] .

| upon | the | shield | which | he | carried | into | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 盾 | 哪个 | 他 | 携带 | 进入 | 战斗 | . |

在他带入战场的盾牌上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndz] [ju: 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['glɔ:stərz] [feɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

| And | this | reminds | us | of | the | poor | Earl | of | Gloucester's | fate | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 提醒 | 我们 | 的 | 这 | 贫穷的 | 伯爵 | 的 | 格洛斯特的 | 命运 | 在 | 这 |

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['bænək,bə:n] .

| Battle | of | Bannockburn | . |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 班诺克本 | . |

这让我们想起了可怜的格洛斯特伯爵在班诺克本战役中的遭遇。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:kəʊt] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| For | , | having | forgotten | to | put | on | his | surcoat | , | he | was | slain | by | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 拥有 | 被遗忘的 | 到 | 放 | 在 | 他的 | 罩衫 | , | 他 | 曾是 | 被杀 | 经过 | 这 | 敌人 | , |

他因忘记穿外衣而被敌人杀害。

[ðəʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] " [ðə; ði] - [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| though | we | are | told | that | " | the | Scottes | would | gladly | have | kept | him | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 讲述 | 那 | " | 这 | - | 会 | 乐意 | 有 | 保留 | 他 | 为了 | 一个 |

['rænsəm] [hæd; həd] [ðeɪ] ['əʊnli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜ:l] ,

| ransom | had | they | only | recognized | him | for | the | Earl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赎金 | 有 | 他们 | 仅有的 | 认可 | 他 | 为了 | 这 | 伯爵 | , |

虽然有人告诉我们，“如果苏格兰人承认他是伯爵，他们很乐意把他扣为人质，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [fə'gɒt] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] ['ɑ:mə(r)] !

| but | he | had | forgot | to | put | on | his | coat | of | armour | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 忘了 | 到 | 放 | 在 | 他的 | 外套 | 的 | 盔甲 | ! |

但他忘了穿上盔甲！

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wi:; wi] [hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] " ['flaʊə(r)] [ɒv; əv]

| " | On | the | other | hand | , | we | have | good | reason | to | remember | that | the | " | flower | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 我们 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 记住 | 那 | 这 | " | 花 | 的 |

['naɪthʊd] ,

| knighthood | , |
|---|---|
| 骑士爵位 | , |

另一方面，我们有充分的理由记住，“骑士精神之花”

" [sɜː(r)][dʒɒn] ['tʃændɑːs] ,

| " | Sir | John | Chandos | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 约翰 | 钱多斯 | , |

约翰·钱多斯爵士

[lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][weə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] ['sɑːsnet] [rəʊb] [ɪm'bleɪznd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| lost | his | life | because | he | did | wear | his | white | sarcenet | robe | emblazoned | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 他的 | 生活 | 因为 | 他 | 做过 | 穿 | 他的 | 白色的 | 萨塞内特 | 长袍 | 饰有 | 和 | 他的 |

[ɑːmz] .

| arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

他因为穿着印有自己纹章的白色萨塞内特长袍而丧命。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ɪts][fəʊldz] ( [æz; əz][frwɑː'sɑːrt]

| For | it | was | because | his | feet | became | entangled | in | its | folds | ( | as | Froissart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 因为 | 他的 | 脚 | 成为 | 纠缠 | 在 | 它是 | 折叠 | ( | 作为 | 弗鲁瓦萨尔 |

[telz] [ˌjuː 'es] ) [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ frentʃ ] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [lʊ'sæk] ,

| tells | us | ) | in | his | encounter | with | the | French | on | the | Bridge | of | Lussac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | ) | 在 | 他的 | 遇到 | 和 | 这 | 法语 | 在 | 这 | 桥 | 的 | 吕萨克 | , |

因为正如弗鲁瓦萨尔所说，在吕萨克桥上与法国人交战时，他的双脚被树枝的褶皱缠住了。

[ðæt] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ðɪ] ['slɪpəri] [graʊnd] [ɒn] [ðæt] ['ɜːli] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] ,

| that | he | stumbled | on | the | slippery | ground | on | that | early | winter's | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 踉跄 | 在 | 这 | 滑 | 地面 | 在 | 那 | 早期的 | 冬天的 | 早晨 | , |

那是一个初冬的清晨，他被湿滑的地面绊倒了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [bləʊz] .

| and | thus | was | quickly | despatched | by | the | enemy's | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 曾是 | 迅速地 | 已派送 | 经过 | 这 | 敌人的 | 打击 | . |

因此很快就被敌人的攻击消灭了。

" [naʊ] , [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] [saɪnz][wɜː(r); wə(r)][fɜːst]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][pʊt]

| " | Now | , | the | principal | end | for | which | these | signs | were | first | taken | up | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 这 | 主要的 | 结尾 | 为了 | 哪个 | 这些 | 标志 | 是 | 第一的 | 已采取 | 向上 | 和 | 放 |

[ɪn][juːz] ,

| in | use | , |
|---|---|---|
| 在 | 使用 | , |

“那么，这些标志最初被采用和使用的主要目的是什么呢？”

" [sez] , " [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz] [nəʊts] [ænd; ənd][mɑːrks][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

| " | says | Guillim | , | " | was | that | they | might | serve | as | notes | and | marks | to | distinguish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 吉利姆 | , | " | 曾是 | 那 | 他们 | 可能 | 服务 | 作为 | 笔记 | 和 | 标记 | 到 | 区分 |

[traɪbz] ,

| tribes | , |
|---|---|
| 部落 | , |

“吉利姆说，‘这样做是为了将它们作为区分部落的笔记和标记。’”

['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

| families | and | particular | persons | from | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 和 | 特别的 | 人 | 从 | 这 | 其他 | . |

来自对方的家庭和特定个人。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðeə(r)]['əʊnli][juːz] .

| Nor | was | this | their | only | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这 | 他们的 | 仅有的 | 使用 | . |

但这并非它们的唯一用途。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [tuː; tə]

| They | also | served | to |
|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 服务 | 到 |

它们也起到了……的作用

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , ['kwɒlətɪ] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['beərə(r)] .
**describe the nature , quality , and disposition of their bearer .**
描述 这 自然 , 质量 , 和 处置 的 他们的 持有人 .

描述其携带者的性质、品质和性情。

" [sɜː(r)][dʒiː] . [mə'kenzi] [gəʊz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ diˈklɛə ] [ðæt] ['herəldri] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [ɔː(r)] ,
**" Sir G . Mackenzie goes farther , and declares that heraldry was invented , or ,**
" 先生 G . 麦肯齐 去 更远 , 和 声明 那 纹章学 曾是 发明 , 或者 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
**at any rate ,**
在 任何 速度 ,

“G·麦肯齐爵士更进一步，宣称纹章学是人为发明的，或者至少是后来才出现的，

[kept] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tʃiːf] [p'ɜːpəsɪz] :
**kept up , for two chief purposes :**
保留 向上 , 为了 二 首席 目的 :

坚持下去，主要有两个目的：

[fɜːst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [diːdz] .
**First , in order to perpetuate the memory of great actions and noble deeds .**
第一的 , 在 命令 到 延续 这 记忆 的 伟大的 行动 和 高贵 契约 .

首先，为了永垂不朽地铭记伟大的事迹和高尚的功绩。

['sekəndli] ,
**Secondly ,**
第二 ,

第二，

[ðæt] ['gʌvənəz] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [haɪ]
**that governors might have the means of encouraging others to perform high**
那 州长们 可能 有 这 方法 的 鼓励 其他的 到 履行 高的
[ɪk'splɔɪts] [baɪ] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][baɪ][ə; eɪ] [tʃiːp] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
**exploits by rewarding their deserving subjects by a cheap kind of immortality .**
漏洞 经过 有回报 他们的 值得 主题 经过 一个 便宜的 种类 的 不朽 .

统治者或许可以通过以廉价的永生来奖励有功之臣，以此鼓励他人做出伟大的功绩。

( [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] [ðæt] [lɑːst] ['sentəns] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
**( To our ears that last sentence sounds rather disrespectful to the honour of**
( 到 我们的 耳朵 那 最后的 句子 声音 相当 不尊重 到 这 荣誉 的
['herəldri] . )
**heraldry . )**
纹章学 . )

（在我们听来，最后这句话对纹章学的荣誉颇为不敬。）

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kɪŋ] ['rɒbət] [ðə; ði] [bruːs] [geɪv] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
**Thus , for example , King Robert the Bruce gave armorial bearings to the House**
因此 , 为了 例子 , 国王 罗伯特 这 布鲁斯 给予 纹章 轴承 到 这 房子
[ɒv; əv] - ,
**of Wintoun ,**
的 - ,

例如，罗伯特·布鲁斯国王将纹章授予了温顿家族。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [kraʊn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒːd] ,
**which represented a falling crown supported by a sword ,**
哪个 代表 一个 坠落 王冠 有 经过 一个 剑 ,

它象征着一顶由剑支撑着的坠落的王冠，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪts] ['membəz] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [ɪts] [dɪ'stres] ,

| to | show | that | its | members | had | supported | the | crown | in | its | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 那 | 它是 | 成员 | 有 | 有 | 这 | 王冠 | 在 | 它是 | 痛苦 | , |

为了表明其成员在王室危难之际给予了支持，

[waɪl] [tuː; tə] [wʌn] [viːtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bʊləks] [hed] ,

| while | to | one | Veitch | he | gave | a | bullock's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 一 | 维奇 | 他 | 给予 | 一个 | 牛的 | 头 | , |

他还把一个牛头给了维奇。

" [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [pɒ'sterətɪ] " [ðæt] [ðə; ði] ['beərə(r)] [hæd; həd] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [fuːd] [ɪn]

| " | to | remember | posterity | " | that | the | bearer | had | succoured | the | King | with | food | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 记住 | 后人 | " | 那 | 这 | 持有人 | 有 | 救助 | 这 | 国王 | 和 | 食物 | 在 |

['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['bʊlək] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,

| bringing | some | bullocks | to | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一些 | 牛 | 到 | 这 | 营 | , |

“为了让后世记住”，送信人曾帮助国王将一些牛犊运到营地，并提供了食物。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

| when | he | was | in | want | of | provisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 想 | 的 | 条款 | . |

当他缺乏补给时。

[sʌm; səm] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] [nemz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [greɪt]

| Some | derive | their | names | as | well | as | their | armorial | bearings | from | some | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 派生 | 他们的 | 姓名 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 纹章 | 轴承 | 从 | 一些 | 伟大的 |

[fiːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] .

| feat | that | they | may | have | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特技 | 那 | 他们 | 可能 | 有 | 执行 | . |

有些人的名字和纹章都来源于他们所取得的伟大功绩。

[ðʌs] :

| Thus | : |
|---|---|
| 因此 | : |

因此：

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['struːən] ['rɒbətsən] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] - ['fɒrɪst] [baɪ] [ə; eɪ]

| " | The | son | of | Struan | Robertson | for | killing | of | a | wolf | in | Stocket | Forest | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 儿子 | 的 | 斯特鲁安 | 罗伯逊 | 为了 | 杀 | 的 | 一个 | 狼 | 在 | - | 森林 | 经过 | 一个 |

[dɜːrk] — [dɜːk] — [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,

| durk | — | dirk | — | in | the | King's | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜克 | — | 短剑 | — | 在 | 这 | 国王学院 | 在场 | , |

“斯特鲁安·罗伯逊之子因在国王面前用匕首在斯托克特森林杀死一匹狼而被处决。”

[gɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [skeɪn] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [dɜːk] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ,

| got | the | name | of | Skein | , | which | signifies | a | dirk | in | Irish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 姓名 | 的 | 绞 | , | 哪个 | 表示 | 一个 | 短剑 | 在 | 爱尔兰 | , |

它得名Skein，在爱尔兰语中意为短剑。

[ænd; ənd] [θriː] [dɜːrk] [pɔɪnts] [ɪn] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| and | three | durk | points | in | pale | for | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 杜克 | 积分 | 在 | 苍白 | 为了 | 他的 | 武器 | . |

他的双臂上还有三处苍白的暗色斑点。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] ['herəldri] [weə(r)] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ]

| " | We | shall | meet | with | numbers | of | other | instances | in | heraldry | where | armorial | bearings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 见面 | 和 | 数字 | 的 | 其他 | 实例 | 在 | 纹章学 | 在哪里 | 纹章 | 轴承 |

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]

| were | bestowed | upon |
|---|---|---|
| 是 | 授予 | 之上 |

“在纹章学中，我们还会遇到许多其他例子，其中纹章被授予……”

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['beərəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]
**the ancestors of their present bearers for some special reason , which is**
这 祖先 的 他们的 展示 持有者 为了 一些 特别的 原因 , 哪个 是
[ˌðeə'baɪ] [ kə'meməreit ] .
**thereby commemorated .**
从而 纪念 .

出于某种特殊原因，这些头衔是为了纪念其现任持有者的祖先而设立的。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['ledʒəndz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
**it is most interesting and amusing to collect the legends as well as the**
它 是 最多 有趣的 和 有趣 到 收集 这 传说 作为 出色地 作为 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
**historical facts which explain the origin and meaning of different coats of arms .**
历史 事实 哪个 解释 这 起源 和 意义 的 不同的 外套 的 武器 .

收集有关不同纹章的起源和含义的传说和历史事实，是一件非常有趣的事情。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [ɒd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
**Here are a few instances of some rather odd charges .**
这里 是 一个 很少 实例 的 一些 相当 奇怪的 收费 .

以下是一些相当奇怪的指控案例。

( [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪz][ðə; ði][he'rældɪk] [tɜːm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃɑːdʒd] , [ɔː(r)]
**( A charge is the heraldic term given to any object which is charged , or**
( 一个 收费 是 这 纹章学 学期 给定 到 任何 目的 哪个 是 带电 , 或者
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
**represented ,**
代表 ,

（纹章学术语“纹章图案”是指任何被赋予图案或所代表的物体，

[ɒn][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] . )
**on the shield of a coat of arms . )**
在 这 盾 的 一个 外套 的 武器 . )

在盾徽上。）

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['red.mæn]['fæməli] :
**To begin with the Redman family :**
到 开始 和 这 雷德曼 家庭 :

首先是雷德曼家族：

[ðeɪ] [beə(r)] [θriː] ['piləuz] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] — [vɪz] . :
**They bear three pillows , the origin of which Guillim explains — viz . :**
他们 熊 三 枕头 , 这 起源 的 哪个 吉利姆 解释 — 即 . :

他们带着三个枕头，吉利姆解释了它们的由来——即：

" [ðɪs] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['red.mæn]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] :
**" This coat of arms is given to the Redman family for this reason :**
" 这 外套 的 武器 是 给定 到 这 雷德曼 家庭 为了 这 原因 :

“这枚纹章授予雷德曼家族的原因如下：

['hævɪŋ] [biːn] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
**Having been challenged to single combat by a stranger ,**
拥有 到过 挑战 到 单身的 战斗 经过 一个 陌生人 ,

被陌生人挑战进行单挑后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒmbæt] ['hævɪŋ] [biːn] ['djuːli] [fɪkst] ,

| and | the | day | and | the | place | for | that | combat | having | been | duly | fixed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 和 | 这 | 地方 | 为了 | 那 | 战斗 | 拥有 | 到过 | 正式地 | 固定的 | , |

决斗的日期和地点都已确定，

['red.mæn] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['fɔːwəd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒə(r)] ,

| Redman | being | more | forward | than | his | challenger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷德曼 | 存在 | 更多的 | 向前 | 比 | 他的 | 挑战者 | , |

雷德曼比他的挑战者更具进攻性。

[keɪm] [səʊ] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

| came | so | early | to | the | place | that | he | fell | asleep | in | his | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 所以 | 早期的 | 到 | 这 | 地方 | 那 | 他 | 跌倒 | 睡着了 | 在 | 他的 | 帐篷 | , |

他到得太早了，以至于在帐篷里睡着了。

[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] .

| whilst | waiting | for | the | arrival | of | his | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 等待 | 为了 | 这 | 到达 | 的 | 他的 | 敌人 | . |

在等待敌人到来的时候。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə'sembəld] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [strʌk] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts]

| " | The | people | being | meanwhile | assembled | and | the | hour | having | struck | , | the | trumpets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | 存在 | 同时 | 组装 | 和 | 这 | 小时 | 拥有 | 击 | , | 这 | 小号 |

['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒmbæt] ,

| sounded | to | the | combat | , |
|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 到 | 这 | 战斗 | , |

“此时人们已经聚集完毕，时辰已到，号角吹响，宣告战斗开始。”

[ˌweərə'pɒn] ['red.mæn] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ræn] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

| whereupon | Redman | , | suddenly | awakening | out | of | his | sleep | , | ran | furiously | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 雷德曼 | , | 突然 | 唤醒 | 出去 | 的 | 他的 | 睡觉 | , | 跑 | 愤怒地 | 之上 | 他的 |

['ædvəsəri] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] .

| adversary | and | slew | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 对手 | 和 | 一万 | 他 | . |

这时，雷德曼突然从睡梦中惊醒，猛地冲向他的对手，将他杀死。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['piləuz] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] ,

| And | so | the | pillows | were | granted | to | him | as | armorial | bearings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 枕头 | 是 | 的确 | 到 | 他 | 作为 | 纹章 | 轴承 | , |

于是，这些枕头就被授予他作为纹章的象征。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ɔːl] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊti] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [sliːp] [tuː; tə]

| to | remind | all | men | of | the | doughty | deed | which | he | awakened | from | sleep | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提醒 | 全部 | 男人 | 的 | 这 | 强悍 | 契据 | 哪个 | 他 | 觉醒 | 从 | 睡觉 | 到 |

[ə'tʃiːv] .

| achieve | . |
|---|---|
| 达到 | . |

提醒所有男人他从睡梦中醒来所完成的英勇壮举。

" [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ]

| " | In | many | cases | the | charges | on | a | coat | of | arms | reflect | the | name | or | the | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 许多 | 案例 | 这 | 收费 | 在 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | 反映 | 这 | 姓名 | 或者 | 这 | 呼叫 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['beərə(r)] .

| of | the | bearer | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 持有人 | . |

“在许多情况下，纹章上的图案反映了持有者的姓名或称谓。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [ə'luːsɪv] " [ɑːmz] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] " ['kæntɪŋ] ,

| When | this | happens | they | are | called | " | allusive | " | arms | , | sometimes | also | " | canting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 发生 | 他们 | 是 | 称为 | " | 暗示性的 | " | 武器 | , | 有时 | 还 | " | 倾斜 | , |

当这种情况发生时，它们被称为“隐蔽”武器，有时也称为“倾斜”武器。

" [wɪtʃ] ['lætə(r)] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəl]
**" which latter word is a literal**
" 哪个 后者 单词 是 一个 文字

后一个词是字面意思

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [tɜːm] , [ɑːrmz] - , [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
**translation of the French term , armes chantantes , although , as a matter of**
翻译 的 这 法语 学期 , 武器 - , 虽然 , 作为 一个 事情 的
[fækt] ,
**fact ,**
事实 ,

法语术语 armes chantantes 的翻译，尽管事实上，

[ɑːrmz] - [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['juːʒuəl] [tɜːm] .
**armes parlantes is a more usual term .**
武器 - 是 一个 更多的 通常 学期 .

armes parlantes 是一个更常用的术语。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ə'luːsɪv] [ɑːmz] .
**Here are some examples of allusive arms .**
这里 是 一些 示例 的 暗示性的 武器 .

以下是一些隐喻性武器的例子。

[ðə; ði] [paɪn] ['fæməli][beə(r)] [θriː] ['paɪnæplz] , [ðə; ði] ['herɪŋz] [beə(r)] [θriː] ['herɪŋz] , [wʌn] , ['kæm(ə)l]
**The Pyne family bear three pineapples , the Herrings bear three herrings , one , Camel**
这 派恩 家庭 熊 三 菠萝 , 这 鲱鱼 熊 三 鲱鱼 , 一 , 骆驼
[ɒv; əv] ['devn] ,
**of Devon ,**
的 德文郡 ,

派恩家族有三个菠萝，赫林家族有三个鲱鱼，还有一头来自德文郡的骆驼。

[beəz] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ['pæsɒ̃] ; [ðə; ði] - [beə(r)] [θriː] ['ɒks(ə)n] ; [sɜː(r)] ['tɒməs] [ɛlmz] [beəz] [faɪv]
**bears a camel passant ; the Oxendens bear three oxen ; Sir Thomas Elmes bears five**
熊 一个 骆驼 过路人 ; 这 - 熊 三 牛 ; 先生 托马斯 埃尔姆斯 熊 五
[elm] - [liːvz] ;
**elm - leaves ;**
榆树 - 树叶 ;

带着一头行走的骆驼；奥克森登一家带着三头牛；托马斯·埃尔姆斯爵士带着五片榆树叶；

[θriː] [səʊls] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['fæməli] ,
**three soles figure on the coat of arms of the Sole family ,**
三 鞋底 数字 在 这 外套 的 武器 的 这 唯一 家庭 ,

索尔家族的族徽上绘有三个鞋底图案。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɑː'mɔːriəl] [tʃɑːdʒ] , [əʊld] ['kweɪntli] [ædz] :
**and to the description of the last armorial charge , old Guillim quaintly adds :**
和 到 这 描述 的 这 最后的 纹章 收费 , 老的 吉利姆 古雅地 添加 :

在描述最后一个纹章图案时，老吉利姆还古怪地补充道：

" [baɪ][ðə; ði] ['delɪkətnes] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
**" By the delicateness of his taste ,**
" 经过 这 精密 的 他的 品尝 ,

“凭借他细腻的品味，

[ðə; ði] [səʊl] [hæθ] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
**the sole hath gained the name of the partridge of the sea .**
这 唯一 有 获得 这 姓名 的 这 鹧鸪 的 这 海 .

这种鱼获得了“海中鹧鸪”的美名。

" [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['ræmzi] ['fɜːnɪʃ] , [pə'hæps] ,

| " | The | arms | of | the | Abbot | of | Ramsey | furnish | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 武器 | 的 | 这 | 方丈 | 的 | 拉姆齐 | 提供 | , | 也许 | , |

“拉姆齐修道院院长的纹章或许可以提供……”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['gleərɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['kæntɪŋ] ['herəldri] ,

| one | of | the | most | glaring | examples | of | canting | heraldry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 刺眼 | 示例 | 的 | 倾斜 | 纹章学 | , |

这是纹章学中最常见的歪曲用法之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə; eɪ] [ræm] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] !

| for | on | his | shield | a | ram | is | represented | struggling | in | the | sea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 他的 | 盾 | 一个 | 内存 | 是 | 代表 | 挣扎 | 在 | 这 | 海 | ! |

因为他的盾牌上描绘的是一只公羊在海中挣扎！

[ɒn] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ['fæməli] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [mɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ɔːl] [ɪts]

| On | the | shield | of | the | Swallow | family | we | find | the | mast | of | a | ship | with | all | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 盾 | 的 | 这 | 吞 | 家庭 | 我们 | 寻找 | 这 | 桅杆 | 的 | 一个 | 船 | 和 | 全部 | 它是 |

['rɪgɪŋ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] ,

| rigging | disappearing | between | the | capacious | jaws | of | a | whale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索具 | 消失 | 之间 | 这 | 宽敞 | 下颚 | 的 | 一个 | 鲸 | , |

在燕子家族的盾徽上，我们看到一艘船的桅杆及其所有索具消失在鲸鱼的大嘴之间。

[waɪlst] [ðə; ði] ['beɪkən] [beə(r)] [ə; eɪ] [bɔː(r)] .

| whilst | the | Bacons | bear | a | boar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 培根 | 熊 | 一个 | 公猪 | . |

而培根一家则养着一头野猪。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['skwaɪə(r)] [mɑː'lɜːrb] [mʌst; məst]

| But | whoever | designed | the | coat | of | arms | of | a | certain | Squire | Malherbe | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 设计 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | 的 | 一个 | 肯定 | 乡绅 | 马尔赫布 | 必须 |

[hæv; həv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] [muːd] ,

| have | surely | been | in | rather | a | spiteful | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一定 | 到过 | 在 | 相当 | 一个 | 恶毒的 | 情绪 | , |

但是，设计马尔赫布乡绅纹章的人，想必是心怀恶意吧。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪŋ] .

| and | certainly | had | a | turn | for | punning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 有 | 一个 | 转动 | 为了 | 双关语 | . |

而且他确实很擅长玩文字游戏。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [ʃiːld] [wiː; wi] [faɪnd] [θriː] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] - ['net(ə)l]

| For | on | that | gentleman's | shield | we | find | three | leaves | of | the | stinging | - | nettle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 绅士的 | 盾 | 我们 | 寻找 | 三 | 树叶 | 的 | 这 | 刺痛 | - | 荨麻 |

['bəʊldli] [tʃɑːdʒd] !

| boldly | charged | ! |
|---|---|---|
| 大胆地 | 带电 | ! |

因为在那位先生的盾牌上，我们发现了三片醒目的荨麻叶子！

[ɪn] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] ['fæməli] [wiː; wi] [siː] [ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ]

| In | the | armorial | bearings | of | the | Butler | family | we | see | allusion | made | to | their | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 纹章 | 轴承 | 的 | 这 | 巴特勒 | 家庭 | 我们 | 看 | 典故 | 制成 | 到 | 他们的 | 呼叫 |

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θriː] ['kʌvəd] [kʌps] ,

| in | the | charge | of | three | covered | cups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 收费 | 的 | 三 | 涵盖 | 杯子 | , |

在巴特勒家族的纹章中，我们可以看到三个带盖杯子象征着他们的职业。

[wɪtʃ] [ kə'meməreit ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːkwɪs]

| which | commemorates | the | historical | fact | that | the | ancestor | of | the | present | Marquis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 纪念 | 这 | 历史 | 事实 | 那 | 这 | 祖先 | 的 | 这 | 展示 | 侯爵 |

[ɒv; əv] ['ɔːrˌmɑːnd] ,

| of | Ormonde | , |
|---|---|---|
| 的 | 奥蒙德 | , |

这是为了纪念现任奥蒙德侯爵的祖先这一历史事实。

['θiəbɔːld] ['wɔːltə] [baɪ] [neɪm] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tʃiːf] ['bʌtlə(r)][ɒv; əv] ['aɪələnd] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

| Theobald | Walter | by | name | , | was | made | Chief | Butler | of | Ireland | by | Henry | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西奥博尔德 | 沃尔特 | 经过 | 姓名 | , | 曾是 | 制成 | 首席 | 巴特勒 | 的 | 爱尔兰 | 经过 | 亨利 | 二 | . |

西奥博尔德·沃尔特被亨利二世任命为爱尔兰首席管家。

[ɪn] - , [æn; ən] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held]

| in | 1171 | , | an | office | which | was | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 一个 | 办公室 | 哪个 | 曾是 | 握住 |

1171年，一个担任此职的人员

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]

| [ | pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[baɪ]['sev(ə)n] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrˌmɑːnd] ['fæməli] .

| by | seven | successive | generations | of | the | Ormonde | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 七 | 连续 | 几代人 | 的 | 这 | 奥蒙德 | 家庭 | . |

由奥蒙德家族连续七代人传承。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [kɔːl] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [ʃiːld] ['veri] [ə'prəʊpriətli] [wɪð] [θriː] ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] .

| The | family | of | Call | charge | their | shield | very | appropriately | with | three | silver | trumpets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 的 | 称呼 | 收费 | 他们的 | 盾 | 非常 | 适当 | 和 | 三 | 银 | 小号 | . |

卡尔家族非常恰当地在盾牌上镶嵌了三支银色号角。

[ðə; ði] [fˈɒɹɪstəz] [beə(r)]['bjuːgl] [hɔːnz] ; [ðə; ði] - , [θriː] ['trʌmpɪts] .

| The | Foresters | bear | bugle | horns | ; | the | Trumpingtons | , | three | trumpets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 林务员 | 熊 | 号角 | 角 | ; | 这 | - | , | 三 | 小号 | . |

森林人带着号角；特朗普顿人带着三支小号。

[θriː] [iːl] - [ spiə ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - ,

| Three | eel | - | spears | were | borne | by | the | family | of | Strathele | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 鳗鱼 | - | 长矛 | 是 | 出生 | 经过 | 这 | 家庭 | 的 | - | , |

斯特拉瑟尔一家携带了三支鳗鱼矛。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fɔːk] , [set][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] ,

| this | being | the | old | name | given | to | a | curious | fork | , | set | in | a | long | wooden | handle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 这 | 老的 | 姓名 | 给定 | 到 | 一个 | 好奇的 | 叉 | , | 放 | 在 | 一个 | 长的 | 木制的 | 处理 | , |

这是以前人们对一种奇特叉子的称呼，这种叉子配有一个长长的木柄。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ] ['fɪʃəmən] [tuː; tə][spɪə(r)][ðə; ði] [iːlz] [ɪn] [mʌd] .

| and | used | by | fishermen | to | spear | the | eels | in | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 经过 | 渔民 | 到 | 矛 | 这 | 鳗鱼 | 在 | 泥 | . |

渔民们用它在泥里叉鳗鱼。

[ðə; ði] ['greɪəm] [brɪgz] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

| The | Graham | Briggs | charge | a | bridge | upon | their | coat | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格雷厄姆 | 布里格斯 | 收费 | 一个 | 桥 | 之上 | 他们的 | 外套 | 的 | 武器 | . |

格雷厄姆·布里格斯家族的纹章上绘有一座桥。

[ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] [spɪə(r)][wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

| A | tilting | spear | was | granted | as | his | armorial | bearings | to | William | Shakespeare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 倾斜 | 矛 | 曾是 | 的确 | 作为 | 他的 | 纹章 | 轴承 | 到 | 威廉 | 莎士比亚 | , |

威廉·莎士比亚的纹章上被授予了一支倾斜的长矛。

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːdʒ] ;

| which | he | bore | as | a | single | charge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 钻孔 | 作为 | 一个 | 单身的 | 收费 | ; |

他承担了这一项指控；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɔːn] [ə'prəʊpriətli] [baɪ][wʌn] [naɪt] [ɒv; əv] - .

| a | single | spear | was | also | borne | appropriately | by | one | Knight | of | Hybern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 矛 | 曾是 | 还 | 出生 | 适当 | 经过 | 一 | 骑士 | 的 | - | . |

海伯恩的一名骑士也恰如其分地携带了一支长矛。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ə'luːsɪv] [ɑːmz] , [wiː; wi] [meɪ] [kwəʊt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n]

| As | a | last | example | of | allusive | arms | , | we | may | quote | a | comparatively | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 最后的 | 例子 | 的 | 暗示性的 | 武器 | , | 我们 | 可能 | 引用 | 一个 | 比较 | 现代的 |

[ɪg'zɑːmp(ə)l] — [vɪz] . ,

| example | — | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 例子 | — | 即 | . | , |

作为隐喻武器的最后一个例子，我们可以引用一个相对现代的例子——即：

[ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuː'nɑːd] ['fæməli] .

| the | coat | of | arms | of | the | Cunard | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外套 | 的 | 武器 | 的 | 这 | 冠达邮轮 | 家庭 | . |

库纳德家族的族徽。

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd] [θriː] ['æŋkəz] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn] ['ɒbviəs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][sɜː(r)]

| Here | we | find | three | anchors | charged | upon | the | field | , | in | obvious | allusion | to | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 寻找 | 三 | 锚 | 带电 | 之上 | 这 | 场地 | , | 在 | 明显的 | 典故 | 到 | 先生 |

['sæmjʊəl][kjuː'nɑːd] ,

| Samuel | Cunard | , |
|---|---|---|
| 塞缪尔 | 冠达邮轮 | , |

这里我们看到场地上画着三个锚，显然是在致敬塞缪尔·库纳德爵士。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

| the | eminent | merchant | of | Philadelphia | and | the | founder | of | the | House | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出 | 商人 | 的 | 费城 | 和 | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 房子 | 的 |

[kjuː'nɑːd] .

| Cunard | . |
|---|---|
| 冠达邮轮 | . |

费城著名商人，冠达邮轮公司的创始人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ðə; ði] [ʃiːld] — [ɪts] [fɔːm] , [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['tiŋktʃəz]

| THE | SHIELD | — | ITS | FORM | , | POINTS | , | AND | TINCTURES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盾 | — | 它是 | 形式 | , | 积分 | , | 和 | 酊剂 |

盾牌——其形状、特征和颜色

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['herəldri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]

| Nothing | is | more | fascinating | in | the | study | of | heraldry | than | the | cunning | fashion | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 迷人 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 纹章学 | 比 | 这 | 狡猾 | 时尚 | 在 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

| which | it | tells | the | history | either | of | a | single | individual | or | of | a | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 讲述 | 这 | 历史 | 任何一个 | 的 | 一个 | 单身的 | 个人 | 或者 | 的 | 一个 | 家庭 | , |

在纹章学研究中，最引人入胜的莫过于它以巧妙的方式讲述个人或家族的历史。

[ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| of | an | institution | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 机构 | , |

机构的

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] — [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]
**or of a city — sometimes even of an empire — all within the space of**
或者 的 一个 城市 — 有时 甚至 的 一个 帝国 — 全部 之内 这 空间 的
[wʌn] [smɔːl] [ʃiːld] ,
**one small shield ,**
一 小的 盾 ,

或者一座城市——有时甚至是整个帝国——的所有一切都浓缩在一面小小的盾牌之内。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][saɪnz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] .
**by using the signs which compose its language .**
经过 使用 这 标志 哪个 撰写 它是 语言 .

通过使用构成其语言的符号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl]
**It is astounding how much information can be conveyed by the skilful**
它 是 惊人 如何 很多 信息 能 是 传递 经过 这 熟练
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [saɪnz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] .
**arrangement of these signs to those who can interpret them .**
安排 的 这些 标志 到 那些 WHO 能 解释 他们 .

令人惊叹的是，巧妙排列这些符号可以向能够解读它们的人传递如此多的信息。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə]
**For armorial bearings were not originally adopted for ornament , but to**
为了 纹章 轴承 是 不是 起初 已采用 为了 装饰品 , 但 到
[gɪv] ['riːəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**give real information ,**
给 真实的 信息 ,

纹章最初并非为了装饰而采用，而是为了提供真实的信息。

[ə'baʊt] [ðəʊz] [huː] [bɔː(r)][ðem; ðəm] .
**about those who bore them .**
关于 那些 WHO 钻孔 他们 .

关于那些生育他们的人。

[pleɪt] [ˌtuː'tuː] .
**PLATE 2 .**
盘子 2 .

图版 2。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] .
**THE DUKE OF LEINSTER .**
这 公爵 的 伦斯特 .

伦斯特公爵。

[ɑːmz] . — [ɑːg] : ['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)][gʌ] :
**Arms . — Arg : saltire gu :**
武器 . — 精氨酸 : 圣安德鲁十字旗 gu :

纹章.—银：斜十字红：

[krest] . — ['mʌŋki] ['steɪtənt][ˌpiː'piː'ɑːr] .
**Crest . — Monkey statant ppr .**
波峰 . — 猴 统计员 ppr .

冠毛.—猴子 statant ppr.

[ in'vaiərən ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ɔː(r)] .
**environed round the loins and chained or .**
环境 圆形的 这 腰肉 和 连锁 或者 .

被包围在腰部并用链条锁住或。

[sə'pɔːtəz] . — [tuː] ['mʌŋkiz] [ in'vaiərən ] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ɔː(r)] .

| Supporters | . | — | Two | monkeys | environed | and | chained | or | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持者 | . | — | 二 | 猴子 | 环境 | 和 | 连锁 | 或者 | . |

支持者。——两只猴子被包围并用铁链锁住。

['mɒtəʊ] . — [krɑːm][ə; eɪ] [buː] .

| Motto | . | — | Crom | a | boo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 座右铭 | . | — | 克罗姆 | 一个 | 嘘 | . |

座右铭——Crom a boo。

[ðʌs] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ,

| Thus | every | detail | of | a | coat | of | arms | has | its | own | message | to | deliver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 每一个 | 细节 | 的 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | 有 | 它是自己的 | | 信息 | 到 | 递送 | , |

因此，纹章上的每一个细节都有其自身的寓意。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

| and | must | not | be | overlooked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 不是 | 是 | 被忽视的 | . |

不容忽视。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːld] ,

| Let | us | begin | with | the | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 开始 | 和 | 这 | 盾 | , |

让我们先从盾牌开始。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [he'rældɪk] achievement1 [æz; əz][ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv]

| which | is | as | necessary | a | part | of | any | heraldic | achievement1 | as | the | canvas | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 作为 | 必要的 | 一个 | 部分 | 的 | 任何 | 纹章学 | achievement1 | 作为 | 这 | 帆布 | 的 |

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ pɔː'treɪ, pəu- ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| a | painting | is | to | the | picture | portrayed | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绘画 | 是 | 到 | 这 | 图片 | 描绘 | 之上 | 它 | . |

这对于任何纹章成就而言，都是不可或缺的一部分，就像画布对于画作而言一样。

[wʌn] : ['eni] [kəm'pliːt] [he'rældɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] .

| 1 | : | Any | complete | heraldic | composition | is | described | as | an | achievement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | : | 任何 | 完全的 | 纹章学 | 作品 | 是 | 描述 | 作为 | 一个 | 成就 | . |

1：任何完整的纹章作品都被视为一项成就。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [sɜːrvz] [æz; əz][ðə; ði] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

| It | actually | serves | as | the | vehicle | for | depicting | the | coat | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 实际上 | 服务 | 作为 | 这 | 车辆 | 为了 | 描绘 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | . |

它实际上是用来展示纹章的。

[ðə; ði] [wɜːd] " [ʃiːld] " ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] [vɜːb] - , [tuː; tə] [prə'tekt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| The | word | " | shield | " | comes | from | the | Saxon | verb | scyldan | , | to | protect | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | " | 盾 | " | 来 | 从 | 这 | 撒克逊 | 动词 | - | , | 到 | 保护 | , | 但 | 这 |

[he'rældɪk] [tɜːm] " [ɪ'skʌtʃn] ,

| heraldic | term | " | escutcheon | , |
|---|---|---|---|---|
| 纹章学 | 学期 | " | 盾形纹章 | , |

“盾牌”一词源于撒克逊语动词 scyldan，意为保护，但纹章学术语“盾形纹章”

" [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] - , [ə; eɪ] [skɪn] ,

| " | derived | from | the | Greek | skûtos | , | a | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 衍生的 | 从 | 这 | 希腊语 | - | , | 一个 | 皮肤 | , |

“源自希腊语 skûtos，意为皮肤，

[rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn]['əʊldən] [deɪz] ['wɒrɪəz] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][waɪld]

| reminds | us | that | in | olden | days | warriors | covered | their | shields | with | the | skins | of | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 我们 | 那 | 在 | 古老的 | 天 | 战士 | 涵盖 | 他们的 | 盾牌 | 和 | 这 | 皮肤 | 的 | 荒野 |

[biːsts] .

| beasts | . |
|---|---|
| 野兽 | . |

这提醒我们，在古代，战士们会用野兽的皮毛覆盖盾牌。

['ɜːli] ['brɪt(ə)nz] [juːst] [raʊnd] , [laɪt] [ʃiːldz] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv]['əʊziə(r)] [twɪgz] , [wɪð] [haɪdz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]

| Early | Britons | used | round | , | light | shields | woven | of | osier | twigs | , | with | hides | thrown | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 英国人 | 用过的 | 圆形的 | , | 光 | 盾牌 | 编织 | 的 | 柳条 | 树枝 | , | 和 | 隐藏 | 抛掷 | 超过 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

早期英国人使用用柳条编织的圆形轻型盾牌，并在上面覆盖兽皮。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sɪθɪən] [ænd; ənd] [miːd] [daɪd] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [red] ,

| whilst | the | Scythians | and | Medes | dyed | their | shields | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 斯基泰人 | 和 | 梅德斯 | 染色 | 他们的 | 盾牌 | 红色的 | , |

而斯基泰人和米底人则将他们的盾牌染成了红色。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn]['bæt(ə)l] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

| so | that | their | comrades | in | battle | might | not | be | discouraged | by | seeing | the | blood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们的 | 同志们 | 在 | 战斗 | 可能 | 不是 | 是 | 灰心 | 经过 | 看到 | 这 | 血 | 的 |

[ðə; ði] ['wuːndɪd] .

| the | wounded | . |
|---|---|---|
| 这 | 受伤 | . |

以免他们的战友因看到伤员的鲜血而气馁。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['liːdʒənəri] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃiːld] ['kʌvəd] [wɪð] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd]

| The | Roman | Legionary | bore | a | wooden | shield | covered | with | leather | and | strengthened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 军团士兵 | 钻孔 | 一个 | 木制的 | 盾 | 涵盖 | 和 | 皮革 | 和 | 加强 |

[wɪð] [bɑːrz][ænd; ənd] [bɔsiz] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

| with | bars | and | bosses | of | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酒吧 | 和 | 老板 | 的 | 金属 | , |

罗马军团士兵携带的盾牌是木制的，表面覆盖皮革，并用金属条和凸起物加固。

[waɪlst] [ðə; ði]

| whilst | the |
|---|---|
| 而 | 这 |

虽然

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[griːk] [ʃiːld] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Greek | shield | was | more | elaborate | , | and | reached | from | a | man's | face | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希腊语 | 盾 | 曾是 | 更多的 | 精心制作的 | , | 和 | 达到 | 从 | 一个 | 男人的 | 脸 | 到 | 他的 |

[niː] .

| knee | . |
|---|---|
| 膝盖 | . |

希腊盾牌更为精巧，可以保护使用者从脸部一直延伸到膝盖。

['həʊmə(r)] [dɪ'skraɪbz] - [ʃiːld] [ɪn][ðə; ði] " ['iliəd] " [ðʌs] :

| Homer | describes | Æneas | ' | shield | in | the | " | Iliad | " | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷马 | 描述 | 埃涅阿斯 | - | 盾 | 在 | 这 | " | 《伊利亚特》 | " | 因此 | : |

荷马在《伊利亚特》中这样描述埃涅阿斯的盾牌：

" [faɪv] [pleɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['met(ə)l] , ['veəriəs] [məʊld] ,

| " | Five | plates | of | various | metal | , | various | mould | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 盘子 | 的 | 各种各样的 | 金属 | , | 各种各样的 | 模具 | , |

“五块不同金属材质的板材，不同的模具，

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ɒv; əv] [brɑːs] [iːtʃ] ['aʊtwəd] [fəʊld] ,

| Composed | the | shield | , | of | brass | each | outward | fold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 这 | 盾 | , | 的 | 黄铜 | 每个 | 向外 | 折叠 | , |

盾牌由黄铜制成，每个向外折叠的部分都是如此。

[ɒv; əv][tɪn] [iːtʃ] ['ɪnwəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][gəʊld] .

| **Of** | **tin** | **each** | **inward** | **,** | **and** | **the** | **middle** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 锡 | 每个 | 向内 | , | 和 | 这 | 中间 | 金子 | . |

每边都是锡，中间是金。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['bɑːskɪt] - [wɜːk] [ɔː(r)]['met(ə)l] ,

| **"** | **But** | **whether** | **the** | **shield** | **were** | **of** | **basket** | **-** | **work** | **or** | **metal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 无论 | 这 | 盾 | 是 | 的 | 篮子 | - | 工作 | 或者 | 金属 | , |

但无论盾牌是用篮子编织的还是金属制成的，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['hɔːdzmən] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]['nəʊbli] [ɪ'kwɪpt]

| **whether** | **it** | **were** | **borne** | **by** | **a** | **savage** | **hordesman** | **or** | **by** | **a** | **nobly** | **equipped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 出生 | 经过 | 一个 | 野蛮的 | 游击队员 | 或者 | 经过 | 一个 | 高贵地 | 配备 |

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [naɪt] ,

| **and** | **mounted** | **knight** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 安装 | 骑士 | , |

无论是野蛮的游击队员携带，还是装备精良、骑乘英勇的骑士携带，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ræŋkt] [æz; əz][ɪts] ['bɛrərz] [məʊst] ['preʃəs] [ə'kuːtəmənt] ,

| **it** | **has** | **always** | **ranked** | **as** | **its** | **bearer's** | **most** | **precious** | **accoutrement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 排名 | 作为 | 它是 | 持票人的 | 最多 | 宝贵的 | 装备 | , |

它一直被视为佩戴者最珍贵的饰品。

[ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [diːmd] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [kə'læməti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [dɪs'greɪs]

| **the** | **loss** | **of** | **which** | **was** | **deemed** | **an** | **irreparable** | **calamity** | **and** | **a** | **deep** | **disgrace** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 哪个 | 曾是 | 被认为 | 一个 | 无法弥补的 | 灾害 | 和 | 一个 | 深的 | 耻辱 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['luːzə(r)] .

| **to** | **the** | **loser** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 失败者 | . |

损失这一财产被认为是无法弥补的灾难，也是失败者的莫大耻辱。

[haʊ] [pə'θetɪkli] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [ lə'ment ] ['əʊvə(r)] " [ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| **How** | **pathetically** | **King** | **David** | **laments** | **over** | **"** | **the** | **shield** | **of** | **the** | **mighty** | **which** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可悲地 | 国王 | 大卫 | 哀叹 | 超过 | " | 这 | 盾 | 的 | 这 | 强大的 | 哪个 | 曾是 |

['vaɪlli] [kɑːst] [ə'weɪ] ,

| **vilely** | **cast** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|
| 卑鄙地 | 投掷 | 离开 | , |

大卫王多么悲恸地哀叹“勇士的盾牌被卑鄙地丢弃了”，

" [wen] [sɔːl] [wɒz; wəz] [sleɪn] !

| **"** | **when** | **Saul** | **was** | **slain** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 扫罗 | 曾是 | 被杀 | ! |

“扫罗被杀的时候！”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [sʌnz] [went] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ðə; ðɪ]['spɑːt(ə)n] ['mʌðəz]

| **And** | **everyone** | **knows** | **that** | **when** | **their** | **sons** | **went** | **forth** | **to** | **battle** | **the** | **Spartan** | **mothers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个人 | 知道 | 那 | 什么时候 | 他们的 | 儿子们 | 去 | 前进 | 到 | 战斗 | 这 | 斯巴达 | 母亲们 |

[ əd'mɔnɪʃ ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['aɪðə(r)] " [wɪð] [ðeə(r)] [ʃiːld] [ɔː(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] " !

| **admonished** | **them** | **to** | **return** | **either** | **"** | **with** | **their** | **shield** | **or** | **upon** | **it** | **"** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诫 | 他们 | 到 | 返回 | 任何一个 | " | 和 | 他们的 | 盾 | 或者 | 之上 | 它 | " | ! |

众所周知，当斯巴达的儿子们上战场作战时，斯巴达的母亲们总是告诫他们，要么“带着盾牌回来”，要么“躺在盾牌上回来”！

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] !

| **That** | **they** | **should** | **return** | **without** | **a** | **shield** | **was** | **unthinkable** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 应该 | 返回 | 没有 | 一个 | 盾 | 曾是 | 不可思议 | ! |

他们竟然没有盾牌就回来了，这简直不可思议！

[ðʌs] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

| **Thus** | **,** | **naturally** | **enough** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 自然 | 足够的 | , |

因此，很自然地，

[ðə; ði] [ʃiːld] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][beə(r)] [ðəʊz] [ɑː'mɔːriəl] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ kə'meməreit ] [ðə; ði]

| the | shield | was | chosen | to | bear | those | armorial | devices | which | commemorated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盾 | 曾是 | 选定 | 到 | 熊 | 那些 | 纹章 | 设备 | 哪个 | 纪念 | 这 |

['gəʊldən] [diːdz] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .

| golden | deeds | of | its | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 契约 | 的 | 它是 | 所有者 | . |

盾牌上选择的纹章图案是为了纪念其主人的丰功伟绩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

| It | was | probably | in | the | reign | of | Henry | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 亨利 | 二 | . |

那很可能是在亨利二世统治时期。

[ðæt] [ʃiːldz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [ʌn'tɪl] [ðen] ,

| that | shields | were | first | used | in | this | way | ; | until | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 盾牌 | 是 | 第一的 | 用过的 | 在 | 这 | 方式 | ; | 直到 | 然后 | , |

盾牌最初就是这样使用的；在此之前，

['wɒrɪəz] [wɔː(r)][ðeə(r)] ['bædʒɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [ə'pɒn][ðeə(r)]['mænt(ə)l][ɔː(r)] [rəʊbz] .

| warriors | wore | their | badges | embroidered | upon | their | mantles | or | robes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战士 | 穿着 | 他们的 | 徽章 | 绣花 | 之上 | 他们的 | 地衣 | 或者 | 长袍 | . |

战士们将徽章绣在斗篷或长袍上。

[ɪn] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði][he'rældɪk] [ʃiːld] , [ɪts] [ʃeɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [fɜːst] ,

| In | studying | the | heraldic | shield | , | its | shape | must | be | considered | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 学习 | 这 | 纹章学 | 盾 | , | 它是 | 形状 | 必须 | 是 | 经过考虑的 | 第一的 | , |

研究纹章盾牌时，首先必须考虑其形状。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] . [ˌtuː'tuː]

| because | that | marks | the | period | in | history | to | which | it | belongs | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 标记 | 这 | 时期 | 在 | 历史 | 到 | 哪个 | 它 | 属于 | . | 2 |

因为这标志着它所属的历史时期。2

[ˌtuː'tuː] : ['pɑːkə(r)] [steɪts] [ðæt] ['twenti] - [wʌn] ['dɪfrəntli] [ʃeɪpt] [ʃiːldz] [ə'kɜː(r)][ɪn] ['herəldri] , [bʌt; bət]

| 2 | : | Parker | states | that | twenty | - | one | differently | shaped | shields | occur | in | heraldry | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | : | 帕克 | 各州 | 那 | 二十 | - | 一 | 不同 | 形状 | 盾牌 | 发生 | 在 | 纹章学 | , | 但 |

['əʊnli] ['menʃnz] [ˌfɔː'tiːn] [və'raɪətiz] .

| Guillim | only | mentions | fourteen | varieties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉利姆 | 仅有的 | 提及 | 十四 | 品种 | . |

2：帕克指出纹章学中有二十一种不同形状的盾牌，但吉利姆只提到了十四种变体。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[ðʌs] [ə; eɪ] [baʊd] [ʃiːld] ( [fɪg] . [wʌn] ) [di'nəʊts] [ðəʊz] ['ɜːli] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [ʃiːld]

| Thus | a | bowed | shield | ( | Fig | . | 1 | ) | denotes | those | early | times | when | a | warrior's | shield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 鞠躬 | 盾 | ( | 如图 | . | 1 | ) | 表示 | 那些 | 早期的 | 时代 | 什么时候 | 一个 | 战士们 | 盾 |

['fɪtɪd] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

| fitted | closely | to | his | person | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 适配 | 密切 | 到 | 他的 | 人 | , |

因此，弧形盾牌（图 1）代表了早期战士的盾牌紧贴身体的时代。

[waɪlst] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] , [lɒŋgə(r)] [fɔːm] , [ðə; ði] [kaɪt] - [ʃeɪpt] [ʃiːld] ,

| whilst | a | larger | , | longer | form | , | the | kite | - | shaped | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 一个 | 更大的 | , | 更长 | 形式 | , | 这 | 风筝 | - | 形状 | 盾 | , |

而更大更长的则是风筝形盾牌，

[wɒz; wəz][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [aɪ] . ( [fɪg] . [ˌtuː'tuː] ) .

| was | in | use | in | the | time | of | Richard | I | . | ( | Fig | . | 2 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 使用 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 理查德 | 我 | . | ( | 如图 | . | 2 | ) | . |

在理查一世时期就已开始使用（图 2）。

[ðɪs] [dɪsə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['henri] [θri:] . - [es] [reɪn] ,
**This disappeared , however , in Henry III . ' s reign ,**
这 消失 , 然而 , 在 亨利 三、 . - s 在位 ,

然而，这种情况在亨利三世统治时期消失了。

['gɪvɪŋ] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔ:tə] [ʃi:ld] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['hi:tə(r)] - [ʃeɪpt] " ( [si:] [fɪg] .
**giving way to a much shorter shield known as the " heater - shaped " ( see Fig .**
给予 方式 到 一个 很多 较短 盾 已知 作为 这 " 加热器 - 形状 " ( 看 如图 .
[θri:] ) .
**3 ) .**
3 ) .

取而代之的是一种短得多的护罩，称为“加热器形护罩”（见图 3）。

[ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ʃi:ld] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɜ:vd] [nɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
**Another form of shield had a curved notch in the right side ,**
其他 形式 的 盾 有 一个 弯曲 缺口 在 这 正确的 边 ,

另一种盾牌的右侧有一个弧形缺口。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑ:ns] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [wen] [ðə; ði] [ʃi:ld] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði] [brest]
**through which the lance was passed when the shield was displayed on the breast**
通过 哪个 这 槊 曾是 通过了 什么时候 这 盾 曾是 显示 在 这 胸部
( [fɪg] . [fɔ:r] ) .
**( Fig . 4 ) .**
( 如图 . 4 ) .

当盾牌展示在胸前时，长矛会穿过盾牌（图 4）。

[ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜ:fɪs] ,
**The shield of a coat of arms usually presents a plain surface ,**
这 盾 的 一个 外套 的 武器 通常 礼物 一个 清楚的 表面 ,

纹章的盾牌通常呈现一个素面，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔ:djʊə] — ['lɪtərəli] ['bɔ:də(r)] .
**but it is sometimes enriched with a bordure — literally border .**
但 它 是 有时 富含 和 一个 边框 — 字面上地 边界 .

但有时也会加上边框——字面意义上的边界。

[ðɪs] ['sɜ:fɪs] [ɪz] [tɜ:rmd] [ðə; ði] " [fi:ld] , "
**This surface is termed the " field , "**
这 表面 是 称为 这 " 场地 , "

这个表面被称为“场”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] , " [sez] ,
**" because , as I believe , " says Guillim ,**
" 因为 , 作为 我 相信 , " 说道 吉利姆 ,

“因为，正如我所相信的，”吉利姆说道，

" [ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)] [ðəʊz] ['ensən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['vælə(r)][hæd; həd] [geɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði]
**" it bore those ensigns which the owner's valour had gained for him on the**
" 它 钻孔 那些 旗帜 哪个 这 所有者的 勇气 有 获得 为了 他 在 这
[fi:ld] .
**field .**
场地 .

“它上面绘有主人在战场上凭借英勇赢得的勋章。”

" [fɪg] . [wʌn] .
**" Fig . 1 .**
" 如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtu:'tu:] .
**Fig . 2 .**
如图 . 2 .

图2。

[fɪg] .
**Fig .**
如图 .

如图。

[θriː] . [fɪg] . [fɔːr] .
**3 . Fig . 4 .**
3 . 如图 . 4 .

3. 图4。

[ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [nems] ,
**The several points of a shield have each their respective names ,**
这 一些 积分 的 一个 盾 有 每个 他们的 各自 姓名 ,

盾牌的各个尖角都有各自的名称。

[ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz]['lændmɑːrks][fɔː(r); fə(r)][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
**and serve as landmarks for locating the exact position of the different**
和 服务 作为 地标 为了 定位 这 精确的 位置 的 这 不同的
['fɪgəz] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
**figures charged on the field .**
数据 带电 在 这 场地 .

并作为地标，用于确定场上不同图案的确切位置。

( [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [wɔːn] [baɪ]
**( In describing a shield , you must always think of it as being worn by**
( 在 描述 一个 盾 , 你 必须 总是 思考 的 它 作为 存在 磨损 经过
[jɔː'self] ,
**yourself ,**
你自己 ,

（在描述盾牌时，你必须始终把它想象成自己佩戴的盾牌，）

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
**so that in looking at a**
所以 那 在 寻找 在 一个

因此，在观察一个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[ʃiːld] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] [bɪ'kʌm] [rɪ'vɜːst] ,
**shield , right and left become reversed ,**
盾 , 正确的 和 左边 变得 反转 ,

盾牌，左右颠倒了，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [vaɪs]
**and what appears to you as the right side is really the left , and vice**
和 什么 出现 到 你 作为 这 正确的 边 是 真的 这 左边 , 和 副
['vɜːsə] . )
**versa . )**
反之亦然 . )

你看到的右侧实际上是左侧，反之亦然。）

[fɪg] . [faɪv] .
**Fig . 5 .**
如图 . 5 .

图5。

[ɪn] [fɪg] .
**In Fig .**
在 如图 .

如图所示。

[faɪv] , [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [mɑːk] [ðə; ði] [tʃiːf] — [ai] . [iː] . ,

| **5** | , | **A** | , | **B** | , | **C** | , | **mark** | **the** | **chief** | **—** | **i** | . | **e** | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | , | 一个 | , | B | , | C | , | 标记 | 这 | 首席 | — | 我 | . | e | . | , |

5、A、B、C，标记出主要人物——即，

[ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] — [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['dekstə(r)]

| **the** | **highest** | **and** | **most** | **honourable** | **point** | **of** | **the** | **shield** | **—** | **A** | **marking** | **the** | **dexter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 和 | 最多 | 光荣的 | 观点 | 的 | 这 | 盾 | — | 一个 | 标记 | 这 | 德克斯特 |

[tʃiːf] [ɔː(r)] ['ʌpə(r)] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,

| **chief** | **or** | **upper** | **right** | **-** | **hand** | **side** | **of** | **the** | **shield** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 或者 | 上 | 正确的 | - | 手 | 边 | 的 | 这 | 盾 | , |

盾牌上最高、最尊贵的部分——A，标记盾牌的右上角或右上方。

[biː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tʃiːf] , [ænd; ənd][siː][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)][ɔː(r)] [left] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

| **B** | **the** | **middle** | **chief** | **,** | **and** | **C** | **the** | **sinister** | **or** | **left** | **-** | **hand** | **side** | **of** | **the** | **chief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | 这 | 中间 | 首席 | , | 和 | C | 这 | 险恶 | 或者 | 左边 | - | 手 | 边 | 的 | 这 | 首席 | . |

B 中间的酋长，C 酋长的左侧或左手边。

[iː] [diˈnəuts] [ðə; ði] [fes] [pɔɪnt] , [ɔː(r)]['sentə(r)] ; [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ænd; ənd][ai] ,

| **E** | **denotes** | **the** | **fess** | **point** | **,** | **or** | **centre** | **;** | **G** | **,** | **H** | **,** | **and** | **I** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | 表示 | 这 | 费斯 | 观点 | , | 或者 | 中心 | ; | G | , | H | , | 和 | 我 | , |

E 表示中心点或中心；G、H 和 I，

[mɑːk] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] — [dʒiː][ænd; ənd][ai] [dɪˈnəʊtɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]['dekstə(r)]

| **mark** | **the** | **base** | **of** | **the** | **shield** | **—** | **G** | **and** | **I** | **denoting** | **respectively** | **the** | **dexter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 盾 | — | G | 和 | 我 | 表示 | 分别 | 这 | 德克斯特 |

[ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,

| **and** | **sinister** | **sides** | **of** | **the** | **shield** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 险恶 | 侧面 | 的 | 这 | 盾 | , |

在盾牌底部做个标记——G 和 I 分别表示盾牌的右侧和左侧，

[ænd; ənd][eɪtʃ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beɪs] .

| **and** | **H** | **the** | **middle** | **base** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | H | 这 | 中间 | 根据 | . |

以及中间的底座 H。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] , [kʌm] [ðə; ði] ['tiŋktʃəz] ,

| **After** | **the** | **points** | **of** | **a** | **field** | **,** | **come** | **the** | **tinctures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 积分 | 的 | 一个 | 场地 | , | 来 | 这 | 酊剂 | , |

田野里的要点之后，就是酊剂了。

[wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz]

| **which** | **give** | **the** | **colour** | **to** | **a** | **coat** | **of** | **arms** | **,** | **and** | **are** | **divided** | **into** | **two** | **classes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给 | 这 | 颜色 | 到 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | , | 和 | 是 | 分割 | 进入 | 二 | 课程 |

.

**:**

.

赋予纹章颜色的元素分为两类。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪnkˈluːdz] [ðə; ði] [tuː] ['met(ə)lz] , [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['kʌləs] ['prɒpə(r)]

| **The** | **first** | **includes** | **the** | **two** | **metals** | **,** | **gold** | **and** | **silver** | **,** | **and** | **the** | **five** | **colours** | **proper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 包括 | 这 | 二 | 金属 | , | 金子 | 和 | 银 | , | 和 | 这 | 五 | 颜色 | 恰当的 |

— [vɪz] . , [bluː] ,

| **—** | **viz** | **.** | **,** | **blue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 即 | . | , | 蓝色的 | , |

第一种包括两种金属，黄金和白银，以及五种固有颜色——即蓝色、

[red] , [blæk] , [griːn] , ['pɜːp(ə)l] .

| **red** | **,** | **black** | **,** | **green** | **,** | **purple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | , | 黑色的 | , | 绿色的 | , | 紫色的 | . |

红色、黑色、绿色、紫色。

[ɪn] [heˈrældɪk] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðiːz] [ˈtiŋktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ɔː(r)] , "
**In heraldic language these tinctures are described as " or , "**
在 纹章学 语言 这些 酊剂 是 描述 作为 " 或者 , "

在纹章学中，这些颜色被描述为“or,”。

" [ˈɑːdʒənt] " ( [ˈɔːlweɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːg] : ) ,
**" argent " ( always written arg : ) ,**
" 银色 " ( 总是 书面 参数 : ) ,

“argent”(始终写作 arg:)，

" [ˈæʒə(r)] " ( [eɪˈziː] : ) , " [gjuːlz] " ( [gʌ] : ) , [θriː] " [ˈseɪbl] " ( [ˈɛs.eɪ] : ) , " [vɜːt] , " [ænd; ənd] " [ˈpɜːpjʊə]
**" azure " ( az : ) , " gules " ( gu : ) , 3 " sable " ( sa : ) , " vert , " and " purpure**
" 蔚蓝 " ( az : ) , " 红色 " ( gu : ) , 3 " 黑貂 " ( 萨 : ) , " 垂直 , " 和 " 紫罗兰
.
**:**
.

“天蓝色”(az: )、“红色”(gu: )、3“黑貂色”(sa: )、“绿色”和“紫色”。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] , [iːtʃ] [ˈtɪŋktʃə(r)] [wɒz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪts] [əʊn] [ˈles(ə)n]
**" According to Guillim , each tincture was supposed to teach its own lesson**
" 根据 到 吉利姆 , 每个 酊剂 曾是 据称 到 教 它是自己的 课
— [iː] . [dʒiː] . ,
**— e . g . ,**
— e . 克 . ,

“根据吉利姆的说法，每种酊剂都应该传达其自身的教训——例如，

" [æz; əz] [gəʊld] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈmet(ə)lz] [ɪn] [ˈvæljuː] [ænd; ənd] [ˈpjʊərəti] ,
**" as gold excelleth all other metals in value and purity ,**
" 作为 金子 卓越 全部 其他 金属 在 价值 和 纯度 ,

“黄金在价值和纯度方面都优于所有其他金属，

[səʊ] [ɔːt] [ɪts] [ˈbeərə(r)] [tuː; tə] [səˈpɑːs] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] , " [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
**so ought its bearer to surpass all others in prowess and virtue , " and so on .**
所以 应该 它是 持有人 到 超过 全部 其他的 在 能力 和 美德 , " 和 所以 在 .

因此，持有者应当在武艺和美德方面超越所有人，等等。

[θriː] : [ðɪs] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [red] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈraɪvd] [ˈaɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈhiːbruː]
**3 : This term for red is thought to be derived either from the Hebrew**
3 : 这 学期 为了 红色的 是 想法 到 是 衍生的 任何一个 从 这 希伯来语
- ,
**gulude ,**
- ,

3：人们认为这个表示红色的词源自希伯来语 gulude，

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [red] [klɒθ] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈærəbɪk] , [ˈguːluː] , [ə; eɪ] [rəʊz] .
**a bit of red cloth , or from the Arabic , gulu , a rose .**
一个 少量 的 红色的 布 , 或者 从 这 阿拉伯 , 古鲁 , 一个 玫瑰 .

一小块红布，或者源自阿拉伯语 gulu，意为玫瑰。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌn] - [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [dɪˈlɪnɪeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
**In the seventeenth century one Petrosancta introduced the system of delineating the**
在 这 第十七 世纪 一 - 介绍 这 系统 的 界定 这
[ˈtiŋktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
**tinctures of the**
酊剂 的 这

十七世纪，一位名叫佩特罗桑克塔的人引入了描述酊剂的系统。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 13 ]**
[ 页 - ]

[ʃiːld] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɑːts] [ænd; ənd] [laɪnz] ,
**shield** **by** **certain** **dots** **and** **lines** **,**
盾 经过 肯定 点 和 线条 ,

用某些点和线做成盾牌，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [haʊ] ['herəldri] [kæn; kən]
**in** **the** **use** **of** **which** **we** **have** **a** **good** **example** **of** **how** **heraldry** **can**
在 这 使用 的 哪个 我们 有 一个 好的 例子 的 如何 纹章学 能
[dɪ'spens] [wɪð] [wɜːdz] .
**dispense** **with** **words** **.**
分配 和 字 .

从中我们可以看出纹章学如何能够省略文字。

[ðʌs] [pɪn] - [prɪk] [dɑːts] [ˌreprɪ'zent] [ɔː(r)] ( [fɪg] . [sɪks] ) ; [ə; eɪ] [blæŋk] ['sɜːfɪs] , ['ɑːdʒənt] ( [fɪg] . ['sɛvən] ) ;
**Thus** **pin** **-** **prick** **dots** **represent** **or** **(** **Fig** **.** **6** **)** **;** **a** **blank** **surface** **,** **argent** **(** **Fig** **.** **7** **)** **;**
因此 别针 - 刺 点 代表 或者 ( 如图 . 6 ) ; 一个 空白的 表面 , 银色 ( 如图 . 7 ) ;
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [laɪnz] , ['æʒə(r)] ( [fɪg] .
**horizontal** **lines** **,** **azure** **(** **Fig** **.**
水平的 线条 , 蔚蓝 ( 如图 .

因此，针尖大小的点代表或（图 6）；空白表面，银色（图 7）；水平线，天蓝色（图 8）。

[eɪt] ) ; [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , [gjuːlz] ( [fɪg] . [naɪn] ) ; [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [laɪnz] ['krɒsɪŋ]
**8** **)** **;** **perpendicular** **,** **gules** **(** **Fig** **.** **9** **)** **;** **horizontal** **and** **perpendicular** **lines** **crossing**
8 ) ; 垂直 , 红色 ( 如图 . 9 ) ; 水平的 和 垂直 线条 过境
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['seɪbl] ( [fɪg] . - ) ;
**each** **other** **,** **sable** **(** **Fig** **.** **10** **)** **;**
每个 其他 , 黑貂 ( 如图 . - ) ;

8）；垂直线，红色（图 9）；水平线和垂直线相互交叉，黑色（图 10）；

[daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dekstə(r)] [tʃiːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪnɪstə(r)] [beɪs] , [vɜːt] ( [fɪg] . -
**diagonal** **lines** **running** **from** **the** **dexter** **chief** **to** **the** **sinister** **base** **,** **vert** **(** **Fig** **.** **11**
对角线 线条 跑步 从 这 德克斯特 首席 到 这 险恶 根据 , 垂直 ( 如图 . -
) ;
**)** **;**
) ;

从右上角到左下角的斜线，垂直（图 11）；

[daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , ['pɜːpjʊə] ( [fɪg] . - ) .
**diagonal** **lines** **running** **in** **an** **opposite** **direction** **,** **purpure** **(** **Fig** **.** **12** **)** **.**
对角线 线条 跑步 在 一个 对面的 方向 , 紫罗兰 ( 如图 . - ) .

方向相反的斜线，紫色（图 12）。

[fɪg] .
**Fig** **.**
如图 .

如图。

[sɪks] . — [ɔː(r)] .
**6** **.** **—** **Or** **.**
6 . — 或者 .

6.—或者。

[fɪg] .
**Fig** **.**
如图 .

如图。

['sɛvən] . — [ɑːg] . [fɪg] .
**7** **.** **—** **Arg** **.** **Fig** **.**
7 . — 精氨酸 . 如图 .

7.—Arg.Fig.

[eit] . — [eɪˈziː] .
**8** . **—** **Az** .
8 . — az .

8.—亚利桑那州

[fɪg] .
**Fig** .
如图 .

如图。

[naɪn] . — [gʌ] .
**9** . **—** **Gu** .
9 . — 顾 .

9.—顾

[fɪg] .
**Fig** .
如图 .

如图。

- . — [ˈɛs.eɪ] .
**10** . **—** **Sa** .
- . — 萨 .

10.—Sa.

[fɪg] .
**Fig** .
如图 .

如图。

- . — [viː] . [fɪg] .
**11** . **—** **V** . **Fig** .
- . — V . 如图 .

11.—V.图

- . — [ˈpɜːpjʊə] .
**12** . **—** **Purpure** .
- . — 紫罗兰 .

12.—目的。

[tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌləs] , [ˈɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈkʌlə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːməli] [ɪn][juːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
**Two** **other** **colours** **,** **orange** **and** **blood** **-** **colour** **,** **were** **formerly** **in** **use** **,** **but** **they**
二 其他 颜色 , 橙子 和 血 - 颜色 , 是 以前 在 使用 , 但 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈpræktɪkli] [ˈɒbsəliːt] [naʊ] .
**are** **practically** **obsolete** **now** **.**
是 几乎 过时的 现在 .

橙色和血红色这两种颜色以前也曾被使用过，但现在实际上已经过时了。

[fɜːrz] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈtiŋktʃəz] .
**Furs** **constitute** **the** **second** **class** **of** **tinctures** **.**
皮草 构成 这 第二 班级 的 酊剂 .

毛皮酊剂属于第二类。

[eɪt] [kaɪndz][əˈkɜː(r)][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈherəldri] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [məʊst]
**Eight** **kinds** **occur** **in** **English** **heraldry** **,** **but** **we** **can** **only** **mention** **the** **two** **most**
八 种类 发生 在 英语 纹章学 , 但 我们 能 仅有的 提到 这 二 最多
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] — [vɪz] . , [ˈɜːmɪn] [ænd; ənd]
**important** **—** **viz** **.** **,** **ermine** **and**
重要的 — 即 . , 貂 和

英国纹章学中出现了八种纹章类型，但我们只能提及其中最重要的两种——即貂皮纹和黑貂皮纹。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[veə(r)] .
**vair .**
韦尔 .

维亚尔。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [blæk] [spɒts] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ( [fɪg] . - ) . [fɔːr]
**The former is represented by black spots on a white ground ( Fig . 13 ) . 4**
这 以前的 是 代表 经过 黑色的 地点 在 一个 白色的 地面 ( 如图 . - ) . 4

前者以白底黑点表示（图13）。4

[æz; əz] [ʃiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃəntli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
**As shields were anciently covered with the skins of animals ,**
作为 盾牌 是 古代 涵盖 和 这 皮肤 的 动物 ,

由于古代的盾牌是用动物皮覆盖的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [fɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] .
**it is quite natural that furs should appear in armorial bearings .**
它 是 相当 自然的 那 毛皮 应该 出现 在 纹章 轴承 .

纹章中出现毛皮图案是很自然的事情。

" ['ɜːmɪn] , " [sez] , " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːst] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv]
**" Ermine , " says Guillim , " is a little beast that hath his being in the woods of**
" 貂 , " 说道 吉利姆 , " 是 一个 小的 兽 那 有 他的 存在 在 这 树林 的
[ɑː'miːniə] ,
**Armenia ,**
亚美尼亚 ,

“貂，”吉利姆说，“是一种生活在亚美尼亚森林里的小动物。”

[weər'ɒv] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**whereof he taketh his name .**
其中 他 拿 他的 姓名 .

他以此为名。

" [fɔːr] : [wen] [ðə; ði] [seɪm] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [waɪt] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] [ 'əːmin ] ,
**" 4 : When the same spots are in white on a black field it is termed ermines ,**
" 4 : 什么时候 这 相同的 地点 是 在 白色的 在 一个 黑色的 场地 它 是 称为 白鼬 ,

“4：当同样的斑点出现在黑色底面上时，它被称为貂皮纹，

[waɪlst] [blæk] [spɒts] [ɒn][ə; eɪ][gəʊld] [fiːld] [ɑː(r); ə(r)] [ 'bleizən ] [ɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['ɜːrmɪˌnwɑː] .
**whilst black spots on a gold field are blazoned or described as erminois .**
而 黑色的 地点 在 一个 金子 场地 是 纹章 或者 描述 作为 貂 .

而金色底上的黑色斑点则被描述为貂皮纹。

['meni] ['ledʒəndz] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][he'rældɪk] [juːz][ɒv; əv] ['ɜːmɪn] , ['nəʊtəbli] [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ] [haʊ] ,
**Many legends account for the heraldic use of ermine , notably that relating how ,**
许多 传说 帐户 为了 这 纹章学 使用 的 貂 , 尤其 那 相关 如何 ,

关于貂皮在纹章学中的应用，有很多传说，其中最著名的是关于……的传说：

[wen] ['koʊnən] - ['lændɪd] [ɪn] ['brɪtəni] , [æn; ən] ['ɜːmɪn] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
**when Conan Meriadic landed in Brittany , an ermine sought shelter from his**
什么时候 柯南 - 登陆 在 布列塔尼 , 一个 貂 寻求 庇护所 从 他的
[ pə'sjuːə ] ['ʌndə(r)]['koʊnənz] [ʃiːld] .
**pursuers under Conan's shield .**
追击者 在下面 柯南的 盾 .

当柯南·梅里亚迪克登陆布列塔尼时，一只貂躲在柯南的盾牌下，以躲避追捕者。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [prɪns] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['fjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [æn; ən] ['ɜːmɪn] [æz; əz]

| Thereupon | the | Prince | protected | the | small | fugitive | , | and | adopted | an | ermine | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 王子 | 受保护 | 这 | 小的 | 逃犯 | , | 和 | 已采用 | 一个 | 貂 | 作为 |

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| his | arms | . |
|---|---|---|
| 他的 | 武器 | . |

于是，王子收留了这名逃亡的小王子，并将貂皮作为自己的纹章。

[fɪg] .

| Fig | . |
|---|---|
| 如图 | . |

如图。

- . — ['ɜːmɪn] .

| 13 | . | — | Ermine | . |
|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 貂 | . |

13.—貂皮。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [deɪz] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːmɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

| From | early | days | the | wearing | of | ermine | was | a | most | honourable | distinction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 早期的 | 天 | 这 | 穿着 | 的 | 貂 | 曾是 | 一个 | 最多 | 光荣的 | 区别 | , |

自古以来，佩戴貂皮就是一种至高无上的荣誉。

[ɪn'dʒɔɪd] ['əʊnli][baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒd] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv]

| enjoyed | only | by | certain | privileged | persons | , | and | disallowed | to | them | in | cases | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 仅有的 | 经过 | 肯定 | 特权 | 人 | , | 和 | 不允许 | 到 | 他们 | 在 | 案例 | 的 |

[ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .

| misdemeanour | . |
|---|---|
| 轻罪 | . |

只有某些特权人士才能享有，犯有轻罪者将被剥夺这项权利。

[ðʌs] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| Thus | , | when | , | in | the | thirteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 什么时候 | , | 在 | 这 | 第十三 | 世纪 | , |

因此，在十三世纪，

[pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [θriː] . [əb'zɒlv] ['henri] [ɒv; əv] [fɔkənbɜːg] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)]

| Pope | Innocent | III | . | absolved | Henry | of | Falkenburg | for | his | share | in | the | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇 | 清白的 | 三、 | . | 赦免 | 亨利 | 的 | 法尔肯堡 | 为了 | 他的 | 分享 | 在 | 这 | 谋杀 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [wɜːtsbɜːg] ,

| of | the | Bishop | of | Wurtzburg | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 主教 | 的 | 维尔茨堡 | , |

教皇英诺森三世赦免了法尔肯堡的亨利参与谋杀维尔茨堡主教的罪行。

[hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ɜːmɪn] , [veə(r)] ,

| he | imposed | on | him | as | a | penance | never | to | appear | in | ermine | , | vair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 强加 | 在 | 他 | 作为 | 一个 | 忏悔 | 绝不 | 到 | 出现 | 在 | 貂 | , | 韦尔 | , |

他强迫他接受一条惩罚，即永远不得穿着貂皮、皮毛等衣物出现。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [juːst] [ɪn] ['tɜːrnəmənt] .

| or | any | other | colour | used | in | tournaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 颜色 | 用过的 | 在 | 锦标赛 | . |

或比赛中使用的任何其他颜色。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɔɪnvɪl] , [wen] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt]

| And | , | according | to | Joinville | , | when | St | . | Louis | returned | to | France | from | Egypt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 根据 | 到 | 乔因维尔 | , | 什么时候 | 英石 | . | 路易斯 | 返回 | 到 | 法国 | 从 | 埃及 |

,

,

,

据茹安维尔所述，当圣路易斯从埃及返回法国时，

" [hiː; hi] [ riˈnauns ] [ðə; ði] [ˈweərɪŋ] [ɒv; əv][fɜːrz][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hjuːˈmɪləti] ,
" he renounced the wearing of furs as a mark of humility ,
" 他 放弃 这 穿着 的 毛皮 作为 一个 标记 的 谦逊 ,

他放弃穿皮草，以此表示谦逊。

[ 英 [kənˈtent] 美 [ˈkɑntɛnt] ] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈlaɪnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈdəʊˌskɪn] [ɔː(r)]
contenting himself with linings for his garments made of doeskins or
内容 他自己 和 衬里 为了 他的 服装 制成 的 鹿皮 或者
[legz] [ɒv; əv] [heəz] .
legs of hares .
腿 的 野兔 .

他满足于用鹿皮或野兔腿皮做衣服的衬里。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ pg 15 ]
" [ 页 - ]

[第15页]

[æz; əz][tuː; tə][veə(r)] ,
As to vair ,
作为 到 韦尔 ,

至于vair，

[məˈkenzi] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [huːz] [bæk] [wɒz; wəz] [bluː] -
Mackenzie tells us that it was the skin of a beast whose back was blue -
麦肯齐 讲述 我们 那 它 曾是 这 皮肤 的 一个 兽 谁 后退 曾是 蓝色的 -
[greɪ] ( [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔː(r)] ,
grey ( it was actually meant for the boar ,
灰色的 ( 它 曾是 实际上 意思是 为了 这 公猪 ,

麦肯齐告诉我们，那是一张背部呈蓝灰色的野兽的皮（实际上是为野猪准备的），

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈvɛriːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlætɪn] [neɪm] ) ,
for which verres was the Latin name ) ,
为了 哪个 玻璃杯 曾是 这 拉丁 姓名 ) ,

（其拉丁文名称为verres），

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [juːst] [ɪn] [ˈherəldri] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [veə(r)] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
and that the figure used in heraldry to indicate vair represents the shape of
和 那 这 数字 用过的 在 纹章学 到 表明 韦尔 代表 这 形状 的
[ðə; ði][skɪn] [wen] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ( [fɪg] . - ) .
the skin when the head and feet have been taken away ( Fig . 14 ) .
这 皮肤 什么时候 这 头 和 脚 有 到过 已采取 离开 ( 如图 . - ) .

纹章学中用来表示 vair 的图形代表去掉头部和脚部后皮肤的形状（图 14）。

" [ðiːz] [skɪnz] , " [hiː; hi] [sez] , " [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈgʌvənəz] [tuː; tə] [laɪn] [ðeə(r)]
" These skins , " he says , " were used by ancient governors to line their
" 这些 皮肤 , " 他 说道 , " 是 用过的 经过 古老的 州长们 到 线 他们的
[ˈpɒmpəs] [rəʊbz] ,
pompous robes ,
傲慢 长袍 ,

他说：“这些兽皮是古代统治者用来衬里他们华丽长袍的。”

[ˈsəʊɪŋ] [wʌn] [skɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
sewing one skin to the other .
缝纫 一 皮肤 到 这 其他 .

将一张皮缝合到另一张皮上。

" [fɪg] .
" Fig .
" 如图 .

“如图。

- . — [veə(r)] .
**14 . — Vair .**
- . — 韦尔 .

14.—Vair。

[veə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [bædʒ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [diː] - [wen] ['faɪtɪŋ]
**Vair was first used as a distinctive badge by the Lord de Courcies when fighting**
韦尔 曾是 第一的 用过的 作为 一个 独特的 徽章 经过 这 主 德 - 什么时候 斗争
[ɪn] ['hʌŋgəri] .
**in Hungary .**
在 匈牙利 .

Vair 最初是库尔西勋爵在匈牙利作战时用作独特徽章的标志。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
**Seeing that his soldiers were flying from the field ,**
看到 那 他的 士兵 是 飞行 从 这 场地 ,

眼见自己的士兵纷纷逃离战场，

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði]['laɪnɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɒft][æz; əz][æn; ən] ['ensən] .
**he tore the lining from his mantle and raised it aloft as an ensign .**
他 撕裂 这 衬垫 从 他的 地幔 和 提高 它 高空 作为 一个 军旗 .

他撕下斗篷的衬里，高高举起，当作一面旗帜。

[ˌðeərə'pɒn] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ 'ræli ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['enəmi] .
**Thereupon , the soldiers rallied to the charge and overcame the enemy .**
于是 , 这 士兵 集结 到 这 收费 和 克服 这 敌人 .

于是，士兵们集结力量发起冲锋，击败了敌人。

[ˌsɪndə'rɛləz] [glɑːs] ['slɪpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['feəri] - [teɪl] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ʃʊd; ʃəd]
**Cinderella's glass slipper in the fairy - tale , which came originally from France , should**
灰姑娘的 玻璃 拖鞋 在 这 仙女 - 故事 , 哪个 来了 起初 从 法国 , 应该
['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd] " [fɜː(r)] ,
**really have been translated " fur ,**
真的 有 到过 翻译 " 毛皮 ,

童话故事中灰姑娘的水晶鞋，最初来自法国，其实应该翻译成“毛皮”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] [ frentʃ ] [wɜːd] ['veɪr] [wɒz; wəz]
**" it being easy to understand how the old French word vaire was**
" 它 存在 简单的 到 理解 如何 这 老的 法语 单词 各种各样的 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [vɛr] ,
**supposed to be a form of verre ,**
据称 到 是 一个 形式 的 玻璃 ,

“很容易理解古法语单词 vaire 是如何被认为是 verre 的一种形式的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rendəd] [ə'kɔːdɪŋli] .
**and was rendered accordingly .**
和 曾是 渲染 因此 .

并据此进行了判决。

[mʌtʃ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] " ['veərɪd] ['fiːldz] " — [aɪ] . [iː] . ,
**Much might still be said about " varied fields " — i . e . ,**
很多 可能 仍然 是 说 关于 " 多种多样 字段 " — 我 . e . ,

关于“多样化领域”仍有很多话要说——即，

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['aɪðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['met(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlə(r)]
**those which have either more than one colour or a metal and a colour**
那些 哪个 有 任何一个 更多的 比 一 颜色 或者 一个 金属 和 一个 颜色
[ɔːl'tɜːnətɪvli] ,
**alternatively ,**
或者 ,

那些具有多种颜色或金属与颜色交替使用的颜色。

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pætənz] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| or | , | again | , | which | have | patterns | or | devices | represented | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 再次 | , | 哪个 | 有 | 图案 | 或者 | 设备 | 代表 | 之上 | 他们 | . |

或者，上面有图案或纹饰。

[wiː; wi] [kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] ,

| We | can | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | , | 然而 | , |

但是，我们可以.....

['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ʃəʊz] [smɔːl] [sk'weəz] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [ænd; ənd]

| only | mention | that | when | the | field | shows | small | squares | alternately | of | a | metal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 提到 | 那 | 什么时候 | 这 | 场地 | 演出 | 小的 | 正方形 | 交替 | 的 | 一个 | 金属 | 和 |

['kʌlə(r)] ,

| colour | , |
|---|---|
| 颜色 | , |

只需说明当场地中出现金属色和彩色相间的小方块时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [tʃɛki] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [struːn] [wɪð] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] — [sʌtʃ]

| it | is | described | as | checky | , | when | it | is | strewn | with | small | objects | — | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 描述 | 作为 | 检查 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 散落的 | 和 | 小的 | 对象 | — | 这样的 |

当它上面散落着小物件时，就被称为“棋盘格状”——例如

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[æz; əz] [flɜːrz] - [diː] - [liːs] [ɔː(r)] ['bɪlɪts] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['paʊdəd] " [ɔː(r)] " [səʊn] .

| as | fleurs | - | de | - | lys | or | billets | — | it | is | described | as | " | powdered | " | or | " | sown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 | 或者 | 坯料 | — | 它 | 是 | 描述 | 作为 | " | 粉末状 | " | 或者 | " | 播种 | . |

像百合花或小圆片一样——它被描述为“粉末状”或“播种状”。

" [ə; eɪ] ['daɪpərd] [fiːld] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] , [bʌt; bət] [ðɪs] , ['biːɪŋ] ['mɪəli] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk]

| " | A | diapered | field | is | also | to | be | met | with | , | but | this | , | being | merely | an | artistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 穿尿布 | 场地 | 是 | 还 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | , | 但 | 这 | , | 存在 | 仅仅 | 一个 | 艺术 |

['diːteɪl] ,

| detail | , |
|---|---|
| 细节 | , |

“你还会看到一片铺满尿布的田野，但这仅仅是一种艺术细节，

[hæz; həz] [nəʊ] [he'rældɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| has | no | heraldic | significance | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 纹章学 | 意义 | . |

不具有纹章学意义。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌweər'æz] [ɪn] [ 'bleizən ] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [steɪt] [ɪf] [ðə; ði] [fiːld]

| Therefore | , | whereas | in | blazoning | armorial | bearings | one | must | always | state | if | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 然而 | 在 | 纹章学 | 纹章 | 轴承 | 一 | 必须 | 总是 | 状态 | 如果 | 这 | 场地 |

[ɪz] [tʃɛki] [ɔː(r)] ['paʊdəd] ,

| is | checky | or | powdered | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 检查 | 或者 | 粉末状 | , |

因此，在描述纹章时，必须始终说明纹章底面是方格纹还是粉状纹。

[ðə; ði] ['daɪpə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

| the | diaper | is | never | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尿布 | 是 | 绝不 | 提及 | . |

尿布的事从未被提及。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ruːlz] [tuː; tə] [biː; bi]

| In | concluding | this | chapter | we | must | add | that | one | of | the | first | rules | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 总结 | 这 | 章 | 我们 | 必须 | 添加 | 那 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 规则 | 到 | 是 |

[lɜːnt] [ɪn] ['herəldri] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['tiŋktʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

| learnt | in | heraldry | is | that | in | arranging | the | tinctures | of | a | coat | of | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学会了 | 在 | 纹章学 | 是 | 那 | 在 | 安排 | 这 | 酊剂 | 的 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | , |

在本章结尾，我们必须补充一点，纹章学中首先要学习的规则之一就是在安排纹章的颜色时，

['met(ə)l][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] ['met(ə)l] , [nɔː(r)] ['kʌlə(r)] [ə'pɒn] ['kʌlə(r)] .

| metal | can | never | be | placed | upon | metal | , | nor | colour | upon | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 能 | 绝不 | 是 | 放置 | 之上 | 金属 | , | 也不 | 颜色 | 之上 | 颜色 | . |

金属不能叠加在金属上，颜色也不能叠加在颜色上。

[ðə; ði] [fiːld] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['kʌləd]

| The | field | must | therefore | be | gold | or | silver | if | it | is | to | receive | a | coloured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 必须 | 所以 | 是 | 金子 | 或者 | 银 | 如果 | 它 | 是 | 到 | 收到 | 一个 | 有色 |

[tʃɑːdʒ] ,

| charge | , |
|---|---|
| 收费 | , |

因此，如果场地要被赋予彩色图案，则该场地必须是金色或银色。

[ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] .

| or | vice | versa | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 副 | 反之亦然 | . |

反之亦然。

[ðɪs] [ruːl] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [meɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [ə'bʌv] ,

| This | rule | was | probably | made | because | , | as | we | said | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 曾是 | 大概 | 制成 | 因为 | , | 作为 | 我们 | 说 | 多于 | , |

这条规则的制定很可能是因为，正如我们上面所说，

[ðə; ði] [naɪts] [ə'rɪdʒənəli] [bɔː(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] [im'brɔɪdəd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['mænt(ə)l] ,

| the | knights | originally | bore | their | arms | embroidered | upon | their | mantles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 起初 | 钻孔 | 他们的 | 武器 | 绣花 | 之上 | 他们的 | 地衣 | , |

骑士们最初是将他们的纹章绣在斗篷上的。

[ðiːz] ['gɑːmənts] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [im'brɔɪdəd]

| these | garments | being | always | either | of | cloth | of | gold | or | of | silver | , | embroidered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 服装 | 存在 | 总是 | 任何一个 | 的 | 布 | 的 | 金子 | 或者 | 的 | 银 | , | 绣花 |

[wɪð] [sɪlk] ,

| with | silk | , |
|---|---|---|
| 和 | 丝绸 | , |

这些衣服总是用金丝或银丝织成，并用丝绸刺绣而成。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['sɪlkən] [mə'tɪərɪəl] , [im'brɔɪdəd] [wɪð] [gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] .

| or | they | were | of | silken | material | , | embroidered | with | gold | or | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 是 | 的 | 丝 | 材料 | , | 绣花 | 和 | 金子 | 或者 | 银 | . |

或者它们是用丝绸制成的，上面绣有金线或银线。

['tʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld]

| DIVISIONS | OF | THE | SHIELD |
|---|---|---|---|
| 部门 | 的 | 这 | 盾 |

盾牌的组成部分

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['meni] [ʃiːldz] [ðə; ði] [fiːld] ['prez(ə)nts][æn; ən][ʌn'brəʊkən] ['sɜːfɪs] ,

| Although | in | many | shields | the | field | presents | an | unbroken | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 许多 | 盾牌 | 这 | 场地 | 礼物 | 一个 | 未破 | 表面 | , |

虽然在许多盾牌中，场呈现出一个连续的表面，

[jet] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz] .

| yet | we | often | find | it | cut | up | into | divisions | of | several | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 经常 | 寻找 | 它 | 切 | 向上 | 进入 | 部门 | 的 | 一些 | 种类 | . |

然而，我们经常发现它被分割成几种不同的部分。

[ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ 'herəld ]

| These | divisions | come | under | the | head | of | simple | charges | , | and | the | old | heralds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 部门 | 来 | 在下面 | 这 | 头 | 的 | 简单的 | 收费 | , | 和 | 这 | 老的 | 使者 |

[ɪk'spleɪn][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] — [vɪz] . :

| explain | their | origin | — | viz | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 他们的 | 起源 | — | 即 | . | : |

这些划分属于简单指控的范畴，古老的纹章官们解释了它们的由来——即：

" ['ɑːftə(r)]['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [endid] , [ðə; ði] [ʃiːldz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd]

| " | After | battles | were | ended | , | the | shields | of | soldiers | were | considered | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 战斗 | 是 | 结束 | , | 这 | 盾牌 | 的 | 士兵 | 是 | 经过考虑的 | , | 和 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [məʊst]

| he | was | accounted | most |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已记录 | 最多 |

战斗结束后，人们清点士兵的盾牌，他被认为是最.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[dɪ'zɜːvɪŋ] [huːz] [ʃiːld] [wɒz; wəz][məʊst][ɔː(r)] [dipɪst] [kʌt] .

| deserving | whose | shield | was | most | or | deepest | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 谁 | 盾 | 曾是 | 最多 | 或者 | 最深处 | 切 | . |

最应该得到盾牌上被划伤最深或最严重的伤口的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəmpens] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [weər'ɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

| And | to | recompense | the | dangers | wherein | they | were | shown | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 补偿 | 这 | 危险 | 其中 | 他们 | 是 | 所示 | 到 | 有 | 到过 |

[baɪ] [ðəʊz] [kʌts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

| by | those | cuts | for | the | service | of | their | King | and | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | 削减 | 为了 | 这 | 服务 | 的 | 他们的 | 国王 | 和 | 国家 | , |

为了补偿他们因效力国王和国家而遭受的危险，

[ðə; ði] [ 'herəld ] [dɪd] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ʃiːldz] .

| the | heralds | did | represent | them | upon | their | shields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使者 | 做过 | 代表 | 他们 | 之上 | 他们的 | 盾牌 | . |

使者们确实在他们的盾牌上描绘了他们的肖像。

[ðə; ði] ['kɒmən] [kʌts] [geɪv] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [paː'tiʃənz] ,

| The | common | cuts | gave | name | to | the | common | partitions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 削减 | 给予 | 姓名 | 到 | 这 | 常见的 | 分区 | , |

常见的切割方式赋予了常见的分割方式以名称，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['veəriəs] [kən'dʒʌŋkʃnz] .

| of | which | the | others | are | made | by | various | conjunctions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 其他的 | 是 | 制成 | 经过 | 各种各样的 | 连词 | . |

其中其他部分是由各种连接词构成的。

" [pleɪt] [θriː] .

| " | PLATE | 3 | . |
|---|---|---|---|
| " | 盘子 | 3 | . |

“图版 3。

['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] .

| MARQUIS | OF | HERTFORD | . |
|---|---|---|---|
| 侯爵 | 的 | 赫特福德 | . |

赫特福德侯爵。

[ɑːmz] . — ['kwɔːtəli] 1st [ænd; ənd] 4th [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][paɪl][gʌ] : [bɪ'twiːn] [sɪks] [flɜːrz] [diː] [liːs] [eɪ'ziː] :

| Arms | . | — | Quarterly | 1st | and | 4th | Or | on | a | pile | gu | : | between | 6 | fleurs | de | lys | az | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | . | — | 季刊 | 1st | 和 | 4th | 或者 | 在 | 一个 | 桩 | gu | : | 之间 | 6 | 花朵 | 德 | 赖氨酸 | az | : |

纹章——四分盾，第一和第四分盾为金色，盾面为红色，其上饰有六朵蓝色百合花：

[θriː]['laɪənz] ['pæsõ] ['gɑːdənt] [ɪn] [peɪl] [ɔː(r)] .

| 3 | lions | passant | guardant | in | pale | or | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 狮子 | 过路人 | 守卫者 | 在 | 苍白 | 或者 | . |

3只狮子路过守护在苍白或。

2nd [ænd; ənd] 3rd [gʌ] : [ˌtuːˈtuː] [wɪŋz] [kənˈdʒɔɪnd] [ɪn][lʊə(r)][ɔː(r)] .

| 2nd | and | 3rd | gu | : | 2 | wings | conjoined | in | lure | or | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2nd | 和 | 3rd | gu | : | 2 | 翅膀 | 连体 | 在 | 饵 | 或者 | . |

第二和第三gu：2个翅膀连接在一起，呈诱饵状。

['siːmɔːr] .

| Seymour | . |
|---|---|
| 西摩 | . |

西摩。

[krest] . — [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːkl] ['kɒrənet] [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˌpiːˈpiːˈɑːr] .

| Crest | . | — | Out | of | a | ducal | coronet | or | , | a | phœnix | ppr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波峰 | . | — | 出去 | 的 | 一个 | 公爵 | 冠 | 或者 | , | 一个 | 凤凰 | ppr | . |

冠饰——从金色的公爵冠冕中，有一只自然色的凤凰。

[səˈpɔːtəz] . — [tuː] ['blækəmɔː(r)] .

| Supporters | . | — | Two | blackamoors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 支持者 | . | — | 二 | 黑人 | . |

支持者——两名黑人。

['mɒtəʊ] . — ['faɪdi][et][æ'mɔːreɪ] .

| Motto | . | — | Fide | et | amore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 座右铭 | . | — | 真 | 等 | 爱 | . |

座右铭：Fide et amore（忠诚与爱）。

[ðə; ði][he'rældɪk] [tɜːm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [pɑː'tɪʃ(ə)n] - [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ 'ɔːdinəri, -neri- ] .

| The | heraldic | term | given | to | these | partition | - | lines | of | the | field | is | ordinaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纹章学 | 学期 | 给定 | 到 | 这些 | 分割 | - | 线条 | 的 | 这 | 场地 | 是 | 普通 | . |

纹章学中将纹章场上的这些分割线称为普通分割线。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [tɜːrmd] [rɪ'spektɪvli] , [tʃiːf] , ['fes] , [bɑː(r)] , [peɪl] , [krɒs] ,

| There | are | nine | of | these | , | termed | respectively | , | chief | , | fesse | , | bar | , | pale | , | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 九 | 的 | 这些 | , | 称为 | 分别 | , | 首席 | , | 屁股 | , | 酒吧 | , | 苍白 | , | 叉 | , |

[bend] , ['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)] , ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] , [ænd; ənd] [paɪl] .

| bend | , | saltire | , | chevron | , | and | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | , | 圣安德鲁十字旗 | , | 人字形 | , | 和 | 桩 | . |

其中有九种图案，分别称为：主纹、横纹、横条、竖纹、十字纹、斜纹、圣安德鲁十字、人字纹和尖角纹。

[fɪg] .

| Fig | . |
|---|---|
| 如图 | . |

如图。

- . [fɪg] . - .

| 15 | . | Fig | . | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 如图 | . | - | . |

15.图16。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['ɔkjupaiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

| The | chief | , | occupying | about | the | upper | third | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | , | 占领 | 关于 | 这 | 上 | 第三 | 的 | 这 | 场地 | , |

酋长占据了场地大约上三分之一的区域，

[ɪz] [mɑːkt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪn] ( [fɪg] .
**is marked off by a horizontal line ( Fig .**
是 标记 离开 经过 一个 水平的 线 ( 如图 .

用水平线标出（图）。

- ) ; [ðə; ði] ['fes] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ['feɪʃə] , [ə; eɪ][bænd] ,
**15 ) ; the fesse , derived from the Latin fascia , a band ,**
- ) ; 这 屁股 , 衍生的 从 这 拉丁 筋膜 , 一个 乐队 ,

15)；fesse，源自拉丁语 fascia，意为带状物，

[ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,
**is a broad band crossing the centre of the field horizontally ,**
是 一个 广阔 乐队 过境 这 中心 的 这 场地 水平方向 ,

是一条水平穿过场地中心的宽带，

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] ( [fɪg] . - ) .
**and extends over a third of its surface ( Fig . 16 ) .**
和 扩展 超过 一个 第三 的 它是 表面 ( 如图 . - ) .

并延伸至其表面的三分之一（图 16）。

[ðə; ði][bɑː(r)][ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['fes] , [bʌt; bət] ['difəz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
**The bar is very like the fesse , but differs from it ,**
这 酒吧 是 非常 喜欢 这 屁股 , 但 不同 从 它 ,

酒吧与费斯酒吧非常相似，但又有所不同。

( [ə; eɪ] ) [ɪn] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd]['əʊnli] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
**( a ) in being much narrower and only occupying a fifth portion of the field ,**
( 一个 ) 在 存在 很多 较窄 和 仅有的 占领 一个 第五 部分 的 这 场地 ,

(a）由于其宽度小得多，仅占田地的五分之一，

( [biː] ) [ɪn] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
**( b ) in being liable to be placed in any part of the field ,**
( b ) 在 存在 容易 到 是 放置 在 任何 部分 的 这 场地 ,

(b）在可能被放置在场地任何部分的情况下，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['fes] [ɪz][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [tʃɑːdʒ] , ( [siː] ) [ɪn] ['biːɪŋ] [juːst] ['məʊstli][ɪn] [peəz] [ænd; ənd]
**whereas the fesse is an immovable charge , ( c ) in being used mostly in pairs and**
然而 这 屁股 是 一个 不可移动的 收费 , ( c ) 在 存在 用过的 大多 在 对 和
[nɒt] ['sɪŋgli] .
**not singly .**
不是 单独 .

而横梁是不可移动的，(c）大多成对使用，而不是单独使用。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɑːrz] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ,
**Two or three bars may be charged on the same field ,**
二 或者 三 酒吧 可能 是 带电 在 这 相同的 场地 ,

同一区域内可能同时存在两到三个充电桩。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən]['iːv(ə)n]['nʌmbə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l][ɔː(r)][fɜː(r)] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)]
**and when an even number either of metal or fur alternating with a colour**
和 什么时候 一个 甚至 数字 任何一个 的 金属 或者 毛皮 交替 和 一个 颜色
[ə'kɜː(r)] [tə'geðə(r)] ,
**occur together ,**
发生 一起 ,

当偶数个金属或毛皮与某种颜色交替出现时，

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ðen] [dɪ'skraɪbd]
**the field is then described**
这 场地 是 然后 描述

然后对该领域进行描述。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[æz; əz] ['beri] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['steɪtɪd] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
**as barry , the number of the bars being always stated , so that if there are**
作为 巴里 , 这 数字 的 这 酒吧 存在 总是 声明 , 所以 那 如果 那里 是
[sɪks][bɑːrz] ,
**six bars ,**
六 酒吧 ,

就像巴里一样，小节的数量总是会明确说明，所以如果有六节小节，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " ['beri] [ɒv; əv][sɪks] , " [ɪf] [eɪt] , " ['beri] [ɒv; əv] [eɪt] " ( [fɪg] . - ) .
**it is said to be " barry of six , " if eight , " barry of eight " ( Fig . 17 ) .**
它 是 说 到 是 " 巴里 的 六 , " 如果 八 , " 巴里 的 八 " ( 如图 . - ) .

据说它是"六的巴里"，如果是八，则为"八的巴里"(图 17)。

[ðə; ði] [peɪl] , ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['pæləs] , [ə; eɪ] [steɪk] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [laɪk] [ðə; ði]
**The pale , probably derived from palus , a stake , is also a broad band like the**
这 苍白 , 大概 衍生的 从 沼泽 , 一个 赌注 , 是 还 一个 广阔 乐队 喜欢 这
['fes] ,
**fesse ,**
屁股 ,

"pale"一词可能源自"palus"(木桩)，它也像"fesse"一样是一条宽阔的带状物。

[bʌt; bət] [rʌnz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ( [fɪg] .
**but runs perpendicularly down the shield , instead of horizontally across it ( Fig .**
但 跑步 垂直 向下 这 盾 , 反而 的 水平方向 穿过 它 ( 如图 .
- ) .
**18 ) .**
- ) .

但它是垂直向下延伸到盾牌上的，而不是水平地横穿盾牌上的（图 18）。

[fɪg] .
**Fig .**
如图 .

如图。

- . [fɪg] .
**17 . Fig .**
- . 如图 .

图 17

- . [fɪg] . - .
**18 . Fig . 19 .**
- . 如图 . - .

18.图19。

[ðə; ði] [krɒs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [krɒs] , [ɪz]['priː] - ['emɪnəntli] [ðə; ði][heˈrældɪk]
**The cross , which is the ordinary St . George's Cross , is pre - eminently the heraldic**
这 叉 , 哪个 是 这 普通的 英石 . 乔治的 叉 , 是 预 - 非常 这 纹章学
[krɒs] ,
**cross ,**
叉 ,

这个十字架，也就是普通的圣乔治十字，首先是纹章十字架。

[aʊt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [saɪn] .
**out of nearly four hundred varieties of the sacred sign .**
出去 的 几乎 四 百 品种 的 这 神圣 符号 .

在近四百种不同的神圣符号中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfes] [ænd; ənd] [peɪl] .

| It | is | really | a | simple | combination | of | the | fesse | and | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 一个 | 简单的 | 组合 | 的 | 这 | 屁股 | 和 | 苍白 | . |

它其实就是 fesse 和 pale 的简单组合。

[bend] [ɪz] [əˈgen] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] ,

| Bend | is | again | a | broad | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 是 | 再次 | 一个 | 广阔 | 乐队 | , |

Bend 又是一支宽带乐队，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [daɪˈægənəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dekstə(r)] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]

| but | it | runs | diagonally | across | the | field | from | the | dexter | chief | to | the | sinister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 跑步 | 对角线 | 穿过 | 这 | 场地 | 从 | 这 | 德克斯特 | 首席 | 到 | 这 | 险恶 |

[beɪs] .

| base | . |
|---|---|
| 根据 | . |

但它从右侧的酋长斜穿过场地，一直延伸到阴险的基地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] ['reəli] [dʌz]

| It | is | supposed | to | occupy | a | third | portion | of | the | field | , | but | rarely | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 到 | 占据 | 一个 | 第三 | 部分 | 的 | 这 | 场地 | , | 但 | 很少 | 做 |

[səʊ] ( [fɪg] . - ) .

| so | ( | Fig | . | 19 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | ( | 如图 | . | - | ) | . |

它本应占据该区域的三分之一，但很少如此（图 19）。

[ðə; ði]['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɒs] ,

| The | saltire | is | the | familiar | St | . | Andrew's | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣安德鲁十字旗 | 是 | 这 | 熟悉的 | 英石 | . | 安德鲁的 | 叉 | , |

斜十字就是我们熟悉的圣安德鲁十字。

['əʊɪŋ] [ɪts] [neɪm] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ frentʃ ] - ( [siː] [fɪg] . - ) .

| owing | its | name | probably | to | the | French | salcier | ( | see | Fig | . | 20 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 它是 | 姓名 | 大概 | 到 | 这 | 法语 | - | ( | 看 | 如图 | . | - | ) | . |

其名称可能源于法语 salcier（见图 20）。

[ðə; ði]['ʃevrən; 'ʃevrɒn] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][viː] [tɜːnd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ,

| The | chevron | , | resembling | the | letter | V | turned | topsy | - | turvy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人字形 | , | 类似 | 这 | 信 | V | 转向 | 颠倒 | - | 颠簸 | , |

人字形图案，形似倒置的字母V，

[ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bend] ['dekstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bend] ['sɪnɪstə(r)] ,

| is | a | combination | of | a | bend | dexter | and | a | bend | sinister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 组合 | 的 | 一个 | 弯曲 | 德克斯特 | 和 | 一个 | 弯曲 | 险恶 | , |

是右弯和左弯的结合体，

[ænd; ənd][ɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)] .

| and | is | rather | more | than | the | lower | half | of | the | saltire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 相当 | 更多的 | 比 | 这 | 降低 | 一半 | 的 | 这 | 圣安德鲁十字旗 | . |

而且比圣安德鲁十字旗的下半部分还要长一些。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [wɜːd] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] , [stɪl] [ɪn][juːz] , [miːnz] ['rɑːftəz] ( [fɪg] . - ) .

| The | French | word | chevron | , | still | in | use | , | means | rafters | ( | Fig | . | 21 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 单词 | 人字形 | , | 仍然 | 在 | 使用 | , | 方法 | 椽子 | ( | 如图 | . | - | ) | . |

法语单词 chevron 至今仍在使用，意思是椽子（图 21）。

[ðə; ði] [paɪl] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)]['pɪlə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [wedʒ] , [ænd; ənd] [wen]

| The | pile | , | derived | from | the | Latin | for | pillar | , | is | a | triangular | wedge | , | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桩 | , | 衍生的 | 从 | 这 | 拉丁 | 为了 | 支柱 | , | 是 | 一个 | 三角形 | 楔 | , | 和 | 什么时候 |

桩（pile）一词源于拉丁语，意为柱子，它是一种三角形楔形，当

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ pg 19 ]
[ 页 - ]

[第19页]

[tʃɑːdʒd] ['sɪŋgli] [ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [meɪ] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] ,
**charged singly on a field may issue from any point of the latter ,**
带电 单独 在 一个 场地 可能 问题 从 任何 观点 的 这 后者 ,

单点荷电的弹药可以从该荷电场的任何一点发射。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪs] ( [fɪg] . - ) .
**except from the base ( Fig . 22 ) .**
除了 从 这 根据 ( 如图 . - ) .

除了底部（图 22）。

[ɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [paɪl] [ə'kɜːz] , [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɪz] [θriː] ,
**If more than one pile occurs , we generally find the number is three ,**
如果 更多的 比 一 桩 发生 , 我们 一般来说 寻找 这 数字 是 三 ,

如果出现多堆，我们通常会发现堆的数量是三堆。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv][kleə(r)] [beəz] " [tuː] [paɪlz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃiːf] .
**although the Earl of Clare bears " two piles issuing from the chief .**
虽然 这 伯爵 的 克莱尔 熊 " 二 堆 发行 从 这 首席 .

虽然克莱尔伯爵“从主干发出两堆铁屑”。

" ['meni] [əʊld] ['raɪtər] , ['nəʊtəbli] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [ frentʃ ] , [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['miːnɪŋ]
**" Many old writers , notably amongst the French , attribute a symbolical meaning**
" 许多 老的 作家 , 尤其 在 这 法语 , 属性 一个 象征性的 意义
[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ 'ɔːdɪnəri, -neri- ] .
**to each of these ordinaries .**
到 每个 的 这些 普通 .

“许多古代作家，特别是法国作家，都赋予了这些日常用语以象征意义。

[ðʌs] , [sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒriə(r)] ,
**Thus , some believe the chief to represent the helmet of the warrior ,**
因此 , 一些 相信 这 首席 到 代表 这 头盔 的 这 战士 ,

因此，有些人认为酋长象征着战士的头盔。

[ðə; ðɪ] ['fes] [hɪz; ɪz] [belt] [ɔː(r)][bænd] ,
**the fesse his belt or band ,**
这 屁股 他的 腰带 或者 乐队 ,

腰带或带子

[ðə; ðɪ][bɑː(r)] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [piːsɪz] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪbɑːr] [ðə; ðɪ]
**the bar " one of the great peeces of tymber which be used to debarre the**
这 酒吧 " 一 的 这 伟大的 皮斯 的 - 哪个 是 用过的 到 德巴雷 这
['enəmi] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['eni] ['sɪti] .
**enemy from entering any city .**
敌人 从 进入 任何 城市 .

栅栏是用来阻止敌人进入任何城市的大型木材之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 纹章学爱好者(Peeps at Heraldry)
# 第2/6页

" [ðə; ði] [peɪl] [wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [lɑːns] ,
**" The pale was thought by some to represent the warrior's lance ,**
" 这 苍白 曾是 想法 经过 一些 到 代表 这 战士们 槊 ,

有人认为，苍白的一面代表战士的长矛。

[baɪ]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [peilɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][kæmps][wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] ;
**by others the palings by which cities and camps were guarded ;**
经过 其他的 这 栅栏 经过 哪个 城市 和 营地 是 守卫 ;

另一些人则认为是用来守卫城市和营地的栅栏；

[ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] ;
**the cross was borne by those who fought for the faith ;**
这 叉 曾是 出生 经过 那些 WHO 战斗 为了 这 信仰 ;

十字架是由那些为信仰而战的人背负的；

[ðə; ði][bend][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [skɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]
**the bend was interpreted by some to refer to the shoulder - scarf of the**
这 弯曲 曾是 翻译 经过 一些 到 参考 到 这 肩膀 - 围巾 的 这
[naɪt] ,
**knight ,**
骑士 ,

有人认为，这个弯曲指的是骑士的肩巾。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ] ['skeɪlɪŋ] - ['lædə(r)] [set] [ə'sləʊp] .
**whilst others describe it as " a scaling - ladder set aslope .**
而 其他的 描述 它 作为 " 一个 缩放 - 梯子 放 斜坡 .

而其他人则将其描述为“一个缩放梯设置斜坡”。

" [ə'nʌðə(r)] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] - ['lædə(r)][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)] .
**" Another variety of the scaling - ladder was represented by the saltire .**
" 其他 种类 的 这 缩放 - 梯子 曾是 代表 经过 这 圣安德鲁十字旗 .

“另一种阶梯状图案是用圣安德鲁十字旗表示的。

[ðə; ði]['ʃevrən; 'ʃevrɒn] , [ɔː(r)] ['rɑːftəz] , [wɜː(r); wə(r)][held][tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
**The chevron , or rafters , were held to symbolize protection , such as a**
这 人字形 , 或者 椽子 , 是 握住 到 象征 保护 , 这样的 作为 一个
[ruːf] [ə'fɔːdz] ,
**roof affords ,**
屋顶 提供 ,

人字形图案或椽子被认为象征着保护，就像屋顶所提供的保护一样。

[waɪlst] [ðə; ði][paɪl] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
**whilst the pile suggests a strong support of some sort .**
而 这 桩 建议 一个 强的 支持 的 一些 种类 .

而堆积物则表明它提供了某种强有力的支撑。

[fɪg] .
**Fig .**
如图 .

如图。

- . [fɪg] .
**20 . Fig .**
- . 如图 .

图 20

- . [fɪg] . - .
**21 . Fig . 22 .**
- . 如图 . - .

21.图22。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tenθ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]
**There is a tenth ordinary , which is known as the**
那里 是 一个 第十 普通的 , 哪个 是 已知 作为 这

还有第十个普通数，被称为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

" ['ʃeɪkfɔːk] " ( [fɪg] . - ) .
**" shakefork " ( Fig . 23 ) .**
" 摇叉 " ( 如图 . - ) .

“摇叉”(图 23)。

['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['herəldri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [met] [wɪð] [ɪn] [skɒtʃ] [ɑːmz] .
**Practically unknown in English heraldry , it is frequently met with in Scotch arms .**
几乎 未知 在 英语 纹章学 , 它 是 频繁地 遇见 和 在 苏格兰威士忌 武器 .

这种纹章在英国纹章学中几乎不为人知，但在苏格兰纹章中却经常出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [waɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ɪts] [ɪks'tremɪtɪs] ,
**It is shaped like the letter Y and pointed at its extremities ,**
它 是 形状 喜欢 这 信 是 和 尖 在 它是 四肢 ,

它的形状像字母Y，两端尖锐。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fiːld] .
**but does not extend to the edge of the field .**
但 做 不是 延长 到 这 边缘 的 这 场地 .

但不延伸到场地边缘。

[ə'trɪbjuːts] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [tuː; tə] " [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['steɪblz] ,
**Guillim attributes its origin to " an instrument in use in the royal stables ,**
吉利姆 属性 它是 起源 到 " 一个 乐器 在 使用 在 这 皇家 马厩 ,

吉利姆认为它的起源可以追溯到“皇家马厩中使用的一种乐器”。

[weə'baɪ] [heɪ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] " ( ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [mʌst; məst]
**whereby hay was thrown up to the horses " ( surely this instrument must**
由此 干草 曾是 抛掷 向上 到 这 马匹 " ( 一定 这 乐器 必须
[hæv; həv] [biːn] [nekst] - [ɒv; əv] - [kɪn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['həʊmli] ['pɪtʃfɔːk] ?
**have been next - of - kin to our homely pitchfork ?**
有 到过 下一个 - 的 - 亲属 到 我们的 家常的 叉 ?

就这样，人们把干草扔到马匹面前”(这种工具肯定与我们常见的干草叉很相似吧？)

) , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [bɪ'liːvz] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪkfɔːk] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɜːl]
**) , and he believes the shakefork to have been granted to a certain Earl**
) , 和 他 相信 这 摇叉 到 有 到过 的确 到 一个 肯定 伯爵
[ɒv; əv] - ,
**of Glencairne ,**
的 - ,

)，并且他认为这把叉子是授予了格伦凯恩伯爵的。

[huː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [hɔːs] .
**who at one time was Master of the King's Horse .**
WHO 在 一 时间 曾是 掌握 的 这 国王学院 马 .

他曾是国王的御马总管。

[fɪg] . - .
**Fig . 23 .**
如图 . - .

图23。

['meni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ʧɑ:ʤɪz] [wi:; wi][hæv; həv][ʤʌst]
**Many historical stories are connected with the different charges we have just**
许多 历史 故事 是 连接 和 这 不同的 收费 我们 有 只是
[bi:n] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
**been describing ,**
到过 描述 ,

许多历史故事都与我们刚才描述的不同指控有关。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli] [speɪs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [tu:] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fes]
**but we have only space to mention two , referring respectively to the fesse**
但 我们 有 仅有的 空间 到 提到 二 , 指 分别 到 这 屁股
[ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:ltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)] .
**and the saltire .**
和 这 圣安德鲁十字旗 .

但我们只能提及两种，分别指横条纹和斜条纹。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][rɪ'maɪndz][ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
**The former reminds us of the origin of the arms of Austria ,**
这 以前的 提醒 我们 的 这 起源 的 这 武器 的 奥地利 ,

前者让我们想起奥地利国徽的由来，

[wɪʧ] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv]['eɪkə(r)] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [kɜ:r] - [di:] - ['laɪən] [wʌn] [sʌʧ] ['glɔ:ri] .
**which date from the Siege of Acre , where our Cœur - de - Lion won such glory .**
哪个 日期 从 这 围城 的 英亩 , 在哪里 我们的 心 - 德 - 狮子 韩元 这样的 荣耀 .

其历史可以追溯到阿克围城战，在那场战役中，我们的狮心王赢得了如此辉煌的荣耀。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['li:əˌpoʊld] , [dju:k] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [went] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] ,
**It was here that Leopold , Duke of Austria , went into battle ,**
它 曾是 这里 那 利奥波德 , 公爵 的 奥地利 , 去 进入 战斗 ,

奥地利公爵利奥波德正是在这里投入战斗的。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['spɒtləsli] [waɪt] ['lɪnɪn] [rəʊb] , [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪts] [belt] .
**clad in a spotlessly white linen robe , bound at the waist with his knight's belt .**
覆膜 在 一个 一尘不染 白色的 亚麻布 长袍 , 边界 在 这 腰部 和 他的 骑士的 腰带 .

他身穿洁白无瑕的亚麻长袍，腰间系着骑士腰带。

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
**On returning from the field ,**
在 返回 从 这 场地 ,

从田间回来后，

[ðə; ði] [du:ks] ['tju:nɪk][wɒz; wəz] " ['təʊt(ə)l] [gju:lz] " — [blʌd] - [red] — [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [belt] [hæd; həd]
**the Duke's tunic was " total gules " — blood - red — save where the belt had**
这 公爵的 束腰外衣 曾是 " 全部的 红色 " — 血 - 红色的 — 节省 在哪里 这 腰带 有
[prə'tektɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:mənt] .
**protected the white of the garment .**
受保护 这 白色的 的 这 服装 .

公爵的束腰外衣通体血红色，只有腰带遮住了白色的部分。

[ˌðeərə'pɒn] , [hɪz; ɪz] [li:ʤ] - [lɔ:d] , [dju:k] ['fredrɪk] [ɒv; əv] ['swebjə] , ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
**Thereupon , his liege - lord , Duke Frederic of Swabia , father of the famous**
于是 , 他的 列日 - 主 , 公爵 弗雷德里克 的 施瓦本 , 父亲 的 这 著名的
['fredrɪk] [ˌbɑ:bə'rɔsə] ,
**Frederic Barbarossa ,**
弗雷德里克 巴巴罗萨 ,

于是，他的领主，施瓦本公爵弗雷德里克，也就是著名的腓特烈·巴巴罗萨的父亲，

['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['liːəˌpoʊld][tuː; tə][beə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːmz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['fes] [ə'pɒn][ə; eɪ]

| granted | permission | to | Leopold | to | bear | as | his | arms | a | silver | fesse | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 允许 | 到 | 利奥波德 | 到 | 熊 | 作为 | 他的 | 武器 | 一个 | 银 | 屁股 | 之上 | 一个 |

[blʌd] - [red] [fiːld] .

| blood | - | red | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 血 | - | 红色的 | 场地 | . |

允许利奥波德以血红色底面上的银色横条纹作为其纹章。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[ðə; ði]['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['skeɪlɪŋ] - ['lædə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

| The | saltire | , | recalling | the | French | form | of | scaling | - | ladder | of | the | Middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣安德鲁十字旗 | , | 回忆 | 这 | 法语 | 形式 | 的 | 缩放 | - | 梯子 | 的 | 这 | 中间 |

['eɪdʒɪz] ,

| Ages | , |
|---|---|
| 年龄 | , |

斜十字旗让人联想起中世纪法国的梯子图案。

[rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] [pleɪst] [ðə; ði] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| reminds | us | of | how | the | brave | Joan | of | Arc | placed | the | salcier | with | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 我们 | 的 | 如何 | 这 | 勇敢的 | 琼 | 的 | 弧 | 放置 | 这 | - | 和 | 她 | 自己的 |

[hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] [tʊrnəlz] .

| hands | against | the | fort | of | Tournelles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 反对 | 这 | 堡 | 的 | 图尔内勒 | . |

这让我们想起勇敢的圣女贞德是如何亲手将萨尔西耶剑抵在图尔内勒要塞上的。

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'membə(r)] [haʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [pɪəst] [baɪ][æn; ən]

| And | we | remember | how | , | when | her | shoulder | was | presently | pierced | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 记住 | 如何 | , | 什么时候 | 她 | 肩膀 | 曾是 | 目前 | 穿孔 | 经过 | 一个 |

['ɪŋglɪʃ] ['ærəʊ] ,

| English | arrow | , |
|---|---|---|
| 英语 | 箭 | , |

我们还记得，当时她的肩膀被一支英国箭射穿了。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːstli] [wuːnd] ,

| she | herself | drew | it | out | from | the | ghastly | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 画 | 它 | 出去 | 从 | 这 | 阴森 | 伤口 | , |

她自己从那可怕的伤口里把它拔了出来。

[ ri'bjuːk ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wept] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] : " [ðɪs] [ɪz][nɒt]

| rebuking | the | women | who | wept | round | her | with | the | triumphant | cry | : | " | This | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 这 | 女性 | WHO | 哭泣 | 圆形的 | 她 | 和 | 这 | 凯 | 哭 | : | " | 这 | 是 | 不是 |

[blʌd] ,

| blood | , |
|---|---|
| 血 | , |

她斥责周围哭泣的妇女们，并高声喊道：“这不是血，

[bʌt; bət]['glɔːri] !

| but | glory | ! |
|---|---|---|
| 但 | 荣耀 | ! |

但是荣耀！

" [fɪg] . - .

| " | Fig | . | 24 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 如图 | . | - | . |

图24。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ 'ɔːdinəri, -neri- ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [sʌb] - [ 'ɔːdinəri, -neri- ] .

| In | addition | to | the | ordinaries | , | there | are | fifteen | sub | - | ordinaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 普通 | , | 那里 | 是 | 十五 | 子 | - | 普通 | . |

除了普通案件之外，还有十五个次级案件。

[ðiːz] [les] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['herəldri] [æz; əz][ðə; ði]['kæntɒn]

| These | less | important | divisions | of | the | shield | are | known | in | heraldry | as | the | canton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 较少的 | 重要的 | 部门 | 的 | 这 | 盾 | 是 | 已知 | 在 | 纹章学 | 作为 | 这 | 广州 |

, [ɪnɪ'skʌʧn̩] ,

| , | inescutcheon | , |
|---|---|---|
| , | 盾形纹章 | , |

盾牌上这些不太重要的部分在纹章学中被称为角饰、内盾饰、

['bɔːdjʊə] , [ɔːl] , ['treʃə] , [flɑːntʃ] , ['lɒzɪndʒ] , ['mɑːskəl] , ['rʌstər] , ['fjuːzɪl] , ['bɪlɪt] , ['dʒaɪrɒn] , [frɛt]

| bordure | , | orle | , | tressure | , | flanches | , | lozenge | , | mascle | , | rustre | , | fusil | , | billet | , | gyron | , | frette |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边框 | , | 奥莱 | , | 束带 | , | 侧腹 | , | 菱形 | , | 男性 | , | 锈蚀 | , | 步枪 | , | 坯料 | , | 陀螺仪 | , | 弗雷特 |

, [ænd; ənd] ['raʊndəl] .

| , | and | roundle | . |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 圆形 | . |

bordure、orle、tressure、flanges、lozenge、mascle、rustre、fusil、billet、gyron、frette 和 roundle。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] , [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪl] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʧɑːʤɪz] ,

| Owing | to | limited | space | , | we | cannot | go | into | detail | with | regard | to | these | charges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 有限的 | 空间 | , | 我们 | 不能 | 去 | 进入 | 细节 | 和 | 看待 | 到 | 这些 | 收费 | , |

由于篇幅有限，我们无法详细说明这些费用。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kæntɒn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ frentʃ ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| but | we | may | mention | that | the | canton | , | from | the | French | word | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 提到 | 那 | 这 | 广州 | , | 从 | 这 | 法语 | 单词 | 为了 | 一个 |

['kɔːnə(r)] , [ɪz] [pleɪst] ,

| corner | , | is | placed | , |
|---|---|---|---|---|
| 角落 | , | 是 | 放置 | , |

但我们不妨提一下，canton（源自法语中表示角落的词）位于：

[wɪð] [reə(r)] [ɪkˈsepʃnz] , [ɪn][ðə; ði]['dekstə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

| with | rare | exceptions | , | in | the | dexter | side | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稀有的 | 例外情况 | , | 在 | 这 | 德克斯特 | 边 | 的 | 这 | 场地 | , |

除了极少数例外情况外，在球场的右侧，

['biːɪŋ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

| being | supposed | to | occupy | one | - | third | of | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 据称 | 到 | 占据 | 一 | - | 第三 | 的 | 这 | 首席 | . |

应该占据酋长的三分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] " [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] " [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] .

| It | is | often | added | as | an | " | augmentation | of | honour | " | to | a | coat | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经常 | 额外 | 作为 | 一个 | " | 增强 | 的 | 荣誉 | " | 到 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | . |

它通常作为"荣誉增饰"添加到纹章中。

[ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærənət] , [ðə; ði] [red] [hænd] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʧɑːʤd] [ɒn][ə; eɪ]['kæntɒn] ,

| The | badge | of | a | baronet | , | the | red | hand | , | is | generally | charged | on | a | canton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 徽章 | 的 | 一个 | 男爵 | , | 这 | 红色的 | 手 | , | 是 | 一般来说 | 带电 | 在 | 一个 | 广州 | , |

男爵的徽章，即红手，通常位于盾徽的左上角（卡其色）。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ][ɒn][æn; ən] [ɪnɪ'skʌʧn̩] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

| sometimes | also | on | an | inescutcheon | , | and | it | is | then | placed | on | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 还 | 在 | 一个 | 盾形纹章 | , | 和 | 它 | 是 | 然后 | 放置 | 在 | 这 | 场地 | , |

有时也位于盾形纹章内，然后放置在纹章场上。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [ɑːmz] ( [fɪg] . - ) .

| so | as | not | to | interfere | with | the | family | arms | ( | Fig | . | 24 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 干扰 | 和 | 这 | 家庭 | 武器 | ( | 如图 | . | - | ) | . |

以免干扰家族武器（图 24）。

[ðə; ði] [ɪnɪ'skʌʧn̩] [ɪz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ʃiːld] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] , [wen] [bɔːn]

| The | inescutcheon | is | a | smaller | shield | placed | upon | the | field | , | and | , | when | borne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盾形纹章 | 是 | 一个 | 较小的 | 盾 | 放置 | 之上 | 这 | 场地 | , | 和 | , | 什么时候 | 出生 |

['sɪŋgli] ,

| singly | , |
|---|---|
| 单独 | , |

小盾牌是放置在盾面上的较小盾牌，单独使用时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['sentə(r)] ( [fɪg] . - ) .

| it | occupies | the | centre | ( | Fig | . | 25 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 占据 | 这 | 中心 | ( | 如图 | . | - | ) | . |

它占据中心位置（图 25）。

[θriː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [faɪv] ,

| Three | , | or | even | five | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | , | 或者 | 甚至 | 五 | , |

三，甚至五

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[ɛsk'ʌtʃənz] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] [tə'geðə(r)] .

| escutcheons | may | be | borne | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 盾形纹章 | 可能 | 是 | 出生 | 一起 | . |

盾形纹章可以一起佩戴。

[ðə; ði] ['bɔːdjʊə] ( [fɪg] . - ) [ɪz][ə; eɪ][bænd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [vɔɪd] —

| The | bordure | ( | Fig | . | 26 | ) | is | a | band | surrounding | the | field | , | which | may | be | either | void | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边框 | ( | 如图 | . | - | ) | 是 | 一个 | 乐队 | 周围 | 这 | 场地 | , | 哪个 | 可能 | 是 | 任何一个 | 空白 | — |

[ðæt] [ɪz] ,

| that | is | , |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

边框（图 26）是环绕田地的带状区域，可以是空白的——也就是说，

['beərɪŋ] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'vaɪs] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['ʧɑːʤɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

| bearing | no | kind | of | device | — | or | it | may | have | charges | upon | it | , | as | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 不 | 种类 | 的 | 设备 | — | 或者 | 它 | 可能 | 有 | 收费 | 之上 | 它 | , | 作为 | 在 | 这 |

[ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| arms | of | England | , |
|---|---|---|---|
| 武器 | 的 | 英格兰 | , |

不带任何图案——或者可能带有纹饰，例如英格兰的国徽。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdjʊə] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [eɪt] ['laɪənz] .

| where | the | bordure | is | charged | with | eight | lions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 边框 | 是 | 带电 | 和 | 八 | 狮子 | . |

边框上绘有八只狮子。

[ðə; ði] [ɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʃə] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdjʊə] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

| The | orle | and | the | tressure | are | only | varieties | of | the | bordure | , | just | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥莱 | 和 | 这 | 束带 | 是 | 仅有的 | 品种 | 的 | 这 | 边框 | , | 只是 | 作为 | 这 |

['mɑːskəl] ,

| mascle | , |
|---|---|
| 男性 | , |

orle 和 tressure 只是 bordure 的变体，就像 mascle 一样。

['rʌstər] , [ænd; ənd]['fjuːzɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['fɪgə(r)] [nəʊn] [æz; əz]

| rustre | , | and | fusil | , | are | variations | of | the | diamond | - | shaped | figure | known | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锈蚀 | , | 和 | 步枪 | , | 是 | 变体 | 的 | 这 | 钻石 | - | 形状 | 数字 | 已知 | 作为 |

[ðə; ðɪ] " ['lɒzɪndʒ] " ( [fɪg] . - ) .

| the | " | lozenge | " | ( | Fig | . | 27 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 菱形 | " | ( | 如图 | . | - | ) | . |

rustre 和 fusil 是菱形图案（称为“菱形”）的变体（图 27）。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [set] [ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

| The | latter | is | always | set | erect | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 总是 | 放 | 直立 | 在 | 这 | 场地 | . |

后者总是竖立在场地上。

[ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'mærɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪd] [ɒn]

| The | arms | of | an | unmarried | woman | and | a | widow | are | always | displayed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 一个 | 未婚 | 女士 | 和 | 一个 | 寡妇 | 是 | 总是 | 显示 | 在 |

[ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] .

| a | lozenge | . |
|---|---|---|
| 一个 | 菱形 | . |

未婚女子和寡妇的纹章总是印在菱形图案上。

[ðə; ðɪ]['mɑːskəl] — [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒv; əv] [tʃeɪn] ['ɑːmə(r)] — [ɪz][ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] [skweə(r)][set] [daɪ'ægənəli] ,

| The | mascle | — | a | link | of | chain | armour | — | is | a | lozenge | square | set | diagonally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男性 | — | 一个 | 关联 | 的 | 链 | 盔甲 | — | 是 | 一个 | 菱形 | 正方形 | 放 | 对角线 | , |

锁子甲的甲片——一个链甲的部件——是一个斜向排列的菱形方块。

[pɪəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['əʊpənɪŋ] ,

| pierced | in | the | centre | with | a | diamond | - | shaped | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿孔 | 在 | 这 | 中心 | 和 | 一个 | 钻石 | - | 形状 | 开幕 | , |

中心有一个菱形开口，

[waɪlst] [ðə; ðɪ] ['rʌstər] [ɪz][ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] .

| whilst | the | rustre | is | a | lozenge | pierced | with | a | round | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 锈蚀 | 是 | 一个 | 菱形 | 穿孔 | 和 | 一个 | 圆形的 | 洞 | . |

而 rustre 则是一个菱形，上面有一个圆孔。

[ðə; ðɪ]['fjuːzɪl][ɪz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['nærəʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['daɪmənd] .

| The | fusil | is | a | longer | and | narrower | form | of | diamond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步枪 | 是 | 一个 | 更长 | 和 | 较窄 | 形式 | 的 | 钻石 | . |

梭形钻石是一种较长较窄的钻石。

[fɪg] .

| Fig | . |
|---|---|
| 如图 | . |

如图。

- . [fɪg] .

| 25 | . | Fig | . |
|---|---|---|---|
| - | . | 如图 | . |

图 25

- . [fɪg] . - .

| 26 | . | Fig | . | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 如图 | . | - | . |

26.图27。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 28 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图28。

[ðə; ði] ['bɪlɪt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [rek'tæŋgjələ(r)] ['fɪgə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

| The | billet | is | a | small | elongated | rectangular | figure | , | representing | a | block | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坯料 | 是 | 一个 | 小的 | 细长的 | 矩形的 | 数字 | , | 代表 | 一个 | 堵塞 | 的 | 木头 | , |

[ænd; ənd][ɪz] ['seldəm] [juːst] .

| and | is | seldom | used | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很少 | 用过的 | . |

木块是一个细长的矩形小图形，代表一块木头，很少使用。

[ðə; ði]['dʒaɪrɒn] ( [fɪg] . - ) , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] ['fɪgə(r)] , [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

| The | gyron | ( | Fig | . | 28 | ) | , | which | is | a | triangular | figure | , | does | not | occur | in | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陀螺仪 | ( | 如图 | . | - | ) | , | 哪个 | 是 | 一个 | 三角形 | 数字 | , | 做 | 不是 | 发生 | 在 | 英语 |

图 28 所示的三角形图形（陀螺图）在英语中并不存在。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

['herəldri] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,

| heraldry | as | a | single | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 纹章学 | 作为 | 一个 | 单身的 | 收费 | , |

纹章学中的单一图案

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [kəʊt] [dʒaɪ'rɒnɪ] [ɪz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] ,

| but | what | is | termed | a | coat | gyronny | is | not | unusual | in | armorial | bearings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 | 外套 | 吉罗尼 | 是 | 不是 | 异常 | 在 | 纹章 | 轴承 | , |

但所谓的纹章图案并不罕见，尤其是在纹章学中。

[wen] [ðə; ði] [fiːld] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ten] , [twelv] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌsɪks'tiːn] ['piːsɪz] .

| when | the | field | may | be | divided | into | ten | , | twelve | , | or | even | sixteen | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 场地 | 可能 | 是 | 分割 | 进入 | 十 | , | 十二 | , | 或者 | 甚至 | 十六 | 件 | . |

当场地被分成十块、十二块甚至十六块时。

[ɔːl] [ɑːmz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['kæmb(ə)l] [klæn][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːld] [dʒaɪ'rɒnɪ] .

| All | arms | borne | by | the | Campbell | clan | have | a | field | gyronny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 武器 | 出生 | 经过 | 这 | 坎贝尔 | 氏族 | 有 | 一个 | 场地 | 吉罗尼 | . |

坎贝尔家族所有成员的武器都带有野战纹章。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ; [sʌm; səm] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːv]

| The | origin | of | the | word | is | doubtful | ; | some | trace | it | to | the | Greek | for | curve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起源 | 的 | 这 | 单词 | 是 | 疑 | ; | 一些 | 痕迹 | 它 | 到 | 这 | 希腊语 | 为了 | 曲线 |

,

,

,

该词的起源尚不确定；有人认为它源于希腊语中表示"曲线"的词。

['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ə; eɪ] [ 'spæniʃ ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][gɔː(r)][ɔː(r)] ['gʌsɪt] .

| others | to | a | Spanish | word | for | gore | or | gusset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 到 | 一个 | 西班牙语 | 单词 | 为了 | 血块 | 或者 | 角撑板 | . |

另一些人则认为这是西班牙语中表示血肉或褶裥的词。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪrɒn]['ɪntuː] ['herəldri] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][al'fɔːnsəʊ]

| The | introduction | of | a | gyron | into | heraldry | dates | from | the | reign | of | Alfonso |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 介绍 | 的 | 一个 | 陀螺仪 | 进入 | 纹章学 | 日期 | 从 | 这 | 在位 | 的 | 阿方索 |

['sɪksθ] . [ɒv; əv] [speɪn] ,

| VI | . | of | Spain | , |
|---|---|---|---|---|
| 六年级 | . | 的 | 西班牙 | , |

纹章学中引入回纹图案可以追溯到西班牙国王阿方索六世统治时期。

[huː] , ['biːɪŋ] [sɔː(r)] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [mʊrz] , [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [naɪt] , [dɒn]

| who | , | being | sore | beset | by | the | Moors | , | was | rescued | by | his | faithful | knight | , | Don |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 存在 | 疮 | 围困 | 经过 | 这 | 沼泽地 | , | 曾是 | 获救 | 经过 | 他的 | 忠实 | 骑士 | , | 大学教师 |

- [diː] - .

| Roderico | de | Cissnères | . |
|---|---|---|---|
| - | 德 | - | . |

他被摩尔人围困，幸得忠诚的骑士唐·罗德里科·德·西斯内尔的救助。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tɔː(r)] [θriː] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['piːsɪz]

| The | latter | , | as | a | memento | of | the | occasion | , | tore | three | triangular | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | , | 作为 | 一个 | 纪念 | 的 | 这 | 场合 | , | 撕裂 | 三 | 三角形 | 件 |

[frɒm; frəm][æl'fɑːnsoʊz]['mænt(ə)l] ,

| from | Alfonso's | mantle | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 阿方索的 | 地幔 | , |

后者为了纪念这一时刻，从阿方索的斗篷上撕下了三块三角形的布片。

['biːɪŋ] [ˌhensˈfɔːwəd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

| being | henceforward | allowed | to | represent | the | same | on | his | shield | in | the | shape | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 从此以后 | 允许 | 到 | 代表 | 这 | 相同的 | 在 | 他的 | 盾 | 在 | 这 | 形状 | 的 |

[ə; eɪ]['dʒaɪrɒn] .

| a | gyron | . |
|---|---|---|
| 一个 | 陀螺仪 | . |

从此以后，他被允许在盾牌上以螺旋形图案来表示该标志。

[ðə; ði] [frɛt] , ['fɔːməli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['trelɪs] , " [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['lætɪs] -

| The | frette | , | formerly | known | as | a | " | trellis | , | " | from | its | resemblance | to | lattice | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弗雷特 | , | 以前 | 已知 | 作为 | 一个 | " | 棚架 | , | " | 从 | 它是 | 相似 | 到 | 格子 | - |

[wɜːk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

饰带，以前被称为“格子架”，因为它类似于格子状的装饰物。

[ɪz] ['veri] ['friːkwənt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['herəldri] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] [æz; əz][ə; eɪ][net][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [fɪʃ]

| is | very | frequent | in | British | heraldry | ; | it | also | occurs | as | a | net | in | connection | with | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 频繁 | 在 | 英国 | 纹章学 | ; | 它 | 还 | 发生 | 作为 | 一个 | 网 | 在 | 联系 | 和 | 鱼 |

['ʧɑːʤɪz] .

| charges | . |
|---|---|
| 收费 | . |

在英国纹章学中非常常见；它也常以渔网的形象出现在鱼类图案中。

[ɪn][ðə; ði][grænd] ['tʊənəmənt] [held][æt; ət] [dʌnstəbəl] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['edwəd] [θriː] . - [es] [rɪ'tɜːn]

| In | the | Grand | Tournament | held | at | Dunstable | to | celebrate | Edward | III | . | ' | s | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 盛大 | 比赛 | 握住 | 在 | 邓斯特布尔 | 到 | 庆祝 | 爱德华 | 三、 | . | - | s | 返回 |

[frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,

| from | Scotland | , |
|---|---|---|
| 从 | 苏格兰 | , |

在邓斯特布尔举行的盛大比武大会上，为了庆祝爱德华三世从苏格兰凯旋，

[wʌn][sɜː(r)][dʒɒn][diː] ['hærɪŋtən] [bɔː(r)] " [ə; eɪ] ['fretɪ] [ɑːg] . , [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['seɪbl] [fiːld] .

| one | Sir | John | de | Harrington | bore | " | a | fretty | arg | . | , | charged | upon | a | sable | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 先生 | 约翰 | 德 | 哈灵顿 | 钻孔 | " | 一个 | 烦躁 | 参数 | . | , | 带电 | 之上 | 一个 | 黑貂 | 场地 | . |

约翰·德·哈灵顿爵士的盾徽上绘有“黑色底上的银色花纹”。

" [ðə; ði] ['raʊndlɪt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɔː(r)] ['kʌlə(r)] ,

| " | The | roundlet | is | simply | a | ring | of | metal | or | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 圆形 | 是 | 简单地 | 一个 | 戒指 | 的 | 金属 | 或者 | 颜色 | , |

“圆形饰物其实就是一个金属或彩色的环，

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [æt; ət] [ɔːl] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['herəldri] .

| and | is | much | used | in | coats | of | arms | at | all | periods | of | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很多 | 用过的 | 在 | 外套 | 的 | 武器 | 在 | 全部 | 时期 | 的 | 纹章学 | . |

在纹章学的各个时期，它都被广泛用于纹章设计中。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [welz] [beəz] [ə; eɪ] ['raʊndlɪt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| The | family | of | Wells | bears | a | roundlet | to | represent | a | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 的 | 威尔斯 | 熊 | 一个 | 圆形 | 到 | 代表 | 一个 | 喷泉 | , |

威尔斯家族的徽章上有一个圆形图案，代表喷泉。

[waɪlst] [ðə; ði] [saɪks] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [ʃiːld] [wɪð] [θriː] ['raʊndlɪt] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [neɪm] ,

| whilst | the | Sykes | charge | their | shield | with | three | roundlets | , | in | allusion | to | their | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 赛克斯 | 收费 | 他们的 | 盾 | 和 | 三 | 圆形 | , | 在 | 典故 | 到 | 他们的 | 姓名 | , |

赛克斯兄弟用三枚圆弹为盾牌充能，这与他们的名字相呼应。

" [saɪks] " ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] .

| " | sykes | " | being | an | old | term | for | a | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赛克斯 | " | 存在 | 一个 | 老的 | 学期 | 为了 | 一个 | 出色地 | . |

“sykes”是古语中“水井”的意思。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 29 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图29。

[ɪn] [fɪg] . -

| In | Fig | . | 29 |
|---|---|---|---|
| 在 | 如图 | . | - |

如图29所示

[wiː; wi] [siː] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æn; ən] [ɪnɪ'skʌtʃ͡ʃn̩] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

| we | see | an | example | of | a | shield | charged | with | an | inescutcheon | within | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 一个 | 例子 | 的 | 一个 | 盾 | 带电 | 和 | 一个 | 盾形纹章 | 之内 | 一个 |

['bɔːdjʊə] .

| bordure | . |
|---|---|
| 边框 | . |

我们可以看到盾牌上带有小盾徽，小盾徽位于边框内。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ðə; ði] [ 'bleizən ] [ɒv; əv] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ]

| THE | BLAZONING | OF | ARMORIAL | BEARINGS |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 纹章学 | 的 | 纹章 | 轴承 |

纹章图案的绘制

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [ 'bleizən ] ,

| In | this | chapter | we | shall | deal | with | blazoning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 章 | 我们 | 将 | 交易 | 和 | 纹章学 | , |

本章我们将讨论纹章学，

[ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] ['herəldri] " [ɪz] [sed] [tuː; tə][laɪ] .

| in | which | " | the | skill | of | heraldry | " | is | said | to | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | " | 这 | 技能 | 的 | 纹章学 | " | 是 | 说 | 到 | 说谎 | . |

据说“纹章学的技艺”就在于此。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['bleɪz(ə)n] " [ɪn][ɪts][he'rældɪk] [sens] [miːnz] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɑː'mɔːriəl]

| The | word | " | blazon | " | in | its | heraldic | sense | means | the | art | of | describing | armorial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | " | 纹章 | " | 在 | 它是 | 纹章学 | 感觉 | 方法 | 这 | 艺术 | 的 | 描述 | 纹章 |

['berɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [tɜːmz] [ænd; ənd] ['siːkwəns] .

| bearings | in | their | proper | terms | and | sequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 在 | 他们的 | 恰当的 | 条款 | 和 | 顺序 | . |

“纹章”一词在纹章学意义上是指用正确的术语和顺序描述纹章图案的艺术。

" [tuː; tə]['bleɪz(ə)n] , " [sez] , " ['sɪgnɪfaɪz] ['prɒpəli] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] ,

| " | To | blazon | , | " | says | Guillim | , | " | signifies | properly | the | winding | of | a | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 纹章 | , | " | 说道 | 吉利姆 | , | " | 表示 | 适当地 | 这 | 绕线 | 的 | 一个 | 喇叭 | , |

“‘blazon’,”吉利姆说，“原本是指吹奏号角的动作。”

[bʌt; bət][tuː; tə]['bleɪz(ə)n][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔː(r)] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɔːn]

| but | to | blazon | a | coat | of | arms | is | to | describe | or | proclaim | the | things | borne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 纹章 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | 是 | 到 | 描述 | 或者 | 宣布 | 这 | 事物 | 出生 |

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['tɪŋktʃəz] " ( [aɪ] . [iː] . ,

| upon | it | in | their | proper | gestures | and | tinctures | " | ( | i | . | e | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 它 | 在 | 他们的 | 恰当的 | 手势 | 和 | 酊剂 | " | ( | 我 | . | e | . | , |

但是，绘制纹章就是描述或宣告纹章上所承载的事物，并使其具有适当的样式和颜色”(即，

[ðeə(r)] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] ) " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəld] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] . " [wʌn]

| their | colours | and | attitudes | ) | " | which | the | herald | was | bound | to | do | . | " | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 颜色 | 和 | 态度 | ) | " | 哪个 | 这 | 先驱 | 曾是 | 边界 | 到 | 做 | . | " | 1 |

他们的肤色和姿态）“这是传令官必须做的。”[1]

[wʌn] : ['aʊə(r)] [wɜːd] " [blɑːst] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [vɜːb] " [tuː; tə] [bləʊ] ,

| 1 | : | Our | word | " | blast | , | " | as | well | as | our | verb | " | to | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | : | 我们的 | 单词 | " | 爆炸 | , | " | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们的 | 动词 | " | 到 | 吹 | , |

1：我们的单词“blast”，以及我们的动词“blow”，

" [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [bleɪsən] , [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] - ,

| " | are | obviously | derived | from | the | German | blasen | , | the | Anglo | - | Saxon | blawen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 明显地 | 衍生的 | 从 | 这 | 德语 | 赞美 | , | 这 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | - | , |

[tuː; tə] [bləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ frentʃ ] - .

| to | blow | , | and | the | French | blasonner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吹 | , | 和 | 这 | 法语 | - | . |

“显然源自德语 blasen、盎格鲁-撒克逊语 blawen（吹）和法语 blasonner。

[ðə; ði]['herəld] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [pə'fɔːmd] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɑː.fɪsɪz] .

| The | herald | , | as | we | know | , | performed | many | different | offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱 | , | 作为 | 我们 | 知道 | , | 执行 | 许多 | 不同的 | 办公室 | . |

我们知道，传令官身兼多职。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['kæri] ['mesɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] , [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l]

| It | was | his | duty | to | carry | messages | between | hostile | armies | , | to | marshal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 携带 | 消息 | 之间 | 敌对的 | 军队 | , | 到 | 元帅 |

[ prəu'seʃən ] , [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['kɒmbæt] ,

| processions | , | to | challenge | to | combat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 游行 | , | 到 | 挑战 | 到 | 战斗 | , |

他的职责是在敌对军队之间传递信息、组织游行队伍、挑战敌军作战。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [æt; ət][grænd] ['pʌblɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [tuː; tə]['set(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]

| to | arrange | the | ceremonial | at | grand | public | functions | , | to | settle | questions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安排 | 这 | 仪式 | 在 | 盛大 | 民众 | 函数 | , | 到 | 定居 | 问题 | 的 |

['presɪdəns] ,

| precedence | , |
|---|---|
| 优先权 | , |

安排大型公共活动的礼仪程序，解决先后顺序问题

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][sleɪn][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] — [ðɪs] ['djuːti][ di'mɑːnd, -'mænd ][æn; ən] [ɪk'stensɪv]

| to | identify | the | slain | on | the | battle | - | field | — | this | duty | demanded | an | extensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 确认 | 这 | 被杀 | 在 | 这 | 战斗 | - | 场地 | — | 这 | 责任 | 要求 | 一个 | 广泛的 |

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] heraldry2 — [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [kə'mændz] ,

| knowledge | of | heraldry2 | — | to | announce | his | sovereign's | commands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | heraldry2 | — | 到 | 宣布 | 他的 | 主权者的 | 命令 | , |

辨认战场上的阵亡者——这项职责需要丰富的纹章学知识[2]——宣告君主的命令，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði]

| and | , | finally | , | to | proclaim | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 最后 | , | 到 | 宣布 | 这 |

最后，宣布

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [fiːts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts]

| armorial | bearings | and | feats | of | arms | of | each | knight | as | he | entered | the | lists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纹章 | 轴承 | 和 | 壮举 | 的 | 武器 | 的 | 每个 | 骑士 | 作为 | 他 | 进入 | 这 | 列表 |

[æt; ət][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] .

| at | a | tournament | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 比赛 | . |

每位骑士在参加锦标赛时，其纹章和武艺的展示。

[ˌtuː'tuː] : [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] " [ðə; ði] [naɪt] [telz] [ðə; ði]

| 2 | : | Do | you | remember | that | in | the | " | Canterbury | Tales | " | the | knight | tells | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | : | 做 | 你 | 记住 | 那 | 在 | 这 | " | 坎特伯雷 | 故事 | " | 这 | 骑士 | 讲述 | 这 |

['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] ,

| story | of | how | , |
|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 如何 | , |

2：你还记得《坎特伯雷故事集》中，那位骑士讲述了这样一个故事吗?

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , " [tuː] [jʌŋ] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

| after | the | battle | , | " | two | young | knights | were | found | lying | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战斗 | , | " | 二 | 年轻的 | 骑士 | 是 | 成立 | 说谎 | 边 | 经过 | 边 | , |

战斗结束后，“人们发现两名年轻的骑士并排躺着，

[iːtʃ] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] , " [ænd; ənd] [haʊ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] " [nɒt] ['fʊli]

| each | clad | in | his | own | arms | , | " | and | how | neither | of | them | , | though | " | not | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 覆膜 | 在 | 他的 | 自己的 | 武器 | , | " | 和 | 如何 | 两者都不 | 的 | 他们 | , | 尽管 | " | 不是 | 完全 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

他们各自抱着自己，而他们两人虽然“都没有完全死去”，

" [wɒz; wəz][ə'laɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

| " | was | alive | enough | to | say | his | own | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 活 | 足够的 | 到 | 说 | 他的 | 自己的 | 姓名 | , |

他还活着，能够说出自己的名字。

[bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)] [kuːt] - ['ɑːmjʊə] [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [gɪər] [ðə; ði] - [njuː] [ðem; ðəm] [wel] ?

| but | by | their | coote | - | armure | and | by | their | gere | the | heraudes | knew | them | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 他们的 | 库特 | - | 盔甲 | 和 | 经过 | 他们的 | 格雷 | 这 | - | 知道 | 他们 | 出色地 | ? |

但是，通过他们的盔甲和装束，先驱者们就能认出他们吗?

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [lɑːst]['djuːti][wɒz; wəz][ pri:'si:d, pri- ][baɪ][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɔː(r)][blɑːst][ɒv; əv]

| Probably | because | this | last | duty | was | preceded | by | a | flourish | or | blast | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 因为 | 这 | 最后的 | 责任 | 曾是 | 之前 | 经过 | 一个 | 繁荣 | 或者 | 爆炸 | 的 |

['trʌmpɪts] ,

| trumpets | , |
|---|---|
| 小号 | , |

可能是因为最后一项任务开始前，伴随着嘹亮的号角声或嘹亮的号角声。

['piːp(ə)l] [lɜːnt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ 'bleizən ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| people | learnt | to | associate | the | idea | of | blazoning | with | the | proclamation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 学会了 | 到 | 联系 | 这 | 主意 | 的 | 纹章学 | 和 | 这 | 公告 | 的 |

[ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] ,

| armorial | bearings | , |
|---|---|---|
| 纹章 | 轴承 | , |

人们逐渐将纹章学的概念与纹章标志的公布联系起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tɜːm] [krept] ['ɪntuː][he'rældɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔː(r)]

| and | thus | the | term | crept | into | heraldic | language | and | signified | the | describing | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 学期 | 悄悄地爬 | 进入 | 纹章学 | 语言 | 和 | 表示 | 这 | 描述 | 或者 |

[dɪ'pɪktɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

| depicting | of | all | that | belonged | to | a | coat | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描绘 | 的 | 全部 | 那 | 属于 | 到 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | . |

因此，该术语逐渐进入纹章学语言，表示描述或描绘属于纹章的所有元素。

[ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ 'bleizən ] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ]

| The | few | and | comparatively | simple | rules | with | regard | to | blazoning | armorial | bearings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 和 | 比较 | 简单的 | 规则 | 和 | 看待 | 到 | 纹章学 | 纹章 | 轴承 |

[mʌst; məst][biː; bi]['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːvd] .

| must | be | rigidly | observed | . |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 严格地 | 观察到 | . |

关于纹章图案的描述规则虽然不多且相对简单，但必须严格遵守。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [wʌn] .

| They | are | the | following | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 下列的 | : | 1 | . |

它们是：1.

[ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fiːld] . [ˌtuː'tuː] .

| In | depicting | a | coat | of | arms | we | must | always | begin | with | the | field | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 描绘 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | 我们 | 必须 | 总是 | 开始 | 和 | 这 | 场地 | . | 2 | . |

绘制纹章时，我们必须始终从底色开始。2.

[ɪts] ['tɪŋktʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['steɪtɪd] [fɜːst] , ['weðə(r)] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɔː(r)] ['kʌlə(r)] .

| Its | tincture | must | be | stated | first | , | whether | of | metal | or | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 酊剂 | 必须 | 是 | 声明 | 第一的 | , | 无论 | 的 | 金属 | 或者 | 颜色 | . |

必须首先说明其成分，无论是金属还是颜色。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'veəriəb(ə)l] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪz]

| This | is | such | an | invariable | rule | that | the | first | word | in | the | description | of | arms | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这样的 | 一个 | 不变的 | 规则 | 那 | 这 | 第一的 | 单词 | 在 | 这 | 描述 | 的 | 武器 | 是 |

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] ,

| always | the | tincture | , |
|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 酊剂 | , |

这是一条铁律，以至于纹章描述中的第一个词总是颜色。

[ðə; ði] [wɜːd] " [fiːld] " ['biːɪŋ] [səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

| the | word | " | field | " | being | so | well | understood | that | it | is | never | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | " | 场地 | " | 存在 | 所以 | 出色地 | 理解 | 那 | 它 | 是 | 绝不 | 提及 | . |

“领域”一词的含义如此明确，以至于无需赘述。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪz]['æʒə(r)] , [ðə; ði]['bleɪz(ə)n] [bɪ'gɪnz] " [eɪ'ziː] . ,

| Thus | , | when | the | field | of | a | shield | is | azure | , | the | blazon | begins | " | Az | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 什么时候 | 这 | 场地 | 的 | 一个 | 盾 | 是 | 蔚蓝 | , | 这 | 纹章 | 开始 | " | az | . | , |

因此，当盾牌的底色为天蓝色时，纹章描述以“Az.”开头。

" [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [nekst] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [nemd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['kʌlə(r)] .

| " | the | charges | being | mentioned | next | , | each | one | of | these | being | named | before | its | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 收费 | 存在 | 提及 | 下一个 | , | 每个 | 一 | 的 | 这些 | 存在 | 命名 | 前 | 它是 | 颜色 | . |

接下来提到的指控，每一项都以其颜色命名。

[ðʌs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bleɪz(ə)n] [fɪg] . -

| Thus | , | we | should | blazon | Fig | . | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 我们 | 应该 | 纹章 | 如图 | . | - |

因此，我们应该对图44进行描述。

" [ɔː(r)] , ['reɪv(ə)n]['prɒpə(r)] .

| " | Or | , | raven | proper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | , | 乌鸦 | 恰当的 | . |

或者，真正的渡鸦。

" [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [wɪð] [smɔːl] ['tʃɑːdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [flɜː] - [diː] - [liːs] ,

| " | When | the | field | is | semé | with | small | charges | such | as | fleur | - | de | - | lys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 场地 | 是 | 塞梅 | 和 | 小的 | 收费 | 这样的 | 作为 | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 | , |

“当场地被小图案（例如百合花图案）所覆盖时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ 'bleizən ] [ə'kɔːdɪŋli] " [ɒv; əv] [flɜː] - [diː] - [liːs] , " [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

| it | must | be | blazoned | accordingly | " | semé | of | fleur | - | de | - | lys | , | " | in | the | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 纹章 | 因此 | " | 塞梅 | 的 | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 | , | " | 在 | 这 | 案件 | 的 |

[krɒs] - ['krɔːsˌlɪt] ,

| cross | - | crosslets | , |
|---|---|---|---|
| 叉 | - | 十字花 | , |

如果是十字形纹章，则必须相应地标注为“百合花饰纹章”。

[ðə; ði] [tɜːm] " ['kruːzɪliː] " [ɪz] [juːst] . [θriː] .

| the | term | " | crusily | " | is | used | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | " | 粗暴地 | " | 是 | 用过的 | . | 3 | . |

使用了“crusily”一词。3.

[ðə; ði][ 'ɔːdinəri, -neri- ][mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [nekst] , ['biːɪŋ] [ 'bleizən ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] .

| The | ordinaries | must | be | mentioned | next | , | being | blazoned | before | their | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通 | 必须 | 是 | 提及 | 下一个 | , | 存在 | 纹章 | 前 | 他们的 | 颜色 | . |

接下来必须提及普通色，其纹章描述应在其颜色之前进行。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [seɪ] , [baɪ] ( [fɪg] . - )

| Thus | , | if | a | field | is | divided | say | , | by | bendlets | ( | Fig | . | 30 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 一个 | 场地 | 是 | 分割 | 说 | , | 经过 | 弯折 | ( | 如图 | . | - | ) |

因此，如果一个场被分割，例如被弯曲的线段分割（图 30）

, [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][bend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ 'bleizən ] " [pə(r)] , " [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] ( [fɪg] . -

| , | the | diminution | of | bend | , | it | is | blazoned | " | per | bendlets | , | " | if | by | a | pale | ( | Fig | . | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 减少 | 的 | 弯曲 | , | 它 | 是 | 纹章 | " | 每 | 弯折 | , | " | 如果 | 经过 | 一个 | 苍白 | ( | 如图 | . | - |

) ,

| ) | , |
|---|---|
| ) | , |

，斜纹的减少，如果用竖条（图 18）描述，则用“per bendlets”来描述。

" [pə(r)]

| " | per |
|---|---|
| " | 每 |

“每

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[peɪl] , " [ɔː(r)] " [pə(r)] ['pælɪts] , " [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ə'kɜːz] , [æz; əz][ɪn] [fɪg] .
**pale , " or " per pallets , " if the diminutive occurs , as in Fig .**
苍白 , " 或者 " 每 托盘 , " 如果 这 小字 发生 , 作为 在 如图 .

如果出现指小词，则为“pale”，或“per pallets”，如图所示。

- , [waɪlst] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][fɪg] .
**31 , whilst the division in Fig .**
- , 而 这 分配 在 如图 .

31，而图 31 中的分割。

- [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ 'bleizən ] " [peɪl] [pə(r)] ['fes] .
**32 should be blazoned " pale per fesse .**
- 应该 是 纹章 " 苍白 每 屁股 .

32 应描述为“横向平移”。

" [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [fɪg] .
**" The field of Fig .**
" 这 场地 的 如图 .

“图的领域。

- [ɪz] [ 'bleizən ] " [ɑːg] . , [tuː] [bɑːrz][gʌ] .
**17 is blazoned " arg . , two bars gu .**
- 是 纹章 " 参数 . , 二 酒吧 gu .

17 的纹章为“arg.，两条杠 gu。

" [ɔːl][ðə; ði][ 'ɔːdinəri, -neri- ][ænd; ənd][sʌb'ɔːdɪn(ə)rɪ; -d(ə)n-][ɑː(r); ə(r)] [ 'bleizən ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪk'sept] [ðə; ði]
**" All the ordinaries and subordinaries are blazoned in this way except the**
" 全部 这 普通 和 下属 是 纹章 在 这 方式 除了 这
[tʃiːf] , ( [fɪg] . - )
**chief , ( Fig . 15 )**
首席 , ( 如图 . - )

“除主纹章外，所有普通纹章和下级纹章均按此方式描述，(图15)”

, [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ( [ 'bleizən ] " [pə(r)] [krɒs] [ɔː(r)] ['kwɔːtəli] " ) [ðə; ði]['kæntɒn] , [ðə; ði] [flɑːntʃ] , [ænd; ənd]
**, the quarter ( blazoned " per cross or quarterly " ) the canton , the flanch , and**
, 这 四分之一 ( 纹章 " 每 叉 或者 季刊 " ) 这 广州 , 这 侧翼 , 和
[ðə; ði] ['bɔːdjʊə] .
**the bordure .**
这 边框 .

，四分之一（纹章描述为“十字形或四分之一”），左上角，侧边，以及边框。

[ðiːz] , ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] ,
**These , being considered less important than the other divisions ,**
这些 , 存在 经过考虑的 较少的 重要的 比 这 其他 部门 ,

由于这些部门的重要性不如其他部门，

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] .
**are never mentioned until all the rest of the shield has been described .**
是 绝不 提及 直到 全部 这 休息 的 这 盾 有 到过 描述 .

在盾牌的其他部分全部描述完毕之前，从来不会提及它。

['kɒnsɪkwəntli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bleɪz(ə)n] [fɪg] .
**Consequently , we should blazon Fig .**
最后 , 我们 应该 纹章 如图 .

因此，我们应该对图进行描述。

- [ðʌs] , " [ɑːg] . , ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [gʌ] . , [θriː] [səʊls] ['hɔːriːənt] — ['drɪŋkɪŋ] , ['prɒpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
**48 thus , " Arg . , chevron gu . , three soles hauriant — drinking , proper , with a**
- 因此 , " 精氨酸 . , 人字形 gu . , 三 鞋底 哈里安特 — 喝 , 恰当的 , 和 一个
['bɔːdjʊə] [ɪn'vektɪd] ['ɛs.eɪ] .
**bordure invected sa .**
边框 抨击 萨 .

48 因此，“Arg.，chevron gu.，三个 soles hauriant——饮酒，适当的，带有黑色的 bordure invected。

" [fɪg] .
**" Fig .**
" 如图 .

“如图。

- . [fɪg] .
**30 . Fig .**
- . 如图 .

图 30

- . [fɪg] . - .
**31 . Fig . 32 .**
- . 如图 . - .

31.图32。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪn'vektɪd] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ 'ɔːdinəri, -neri- ]
**The term invected reminds us that so far we have only spoken of ordinaries**
这 学期 抨击 提醒 我们 那 所以 远的 我们 有 仅有的 说 的 普通
[wɪtʃ] [hæv; həv] [streɪt] [ʌn'brəʊkən] ['aʊtlaɪnz] .
**which have straight unbroken outlines .**
哪个 有 直的 未破 概述 .

“invected”一词提醒我们，到目前为止，我们只讨论过具有笔直连续轮廓的普通物体。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [ˌθɜː'tiːn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [æn; ən]
**But there are at least thirteen different ways in which the edge of an**
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [meɪ] ['veəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] .
**ordinary may vary from the straight line .**
普通的 可能 各不相同 从 这 直的 线 .

但普通物体的边缘与直线至少有十三种不同的变化方式。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔː(r)] [best] - [nəʊn] [və'raɪətiz] , [tɜːrmd] ,
**Here , however , we can only mention the four best - known varieties , termed ,**
这里 , 然而 , 我们 能 仅有的 提到 这 四 最好的 - 已知 品种 , 称为 ,
[rɪ'spektɪvli] , [ɪn'greɪld] , ( [fɪg] .
**respectively , engrailed , ( Fig .**
分别 , 镌刻 , ( 如图 .

然而，在这里我们只能提及四种最著名的品种，分别称为 engrailed、(图 1)

- , [wʌn] ) , [ɪn'vektɪd] ( [ˌtuː'tuː] ) ,
**33 , 1 ) , invected ( 2 ) ,**
- , 1 ) , 抨击 ( 2 ) ,

33, 1), 辱骂 (2),

[ɪm'bætld] ( [θriː] ) , [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] ( [fɔːr] ) .
**embattled ( 3 ) , and indented ( 4 ) .**
陷入困境的 ( 3 ) , 和 缩进 ( 4 ) .

陷入困境的（3），以及凹陷的（4）。

['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['weɪvi] , ['ræ^jjli] , , ['dʌvteɪld] , ['nebjʊlɪ] ,
**Other varieties are known as wavy , raguly , dancetté , dovetailed , nebuly ,**
其他 品种 是 已知 作为 波浪状 , 拉古利 , 舞蹈 , 榫卯结构 , 朦胧 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**etc .**
ETC .

其他变体被称为波浪形、锯齿形、舞曲形、燕尾形、云雾形等。

['wen'evə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [və'raɪətiz] [ə'kɜː(r)] ,
**Whenever any of these varieties occur ,**
每当 任何 的 这些 品种 发生 ,

每当出现这些变种中的任何一种时，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ 'bleizən ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] .
**they must be blazoned before the tincture .**
他们 必须 是 纹章 前 这 酊剂 .

它们必须在酊剂之前进行纹章鉴定。

[ðʌs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeli] [ɑːmz] , [fɪg] .
**Thus in describing the Shelley arms , Fig .**
因此 在 描述 这 雪莱 武器 , 如图 .

因此，在描述雪莱臂时，如图所示。

- , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " ['ɛs.eɪ] , ['fes] [ɪn'dentɪd] , [welks] [ɔː(r)] .
**50 , we should say : " Sa , fesse indented , whelks or .**
- , 我们 应该 说 : " 萨 , 屁股 缩进 , 海螺 或者 .

50，我们应该说：“Sa，fesse indented，海螺或。

" [fɪg] .
**" Fig .**
" 如图 .

“如图。

- [ʃəʊz] [ə; eɪ] [bend] [ɪm'bætld] , [fɪg] .
**34 shows a bend embattled , Fig .**
- 演出 一个 弯曲 陷入困境的 , 如图 .

图 34 显示了一个弯曲的堡垒。

- [ə; eɪ] ['fes] [ɪn'greɪld] .
**35 a fesse engrailed .**
- 一个 屁股 镌刻 .

35 一条被刻画的横纹。

[fɪg] . - .
**Fig . 33 .**
如图 . - .

图33。

[fɪg] . - .
**Fig . 34 .**
如图 . - .

图34。

[fɪg] . - . [fɔːr] .
**Fig . 35 . 4 .**
如图 . - . 4 .

图 35.4。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ 'bleizən ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

| The | next | thing | to | be | blazoned | is | the | principal | charge | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 是 | 纹章 | 是 | 这 | 主要的 | 收费 | 在 | 这 | 场地 | . |

接下来要重点描绘的是场上的主要冲锋路线。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ 'ɔːdinəri, -neri- ] ,

| If | this | does | not | happen | to | be | one | of | the | chief | ordinaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 做 | 不是 | 发生 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 普通 | , |

如果他/她并非主要普通人之一，

[ɔː(r)] [ɪf] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv] [ɑːmz] , [æz; əz][ɪn] [fɪg] .

| or | if | no | ordinary | occurs | in | the | coat | of | arms | , | as | in | Fig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 不 | 普通的 | 发生 | 在 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | , | 作为 | 在 | 如图 | . |

或者，如果纹章中没有出现普通图案，如图所示。

- , [ðen] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nemd] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['fes] [pɔɪnt] ,

| 38 | , | then | that | charge | should | be | named | which | occupies | the | fesse | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 然后 | 那 | 收费 | 应该 | 是 | 命名 | 哪个 | 占据 | 这 | 屁股 | 观点 | , |

38，那么就应该指出占据横梁点的那个电荷。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

| and | in | this | case | the | position | of | the | charge | is | never | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 案件 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 收费 | 是 | 绝不 | 提及 | , |

而且，在这种情况下，电荷的位置从未被提及。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| because | it | is | understood | that | it | occupies | the | middle | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 理解 | 那 | 它 | 占据 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 场地 | . |

因为人们普遍认为它占据了场地中央。

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ,

| When | there | are | two | or | more | charges | on | the | same | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 二 | 或者 | 更多的 | 收费 | 在 | 这 | 相同的 | 场地 | , |

当同一场上存在两个或多个电荷时，

[bʌt; bət] [nʌn] ['æktʃuəli] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['fes] [pɔɪnt] ,

| but | none | actually | placed | on | the | fesse | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 实际上 | 放置 | 在 | 这 | 屁股 | 观点 | , |

但实际上没有一件物品放置在腰部。

[ðen] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [ 'bleizən ] [fɜːst] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [wɪtʃ]

| then | that | charge | is | blazoned | first | which | is | nearest | the | centre | and | then | those | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 收费 | 是 | 纹章 | 第一的 | 哪个 | 是 | 最近的 | 这 | 中心 | 和 | 然后 | 那些 | 哪个 |

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] .

| are | more | remote | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 偏僻的 | . |

然后首先描述距离中心最近的炮火，然后再描述距离中心较远的炮火。

[ɔːl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

| All | repetition | of | words | must | be | avoided | in | depicting | a | coat | of | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 重复 | 的 | 字 | 必须 | 是 | 避免 | 在 | 描绘 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | , |

绘制纹章时应避免重复使用词语。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] ['nevə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [twaɪs] ['əʊvə(r)] ,

| the | same | word | never | being | used | twice | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 单词 | 绝不 | 存在 | 用过的 | 两次 | 超过 | , |

同一个词永远不会使用两次。

['aɪðə(r)][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɔː(r)][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

| either | in | describing | the | tincture | or | in | stating | a | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 描述 | 这 | 酊剂 | 或者 | 在 | 声明 | 一个 | 数字 | . |

无论是描述酊剂还是说明数量。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[ðʌs] , [ɪn] [ 'bleizən ] [lɔːd] ['skɑːrˌbɜːroʊz] [ɑːmz] ( [siː] ['kʌləd] [pleɪt] ) , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] : "
**Thus , in blazoning Lord Scarborough's arms ( see coloured plate ) , we must say : "**
因此 , 在 纹章学 主 斯卡伯勒的 武器 ( 看 有色 盘子 ) , 我们 必须 说 : "
[ɑːg] . , ['fes] [gʌ] . ,
**Arg . , fesse gu . ,**
精氨酸 . , 屁股 gu . ,

因此，在描述斯卡伯勒勋爵的纹章时（见彩色图版），我们必须这样说："银底，红色横条纹，

[bɪ'twiːn] [θriː] ['pærəts] [vɜːt] , ['kɒləd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,
**between three parrots vert , collared of the second ,**
之间 三 鹦鹉 垂直 , 项圈 的 这 第二 ,

在三只鹦鹉之间，第二只鹦鹉戴着项圈，

" [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌlə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['bleɪz(ə)n] — [vɪz] . , [gjuːlz] .
**" the second signifying the second colour mentioned in the blazon — viz . , gules .**
" 这 第二 表示 这 第二 颜色 提及 在 这 纹章 — 即 . , 红色 .

"第二个表示纹章中提到的第二种颜色——即红色。

[ə'gen] ,
**Again ,**
再次 ,

再次，

[ɪf] [θriː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [wɪð] [θriː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
**if three charges of one kind occur in the same field with three charges of another**
如果 三 收费 的 一 种类 发生 在 这 相同的 场地 和 三 收费 的 其他
[kaɪnd] ,
**kind ,**
种类 ,

如果同一电场中同时存在三种不同类型的电荷，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['kɔːrtni] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [huː] [hæd; həd] [θriː]
**as in the arms of Courtenay , Archbishop of Canterbury , who had three**
作为 在 这 武器 的 考特尼 , 大主教 的 坎特伯雷 , WHO 有 三
[ænd; ənd] [θriː] ['maɪtə(r)] ,
**roundles and three mitres ,**
圆形 和 三 主教冠 ,

例如坎特伯雷大主教考特尼的纹章，上面有三个圆形图案和三个主教冠。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [θriː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ 'bleizən ] , " [θriː] [wɪð] [æz; əz]
**to avoid repeating the word three , they are blazoned , " Three roundles with as**
到 避免 重复 这 单词 三 , 他们 是 纹章 , " 三 圆形 和 作为
['meni] ['maɪtə(r)] .
**many mitres .**
许多 主教冠 .

为了避免重复"三"这个字，它们的纹章是："三个圆顶，三个主教冠"。

" [wen] ['eni] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [æz; əz][ɪn] [fɪg] .
**" When any charge is placed on an ordinary , as in Fig .**
" 什么时候 任何 收费 是 放置 在 一个 普通的 , 作为 在 如图 .

"当任何电荷施加在普通物体上时，如图所示。

- , [weə(r)] [θriː] [kɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bend] ,
**41 , where three calves are charged upon the bend ,**
- , 在哪里 三 小牛 是 带电 之上 这 弯曲 ,

41，其中三头小牛犊冲向弯道，

[ɪf] [ðiːz] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ]

| if | these | charges | are | of | the | same | colour | as | the | field | instead | of | repeating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 收费 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 颜色 | 作为 | 这 | 场地 | 反而 | 的 | 重复 |

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] ,

| the | name | of | the | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 颜色 | , |

如果这些电荷与场的颜色相同，则不重复颜色名称，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ ˈbleizən ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| it | must | be | blazoned | as | being | " | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 纹章 | 作为 | 存在 | " | 的 | 这 | 场地 | . |

它必须被冠以“属于田野”的称号。

" [wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [mɑːrks][ɒv; əv] [ˈkeɪdənsi] .

| " | We | now | come | to | those | charges | known | as | " | marks | of | cadency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 现在 | 来 | 到 | 那些 | 收费 | 已知 | 作为 | " | 标记 | 的 | 终止 | . |

“现在我们来谈谈那些被称为‘节奏标志’的指控。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] " [ˈdɪfərənsɪz] " [ɔː(r)] " [dɪsˈtɪŋkʃənz] .

| " | They | are | also | called | " | differences | " | or | " | distinctions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 还 | 称为 | " | 差异 | " | 或者 | " | 区别 | . |

它们也被称为“差异”或“区别”。

" [fɪg] . - .

| " | Fig | . | 36 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 如图 | . | - | . |

“图36。

[ˈkeɪdənsi] — [ˈlɪtərəli] , " [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] " — [miːnz] [ɪn][heˈrældɪk] [ˈlæŋgwɪdʒ] , " [dɪˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪl]

| Cadency | — | literally | , | " | falling | down | " | — | means | in | heraldic | language | , | " | descending | a | scale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 终止 | — | 字面上地 | , | " | 坠落 | 向下 | " | — | 方法 | 在 | 纹章学 | 语言 | , | " | 下降 | 一个 | 规模 |

,

,

,

韵律（Cadency）——字面意思是“向下跌倒”——在纹章学中意味着“沿着音阶下降”。

" [ænd; ənd][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)l] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [dɪˈgriːz]

| " | and | is | therefore | a | very | suitable | term | for | describing | the | descending | degrees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 所以 | 一个 | 非常 | 合适的 | 学期 | 为了 | 描述 | 这 | 下降 | 学位 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] .

| of | a | family | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 家庭 | . |

因此，“因此”是一个非常适合用来描述家族成员层级关系的术语。

[ðʌs] " [mɑːrks][ɒv; əv] [ˈkeɪdənsi] " [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfɪgəz] [ɔː(r)][dɪˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]

| Thus | " | marks | of | cadency | " | are | certain | figures | or | devices | which | are | employed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | " | 标记 | 的 | 终止 | " | 是 | 肯定 | 数据 | 或者 | 设备 | 哪个 | 是 | 受雇 | 在 |

[ɑːˈmɔːriəl] [ˈberɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmembəz]

| armorial | bearings | in | order | to | mark | the | distinctions | between | the | different | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纹章 | 轴承 | 在 | 命令 | 到 | 标记 | 这 | 区别 | 之间 | 这 | 不同的 | 成员 |

[ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] .

| and | branches | of | one | and | the | same | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分支 | 的 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 家庭 | . |

因此，“分支标记”是指在纹章中用来标记同一家族的不同成员和分支之间区别的某些图案或符号。

[ðiːz] [mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

| These | marks | are | always | smaller | than | other | charges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 标记 | 是 | 总是 | 较小的 | 比 | 其他 | 收费 | , |

这些罚款金额总是比其他费用低。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['herəld][ɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə][pleɪs][ðem; ðəm][weə(r)] [ðeɪ][duː; də][nɒt][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð][ðə; ðɪ]

| and | the | herald | is | careful | to | place | them | where | they | do | not | interfere | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 先驱 | 是 | 小心 | 到 | 地方 | 他们 | 在哪里 | 他们 | 做 | 不是 | 干扰 | 和 | 这 |

[rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] .

| rest | of | the | coat | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | . |

纹章官会小心地将它们放置在不会干扰纹章其他部分的位置。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][naɪn][mɑːrks][ɒv; əv]['keɪdənsi] — ['dʒen(ə)rəli]

| There | are | nine | marks | of | cadency | — | generally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 九 | 标记 | 的 | 终止 | — | 一般来说 |

节奏有九个阶段——通常

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

['əʊnli]['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)][kwəʊtɪd] — [səʊ][ðæt][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][naɪn][sʌnz] ,

| only | seven | are | quoted | — | so | that | in | a | family | of | nine | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 七 | 是 | 引 | — | 所以 | 那 | 在 | 一个 | 家庭 | 的 | 九 | 儿子们 | , |

只引用了七个例子——也就是说，在一个有九个儿子的家庭中，

[iːtʃ] [sʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz][əʊn] ['speʃ(ə)l] ['dɪfrəns] .

| each | son | has | his | own | special | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 儿子 | 有 | 他的 | 自己的 | 特别的 | 不同之处 | . |

每个儿子都有自己独特的特点。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] [beəz] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ( [fɪg] .

| The | eldest | son | bears | a | label | ( | Fig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长子 | 儿子 | 熊 | 一个 | 标签 | ( | 如图 | . |

长子身上贴着标签（图）。

- , [wʌn] ) ; [ðə; ðɪ]['sekənd] , [ə; eɪ]['kres(ə)nt] , ( [ˌtuː'tuː] ) ; [θɜːd] ,

| 36 | , | 1 | ) | ; | the | second | , | a | crescent | , | ( | 2 | ) | ; | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 1 | ) | ; | 这 | 第二 | , | 一个 | 新月 | , | ( | 2 | ) | ; | 第三 | , |

36，1)；第二个，新月形，(2)；第三个，

[ə; eɪ] ['mʌlɪt] ( [θriː] ) — [ðə; ðɪ][heˈrældɪk] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['raʊəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] spur3 ; [ðə; ðɪ] [fɔːθ] ,

| a | mullet | ( | 3 | ) | — | the | heraldic | term | for | the | rowel | of | a | spur3 | ; | the | fourth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鳚 | ( | 3 | ) | — | 这 | 纹章学 | 学期 | 为了 | 这 | 罗威尔 | 的 | 一个 | spur3 | ; | 这 | 第四 | , |

鳚鱼（3）——纹章学中指马刺轮的术语3；第四，

[ə; eɪ] ['mɑːtlɪt] ( [fɔːr] ) — [ðə; ðɪ][heˈrældɪk] ['swɒləʊ] ; [ðə; ðɪ] [fɪfθ] , [ə; eɪ] ['raʊndəl] [ɔː(r)] [rɪŋ] ( [faɪv] ) ; [ðə; ðɪ]

| a | martlet | ( | 4 | ) | — | the | heraldic | swallow | ; | the | fifth | , | a | roundle | or | ring | ( | 5 | ) | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 燕子 | ( | 4 | ) | — | 这 | 纹章学 | 吞 | ; | 这 | 第五 | , | 一个 | 圆形 | 或者 | 戒指 | ( | 5 | ) | ; | 这 |

[sɪksθ] , [ə; eɪ] [flɜː] - [diː] - [liːs] ( [sɪks] ) ;

| sixth | , | a | fleur | - | de | - | lys | ( | 6 | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第六 | , | 一个 | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 | ( | 6 | ) | ; |

燕子（4）——纹章上的燕子；第五，圆环或圆环（5）；第六，鸢尾花（6）；

[ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] , [ə; eɪ] [rəʊz] ( ['sɛvən] ) ; [ðə; ðɪ] [eɪtθ] , [ə; eɪ] [krɒs] [mə'laɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][naɪnθ] , [ə; eɪ]

| the | seventh | , | a | rose | ( | 7 | ) | ; | the | eighth | , | a | cross | moline | ; | and | the | ninth | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | , | 一个 | 玫瑰 | ( | 7 | ) | ; | 这 | 第八 | , | 一个 | 叉 | 莫林 | ; | 和 | 这 | 第九 | , | 一个 |

['dʌb(ə)l] ['kætrəfɔɪl] .

| double | quatrefoil | . |
|---|---|---|
| 双倍的 | 四叶草 | . |

第七个图案是玫瑰（7）；第八个图案是十字形；第九个图案是双四叶草。

[ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kætrəfɔɪl] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ][heˈrældɪk] ['prɪmrəʊz] .

| The | single | quatrefoil | represents | the | heraldic | primrose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单身的 | 四叶草 | 代表 | 这 | 纹章学 | 报春花 | . |

单个四叶草代表纹章学中的报春花。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz]

| There | is | much | doubt | as | to | why | the | label | was | chosen | for | the | eldest | son's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 怀疑 | 作为 | 到 | 为什么 | 这 | 标签 | 曾是 | 选定 | 为了 | 这 | 长子 | 儿子的 |

[bædʒ] ,

| badge | , |
|---|---|
| 徽章 | , |

人们对为何选择这个标签作为长子徽章上的标志有很多疑问。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['meni] ['raɪtər] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['keɪdənsi]

| but | though | many | writers | interpret | the | symbolism | of | the | other | marks | of | cadency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 许多 | 作家 | 解释 | 这 | 象征意义 | 的 | 这 | 其他 | 标记 | 的 | 终止 |

[ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,

| in | various | ways | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 各种各样的 | 方式 | , |

尽管许多作家对其他韵律符号的象征意义有不同的解读，

[məʊst][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] , ['mʌlɪt] , [ænd; ənd]

| most | are | agreed | as | to | the | meaning | of | the | crescent | , | mullet | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 是 | 同意 | 作为 | 到 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 新月 | , | 鲻 | , | 和 |

['mɑːtlɪt] — [vɪz] . ,

| martlet | — | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 燕子 | — | 即 | . | , |

大多数人对新月、鲻鱼和燕子的含义达成了一致——即：

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [gɪvz] [həʊp] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'kriːs] ;

| the | crescent | represents | the | double | blessing | which | gives | hope | of | future | increase | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新月 | 代表 | 这 | 双倍的 | 祝福 | 哪个 | 给予 | 希望 | 的 | 未来 | 增加 | ; |

新月象征着双重祝福，预示着未来增长的希望；

[ðə; ði] ['mʌlɪt] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] [mʌst; məst] [ɜːn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]

| the | mullet | implies | that | the | third | son | must | earn | a | position | for | himself | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲻 | 暗示 | 那 | 这 | 第三 | 儿子 | 必须 | 赚 | 一个 | 位置 | 为了 | 他自己 | 经过 | 他的 |

[əʊn] ['naɪtli] [diːdz] ;

| own | knightly | deeds | ; |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 骑士精神 | 契约 | ; |

鲻鱼头象征着第三个儿子必须凭借自己的骑士精神才能赢得地位；

[waɪlst] [ðə; ði] ['mɑːtlɪt] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent ]

| whilst | the | martlet | suggests | that | the | younger | son | of | a | family | must | be | content |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 燕子 | 建议 | 那 | 这 | 年轻 | 儿子 | 的 | 一个 | 家庭 | 必须 | 是 | 内容 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] .

| with | a | very | small | portion | of | land | to | rest | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 小的 | 部分 | 的 | 土地 | 到 | 休息 | 之上 | . |

而燕子则暗示着家中的幼子只能满足于拥有一小块土地安身立命。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

| As | regards | the | representation |
|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 这 | 表示 |

至于代表权方面

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

| of | the | other | charges | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他 | 收费 | , |

其他指控，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [wʌns] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən][əʊld]['mænjuskrɪpt]['mænjuəl][ɒv; əv]

| the | writer | once | saw | the | following | explanation | in | an | old | manuscript | manual | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 一次 | 锯 | 这 | 下列的 | 解释 | 在 | 一个 | 老的 | 手稿 | 手动的 | 的 |

[ frentʃ ] ['herəldri] — ['neɪmli] :

| French | heraldry | — | namely | : |
|---|---|---|---|---|
| 法语 | 纹章学 | — | 即 | : |

作者曾在一本古老的法国纹章学手稿手册中看到过如下解释：

" [ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn] [beəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli][həʊp][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] [θru:]

| " | The | fifth | son | bears | a | ring | , | as | he | can | only | hope | to | enrich | himself | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第五 | 儿子 | 熊 | 一个 | 戒指 | , | 作为 | 他 | 能 | 仅有的 | 希望 | 到 | 丰富 | 他自己 | 通过 |

['mærɪdʒ] ;

| marriage | ; |
|---|---|
| 婚姻 | ; |

“第五个儿子戴着戒指，因为他只能通过婚姻来致富；

[ðə; ði][sɪksθ] , [ə; eɪ] [flɜ:] - [di:] - [li:s] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['kwaɪət] , [rɪ'taɪəd] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | sixth | , | a | fleur | - | de | - | lys | , | to | represent | the | quiet | , | retired | life | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | , | 一个 | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 | , | 到 | 代表 | 这 | 安静的 | , | 退休 | 生活 | 的 | 这 |

['stju:d(ə)nt] ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

| student | ; | the | seventh | , |
|---|---|---|---|---|
| 学生 | ; | 这 | 第七 | , |

第六个图案是百合花饰，代表学生安静、隐居的生活；第七个图案是，

[ə; eɪ][rəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [θraɪv] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [ə'mɪdst][ðə; ði] [θɔ:nz]

| a | rose | , | because | he | must | learn | to | thrive | and | blossom | amidst | the | thorns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玫瑰 | , | 因为 | 他 | 必须 | 学习 | 到 | 蓬勃发展 | 和 | 开花 | 在……之中 | 这 | 荆棘 |

[ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪps] ;

| of | hardships | ; |
|---|---|---|
| 的 | 艰辛 | ; |

一朵玫瑰，因为他必须学会在苦难的荆棘中茁壮成长、绽放光彩；

[ðə; ði] [eɪtθ] , [ə; eɪ] [krɒs] , [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['həʊli] ['ɔ:dərs] ;

| the | eighth | , | a | cross | , | as | a | hint | that | he | should | take | holy | orders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第八 | , | 一个 | 叉 | , | 作为 | 一个 | 暗示 | 那 | 他 | 应该 | 拿 | 圣 | 订单 | ; |

第八个图案是十字架，暗示他应该接受圣职；

[waɪlst] [tu:; tə][ðə; ði][naɪnθ] [sʌn] [ɪz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['prɪmrəʊz] ,

| whilst | to | the | ninth | son | is | assigned | the | double | primrose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 到 | 这 | 第九 | 儿子 | 是 | 分配 | 这 | 双倍的 | 报春花 | , |

而第九个儿子则被分配到双瓣报春花。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [laɪf] .

| because | he | must | needs | dwell | in | the | humble | paths | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 必须 | 需求 | 住 | 在 | 这 | 谦逊的 | 路径 | 的 | 生活 | . |

因为他必须生活在卑微的道路上。

" [θri:] : [ə; eɪ] ['mʌlɪt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:(r)] [wɪð] [faɪv] [pɔɪnts] ,

| " | 3 | : | A | mullet | is | generally | represented | as | a | star | with | five | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 3 | : | 一个 | 鲻 | 是 | 一般来说 | 代表 | 作为 | 一个 | 星星 | 和 | 五 | 积分 | , |

3：鲻鱼头通常用五角星来表示，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sɪks][ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['spesɪfaɪd] .

| but | if | there | are | six | or | more | , | the | number | must | be | specified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那里 | 是 | 六 | 或者 | 更多的 | , | 这 | 数字 | 必须 | 是 | 指定的 | . |

但如果数量为六个或六个以上，则必须具体说明数量。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi]['steɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌlɪt] [ɪz] [pɪəst] ,

| It | must | also | be | stated | if | the | mullet | is | pierced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 还 | 是 | 声明 | 如果 | 这 | 鲻 | 是 | 穿孔 | , |

还必须说明鲻鱼头是否穿孔。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ʃəʊn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

| so | that | the | tincture | of | the | field | is | shown | through | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 酊剂 | 的 | 这 | 场地 | 是 | 所示 | 通过 | 这 | 开幕 | . |

这样，田地的颜色就能透过开口显现出来。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 37 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图37。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['dɪfrəns] [æz; əz] ['eldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] ,

| The | eldest | son | of | a | second | son | would | charge | his | difference | as | eldest | son | , | a | label | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长子 | 儿子 | 的 | 一个 | 第二 | 儿子 | 会 | 收费 | 他的 | 不同之处 | 作为 | 长子 | 儿子 | , | 一个 | 标签 | , |

次子中的长子会以长子的身份索要差价，这是一种身份标签。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kres(ə)nt] ( [fɪg] . - ) , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] ,

| upon | his | father's | crescent | ( | Fig | . | 37 | ) | , | to | show | that | he | was | descended | from | the | second | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 父亲的 | 新月 | ( | 如图 | . | - | ) | , | 到 | 展示 | 那 | 他 | 曾是 | 下降 | 从 | 这 | 第二 | 儿子 | , |

在他的父亲的月牙形徽章上（图 37），表明他是次子的后裔，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'spektɪv] ['dɪfərənsɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kres(ə)nt] ['ɔːlsəʊ] .

| all | his | brothers | charging | their | own | respective | differences | on | their | father's | crescent | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 兄弟 | 收费 | 他们的 | 自己的 | 各自 | 差异 | 在 | 他们的 | 父亲的 | 新月 | 还 | . |

他的所有兄弟也都因为各自的分歧而指责父亲。

[ðʌs] , [iːtʃ] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [sʌnz] [ɪn] [tɜːn] [bɪ'kʌmz] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] .

| Thus | , | each | eldest | son | of | all | these | sons | in | turn | becomes | head | of | his | own | particular | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 每个 | 长子 | 儿子 | 的 | 全部 | 这些 | 儿子们 | 在 | 转动 | 变成 | 头 | 的 | 他的 | 自己的 | 特别的 | 分支 | . |

因此，这些儿子中每个儿子的长子依次成为自己分支的族长。

[wen] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['keɪdənsi] ,

| When | a | coat | of | arms | is | charged | with | a | mark | of | cadency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | 是 | 带电 | 和 | 一个 | 标记 | 的 | 终止 | , |

当纹章上带有纹章标记时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd] [lɑːst] [ɪn] [ 'bleizən ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

| it | is | always | mentioned | last | in | blazoning | , | and | is | followed | by | the | words | , | " | for | a | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 提及 | 最后的 | 在 | 纹章学 | , | 和 | 是 | 随后 | 经过 | 这 | 字 | , | " | 为了 | 一个 | 不同之处 | . |

在纹章描述中，它总是最后被提及，后面跟着“为了区别”这句话。

" [ðʌs] [fɪg] .

| " | Thus | Fig | . |
|---|---|---|---|
| " | 因此 | 如图 | . |

因此，图。

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ 'bleizən ] , " [ɔː(r)] ,

| 43 | should | be | blazoned | , | " | Or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 应该 | 是 | 纹章 | , | " | 或者 | , |

43 应该被铭刻为“或者，

['kɪŋfɪʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪ'rektɪd] bendways4 ['prɒpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌlɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**kingfisher with his beak erected bendways4 proper with a mullet for a**
翠鸟 和 他的 喙 竖立 bendways4 恰当的 和 一个 鲻 为了 一个
['dɪfrəns] [gʌ] . ,
**difference gu . ,**
不同之处 gu . ,

翠鸟喙竖起，弯曲着，嘴里叼着一条鲻鱼，与众不同。

" [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] [sʌn] .
**" thus showing that the arms are borne by a third son .**
" 因此 显示 那 这 武器 是 出生 经过 一个 第三 儿子 .

由此可见，这枚徽章是由第三个儿子佩戴的。

[fɔːr] : [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ 'bleizən ] ,
**4 : The individual direction of a charge should be blazoned ,**
4 : 这 个人 方向 的 一个 收费 应该 是 纹章 ,

4：应标明每次冲锋的方向。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
**as well as its position in the field .**
作为 出色地 作为 它是 位置 在 这 场地 .

以及它在该领域的地位。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

['tʃæptə(r)] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

['kɒmən] [ɔː(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['tʃɑːd͡ʒɪz]
**COMMON OR MISCELLANEOUS CHARGES**
常见的 或者 各种各样的 收费

普通或杂项费用

['ɑːftə(r)][ðə; ði] " ['prɒpə(r)] ['tʃɑːd͡ʒɪz] " [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] ,
**After the " proper charges " which we have just been considering ,**
后 这 " 恰当的 收费 " 哪个 我们 有 只是 到过 考虑 ,

在我们刚才讨论的“适当指控”之后，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [tɜːrmd] " ['kɒmən] [ɔː(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] .
**we come to those termed " common or miscellaneous .**
我们 来 到 那些 称为 " 常见的 或者 各种各样的 .

我们接下来要讨论的是那些被称为“普通”或“杂项”的东西。

" ( [haʊ] ['truːli] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [fɜːst] ['tʃæptə(r)]
**" ( How truly miscellaneous these are we have already shown in our first chapter**
" ( 如何 真的 各种各样的 这些 是 我们 有 已经 所示 在 我们的 第一的 章
. )
**: )**
. )

（我们在第一章已经展示了这些物品种类繁多，各有不同。）

[ ə'reindʒ ] [ðiːz] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] :
**Guillim arranges these charges in the following order :**
吉利姆 安排 这些 收费 在 这 下列的 命令 :

吉利姆按以下顺序安排这些费用：

[sə'lestiəl] ['bɒdɪz] . — ['eɪndʒəls] , [sʌn] , [muːn] , [stɑːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **Celestial** | **Bodies** | **.** | **—** | **Angels** | **,** | **sun** | **,** | **moon** | **,** | **stars** | **,** | **etc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天体 | 身体 | . | — | 天使 | , | 太阳 | , | 月亮 | , | 明星 | , | ETC | . |

天体——天使、太阳、月亮、星星等等。

['met(ə)lz][ænd; ənd] ['mɪnərəlz] . — ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)]['taɪt(ə)l][ræŋk] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

| **Metals** | **and** | **Minerals** | **.** | **—** | **Under** | **this** | **latter** | **title** | **rank** | **precious** | **stones** | **and** | **useful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 和 | 矿物 | . | — | 在下面 | 这 | 后者 | 标题 | 秩 | 宝贵的 | 石头 | 和 | 有用 |

[stəʊnz] — [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['milstəunz] ,

| **stones** | **—** | **such** | **as** | **jewels** | **and** | **millstones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | — | 这样的 | 作为 | 珠宝 | 和 | 磨石 | , |

金属和矿物——后一类包括宝石和实用宝石，例如珠宝和磨石。

['graɪndstəʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɔːlsəʊ] [rɒks] .

| **grindstones** | **,** | **etc** | **.** | **,** | **also** | **rocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨石 | , | ETC | . | , | 还 | 岩石 | . |

磨石等等，还有石头。

[plɑːnts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] - .

| **Plants** | **and** | **other** | **Vegetatives** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 植物 | 和 | 其他 | - | . |

植物及其他植物性生物。

['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] . — [ðiːz] ['lætə(r)][hiː; hi] [ di'vaid ] ['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] — [vɪz] . , " [ðəʊz] [wɪtʃ]

| **Living** | **Creatures** | **.** | **—** | **These** | **latter** | **he** | **divides** | **into** | **two** | **classes** | **—** | **viz** | **.** | **,** | **"** | **Those** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 生物 | . | — | 这些 | 后者 | 他 | 分割 | 进入 | 二 | 课程 | — | 即 | . | , | " | 那些 | 哪个 |

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

| **are** | **unreasonable** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 不合理 | , |

生物——他将后者分为两类——即“那些不讲道理的，

[æz; əz][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [biːsts] " [ænd; ənd] " [mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːznəbl] .

| **as** | **all** | **manner** | **of** | **beasts** | **"** | **and** | **"** | **Man** | **,** | **which** | **is** | **reasonable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 方式 | 的 | 野兽 | " | 和 | " | 男人 | , | 哪个 | 是 | 合理的 | . |

如同各种各样的野兽”和“人”，这很合理。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['hevə)nli] ['bɒdɪz] .

| **"** | **To** | **begin** | **with** | **the** | **heavenly** | **bodies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 开始 | 和 | 这 | 天上 | 身体 | . |

“首先从天体说起。”

['eɪndʒəls] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

| **Angels** | **,** | **as** | **also** | **human** | **beings** | **,** | **are** | **very** | **rare** | **charges** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天使 | , | 作为 | 还 | 人类 | 生物 | , | 是 | 非常 | 稀有的 | 收费 | , |

天使和人类一样，都是非常罕见的物品。

[ðəʊ] [kˈwəʊts] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [wʌn] - - , [ɒv; əv] [weɪlz] ,

| **though** | **Guillim** | **quotes** | **the** | **arms** | **of** | **one** | **Maellock** | **Kwrm** | **,** | **of** | **Wales** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 吉利姆 | 引号 | 这 | 武器 | 的 | 一 | - | - | , | 的 | 威尔士 | , |

虽然吉利姆引用了威尔士人梅洛克·库尔姆的纹章，

[weə(r)] [θriː] [rəʊbd] ['niːlɪŋ] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['ʃevrən; 'ʃevrɒn] ,

| **where** | **three** | **robed** | **kneeling** | **angels** | **are** | **charged** | **upon** | **a** | **chevron** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 三 | 身着长袍 | 跪着 | 天使 | 是 | 带电 | 之上 | 一个 | 人字形 | , |

图案为三个身着长袍的跪姿天使，位于人字形之上。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [eɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| **and** | **also** | **the** | **coat** | **of** | **arms** | **of** | **Sir** | **John** | **Adye** | **in** | **the** | **seventeenth** | **century** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | 的 | 先生 | 约翰 | 戴 | 在 | 这 | 第十七 | 世纪 | , |

还有十七世纪约翰·阿迪爵士的纹章。

[weə(r)] [θriː] ['tʃerəbɪm] [hedz] [ə'kɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

| where | three | cherubim | heads | occur | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 三 | 基路伯 | 头部 | 发生 | 在 | 这 | 场地 | . |

田野上出现三个基路伯头像。

[bəuθ]['eɪndʒəls][ænd; ənd][men] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['herəldri] [æz; əz] [sə'pɔːtəz] .

| Both | angels | and | men | , | however | , | are | often | used | in | heraldry | as | supporters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 天使 | 和 | 男人 | , | 然而 | , | 是 | 经常 | 用过的 | 在 | 纹章学 | 作为 | 支持者 | . |

然而，天使和人都经常在纹章学中被用作扶持者。

[tʃɑːlz] ['sɪksθ] . ['ædɪd] [tuː] ['eɪndʒəls][æz; əz] [sə'pɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

| Charles | VI | . | added | two | angels | as | supporters | to | the | arms | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 六年级 | . | 额外 | 二 | 天使 | 作为 | 支持者 | 到 | 这 | 武器 | 的 | 法国 | , |

查理六世在法国国徽上增加了两个天使作为扶持者。

[ænd; ənd] [tuː] [wɪŋd] ['eɪndʒəls][ə'kɜː(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .

| and | two | winged | angels | occur | as | such | in | the | arms | of | the | Earl | of | Oxford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 有翅膀的 | 天使 | 发生 | 作为 | 这样的 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 伯爵 | 的 | 牛津 | . |

牛津伯爵的纹章上就绘有两个带翅膀的天使。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[sə'pɔːtəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ,

| Supporters | , | you | must | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 支持者 | , | 你 | 必须 | 理解 | , |

支持者们，你们必须明白，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['stændɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld]

| are | those | figures | which | are | represented | standing | on | either | side | of | a | shield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那些 | 数据 | 哪个 | 是 | 代表 | 常设 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 一个 | 盾 |

[ɒv; əv] [ɑːmz] ,

| of | arms | , |
|---|---|---|
| 的 | 武器 | , |

是指那些被描绘在盾牌两侧的人物形象，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | if | they | were | supporting | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 支持 | 它 | . |

就好像他们在支持它一样。

[nəʊ][wʌn] [meɪ] [beə(r)] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɪk'sept] [baɪ]['speʃ(ə)l] [grɑːnt] , [ðə; ði][grɑːnt] ['biːɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]

| No | one | may | bear | these | figures | except | by | special | grant | , | the | grant | being | restricted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可能 | 熊 | 这些 | 数据 | 除了 | 经过 | 特别的 | 授予 | , | 这 | 授予 | 存在 | 受限制的 | 到 |

[pɪəz] ,

| Peers | , |
|---|---|
| 同龄人 | , |

除特许外，任何人不得佩戴这些徽章，而特许权仅限于贵族。

[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] , ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [naɪts] [grænd] [krɒs] ,

| Knights | of | the | Garter | , | Thistle | , | and | St | . | Patrick | , | Knights | Grand | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 的 | 这 | 袜带 | , | 蓟 | , | 和 | 英石 | . | 帕特里克 | , | 骑士 | 盛大 | 叉 | , |

嘉德骑士团、蓟花骑士团、圣帕特里克骑士团、大十字骑士团

[ænd; ənd] [naɪts] [grænd] [kə'mændər] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɔːdərs] .

| and | Knights | Grand | Commanders | of | other | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑士 | 盛大 | 指挥官 | 的 | 其他 | 订单 | . |

以及其他骑士团的大骑士指挥官。

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] .

| Charges | of | the | sun | , | moon | , | and | other | heavenly | bodies | are | comparatively | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 这 | 太阳 | , | 月亮 | , | 和 | 其他 | 天上 | 身体 | 是 | 比较 | 稀有的 | . |

对太阳、月亮和其他天体收费的情况相对罕见。

[wʌn] [ˌes 'tiː] . ['klɪr] ['rɑːðə(r)] ['æptli] [beəz] [ðə; ði] " [sʌn] [ɪn] ['splendə(r)] ,

| One | St | . | Cleere | rather | aptly | bears | the | " | sun | in | splendour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 英石 | . | 清晰 | 相当 | 恰当地 | 熊 | 这 | " | 太阳 | 在 | 辉煌 | , |

圣克利尔岛恰如其分地展现了“阳光灿烂”的景象。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [reɪz] .

| " | which | is | represented | as | a | human | face | , | surrounded | by | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 代表 | 作为 | 一个 | 人类 | 脸 | , | 包围 | 经过 | 射线 | . |

“它被描绘成一张人脸，周围环绕着光芒。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['tɑːmpsənz] [ʃiːld] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [θriː] [stɑːz] .

| Sir | W | . | Thompson's | shield | is | charged | with | the | sun | and | three | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | W | . | 汤普森的 | 盾 | 是 | 带电 | 和 | 这 | 太阳 | 和 | 三 | 明星 | . |

W·汤普森爵士的盾牌上绘有太阳和三颗星。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪ'klɪpst] [ə'kɜːz] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðʌs] :

| The | sun | eclipsed | occurs | occasionally | in | armorial | bearings | ; | it | is | then | represented | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 日食 | 发生 | 偶尔 | 在 | 纹章 | 轴承 | ; | 它 | 是 | 然后 | 代表 | 因此 | : |

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [sʌn] ['seɪbl] .

| Or | , | the | sun | sable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 太阳 | 黑貂 | . |

日蚀偶尔出现在纹章中；此时表示如下：金色，黑色太阳。

[ðə; ði] [muːn] [ə'kɜːz] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɪn] ['ɜːli] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] , ['aɪðə(r)] [fʊl] ,

| The | moon | occurs | very | often | in | early | coats | of | arms | , | either | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 发生 | 非常 | 经常 | 在 | 早期的 | 外套 | 的 | 武器 | , | 任何一个 | 满的 | , |

月亮在早期的纹章中经常出现，无论是满月还是

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ 'bleizən ] " [ðə; ði] [muːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪment] , " [ɔː(r)][ɪn] ['kres(ə)nt] .

| when | she | is | blazoned | " | the | moon | in | her | complement | , | " | or | in | crescent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 是 | 纹章 | " | 这 | 月亮 | 在 | 她 | 补充 | , | " | 或者 | 在 | 新月 | . |

当她被誉为“月亮的补充”，或新月时。

[ðə; ði] - [beə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] ['kres(ə)nt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən]['prəʊfaɪl] .

| The | Defous | bear | a | very | comical | crescent | , | representing | a | human | profile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 熊 | 一个 | 非常 | 滑稽 | 新月 | , | 代表 | 一个 | 人类 | 轮廓 | . |

德福斯家族的徽章上有一个非常滑稽的新月形图案，代表着一个人的侧脸。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːmz] , [ðə; ði][əʊld] ['herəld] [sez] [sɪ'vɪəli] :

| Of | these | arms | , | the | old | herald | says | severely | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 武器 | , | 这 | 老的 | 先驱 | 说道 | 严重 | : |

对于这些纹章，老纹章官严肃地说道：

" [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːkə] ['dʒʌdʒmənt][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,

| " | A | weak | eye | and | a | weaker | judgment | have | found | the | face | of | a | man | in | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 虚弱的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 较弱 | 判断 | 有 | 成立 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 月亮 | , |

“目光迟钝，判断力更差，竟在月亮上发现了人的脸。”

[weər'ɪn] [wiː; wi][hæv; həv] ['gɒtn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] .

| wherein | we | have | gotten | that | fashion | of | representing | the | moon | with | a | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我们 | 有 | 获得 | 那 | 时尚 | 的 | 代表 | 这 | 月亮 | 和 | 一个 | 脸 | . |

由此便有了用人脸来表示月亮的这种风尚。

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)] ,

| " | The | moon | is | certainly | not | in | favour | with | Guillim | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | 是 | 当然 | 不是 | 在 | 偏爱 | 和 | 吉利姆 | , | 为了 | , |

“月亮显然并不受吉利姆的待见，因为，

['ɑːftə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'kɒnstənsi] ,

| after | declaring | that | she | was | the | symbol | of | inconstancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 声明 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 象征 | 的 | 反复无常 | , |

在宣称自己是善变的象征之后，

[hiː; hi] [kwəʊts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['feɪb(ə)l] [frɒm; frəm] ['plɪni] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kredɪt] :

| he | quotes | the | following | fable | from | Pliny | to | her | discredit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引号 | 这 | 下列的 | 寓言 | 从 | 老普林尼 | 到 | 她 | 诋毁 | : |

他引用普林尼的寓言故事来诋毁她：

" [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gaʊn] ,

| " | Once | on | a | time | the | moon | sent | for | a | tailor | to | make | her | a | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 在 | 一个 | 时间 | 这 | 月亮 | 发送 | 为了 | 一个 | 裁缝 | 到 | 制作 | 她 | 一个 | 袍 | , |

从前，月亮派裁缝给她做了一件礼服。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] [tuː] [bɪg] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

| but | he | could | never | fit | her | ; | it | was | always | either | too | big | or | too | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 绝不 | 合身 | 她 | ; | 它 | 曾是 | 总是 | 任何一个 | 也 | 大的 | 或者 | 也 | 小的 | , |

但他总是找不到合适的衣服给她穿；要么太大，要么太小。

[nɒt] [θruː] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| not | through | any | fault | of | his |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 通过 | 任何 | 过错 | 的 | 他的 |

并非由于他的任何过错

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[əʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

自己的，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒnstənsi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv]

| but | because | her | inconstancy | made | it | impossible | to | fit | the | humours | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 她 | 反复无常 | 制成 | 它 | 不可能的 | 到 | 合身 | 这 | 体液 | 的 |

[wʌn] [səʊ] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'steɪb(ə)l] .

| one | so | fickle | and | unstable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 所以 | 反复无常 | 和 | 不稳定 | . |

但因为她反复无常，所以无法迁就一个如此善变和不稳定的人的性情。

" [ðə; ði] [sɪksθ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['iːli] [hæd; həd] ['veri] ['kjʊəriəs] [ɑːmz] ,

| " | The | sixth | Bishop | of | Ely | had | very | curious | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第六 | 主教 | 的 | 伊利 | 有 | 非常 | 好奇的 | 武器 | , |

“第六任伊利主教的手臂非常奇特，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɔː(r)] [bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

| for | he | bore | both | sun | and | moon | on | his | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 钻孔 | 两个都 | 太阳 | 和 | 月亮 | 在 | 他的 | 盾 | , |

因为他的盾牌上既有太阳也有月亮，

[ðə; ði] [sʌn] " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splendə(r)] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] " [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪment] .

| the | sun | " | in | his | splendour | " | and | the | moon | " | in | her | complement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | " | 在 | 他的 | 辉煌 | " | 和 | 这 | 月亮 | " | 在 | 她 | 补充 | . |

太阳“光辉灿烂”，月亮“相映成趣”。

" [stɑːz] [əˈkɜː(r)] [rɪˈpiːtɪdli] [æz; əz][heˈrældɪk] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
" Stars occur repeatedly as heraldic charges .
" 星星 发生 反复 作为 纹章学 收费 .

“星形图案在纹章中反复出现。

[dʒɒn] [huːtsən] [ɒv; əv] [ˈklizbi] [bɔː(r)][ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːn] - [ˈpɔɪntɪd] [stɑː(r)] ;
John Huitson of Cleasby bore a sixteen - pointed star ;
约翰 惠特森 的 克莱斯比 钻孔 一个 十六 - 尖 星星 ;

克莱斯比的约翰·惠特森佩戴着一颗十六角星；

[sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs] [dreɪk] [t͡ʃɑːd͡ʒd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈpəʊlə(r)] [stɑːz] ;
Sir Francis Drake charged his shield with the two polar stars ;
先生 弗朗西斯 德雷克 带电 他的 盾 和 这 二 极性 明星 ;

弗朗西斯·德雷克爵士在他的盾牌上绘上了两颗北极星；

[waɪlst] [ˈrɪtʃəd] [aɪ] . [bɔː(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] .
whilst Richard I . bore a star issuing from the horns of a crescent .
而 理查德 我 . 钻孔 一个 星星 发行 从 这 角 的 一个 新月 .

而理查一世的徽章上则绘有一颗从新月形角中射出的星星。

[ðə; ði] [ˈkɑːtraɪt] [beə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmɪt] ; [waɪlst] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ɪz] [t͡ʃɑːd͡ʒd] [ɒn][ðə; ði] [pɒnt] - [ʃiːld] ,
The Cartwrights bear a comet ; whilst the rainbow is charged on the Ponts ' shield ,
这 卡特赖特 熊 一个 彗星 ; 而 这 彩虹 是 带电 在 这 桥 - 盾 ,

卡特赖特家族的盾牌上绘有彗星；而庞特家族的盾牌上则绘有彩虹。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [bɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] [krest] [baɪ][ðə; ði][ˈpɒntɪfeks] , [ˈwɪgən] , [ænd; ənd] [ˈθəːstən] [ˈfæmɪlɪz]
and is also borne as a crest by the Pontifex , Wigan , and Thurston families
和 是 还 出生 作为 一个 波峰 经过 这 教宗 , 维根 , 和 瑟斯顿 家庭
.
:
.

它也被 Pontifex、Wigan 和 Thurston 家族用作族徽。

[ðə; ði] [ˈkɑːrnɪgiz] [juːz][ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] [æz; əz][ðeə(r)] [krest] .
The Carnegies use a thunderbolt as their crest .
这 卡内基 使用 一个 霹雳 作为 他们的 波峰 .

卡内基家族以闪电为族徽。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪmənts] — [ˈfaɪə(r)] , [ˈwɔːtə(r)] , [ɜːθ] , [ænd; ənd][eə(r)] , [wɪtʃ] [ɔːl]
We now come to the elements — fire , water , earth , and air , which all
我们 现在 来 到 这 元素 — 火 , 水 , 地球 , 和 空气 , 哪个 全部
[əˈkɜː(r)][æz; əz] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
occur as charges ,
发生 作为 收费 ,

现在我们来谈谈元素——火、水、土、气，它们都以电荷的形式存在。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] , [ɪn] [ɑːˈmɔːriəl] [ˈberɪŋ] .
but not often , in armorial bearings .
但 不是 经常 , 在 纹章 轴承 .

但在纹章中并不常见。

[ˈfaɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [fleɪmz] , [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] [ˈfriːkwənt] [t͡ʃɑːd͡ʒ] .
Fire , in the form of flames , is perhaps the most frequent charge .
火 , 在 这 形式 的 火焰 , 是 也许 这 最多 频繁 收费 .

火，以火焰的形式出现，或许是最常见的指控。

[ðə; ði] [ˈbaɪkiː] [ˈfæməli][beə(r)] [fleɪmz] , [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [t͡ʃɜːt͡ʃ]
The Baikie family bear flames , whilst we have seen the picture of a church
这 拜基 家庭 熊 火焰 , 而 我们 有 已见 这 图片 的 一个 教会
[ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈglɒstəʃə(r)] ,
window in Gloucestershire ,
窗户 在 格洛斯特郡 ,

拜基家族怀有熊熊烈火，而我们看到的却是格洛斯特郡一座教堂窗户的照片。

[weə(r)] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [bɪ'twiːn] [θriː] [fleɪmz] [ɒv; əv]

| where | a | coat | of | arms | is | represented | with | a | chevron | between | three | flames | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | 是 | 代表 | 和 | 一个 | 人字形 | 之间 | 三 | 火焰 | 的 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

其中，纹章由一个V形图案和三团火焰组成。

[ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːmz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,

| The | original | bearer | of | these | arms | distinguished | himself | , | we | were | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 持有人 | 的 | 这些 | 武器 | 杰出的 | 他自己 | , | 我们 | 是 | 讲述 | , |

据说，这枚纹章的最初持有者是一位杰出的人物。

[baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [daʊn] .

| by | restoring | the | church | after | it | had | been | burnt | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 恢复 | 这 | 教会 | 后 | 它 | 有 | 到过 | 烧焦的 | 向下 | . |

通过修复被烧毁的教堂。

['faɪə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːz] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ,

| Fire | often | occurs | in | combination | with | other | charges | , | such | as | a | phœnix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 经常 | 发生 | 在 | 组合 | 和 | 其他 | 收费 | , | 这样的 | 作为 | 一个 | 凤凰 | , |

火元素通常与其他元素结合出现，例如凤凰。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [fleɪmz] , [ðə; ðiː]['sæləmændə(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ðə; ðiː]['faɪəri] [spːd] .

| which | always | rises | out | of | flames | , | the | salamander | , | 1 | and | the | fiery | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 总是 | 上升 | 出去 | 的 | 火焰 | , | 这 | 蝾 | , | 1 | 和 | 这 | 火热 | 剑 | . |

它总是从火焰中升起，火蜥蜴，1 和火焰之剑。

[wʌn] : [ðə; ðiː]['sæləmændə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][aɪ] . [ɒv; əv] [frɑːns] ,

| 1 | : | The | salamander | was | the | device | of | Francis | I | . | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | : | 这 | 蝾 | 曾是 | 这 | 设备 | 的 | 弗朗西斯 | 我 | . | 的 | 法国 | , |

1：蝾螈是法国国王弗朗索瓦一世的国徽。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðiː] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ðə; ðiː] [ frentʃ ] [gɑːd]

| and | on | the | occasion | of | the | Field | of | the | Cloth | of | Gold | the | French | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 场合 | 的 | 这 | 场地 | 的 | 这 | 布 | 的 | 金子 | 这 | 法语 | 警卫 |

[bɔː(r)][ðə; ðiː]['sæləmændə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] .

| bore | the | salamander | embroidered | on | their | uniforms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 这 | 蝾 | 绣花 | 在 | 他们的 | 制服 | . |

在金缕衣会晤之际，法国卫兵的制服上绣着火蜥蜴的图案。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [ə'mɪdst] [fleɪmz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][he'rældɪk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]

| Queen | Elizabeth | chose | a | phœnix | amidst | flames | as | one | of | her | heraldic | charges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 伊丽莎白 | 选择 | 一个 | 凤凰 | 在……之中 | 火焰 | 作为 | 一 | 的 | 她 | 纹章学 | 收费 |

.

| : |
|---|
| . |

伊丽莎白女王选择火焰中的凤凰作为她的纹章图案之一。

[mə'klaʊd] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [aɪlz] [ɒv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [beəz] " [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn'fleɪmd] "

| Macleod | , | Lord | of | the | Isles | of | Skye | and | Lewis | , | bears | " | a | mountain | inflamed | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克劳德 | , | 主 | 的 | 这 | 岛屿 | 的 | 斯凯 | 和 | 刘易斯 | , | 熊 | " | 一个 | 山 | 发炎的 | " |

— ['lɪtərəli] , [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] — [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

| — | literally | , | a | volcano | — | on | his | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 字面上地 | , | 一个 | 火山 | — | 在 | 他的 | 盾 | , |

麦克劳德，斯凯岛和刘易斯岛的领主，他的盾牌上绘有“一座燃烧的山”——字面意思是火山。

[ðʌs] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts] , [ɜːθ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .

| thus | combining | the | two | elements | , | earth | and | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 结合 | 这 | 二 | 元素 | , | 地球 | 和 | 火 | . |

从而将土和火这两种元素结合在一起。

" ['etnə] [ɪz][laɪk] [ðɪs] , " [sez] ; " [ɔː(r)] [els] [ðɪs] [ɪz][laɪk] ['etnə] .

| " | Etna | is | like | this | , | " | says | Guillim | ; | " | or | else | this | is | like | Etna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃特纳火山 | 是 | 喜欢 | 这 | , | " | 说道 | 吉利姆 | ; | " | 或者 | 别的 | 这 | 是 | 喜欢 | 埃特纳火山 | . |

“埃特纳火山就像这样，”吉利姆说；“或者说，这就像埃特纳火山。”

" ['wɔːtə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['raʊndlɪt] ,

| " | Water | , | as | we | know | , | is | usually | represented | by | roundlets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 水 | , | 作为 | 我们 | 知道 | , | 是 | 通常 | 代表 | 经过 | 圆形 | , |

我们知道，水通常以圆形来表示，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [meɪ] ['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] [wen] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['herəldri] .

| but | the | earth | may | figure | in | a | variety | of | ways | when | introduced | into | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地球 | 可能 | 数字 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 方式 | 什么时候 | 介绍 | 进入 | 纹章学 | . |

但是，当地球被引入纹章学时，它可以以多种方式出现。

[ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][wʌn] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['aɪləts] ,

| In | the | arms | of | one | King | of | Spain | it | took | the | shape | of | fifteen | islets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 武器 | 的 | 一 | 国王 | 的 | 西班牙 | 它 | 采取 | 这 | 形状 | 的 | 十五 | 岛屿 | , |

在一位西班牙国王的庇护下，它变成了十五座小岛的形状。

[waɪlst] [wʌn][sɜː(r)] ['edwəd] - [tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [fiːld] [wɪð] [θriː] [məʊl] - [hɪlz] .

| whilst | one | Sir | Edward | Tydesley | charged | his | field | with | three | mole | - | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 一 | 先生 | 爱德华 | - | 带电 | 他的 | 场地 | 和 | 三 | 痣 | - | 丘陵 | . |

与此同时，爱德华·泰德斯利爵士在他的田地里堆放了三个鼹鼠丘。

['dʒuːəlz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ə'kɜː(r)] ['veri] ['reəli] [æz; əz] ['tʃɑːd͡ʒɪz] .

| Jewels | pure | and | simple | occur | very | rarely | as | charges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠宝 | 纯的 | 和 | 简单的 | 发生 | 非常 | 很少 | 作为 | 收费 | . |

纯粹的珠宝作为抵押品非常罕见。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] " ['ɛskɑːrˌbʌŋkl] " [wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [mɔːd] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ai] .

| A | single | " | escarbuncle | " | was | borne | by | the | Empress | Maud | , | daughter | of | Henry | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | " | 疥疮 | " | 曾是 | 出生 | 经过 | 这 | 皇后 | 莫德 | , | 女儿 | 的 | 亨利 | 我 | . |

,

,

,

亨利一世的女儿，皇后玛蒂尔达，身上只有一颗“红宝石”。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [blaʊnts] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .

| as | also | by | the | Blounts | of | Gloucester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 经过 | 这 | 布朗茨 | 的 | 格洛斯特 | . |

格洛斯特的布朗特家族也曾这样做过。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [mɪl] - [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][held][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ,

| Oddly | enough | , | however | , | mill | - | stones | were | held | to | be | very | honourable | charges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 足够的 | , | 然而 | , | 磨 | - | 石头 | 是 | 握住 | 到 | 是 | 非常 | 光荣的 | 收费 | , |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| because | , |
|---|---|
| 因为 | , |

然而，奇怪的是，磨盘却被认为是一种非常光荣的劳役，因为：

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [peəz] ,

| as | they | must | always | be | used | in | pairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 必须 | 总是 | 是 | 用过的 | 在 | 对 | , |

因为它们必须始终成对使用。

[ðeɪ] ['sɪmbəlaɪzd] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][wʌn] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| they | symbolized | the | mutual | dependence | of | one | fellow | - | creature | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 象征性的 | 这 | 相互的 | 依赖性 | 的 | 一 | 同伴 | - | 生物 | 在 | 这 | 其他 | . |

它们象征着生物之间相互依存的关系。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [stəʊnz] .

| They | were | therefore | considered | the | most | precious | of | all | other | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 经过考虑的 | 这 | 最多 | 宝贵的 | 的 | 全部 | 其他 | 石头 | . |

因此，它们被认为是所有宝石中最珍贵的。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪlvərˌtɑːn][beə(r)] [θriː] [mɪl] - [stəʊnz] .

| The | family | of | Milverton | bear | three | mill | - | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 的 | 米尔弗顿 | 熊 | 三 | 磨 | - | 石头 | . |

米尔弗顿家族拥有三块磨石。

[plɑːnts] , ['hævɪŋ] [biːn] [kri'eɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ænɪmlz] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [nekst] .

| Plants | , | having | been | created | before | animals | , | are | considered | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | , | 拥有 | 到过 | 创建 | 前 | 动物 | , | 是 | 经过考虑的 | 下一个 | . |

植物的出现早于动物，因此接下来要考虑植物。

[triːz] , ['aɪðə(r)] [həʊl] [ɔː(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [stɒks] [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['feɪvərɪt] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]

| Trees | , | either | whole | or | represented | by | stocks | or | branches | , | are | very | favourite | charges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | , | 任何一个 | 所有的 | 或者 | 代表 | 经过 | 股票 | 或者 | 分支 | , | 是 | 非常 | 最喜欢的 | 收费 |

,

,

,

树，无论是整棵树还是用树干或树枝来表现的树，都是非常受欢迎的图案。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['bɛrərz] [neɪm] .

| and | often | reflect | the | bearer's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 反映 | 这 | 持票人的 | 姓名 | . |

并且通常反映持有者的名字。

[ðʌs] , [wʌn] [wʊd] [beəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əʊk] , [ðə; ði] [paɪnz] , [ə; eɪ] ['paɪnæp(ə)l]

| Thus | , | one | Wood | bears | a | single | oak | , | the | Pines | , | a | pineapple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 一 | 木头 | 熊 | 一个 | 单身的 | 橡木 | , | 这 | 松树 | , | 一个 | 菠萝 |

因此，一片树林里长着一棵橡树，松树林里长着一棵菠萝。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[triː] , [ðə; ði] - , [ə; eɪ][peə(r)] - [triː] .

| tree | , | the | Pyrtons | , | a | pear | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | , | 这 | - | , | 一个 | 梨 | - | 树 | . |

树，皮尔顿斯，一棵梨树。

[pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ɑːmz] .

| Parts | of | a | tree | are | often | introduced | into | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 一个 | 树 | 是 | 经常 | 介绍 | 进入 | 武器 | . |

树木的某些部分常被用于武器制造。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [blækstɑːks] [beə(r)] [θriː] [stɒks] , [ɔː(r)] [trʌŋks] , [ɒv; əv] [triːz] ,

| For | example | , | the | Blackstocks | bear | three | stocks | , | or | trunks | , | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 这 | 黑斯托克 | 熊 | 三 | 股票 | , | 或者 | 树干 | , | 的 | 树木 | , |

例如，黑茎树有三根树干，

[waɪlst] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [ʃiːld] [wɪð] " [θriː] [stɑːvd]
**whilst** **another** **family** **of** **the** **same** **name** **charge** **their** **shield** **with** **"** **three** **starved**
而 其他 家庭 的 这 相同的 姓名 收费 他们的 盾 和 " 三 饥饿
['brɑːntʃɪz] , ['ɛs.eɪ] .
**branches** **,** **sa** **.**
分支 , 萨 .

而另一个同名家族则在他们的盾牌上装饰着“三根枯萎的树枝”。

" [ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] - - [məʊst] [ə'prəʊpriətli] [beə(r)] [θriː] [hɒp] - [pəulz] [ɪ'rekt] [wɪð] [hɒp] - [vaɪnz] .
**"** **The** **Archer** **-** **Houblons** **most** **appropriately** **bear** **three** **hop** **-** **poles** **erect** **with** **hop** **-** **vines** **.**
" 这 射手 - - 最多 适当 熊 三 跳 - 杆子 直立 和 跳 - 藤蔓 .

“Archer-Houblons 最恰当的标志是竖起三根啤酒花杆，上面挂满啤酒花藤蔓。

( [huː'blɑːn] [ɪz][ðə; ði] [ frentʃ ] [fɔː(r); fə(r)][hɒp] . )
**(** **Houblon** **is** **the** **French** **for** **hop** **.** **)**
( 侯布隆 是 这 法语 为了 跳 . )

（Houblon在法语中是啤酒花的意思。）

[θriː] [bruːm] [slɪps][ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːm] ['fæməli] ; [ðə; ði] ['berɪ] [beə(r)][wʌn] ['bɑːb(ə)ri]
**Three** **broom** **slips** **are** **assigned** **to** **the** **Broom** **family** **;** **the** **Berrys** **bear** **one** **barberry**
三 扫帚 滑倒 是 分配 到 这 扫帚 家庭 ; 这 浆果 熊 一 小檗碱
[brɑːntʃ] ;
**branch** **;**
分支 ;

三个扫帚枝被归为扫帚属；浆果属有一根小檗枝；

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['wɔlə] , [θriː] ['wɔːlnʌt] [liːvz] .
**Sir** **W** **.** **Waller** **,** **three** **walnut** **leaves** **.**
先生 W . 沃勒 , 三 核桃 树叶 .

W·沃勒爵士，三片核桃叶。

[ə'mʌŋst] [fruːt] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] [peəz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði]
**Amongst** **fruit** **charges** **,** **we** **may** **mention** **the** **three** **golden** **pears** **borne** **by** **the**
在 水果 收费 , 我们 可能 提到 这 三 金的 梨 出生 经过 这
,
**Stukeleys** **,**
斯图克利 ,

在水果俘虏中，我们可以提到斯图克利一家带来的三颗金梨。

[ðə; ði] [θriː] [red] ['tʃeriz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['æbiŋdən] ,
**the** **three** **red** **cherries** **which** **occur** **in** **the** **arms** **of** **the** **Southbys** **of** **Abingdon** **,**
这 三 红色的 樱桃 哪个 发生 在 这 武器 的 这 - 的 阿宾顿 ,

阿宾顿南比家族臂膀上生长的三颗红樱桃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][sɜː(r)] ['edwəd] [diː]
**and** **the** **three** **clusters** **of** **grapes** **which** **were** **bestowed** **on** **Sir** **Edward** **de**
和 这 三 集群 的 葡萄 哪个 是 授予 在 先生 爱德华 德
- [baɪ] ['edwəd] [aɪ] . [wʌn] [dʒɒn]['pɑːmə(r)] [beəz] [θriː] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,
**Marolez** **by** **Edward** **I** **.** **One** **John** **Palmer** **bears** **three** **acorns** **,**
- 经过 爱德华 我 . 一 约翰 帕尔默 熊 三 橡子 ,

还有爱德华一世赐予爱德华·德·马罗莱兹爵士的三串葡萄。约翰·帕尔默带着三颗橡子，

[ænd; ənd] [θriː] ['æʃ(ə)n] - [kiːz] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['æʃfəd] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [daʊn] .
**and** **three** **ashen** **-** **keys** **occur** **in** **the** **arms** **of** **Robert** **Ashford** **of** **Co** **.** **Down** **.**
和 三 铁青 - 钥匙 发生 在 这 武器 的 罗伯特 阿什福德 的 合作 . 向下 .

唐郡罗伯特·阿什福德的纹章上出现了三把灰烬钥匙。

[ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [əʊk] - [triː] , ['kʌvəd] [wɪð] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| A | full | - | grown | oak | - | tree | , | covered | with | acorns | and | growing | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | - | 生长 | 橡木 | - | 树 | , | 涵盖 | 和 | 橡子 | 和 | 生长 | 出去 | 的 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

一棵枝繁叶茂的橡树，树上挂满了橡子，从地面长了出来。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] ,

| was | given | for | armorial | bearings | by | Charles | II | . | to | his | faithful | attendant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | 为了 | 纹章 | 轴承 | 经过 | 查尔斯 | 二 | . | 到 | 他的 | 忠实 | 服务员 | , |

['kɜːn(ə)l] ['kɑːlɒs] ,

| Colonel | Carlos | , |
|---|---|---|
| 上校 | 卡洛斯 | , |

这是查理二世赐予他忠实的侍从卡洛斯上校的纹章。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃeəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɑːmhaʊs]

| as | a | reminder | of | the | perils | that | they | shared | together | at | the | lonely | farmhouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 提醒 | 的 | 这 | 危险 | 那 | 他们 | 共享 | 一起 | 在 | 这 | 孤独 | 农家 |

[æt; ət]['bɑːskəbɛl] ,

| at | Boscobel | , |
|---|---|---|
| 在 | 博斯科贝尔 | , |

为了提醒人们他们曾在博斯科贝尔那座偏僻的农舍里共同经历的种种危险，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['refjuːdʒ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .

| where | the | king | took | refuge | after | the | Battle | of | Worcester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 国王 | 采取 | 避难所 | 后 | 这 | 战斗 | 的 | 伍斯特 | . |

伍斯特战役后，国王曾在此避难。

[hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ɔːl] [nəʊ] , [tʃɑːlz] [hɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn]

| Here | , | as | you | probably | all | know | , | Charles | hid | himself | for | twenty | - | four | hours | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 作为 | 你 | 大概 | 全部 | 知道 | , | 查尔斯 | 隐藏 | 他自己 | 为了 | 二十 | - | 四 | 小时 | 在 |

[ə; eɪ] ['liːfi] [əʊk] - [triː] ,

| a | leafy | oak | - | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绿叶 | 橡木 | - | 树 | , |

正如你们可能都知道的那样，查尔斯把自己藏在一棵枝繁叶茂的橡树里长达24小时。

[waɪlst] ['krɑːmˌwɛlz] ['səʊldʒəz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,

| whilst | Cromwell's | soldiers | searched | the | premises | to | find | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 克伦威尔的 | 士兵 | 搜索 | 这 | 前提 | 到 | 寻找 | 他 | , |

当克伦威尔的士兵搜查房屋寻找他时，

['iːv(ə)n] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] .

| even | passing | under | the | very | branches | of | the | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 通过 | 在下面 | 这 | 非常 | 分支 | 的 | 这 | 橡木 | . |

甚至从橡树的枝干下穿过。

['kɑːlɒs] , ['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtə(r)] , [kept] ['breθləs] [wɒtʃ] [kləʊz][baɪ] .

| Carlos | , | meanwhile | , | in | the | garb | of | a | wood | - | cutter | , | kept | breathless | watch | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛斯 | , | 同时 | , | 在 | 这 | 外衣 | 的 | 一个 | 木头 | - | 刀具 | , | 保留 | 喘不过气 | 手表 | 关闭 | 经过 | . |

与此同时，卡洛斯装扮成伐木工，在附近屏息凝神地注视着。

[ɒn][ðə; ði]['kɑːlɒs] [kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz][ə; eɪ] ['fes] [gʌ] . ,

| On | the | Carlos | coat | of | arms | a | fesse | gu | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 卡洛斯 | 外套 | 的 | 武器 | 一个 | 屁股 | gu | . | , |

卡洛斯家族的纹章上有一条红色横条纹。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [θriː] [ɪmˈpɪərɪəl][ˈgəʊldən] [kraʊnz] , [ˈtrævəsiz] [ðə; ðɪ] [əʊk] .

| charged | with | three | imperial | golden | crowns | , | traverses | the | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 三 | 帝国 | 金的 | 皇冠 | , | 横穿 | 这 | 橡木 | . |

头戴三顶金色皇冠，穿过橡树。

[ɪn] [ ˈbleizən ] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [pəˈteɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)]

| In | blazoning | trees | and | all | that | pertains | to | them | , | the | following | terms | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 纹章学 | 树木 | 和 | 全部 | 那 | 相关 | 到 | 他们 | , | 这 | 下列的 | 条款 | 是 |

[juːst] :

| used | : |
|---|---|
| 用过的 | : |

在树木及其相关事物的命名中，会用到以下术语：

[ˈgrəʊɪŋ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ ˈbleizən ] [æz; əz] " [ˈɪʃ(j)ʊənt; ˈɪsjʊ-][frɒm; frəm][ə; eɪ] [maʊnt] [vɜːt] " ; [ə; eɪ] [fʊl] -

| Growing | trees | are | blazoned | as | " | issuant | from | a | mount | vert | " | ; | a | full | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 树木 | 是 | 纹章 | 作为 | " | 发行人 | 从 | 一个 | 山 | 垂直 | " | ; | 一个 | 满的 | - |

[grəʊn] [triː] , [æz; əz] " [əˈkrʊd] " ;

| grown | tree | , | as | " | accrued | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 树 | , | 作为 | " | 累计 | " | ; |

正在生长的树木被描述为“来自绿色山丘的生长”；一棵完全长大的树，被描述为“积累的”；

[wen] [ɪn] [liːf] , [æz; əz] " [ɪn][ˈfəʊliɪdʒ] " ; [wen] [ˈbeərɪŋ] [fruːt] , [æz; əz] " [ˈfrʌktɪd] , " [ɔː(r)] [siːdz] ,

| when | in | leaf | , | as | " | in | foliage | " | ; | when | bearing | fruit | , | as | " | fructed | , | " | or | seeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 叶子 | , | 作为 | " | 在 | 叶子 | " | ; | 什么时候 | 轴承 | 水果 | , | 作为 | " | 果实 | , | " | 或者 | 种子 | , |

[æz; əz] " [ˈsiːdɪd] .

| as | " | seeded | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | " | 播种 | . |

当有叶子时，如“有叶子的”；当结果子时，如“有果实的”；或结种子时，如“有种子的”。

" [ɪf] [ˈliːfləs] , [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ ˈbleizən ] " [ˈblɑːstɪd] " ; [wen] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] ,

| " | If | leafless | , | trees | are | blazoned | " | blasted | " | ; | when | the | roots | are | represented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 无叶 | , | 树木 | 是 | 纹章 | " | 炸毁 | " | ; | 什么时候 | 这 | 根 | 是 | 代表 | , |

[æz; əz] " [ɪˈrædɪkeɪtɪd] " ;

| as | " | eradicated | " | ; |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | " | 根除 | " | ; |

“如果树木没有叶子，则描述为‘被摧毁’；如果只描绘出树根，则描述为‘被根除’；

[stɒks] [ɔː(r)] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] " [ kuː ] .

| stocks | or | stumps | of | trees | are | " | couped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 股票 | 或者 | 树桩 | 的 | 树木 | 是 | " | 轿跑车 | . |

树桩或树干被“砍伐”。

" [ɪf] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɔː(r)] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈsɪŋgli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [slɪpt] .

| " | If | branches | or | leaves | are | represented | singly | , | they | are | " | slipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 分支 | 或者 | 树叶 | 是 | 代表 | 单独 | , | 他们 | 是 | " | 滑倒了 | . |

“如果树枝或树叶单独出现，它们就会被‘滑落’。

" [ˈhɒli] [ˈbrɑːntʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɒd] [ˈriːz(ə)n] ,

| " | Holly | branches | , | for | some | odd | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冬青 | 分支 | , | 为了 | 一些 | 奇怪的 | 原因 | , |

“冬青树枝，不知何故，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈveərɪəbli] [ ˈbleizən ] [ˈaɪðə(r)][æz; əz] " [ʃiːvz] " [ɔː(r)][æz; əz] " [ˈhɒli] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [θriː]

| are | invariably | blazoned | either | as | " | sheaves | " | or | as | " | holly | branches | of | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 纹章 | 任何一个 | 作为 | " | 捆 | " | 或者 | 作为 | " | 冬青 | 分支 | 的 | 三 |

[liːvz] .

| leaves | . |
|---|---|
| 树叶 | . |

纹章通常被描述为“捆”或“三叶冬青枝”。

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['həʊmli] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['herəldri] .

| " | Some | of | our | homely | vegetables | are | found | in | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 我们的 | 家常的 | 蔬菜 | 是 | 成立 | 在 | 纹章学 | . |

“我们一些常见的蔬菜在纹章学中也有体现。”

[wʌn] ['skweɪə(r)] - [beəz] [məʊst] ['prɒpəli] [θri:] [bi:n] - [kɑ:dz][ɔ:(r)][pɒdz] ;

| One | Squire | Hardbean | bears | most | properly | three | bean | - | cods | or | pods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 乡绅 | - | 熊 | 最多 | 适当地 | 三 | 豆 | - | 鳕鱼 | 或者 | 豆荚 | ; |

一棵 Squire Hardbean 最恰当的果实是三个豆荚；

[ə; eɪ] " ['tɜ:nɪp] [li:vd] " [ɪz] [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði] - ['fæməli] , [ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

| a | " | turnip | leaved | " | is | borne | by | the | Damant | family | , | and | is | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 芜菁 | 离开 | " | 是 | 出生 | 经过 | 这 | - | 家庭 | , | 和 | 是 | 据称 | 到 |

['sɪmbəlaɪz] " [ə; eɪ] [gʊd] ['həʊlsəm] ,

| symbolize | " | a | good | wholesome | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 象征 | " | 一个 | 好的 | 健康 | , |

达曼特家族佩戴着“萝卜叶”徽章，它象征着“美好、健康、.....”

[ænd; ənd]['splɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , " [waɪlst] [ðə; ði] - [ju:z]['sev(ə)n] [li:ks] , [ru:t] ['ʌpwədz] , ['ɪʃu:ɪŋ]

| and | solid | disposition | , | " | whilst | the | Lingens | use | seven | leeks | , | root | upwards | , | issuing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚硬的 | 处置 | , | " | 而 | 这 | - | 使用 | 七 | 韭菜 | , | 根 | 向上 | , | 发行 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dju:kl] ['kɒrənet] ,

| from | a | ducal | coronet | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 公爵 | 冠 | , |

以及坚定的性情，“而林根人则使用七根韭菜，根部向上，从公爵冠冕中伸出，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [krest] .

| for | a | crest | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 波峰 | . |

纹章。

[hɜ:bs] ['ɔ:lsəʊ][ə'kɜ:(r)][æz; əz] ['tʃɑ:d͡ʒɪz] .

| Herbs | also | occur | as | charges | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 草药 | 还 | 发生 | 作为 | 收费 | . |

草本植物也以电荷形式出现。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [bɑ:m] [beəz] [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv][bɑ:m] ,

| The | family | of | Balme | bears | a | sprig | of | balm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 的 | 香脂 | 熊 | 一个 | 枝 | 的 | 香脂 | , |

香脂树家族的枝条上长着一小枝香脂树。

[waɪlst] [ru:] [stɪl] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði]['dju:kl] [ɑ:mz] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] .

| whilst | rue | still | figures | in | the | Ducal | arms | of | Saxony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 后悔 | 仍然 | 数据 | 在 | 这 | 公爵 | 武器 | 的 | 萨克森 | . |

芸香仍然出现在萨克森公爵的纹章中。

[ðɪs] [ kə'meməreit ] [ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dju:kdəm] [ɒn][bər'nɑ:rd][ɒv; əv][ɑ:skɑɪn:ə][baɪ][ðə; ði]

| This | commemorates | the | bestowal | of | the | Dukedom | on | Bernard | of | Ascania | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念 | 这 | 授予 | 的 | 这 | 公国 | 在 | 伯纳德 | 的 | 阿斯卡尼亚 | 经过 | 这 |

['empərə(r)] [ˌbɑ:bə'rɔsə] ,

| Emperor | Barbarossa | , |
|---|---|---|
| 皇帝 | 巴巴罗萨 | , |

这是为纪念巴巴罗萨皇帝将公爵爵位授予阿斯卡尼亚的伯纳德而立。

[hu:] , [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| who | , | on | that | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 那 | 场合 | , |

在那次场合，

[tʊk] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [ru:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [bər'nɑ:rdz]
**took** **the** **chaplet** **of** **rue** **from** **his** **own** **head** **and** **flung** **it** **across** **Bernard's**
采取 这 花冠 的 后悔 从 他的 自己的 头 和 扔 它 穿过 伯纳德的
[ʃi:ld] .
**shield** **.**
盾 .

他从自己头上取下芸香花环，扔到伯纳德的盾牌上。

[ə'mʌŋst] ['flaʊə(r)] ['ʧɑ:ʤɪz] , ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [bædʒ] , [ðə; ði] [rəʊz] , [ɪz] [praɪm] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd]
**Amongst** **flower** **charges** **,** **our** **national** **badge** **,** **the** **rose** **,** **is** **prime** **favourite** **,** **and**
在 花 收费 , 我们的 国家的 徽章 , 这 玫瑰 , 是 主要的 最喜欢的 , 和
[ə'kɜ:z] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['herəldri] .
**occurs** **very** **often** **in** **heraldry** **.**
发生 非常 经常 在 纹章学 .

在各种花卉图案中，我们的国徽——玫瑰——是最受欢迎的，在纹章学中也经常出现。

[ðə; ði] [beə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rəʊz] , [səʊ] [dʌz] [lɔ:d] ['fælməθ] .
**The** **Beverleys** **bear** **a** **single** **rose** **,** **so** **does** **Lord** **Falmouth** **.**
这 贝弗利 熊 一个 单身的 玫瑰 , 所以 做 主 法尔茅斯 .

贝弗利家族和法尔茅斯勋爵都佩戴着一朵玫瑰。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **pg** **37** **]**
[ 页 - ]

[第37页]

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['fæməli] ['ɔ:lsəʊ] [ju:z] [ðə; ði] [rəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʧɑ:ʤ] ,
**The** **Nightingale** **family** **also** **use** **the** **rose** **as** **a** **single** **charge** **,**
这 夜莺 家庭 还 使用 这 玫瑰 作为 一个 单身的 收费 ,

南丁格尔家族也使用玫瑰作为单一图案。

[ɪn] [pəʊ'etɪkəl] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:ri'ent(ə)l] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [lʌv]
**in** **poetical** **allusion** **to** **the** **Oriental** **legend** **of** **the** **nightingale's** **overpowering** **love**
在 诗意的 典故 到 这 东方 传奇 的 这 夜莺的 压倒性的 爱
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['dɑ:lɪŋ] [rəʊz] .
**for** **the** **"** **darling** **rose** **.**
为了 这 " 亲爱的 玫瑰 .

这是对东方传说中夜莺对“玫瑰”的强烈爱恋的诗意引用。

" [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [lɪn] [beə(r)] [θri:] ['rəʊzɪz] , [æz; əz] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , ['keəri] ,
**"** **The** **Roses** **of** **Lynne** **bear** **three** **roses** **,** **as** **also** **the** **families** **of** **Flower** **,** **Cary** **,**
" 这 玫瑰 的 琳恩 熊 三 玫瑰 , 作为 还 这 家庭 的 花 , 凯瑞 ,
[ænd; ənd] ['mɒrɪs] .
**and** **Maurice** **.**
和 莫里斯 .

“林恩的玫瑰有三朵玫瑰，花家族、凯瑞家族和莫里斯家族也是如此。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [drɔ:n] [frɒm; frəm] ['neɪʧə(r)] ,
**Sometimes** **the** **rose** **of** **England** **is** **drawn** **from** **nature** **,**
有时 这 玫瑰 的 英格兰 是 绘制 从 自然 ,

有时，英格兰玫瑰的形象来源于自然。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:(r)] ['ɒf(tə)n] [teɪks] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [he'rældɪk] [ɔ:(r)] ['tju:də(r)] [rəʊz] .
**but** **it** **far** **oftener** **takes** **the** **form** **of** **the** **heraldic** **or** **Tudor** **rose** **.**
但 它 远的 更频繁 需要 这 形式 的 这 纹章学 或者 都铎王朝 玫瑰 .

但它更常以纹章玫瑰或都铎玫瑰的形式出现。

['fʌnəli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [stem] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

| **Funnily** | **enough** | **,** | **however** | **,** | **when** | **a** | **stem** | **and** | **leaves** | **are** | **added** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的是 | 足够的 | , | 然而 | , | 什么时候 | 一个 | 干 | 和 | 树叶 | 是 | 额外 | 到 | 这 |

[kən'venʃən(ə)l] ['flaʊə(r)] ,

| **conventional** | **flower** | **,** |
|---|---|---|
| 传统的 | 花 | , |

然而，有趣的是，当给普通的花朵加上茎和叶子时，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ['nætʃ(ə)rəli] .

| **these** | **are** | **drawn** | **naturally** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 绘制 | 自然 | . |

这些都是自然绘制的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ 'bleizən ] ['rəʊzɪz] .

| **There** | **are** | **special** | **terms** | **for** | **blazoning** | **roses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 特别的 | 条款 | 为了 | 纹章学 | 玫瑰 | . |

玫瑰花有专门的纹章学术语。

[ðʌs] , [wen] , [æz; əz] [ɪn] [nəʊ] . ['sɛvən] [ɒv; əv] [fɪg] .

| **Thus** | **,** | **when** | **,** | **as** | **in** | **No** | **.** | **7** | **of** | **Fig** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 什么时候 | , | 作为 | 在 | 不 | . | 7 | 的 | 如图 | . |

因此，当如图 7 所示时，

- , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [faɪv] [smɔːl] [prə'dʒektɪŋ] [s'ɛpəlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪks] , [ænd; ənd] ['siːdɪd] ,

| **36** | **,** | **it** | **is** | **represented** | **with** | **five** | **small** | **projecting** | **sepals** | **of** | **the** | **calyx** | **,** | **and** | **seeded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 它 | 是 | 代表 | 和 | 五 | 小的 | 投影 | 萼片 | 的 | 这 | 花萼 | , | 和 | 播种 | , |

36，其特征为花萼有五个小的突出萼片，且有种子，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ 'bleizən ] " [ə; eɪ] [rəʊz] [bɑːbd] [ænd; ənd] ['siːdɪd] " ;

| **it** | **must** | **be** | **blazoned** | **"** | **a** | **rose** | **barbed** | **and** | **seeded** | **"** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 纹章 | " | 一个 | 玫瑰 | 带倒刺的 | 和 | 播种 | " | ; |

它必须被描述为“带刺带籽的玫瑰”；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [stɔːk] [ænd; ənd] [wʌn] [liːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [slɪpt] ,

| **when** | **it** | **has** | **a** | **stalk** | **and** | **one** | **leaf** | **it** | **is** | **"** | **slipped** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 一个 | 茎 | 和 | 一 | 叶子 | 它 | 是 | " | 滑倒了 | , |

当它有茎和一片叶子时，它就被称为“滑落的”。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [liːf] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [stɔːkt] [ænd; ənd] [liːvd] .

| **"** | **but** | **with** | **a** | **leaf** | **on** | **either** | **side** | **of** | **the** | **stalk** | **,** | **it** | **is** | **"** | **stalked** | **and** | **leaved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 和 | 一个 | 叶子 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 茎 | , | 它 | 是 | " | 跟踪 | 和 | 离开 | . |

但是茎的两侧各有一片叶子，它就是“有茎有叶的”。

" [ə; eɪ] [rəʊz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [reɪz] [ɪz] [ 'bleizən ] " [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [sʌn] " ( [rəʊz] [ɪn] [sə'leɪ] ) .

| **"** | **A** | **rose** | **surrounded** | **with** | **rays** | **is** | **blazoned** | **"** | **a** | **rose** | **in** | **sun** | **"** | **(** | **rose** | **en** | **soleil** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 玫瑰 | 包围 | 和 | 射线 | 是 | 纹章 | " | 一个 | 玫瑰 | 在 | 太阳 | " | ( | 玫瑰 | 英文 | 太阳 | ) | . |

“一朵被光芒环绕的玫瑰被冠以‘阳光下的玫瑰’(rose en soleil）的称谓。”

[he'rældɪk] ['rəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [red] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [beə(r)] ['æʒə(r)]

| **Heraldic** | **roses** | **are** | **by** | **no** | **means** | **always** | **red** | **,** | **for** | **the** | **Rocheforts** | **bear** | **azure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纹章学 | 玫瑰 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 总是 | 红色的 | , | 为了 | 这 | 罗什福尔 | 熊 | 蔚蓝 |

['rəʊzɪz] ,

| **roses** | **,** |
|---|---|
| 玫瑰 | , |

纹章玫瑰并非总是红色的，例如罗什福尔家族就使用天蓝色的玫瑰。

[ðə; ðɪ] - [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rəʊz] [vɜːt] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [θriː] ['rəʊzɪz] ['seɪbl] .

| **the** | **Smallshaws** | **a** | **single** | **rose** | **vert** | **,** | **whilst** | **the** | **Berendons** | **have** | **three** | **roses** | **sable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 一个 | 单身的 | 玫瑰 | 垂直 | , | 而 | 这 | - | 有 | 三 | 玫瑰 | 黑貂 | . |

Smallshaws家种了一朵绿色的玫瑰，而Berendons家种了三朵黑色的玫瑰。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [bædʒ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]['aʊə(r)]

| The | thistle | , | being | also | our | national | badge | , | has | a | special | importance | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓟 | , | 存在 | 还 | 我们的 | 国家的 | 徽章 | , | 有 | 一个 | 特别的 | 重要性 | 在 | 我们的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

蓟花既是我们的国花，也是我们的国徽，在我们眼中具有特殊的意义。

[bʌt; bət][nekst][tuː; tə][ðə; ði] " [tʃ'iːfəst] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] , [ðə; ði][rəʊz] , [ðə; ði][ 'herəld ] [ræŋkt] [ðə; ði] [flɜː]

| but | next | to | the | " | chiefest | among | flowers | , | the | rose | , | the | heralds | ranked | the | fleur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | 到 | 这 | " | 酋长 | 之中 | 花朵 | , | 这 | 玫瑰 | , | 这 | 使者 | 排名 | 这 | 花朵 |

- [diː] - [liːs] ,

| - | de | - | lys | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 德 | - | 赖氨酸 | , |

但是，在"花中之王"玫瑰之后，使者们将百合花列为次要花。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːgl] [ɪ'skʌtʃn] , [ə'rɪdʒənəli] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði]

| " | because | it | was | the | charge | of | a | regal | escutcheon | , | originally | borne | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它 | 曾是 | 这 | 收费 | 的 | 一个 | 尊贵 | 盾形纹章 | , | 起初 | 出生 | 经过 | 这 |

[ frentʃ ] [kɪŋz] .

| French | kings | . |
|---|---|---|
| 法语 | 国王 | . |

因为它是皇家盾徽上的图案，最初是法国国王的标志。

['njuːmərəs] ['ledʒəndz][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪli]['ɪntuː][ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] ,

| Numerous | legends | explain | the | introduction | of | the | lily | into | armorial | bearings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 传说 | 解释 | 这 | 介绍 | 的 | 这 | 百合 | 进入 | 纹章 | 轴承 | , |

关于百合花图案被引入纹章的由来，有许多传说。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][hɪə(r)] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [liːs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst]

| but | we | can | only | add | here | that | although | the | fleur | - | de | - | lys | is | generally | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 仅有的 | 添加 | 这里 | 那 | 虽然 | 这 | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 | 是 | 一般来说 | 用过的 |

[ɪn] ['herəldri] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

| in | heraldry | , | the | natural |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 纹章学 | , | 这 | 自然的 |

但我们在此只能补充一点，虽然鸢尾花饰通常用于纹章学，但自然界

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

['flaʊə(r)][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [ˌreprɪ'zentɪd] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] ;

| flower | is | occasionally | represented | — | as | in | the | well | - | known | arms | of | Eton | College | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花 | 是 | 偶尔 | 代表 | — | 作为 | 在 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 武器 | 的 | 伊顿公学 | 大学 | ; |

[θriː] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪliz] , ['sɪlvə(r)] ,

| three | natural | lilies | , | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 自然的 | 百合花 | , | 银 | , |

花卉偶尔也会出现在图案中——例如著名的伊顿公学校徽；三朵天然百合花，银色，

[ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['seɪbl] [fiːld] , [wʌn] [kən'venʃən(ə)l] [flɜː] - [diː] - [liːs] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ]

| are | charged | upon | a | sable | field | , | one | conventional | fleur | - | de | - | lys | being | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 带电 | 之上 | 一个 | 黑貂 | 场地 | , | 一 | 传统的 | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 | 存在 | 还 |

[ˌreprɪ'zentɪd] .

| represented | . |
|---|---|
| 代表 | . |

图案位于黑色底面上，并绘有一朵传统的鸢尾花。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)]['flaʊə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

| Amongst | other | flower | charges | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 花 | 收费 | , |

除其他鲜花费用外，

[θriː] ['veri] ['prɪti] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] - ,

| three | very | pretty | coats | of | arms | are | borne | respectively | by | the | families | of | Jorney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 非常 | 漂亮的 | 外套 | 的 | 武器 | 是 | 出生 | 分别 | 经过 | 这 | 家庭 | 的 | - | , |

[hɔːl] , [ænd; ənd] ['tʃɔːrli] .

| Hall | , | and | Chorley | . |
|---|---|---|---|---|
| 大厅 | , | 和 | 乔利 | . |

乔尼家族、霍尔家族和乔利家族分别拥有三个非常漂亮的纹章。

[ðə; ði] [fɜːst] [hæv; həv] [θriː] ['dʒɪlɪ,flaʊə] , [ðə; ði] ['sekənd] , [θriː] ['kɒləmbaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ,

| The | first | have | three | gilliflowers | , | the | second | , | three | columbines | , | and | the | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 有 | 三 | 吉利花 | , | 这 | 第二 | , | 三 | 耧斗菜 | , | 和 | 这 | 最后的 | , |

[θriː] ['bluːbɒtl] ( ['kɔːnflaʊə(r)] ) .

| three | bluebottles | ( | cornflowers | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 蓝瓶水母 | ( | 矢车菊 | ) | . |

第一组有三株吉利花，第二组有三株耧斗菜，最后一组有三株矢车菊。

[θriː] ['pænzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

| Three | pansies | were | given | by | Louis | XV | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 三色堇 | 是 | 给定 | 经过 | 路易斯 | 十五 | . |

路易十五赠送了三株三色堇。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . [kɛ'neɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

| to | his | physician | , | Dr | . | Quesnay | , | as | a | charge | in | a | coat | of | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 医生 | , | 博士 | . | 魁奈 | , | 作为 | 一个 | 收费 | 在 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | , |

以他的医生奎斯奈博士的名字作为纹章图案。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɔɪəl] [hænd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

| which | he | drew | with | his | own | royal | hand | ; | and | to | come | to | modern | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 画 | 和 | 他的 | 自己的 | 皇家 | 手 | ; | 和 | 到 | 来 | 到 | 现代的 | 时代 | , |

这是他亲手绘制的；而到了近代，

['meksɪkəʊ] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['kæktəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

| Mexico | has | adopted | the | cactus | as | the | arms | of | the | Republic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墨西哥 | 有 | 已采用 | 这 | 仙人掌 | 作为 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 共和国 | , |

墨西哥已将仙人掌定为共和国的国徽。

[ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - ,

| in | allusion | to | the | legend | connected | with | the | founding | of | the | city | in | 1325 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 典故 | 到 | 这 | 传奇 | 连接 | 和 | 这 | 创立 | 的 | 这 | 城市 | 在 | - | , |

这是暗指与该市于1325年建城相关的传说，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['iːg(ə)l] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kæktəs] [ɒn]

| when | it | is | said | that | the | sight | of | a | royal | eagle | perched | upon | a | huge | cactus | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 说 | 那 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 皇家 | 鹰 | 栖息 | 之上 | 一个 | 巨大的 | 仙人掌 | 在 |

[ə; eɪ] ['rɒki] ['krevɪs] ,

| a | rocky | crevice | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 岩石 | 裂缝 | , |

据说，当人们看到一只皇家雄鹰栖息在岩石缝隙中巨大的仙人掌上时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɪn] [ɪts] ['tælən] ,

| with | a | serpent | in | its | talons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 蛇 | 在 | 它是 | 利爪 | , |

爪子里抓着一条蛇，

['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| guided | the | Mexicans | to | the | choice | of | a | site | for | the | foundations | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 这 | 墨西哥人 | 到 | 这 | 选择 | 的 | 一个 | 地点 | 为了 | 这 | 基础 | 的 | 他们的 |

['sɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

引导墨西哥人选择建城地点。

[wʌn] [lɑːst] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə] ['sɪərɪəls] .

| One | last | word | as | to | cereals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 最后的 | 单词 | 作为 | 到 | 谷物 | . |

最后再补充一点关于谷物的话。

[ðə; ði]['bɪgˌlænd]['fæməli][beə(r)] [tuː] [hjuːdʒ] [wiːt] - [ɪəz] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bəuθ] [stɔːk] [ænd; ənd] [liːvz]

| The | Bigland | family | bear | two | huge | wheat | - | ears | , | which | , | having | both | stalk | and | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大地 | 家庭 | 熊 | 二 | 巨大的 | 小麦 | - | 耳朵 | , | 哪个 | , | 拥有 | 两个都 | 茎 | 和 | 树叶 |

,

,

,

比格兰德家族结出了两穗巨大的麦穗，它们既有茎又有叶，

[ɑː(r); ə(r)] [ 'bleizən ] " [ kuː ] [ænd; ənd] ['bleɪdɪd] .

| are | blazoned | " | couped | and | bladed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 纹章 | " | 轿跑车 | 和 | 带刃的 | . |

纹章上写着“截断并带刃”。

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [triːz] , [wen] [ˌreprɪ'zentɪd] ['grəʊɪŋ] ,

| " | As | in | the | case | of | trees | , | when | represented | growing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 树木 | , | 什么时候 | 代表 | 生长 | , |

“就像树木一样，当它们被描绘成生长时，

[wiːt] - [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['ɪʃ(j)ʊənt; 'ɪsjʊ-] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊnt] , ['bleɪdɪd] [ænd; ənd]

| wheat | - | ears | are | described | as | " | issuant | out | of | a | mount | , | bladed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小麦 | - | 耳朵 | 是 | 描述 | 作为 | " | 发行人 | 出去 | 的 | 一个 | 山 | , | 带刃的 | 和 |

[ɪəd] .

| eared | . |
|---|---|
| 耳朵 | . |

麦穗被描述为“从山上长出来，有叶片和穗状花序”。

" [θriː] [ɪəz] [ɒv; əv] ['gɪni] [wiːt] , " ['bɪədɪd] [laɪk] ['bɑːli] , " [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

| " | Three | ears | of | Guinea | wheat | , | " | bearded | like | barley | , | " | are | borne | by | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 耳朵 | 的 | 几内亚 | 小麦 | , | " | 留着胡子的 | 喜欢 | 大麦 | , | " | 是 | 出生 | 经过 | 博士 | . |

( ['dɑːktər; draɪv] . [bɪg] - ['bɑːli] ) ;

| Grandorge | ( | Dr | . | Big | - | barley | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格兰多尔格 | ( | 博士 | . | 大的 | - | 大麦 | ) | ; |

“格兰多格博士（大麦博士）带着三穗几内亚小麦，‘长着像大麦一样的胡须’；

[θriː] " [riː] [stɔːks] [slɪpt] [ænd; ənd]['bleɪdɪd] " [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ] ['fæməli] ;

| three | " | rie | stalks | slipped | and | bladed | " | occur | in | the | arms | of | the | Rye | family | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | " | rie | 茎 | 滑倒了 | 和 | 带刃的 | " | 发生 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 黑麦 | 家庭 | ; |

黑麦科的纹章中出现了三个“滑落并长出刀片的黑麦茎”；

[waɪlst] " [faɪv] [gɑːrbz] " ( [ʃiːvz] ) [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [rælf] ['mɛriˌfiːld] [baɪ][dʒeɪmz][ai] .

| whilst | " | five | garbes | " | ( | sheaves | ) | were | granted | to | Ralph | Merrifield | by | James | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | " | 五 | 服装 | " | ( | 捆 | ) | 是 | 的确 | 到 | 拉尔夫 | 梅里菲尔德 | 经过 | 詹姆斯 | 我 | . |

詹姆斯一世授予拉尔夫·梅里菲尔德“五捆粮食”。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[wiːt] - [ʃiːvz] ( [gɑːrbz] ) [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['feɪvərɪt] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

| Wheat | - | sheaves | ( | garbes | ) | are | very | favourite | charges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小麦 | - | 捆 | ( | 服装 | ) | 是 | 非常 | 最喜欢的 | 收费 | . |

麦穗（衣裳）是人们非常喜欢的物品。

[lɔːd] [klɑːn'kɜːri] [beəz] [θriː] [gɑːrbz] [ɪn] [tʃiːf] ;

| Lord | Cloncurry | bears | three | garbes | in | chief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 克朗克里 | 熊 | 三 | 服装 | 在 | 首席 | ; |

克朗克里勋爵身着三件主要服饰；

[sɜː(r)] ['mɒntəgjuː] ['tʃʌmli] [beəz] [ə; eɪ] [gɑːrb] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

| Sir | Montague | Cholmeley | bears | a | garbe | in | the | base | of | his | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 蒙塔古 | 乔姆利 | 熊 | 一个 | 加尔贝 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 他的 | 盾 | , |

蒙塔古·乔姆利爵士的盾牌底部绘有一件长袍。

[æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['tʃʌm.li] .

| as | does | also | the | Marquis | of | Cholmondeley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做 | 还 | 这 | 侯爵 | 的 | 乔蒙德利 | . |

乔蒙德利侯爵也是如此。

[gɑːrbz] [ænd; ənd] [wiːt] - [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [juːst] [æz; əz] [ krest ] .

| Garbes | and | wheat | - | ears | were | also | much | used | as | crests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服装 | 和 | 小麦 | - | 耳朵 | 是 | 还 | 很多 | 用过的 | 作为 | 冠状物 | . |

长袍和麦穗也经常被用作徽章。

[ðə; ði] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [krest] ,

| The | Shakerleys | have | a | sheaf | of | corn | for | their | crest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙克利 | 有 | 一个 | 捆 | 的 | 玉米 | 为了 | 他们的 | 波峰 | , |

沙克利家族的族徽是一束玉米。

[ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrfiːt] [ɒn]

| on | the | left | of | which | is | a | little | rabbit | , | erect | , | and | resting | her | forefeet | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | 的 | 哪个 | 是 | 一个 | 小的 | 兔子 | , | 直立 | , | 和 | 休息 | 她 | 前脚 | 在 |

[ðə; ði] [gɑːrb] ;

| the | garbe | ; |
|---|---|---|
| 这 | 加尔贝 | ; |

左边是一只小兔子，直立着，前爪搭在衣服上；

[sɜː(r)] ['edwəd] ['deniz] [krest] [ɪz][ə; eɪ][hænd] ['həʊldɪŋ] [faɪv] [wiːt] - [ɪəz] ;

| Sir | Edward | Denny's | crest | is | a | hand | holding | five | wheat | - | ears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 爱德华 | 丹尼餐厅 | 波峰 | 是 | 一个 | 手 | 保持 | 五 | 小麦 | - | 耳朵 | ; |

爱德华·丹尼爵士的徽章是一只手拿着五个麦穗；

[waɪlst] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['kɹɒftən] [hæz; həz]['sev(ə)n] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [krest] .

| whilst | Sir | George | Crofton | has | seven | ears | of | corn | as | his | crest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 先生 | 乔治 | 克罗夫顿 | 有 | 七 | 耳朵 | 的 | 玉米 | 作为 | 他的 | 波峰 | . |

而乔治·克罗夫顿爵士的族徽则是七穗玉米。

[ðəʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [ə'mʌŋst] ['sɪərɪəls] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| Though | quite | out | of | order | amongst | cereals | , | we | may | mention | what | is | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 相当 | 出去 | 的 | 命令 | 在 | 谷物 | , | 我们 | 可能 | 提到 | 什么 | 是 | , | 我 | 相信 | , |

虽然这与谷物的种类完全不符，但我认为，我们还是可以提一下它。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)][reə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] [ɪn] ['herəldri] ,

| a | rather | rare | example | of | the | representation | of | the | fern | in | heraldry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相当 | 稀有的 | 例子 | 的 | 这 | 表示 | 的 | 这 | 蕨类 | 在 | 纹章学 | , |

这是纹章学中蕨类植物图案的一个相当罕见的例子。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['bʌkliz] [krest] — [ə; eɪ] ['bʊlz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːn] [breɪk] .

| Sir | Edward | Buckley's | crest | — | a | bull's | head | out | of | a | fern | brake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 爱德华 | 巴克利 | 波峰 | — | 一个 | 公牛的 | 头 | 出去 | 的 | 一个 | 蕨类 | 制动 | . |

爱德华·巴克利爵士的徽章——蕨丛中长出的牛头。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

['ænɪm(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]

| ANIMAL | CHARGES |
|---|---|
| 动物 | 收费 |

动物指控

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['ʧɑ:ʤɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:ʧəz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)] :

| In | dealing | with | charges | of | living | creatures | , | we | shall | observe | the | following | order | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 处理 | 和 | 收费 | 的 | 活的 | 生物 | , | 我们 | 将 | 观察 | 这 | 下列的 | 命令 | : |

在处理涉及生物的指控时，我们应当遵循以下顺序：

( [ə; eɪ] ) " ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:t] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] " ; ( [bi:] ) " [sʌʧ] [æz; əz][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| ( | a | ) | " | Animals | of | all | sort | living | on | the | earth | " | ; | ( | b | ) | " | such | as | live | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | ) | " | 动物 | 的 | 全部 | 种类 | 活的 | 在 | 这 | 地球 | " | ; | ( | b | ) | " | 这样的 | 作为 | 居住 | 多于 | 这 |

[ɜ:θ] " ;

| earth | " | ; |
|---|---|---|
| 地球 | " | ; |

（a）“生活在地球上的各种动物”；（b）“生活在地球之上的动物”；

( [si:] ) " ['wɔ:təri] ['kri:ʧəz] " ; ( [di:] ) " [mæn] .

| ( | c | ) | " | watery | creatures | " | ; | ( | d | ) | " | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | c | ) | " | 水状的 | 生物 | " | ; | ( | d | ) | " | 男人 | . |

（c）“水生生物”；（d）“人”。

" [fɜ:st] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [kʌm] [ðəʊz] [wɪð] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [fi:t] — ['elɪfənt] , [hɔ:s] , [æs] .

| " | First | , | amongst | the | animals | , | come | those | with | undivided | feet | — | elephant | , | horse | , | ass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | , | 在 | 这 | 动物 | , | 来 | 那些 | 和 | 未分割的 | 脚 | — | 大象 | , | 马 | , | 屁股 | . |

“首先，在所有动物中，有脚不分叉的动物——大象、马、驴。

['sekənd] , [ðəʊz] [wɪð] ['kləʊv(ə)n] [fi:t] — [bʊl] , [gəʊt] , [stæg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Second | , | those | with | cloven | feet | — | bull | , | goat | , | stag | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 那些 | 和 | 裂瓣 | 脚 | — | 公牛 | , | 山羊 | , | 麋 | , | ETC | . |

其次，那些有蹄分趾的动物——牛、山羊、鹿等。

[θɜ:d] , [ðəʊz] [bi:sts] [ðæt] [hæv; həv] ['meni] [klɔ:z] — ['laɪənz] , [t'aɪgəz] , [beəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Third | , | those | beasts | that | have | many | claws | — | lions | , | tigers | , | bears | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 那些 | 野兽 | 那 | 有 | 许多 | 爪子 | — | 狮子 | , | 老虎 | , | 熊 | , | ETC | . |

第三，那些有很多爪子的野兽——狮子、老虎、熊等等。

[tu:; tə]['bleɪz(ə)n]['ænɪm(ə)l] ['ʧɑ:ʤɪz] , ['meni] ['speʃ(ə)l] [tɜ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)]['pɜ:s(ə)n]

| To | blazon | animal | charges | , | many | special | terms | are | required | , | describing | their | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 纹章 | 动物 | 收费 | , | 许多 | 特别的 | 条款 | 是 | 必需的 | , | 描述 | 他们的 | 人 |

, [lɪmz] , ['ækʃ(ə)nz] , ['ætətjʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| , | limbs | , | actions | , | attitudes | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 四肢 | , | 行动 | , | 态度 | , | ETC | . |

要描述动物的罪名，需要用到许多特殊的术语，来描述它们的体型、四肢、行为、姿态等等。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

" [ænd; ənd][æz; əz] , " [sez] , " [ði:z] [bi:sts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| " | And | as | , | " | says | Guillim | , | " | these | beasts | are | to | explain | a | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | , | " | 说道 | 吉利姆 | , | " | 这些 | 野兽 | 是 | 到 | 解释 | 一个 | 历史 | , |

“正如，”吉利姆说，“这些野兽是为了解释一段历史，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪʧ] [wɪl] [best] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

| they | must | be | represented | in | that | position | which | will | best | show | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 代表 | 在 | 那 | 位置 | 哪个 | 将要 | 最好的 | 展示 | 它 | . |

必须让他们在最能体现他们立场的位置上得到代表。

" [fɪg] .

| " | Fig | . |
|---|---|---|
| " | 如图 | . |

“如图。

- . [fɪg] . - .
**38 . Fig . 39 .**
- . 如图 . - .

38.图39。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [iːtʃ] [biːst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ pɔː'trei, pəu- ][ɪn][ɪts][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ætɪtjuːd] .
**Moreover , each beast was to be portrayed in its most characteristic attitude .**
而且 , 每个 兽 曾是 到 是 描绘 在 它是 最多 特征 态度 .

此外，每种动物都要以其最具代表性的姿态进行描绘。

[ðʌs] , [ə; eɪ]['laɪən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [ɪ'rekt] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən][dʒɔːz][ænd; ənd] [klɔːz] [ɪk'stendɪd] ,
**Thus , a lion should be drawn erect with wide - open jaws and claws extended ,**
因此 , 一个 狮子 应该 是 绘制 直立 和 宽的 - 打开 下颚 和 爪子 扩展 ,

因此，狮子的形象应该画成直立的，张开大嘴，伸出利爪。

[æz; əz] [ɪf] " [ə'baʊt] [tuː; tə] [rend] [ɔː(r)][teə(r); tɪə] .
**as if " about to rend or tear .**
作为 如果 " 关于 到 撕裂 或者 撕 .

仿佛“即将撕裂”。

" [ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ 'bleizən ] ['ræmpənt] ( [fɪg] . - ) .
**" In this posture he is blazoned rampant ( Fig . 38 ) .**
" 在 这 姿势 他 是 纹章 猖獗 ( 如图 . - ) .

“在这种姿势下，他被描绘成跃起的姿态（图 38）。

[ə; eɪ] ['lepəd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['gəʊɪŋ] " [step][baɪ][step] " ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
**A leopard must be represented going " step by step " fitting his natural**
[ˌdɪspə'zɪʃn] ; [hiː; hi][ɪz] [ðen] ['pæsɔ̃] .
**disposition ; he is then passant .**
处置 ; 他 是 然后 过路人 .

豹子必须被描绘成“一步一步”地行走，以符合其自然习性；这样它就成了行进动物。

[ə; eɪ][dɪə(r)][ɔː(r)] [læm] " ['biːɪŋ] [bəuθ]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃəz] , " [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['trɪpənt] ( [fɪg] .
**A deer or lamb " being both gentle creatures , " are said to be trippant ( Fig .**
- ) ,
**39 ) ,**
- ) ,

鹿或羊羔“都是性情温和的动物”，因此被称为轻快活泼（图 39）。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ðə; ði][he'rældɪk] [tɜːm] ['veəriɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
**and so on ; the heraldic term varying , you understand ,**
和 所以 在 ; 这 纹章学 学期 变化 , 你 理解 ,

诸如此类；纹章学术语各不相同，您也明白。

[tuː; tə][suːt][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ænɪm(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ðæt][ɪz] ['biːɪŋ] [ 'bleizən ] .
**to suit the particular animal charge that is being blazoned .**
到 套装 这 特别的 动物 收费 那 是 存在 纹章 .

以符合所纹章描述的特定动物特征。

['lɪvɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːld] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] , [wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] ,
**Living charges when represented on a shield must always , with rare exceptions ,**
活的 收费 什么时候 代表 在 一个 盾 必须 总是 , 和 稀有的 例外情况 ,

盾牌上描绘的活体法术必须始终如此，极少数例外情况除外。

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dekstə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] (
**appear to be either looking or moving towards the dexter side of the shield (**
出现 到 是 任何一个 寻找 或者 移动 向 这 德克斯特 边 的 这 盾 (
[siː] [fɪg] . - ) .
**see Fig . 39 ) .**
看 如图 . - ) .

看起来要么在看向盾牌的右侧，要么在向盾牌的右侧移动（见图 39）。

[ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ɔː(r)] [klɔː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] ['fɔːməʊst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l]

| The | right | foot | or | claw | is | usually | placed | foremost | as | being | the | most | honourable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 脚 | 或者 | 爪 | 是 | 通常 | 放置 | 首先 | 作为 | 存在 | 这 | 最多 | 光荣的 |

[lɪm] ( [siː] [fɪg] . - ) .

| limb | ( | see | Fig | . | 38 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肢 | ( | 看 | 如图 | . | - | ) | . |

右脚或爪通常被放在最前面，因为它是最尊贵的肢体（见图38）。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['hævɪŋ] ['sɒlɪd] [fiːt] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [fɜːst] ,

| The | elephant | , | having | solid | feet | , | is | mentioned | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | , | 拥有 | 坚硬的 | 脚 | , | 是 | 提及 | 第一的 | , |

首先提到的是拥有坚实脚掌的大象，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['laɪən][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['əʊnli]['ænɪm(ə)l] — [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] — [wɪtʃ]

| although | the | lion | is | really | the | only | animal | — | if | we | except | the | boar's | head | — | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 狮子 | 是 | 真的 | 这 | 仅有的 | 动物 | — | 如果 | 我们 | 除了 | 这 | 野猪的 | 头 | — | 哪个 |

[ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] .

| occurs | in | the | earliest | armorial | bearings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 这 | 最早 | 纹章 | 轴承 | . |

虽然狮子是唯一出现在最早的纹章图案中的动物——如果我们把野猪头排除在外的话。

[ðə; ði] - [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [ʃiːld] [wɪð] [æn; ən] ['elɪfənt] ['pæsʊ̃] , [waɪlst] [ðə; ði] [præts] [beə(r)]

| The | Elphinstones | charge | their | shield | with | an | elephant | passant | , | whilst | the | Prattes | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 收费 | 他们的 | 盾 | 和 | 一个 | 大象 | 过路人 | , | 而 | 这 | 普拉特斯 | 熊 |

[θriː] ['elɪfənts] - [hedz] [ɪ'reɪzd] .

| three | elephants | ' | heads | erased | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 大象 | - | 头部 | 已擦除 | . |

埃尔芬斯通家族的盾牌上绘有行走的大象，而普拉特家族的盾牌上绘有三个被抹去的象头。

[ðɪs] [tɜːm] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [ɒf] [ænd; ənd][hæv; həv] ['rægɪd] ['edʒɪz] .

| This | term | implies | that | they | have | been | torn | off | and | have | ragged | edges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | 暗示 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 撕裂 | 离开 | 和 | 有 | 破烂不堪 | 边缘 | . |

这个词意味着它们已被撕下，边缘参差不齐。

[pleɪt] [fɔːr] .

| PLATE | 4 | . |
|---|---|---|
| 盘子 | 4 | . |

图版 4。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['skɑːbrə] .

| THE | EARL | OF | SCARBOROUGH | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 的 | 士嘉堡 | . |

斯卡伯勒伯爵。

[ɑːmz] . — [ɑːg] : [ə; eɪ] ['fes] [gʌ] : [bɪ'twiːn] [θriː] ['pærəts] [vɜːt] ['kɒləd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

| Arms | . | — | Arg | : | a | fesse | gu | : | between | 3 | parrots | vert | collared | of | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | . | — | 精氨酸 | : | 一个 | 屁股 | gu | : | 之间 | 3 | 鹦鹉 | 垂直 | 项圈 | 的 | 这 | 第二 | . |

纹章.—银底：红色横条：三只绿色鹦鹉，颈项为红色。

[krest] . — [ə; eɪ] ['pelɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paɪəti] .

| Crest | . | — | A | pelican | in | her | piety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波峰 | . | — | 一个 | 鹈 | 在 | 她 | 虔诚 | . |

冠饰——一只虔诚的鹈鹕。

[sə'pɔːtəz] . — [tuː] ['pærəts] , [wɪŋz] [ɪn'vɜːtɪd] [vɜːt] .

| Supporters | . | — | Two | parrots | , | wings | inverted | vert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持者 | . | — | 二 | 鹦鹉 | , | 翅膀 | 倒 | 垂直 | . |

支持者——两只鹦鹉，翅膀倒置垂直。

['mɒtəʊ] . — [mjʊruːz] - [kɑːntʃiːɛntʃə] [sa'na] .

| Motto | . | — | Murus | aēnēus | conscientia | sana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座右铭 | . | — | 穆鲁斯 | - | 良心 | 萨那 | . |

座右铭：Murus aēnēus conscientia sana。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] , ['rɑːðə(r)] ['kɒmɪkli] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['stɔːri] :
**After describing this charge , Guillim rather comically gives us this story :**
后 描述 这 收费 , 吉利姆 相当 滑稽地 给予 我们 这 故事 :

在描述完这项指控后，吉利姆颇为滑稽地给我们讲了这样一个故事：

" [æn; ən] ['elɪfənt] [ɒv; əv][hjuːdʒ] ['greɪtnəs] [wɒz; wəz][wʌns] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [æt; ət] [rəʊm] ,
**" An elephant of huge greatness was once carried in a show at Rome ,**
" 一个 大象 的 巨大的 伟大 曾是 一次 携带 在 一个 展示 在 罗马 ,

“罗马曾经举办过一场展览，展出了一头体型巨大的大象。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ prai ] ['ɪntuː][ɪts] [prə'bɒsɪs] .
**and as it passed by a little boy pried into its proboscis .**
和 作为 它 通过了 经过 一个 小的 男生 撬开 进入 它是 长鼻 .

当它经过时，一个小男孩好奇地撬开了它的鼻子。

[ˌðeərə'pɒn] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] , [ðə; ðɪ] [biːst] [kɑːst][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
**Thereupon , very much enraged , the beast cast the child up to a great height ,**
于是 , 非常 很多 愤怒 , 这 兽 投掷 这 孩子 向上 到 一个 伟大的 高度 ,

于是，野兽勃然大怒，将孩子抛向高处。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [snaʊt] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] ['dʒentli] [daʊn] ,
**but received him again on his snout and laid him gently down ,**
但 已收到 他 再次 在 他的 鼻子 和 铺设 他 轻轻地 向下 ,

但它又用鼻子把他扶了起来，轻轻地把他放了下来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːlt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [fraɪt] [wɒz; wəz]
**as though he did consider that for a childish fault a childish fright was**
作为 尽管 他 做过 考虑 那 为了 一个 幼稚 过错 一个 幼稚 惊吓 曾是
[rɪ'vendʒ] [ɪ'nʌf] .
**revenge enough .**
复仇 足够的 .

仿佛他认为，对于孩子气的过错，用孩子气的惊吓来报复就足够了。

" [fɪg] . - .
**" Fig . 40 .**
" 如图 . - .

“图 40。

['hɔːsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fɪgə(r)] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] .
**Horses , of course , figure largely in armorial bearings .**
马匹 , 的 课程 , 数字 很大程度上 在 纹章 轴承 .

当然，马在纹章图案中扮演着重要的角色。

[wʌn] , ['wɪljəm] [kəʊlt] , [beəz] [θriː] ['hɔːsɪz] " [æt; ət] [fʊl] [spiːd] " ( [fɪg] . - ) .
**One , William Colt , bears three horses " at full speed " ( Fig . 40 ) .**
一 , 威廉 小马 , 熊 三 马匹 " 在 满的 速度 " ( 如图 . - ) .

其中一人，威廉·柯尔特，带着三匹马“全速前进”(图 40)。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [dʌz] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [rʌʃ] — ['prɒbəbli] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] — [waɪlst] ['hɔːsɪz] -
**So also does Sir Francis Rush — probably in allusion to his name — whilst horses '**
所以 还 做 先生 弗朗西斯 匆忙 — 大概 在 典故 到 他的 姓名 — 而 马匹 -
[hedz] [ kuː ] — [ðæt] [ɪz] ,
**heads couped — that is ,**
头部 轿跑车 — 那 是 ,

弗朗西斯·拉什爵士也是如此——可能是暗指他的名字——而马头被砍断——也就是说，

[kʌt] [ɒf] ['smuːðli] — [ə'kɜː(r)] ['veri] ['friːkwəntli] .

| cut | off | smoothly | — | occur | very | frequently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 离开 | 顺利 | — | 发生 | 非常 | 频繁地 | . |

平滑地切断——发生频率很高。

[ə; eɪ]['demi] - [hɔːs] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][æz; əz][ə; eɪ][krest][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] ['fæməli][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]

| A | demi | - | horse | was | granted | as | a | crest | to | the | Lane | family | in | recognition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 半 | - | 马 | 曾是 | 的确 | 作为 | 一个 | 波峰 | 到 | 这 | 车道 | 家庭 | 在 | 认出 | 的 |

['mɪstrəs] [dʒeɪn] [leɪnz] ['herəʊɪzəm][ɪn]['raɪdɪŋ][frɒm; frəm] ['stæfədʃiə] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ɒn]

| Mistress | Jane | Lane's | heroism | in | riding | from | Staffordshire | to | the | South | Coast | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 简 | 车道 | 英雄主义 | 在 | 骑术 | 从 | 斯塔福德郡 | 到 | 这 | 南 | 海岸 | 在 |

[ə; eɪ] [rəʊn] [hɔːs] ,

| a | roan | horse | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 杂色 | 马 | , |

为了表彰简·莱恩夫人骑着一匹枣红色的马从斯塔福德郡一路骑行到南部海岸的英勇事迹，莱恩家族被授予半马图案作为族徽。

[wɪð] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

| with | King | Charles | II | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 国王 | 查尔斯 | 二 | . |

与查理二世国王一起。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .

| behind | her | , | after | the | disastrous | Battle | of | Worcester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | , | 后 | 这 | 灾难性的 | 战斗 | 的 | 伍斯特 | . |

在她身后，是惨败的伍斯特战役之后。

['dɔŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [wɪð] [ 'herəld ] .

| Donkeys | were | evidently | at | a | discount | with | heralds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驴 | 是 | 显然 | 在 | 一个 | 折扣 | 和 | 使者 | . |

显然，驴子在使者那里可以享受折扣价。

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['eɪskɔːf] [beə(r)] [θriː] ['æsɪz] ['pæsɒ̃] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðeə(r)]

| The | families | of | Askewe | and | Ayscough | bear | three | asses | passant | charged | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 的 | - | 和 | 艾斯科夫 | 熊 | 三 | 亚斯 | 过路人 | 带电 | 在 | 他们的 |

[ʃiːld] ,

| shield | , |
|---|---|
| 盾 | , |

Askewe 和 Ayscough 家族的盾牌上都绘有三只行走的驴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][æsez] [hed] [ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['tʃeʃə(r)] .

| and | there | is | an | ass's | head | in | the | arms | of | the | Hokenhalls | of | Cheshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 屁股 | 头 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | - | 的 | 柴郡 | . |

柴郡霍肯霍尔家族的怀抱里抱着一颗驴头。

['ɒks(ə)n][ə'kɜː(r)] ['feəli] ['ɒf(ə)n][ɪn] ['herəldri] .

| Oxen | occur | fairly | often | in | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 发生 | 相当 | 经常 | 在 | 纹章学 | . |

牛在纹章学中相当常见。

[ðə; ði] - [beə(r)] [θriː] ['ɒks(ə)n] ; [θriː] [bʊlz] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [æn]

| The | Oxendens | bear | three | oxen | ; | three | bulls | occur | in | the | arms | of | Anne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 熊 | 三 | 牛 | ; | 三 | 公牛 | 发生 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 安妮 |

奥克森登家族的纹章上有三头牛；安妮的纹章上也有三头公牛。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['bʊlɪnz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [huː] ,

| **Boleyn's** | **father** | **,** | **the** | **Lord** | **of** | **Hoo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博林的 | 父亲 | , | 这 | 主 | 的 | 胡 | , |

博林的父亲，胡领主，

[waɪlst] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['klɒkˌmeɪkə(r)] ,

| **whilst** | **the** | **same** | **arms** | **were** | **given** | **by** | **Queen** | **Elizabeth** | **to** | **her** | **clockmaker** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 相同的 | 武器 | 是 | 给定 | 经过 | 女王 | 伊丽莎白 | 到 | 她 | 钟表匠 | , |

['rændəl] [bʊl] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

| **Randal** | **Bull** | **of** | **London** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 兰德尔 | 公牛 | 的 | 伦敦 | . |

同时，伊丽莎白女王也把同样的纹章赠予了她的钟表匠，伦敦的兰德尔·布尔。

[ðə; ði] - [beə(r)] [θriː] [kaʊz] - [hedz] [ɪ'reɪzd] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'kɒmən] [tʃɑːdʒ] ,

| **The** | **Veitchs** | **bear** | **three** | **cows** | **'** | **heads** | **erased** | **,** | **a** | **rather** | **uncommon** | **charge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 熊 | 三 | 牛 | - | 头部 | 已擦除 | , | 一个 | 相当 | 罕见 | 收费 | , |

维奇家族的纹章上刻有三个被抹去的牛头，这是一种相当罕见的纹章图案。

[æz; əz] ['fiːmeɪl] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [diːmd] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['nəʊtɪs] .

| **as** | **female** | **beasts** | **were** | **generally** | **deemed** | **unworthy** | **of** | **the** | **herald's** | **notice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 女性 | 野兽 | 是 | 一般来说 | 被认为 | 不配 | 的 | 这 | 先驱报 | 注意 | . |

因为雌性动物通常被认为不值得传令官注意。

[ðə; ði] [beə(r)] [θriː] [kɑːvz] ['pæsɔ̃] ( [fɪg] . - ) , [ə'nent] [wɪtʃ] [ædz] :

| **The** | **Veales** | **bear** | **three** | **calves** | **passant** | **(** | **Fig** | **.** | **41** | **)** | **,** | **anent** | **which** | **Guillim** | **adds** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小牛肉 | 熊 | 三 | 小牛 | 过路人 | ( | 如图 | . | - | ) | , | 附近 | 哪个 | 吉利姆 | 添加 | : |

维尔斯家有三头行走的小牛（图 41），吉利姆对此补充道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 纹章学爱好者(Peeps at Heraldry)
# 第3/6页

" [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [kɑːvz] [lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv] [hɔːnz] ,
**" Should these calves live to have horns ,**
" 应该 这些 小牛 居住 到 有 角 ,

“如果这些小牛能活下来长出角，

[wɪtʃ] ['dɪfə(r)]['aɪðə(r)][ɪn]['met(ə)l][ɔː(r)] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdi] ,
**which differ either in metal or colour from the rest of their body ,**
哪个 不同 任何一个 在 金属 或者 颜色 从 这 休息 的 他们的 身体 ,

这些部位的金属材质或颜色与身体其他部分不同，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ 'bleizən ] [ðem; ðəm] .
**there must be special mention made of such difference in blazoning them .**
那里 必须 是 特别的 提到 制成 的 这样的 不同之处 在 纹章学 他们 .

在纹章描述中，必须特别提及这种差异。

" [ˌhɪə'baɪ] , [hiː; hi][rɪ'maɪndz][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ 'bleizən ] ['ænɪmlz] [wɪð]
**" Hereby , he reminds us of the important rule for blazoning animals with**
" 特此 , 他 提醒 我们 的 这 重要的 规则 为了 纹章学 动物 和
[hɔːnz] [ænd; ənd] [huːf] .
**horns and hoofs .**
角 和 蹄子 .

“在此，他提醒我们注意给有角有蹄的动物起名时的重要规则。

[gəʊts] [ænd; ənd] [gəʊts] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['herəldri] .
**Goats and goats ' heads are often used in heraldry .**
山羊 和 山羊 - 头部 是 经常 用过的 在 纹章学 .

山羊和山羊头经常用于纹章学中。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gəʊt] ['pæsɒ̃] [ɪz] [bɔːn] [baɪ][wʌn] , ['beɪkə(r)] ; [θriː] [gəʊts] ['seɪliənt] — ['liːpɪŋ] — [ə'kɜː(r)]
**A single goat passant is borne by one , Baker ; three goats salient — leaping — occur**
一个 单身的 山羊 过路人 是 出生 经过 一 , 贝克 ; 三 山羊 显著的 — 跳跃 — 发生
[ɪn][ðə; ði]['θɔːrəʊld] [ɑːmz] ,
**in the Thorold arms ,**
在 这 索罗德 武器 ,

贝克家族的纹章上绘有一只行走的山羊；索罗德家族的纹章上绘有三只跳跃的山羊。

[waɪlst] [ðə; ði] - ['fæməli] — [ə'rɪdʒənəli] [-] — [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['goʊts] [hed] [ɒn]
**whilst the Gotley family — originally Goatley — charge a magnificent goat's head on**
而 这 - 家庭 — 起初 戈特利 — 收费 一个 壮丽 山羊的 头 在
[ðeə(r)] [ʃiːld] .
**their shield .**
他们的 盾 .

而戈特利家族（原姓戈特利）则在其盾牌上绘有威武的山羊头。

[fɪg] . - .
**Fig . 41 .**
如图 . - .

图41。

[bʊlz] , [gəʊts] , [ænd; ənd][ræmz] , [wen] [ðeə(r)] [hɔːnz] ['dɪfə(r)][ɪn] ['tɪŋktʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
**Bulls , goats , and rams , when their horns differ in tincture from the rest of**
公牛队 , 山羊 , 和 公羊 , 什么时候 他们的 角 不同 在 酊剂 从 这 休息 的
[ðeə(r)] ['bɒdi] ,
**their body ,**
他们的 身体 ,

公牛、山羊和公羊，当它们的角与身体其他部分的颜色不同时，

[ɑː(r); ə(r)] [ 'bleizən ] " [ɑːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔːnz] , " [ðiːz] ['lætə(r)][ɪn][ðeə(r)] [keɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd]

| are | blazoned | " | armed | of | their | horns | , | " | these | latter | in | their | case | being | regarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 纹章 | " | 武装 | 的 | 他们的 | 角 | , | " | 这些 | 后者 | 在 | 他们的 | 案件 | 存在 | 认为 |

[æz; əz] ['wepənz] .

| as | weapons | . |
|---|---|---|
| 作为 | 武器 | . |

它们被描述为“以角武装”，而它们的角被视为武器。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stægz] ['æntləz] ,

| When | , | however | , | special | mention | is | made | of | a | stag's | antlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 然而 | , | 特别的 | 提到 | 是 | 制成 | 的 | 一个 | 雄鹿 | 鹿角 | , |

然而，当特别提到雄鹿的鹿角时，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [ə'taɪəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æntləz] , " [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

| he | is | said | to | be | " | attired | of | his | antlers | , | " | his | horns | being | regarded | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 说 | 到 | 是 | " | 穿着 | 的 | 他的 | 鹿角 | , | " | 他的 | 角 | 存在 | 认为 | 作为 |

['ɔːrnəmənts] .

| ornaments | . |
|---|---|
| 装饰品 | . |

据说他“身披鹿角”，他的角被视为装饰品。

( [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æntləz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [taɪn] . )

| ( | The | branches | of | his | antlers | are | termed | tynes | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 分支 | 的 | 他的 | 鹿角 | 是 | 称为 | 泰恩斯 | . | ) |

（他鹿角的分叉被称为鹿角叉。）

[ stæg ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] , [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [ 'herəld ] ,

| Stags | , | as | you | would | expect | , | are | highly | esteemed | by | the | old | heralds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄鹿 | , | 作为 | 你 | 会 | 预计 | , | 是 | 高度 | 尊敬的 | 经过 | 这 | 老的 | 使者 | , |

不出所料，雄鹿深受老一辈传令官的推崇。

[huː] [ɪm'plɔɪd] ['veəriəs] [tɜːmz] [ɪn] [ 'bleizən ]

| who | employed | various | terms | in | blazoning |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 受雇 | 各种各样的 | 条款 | 在 | 纹章学 |

在纹章学中使用各种术语的人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们。

[ðʌs] , [ə; eɪ][stæg][ɪn] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz] " [lɒdʒd] , " ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , " [æt; ət] [geɪz] " ;

| Thus | , | a | stag | in | repose | was | " | lodged | , | " | looking | out | of | the | field | , | " | at | gaze | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 一个 | 麀 | 在 | 休息 | 曾是 | " | 已提交 | , | " | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 场地 | , | " | 在 | 目光 | " | ; |

因此，一头休息的雄鹿“栖息”着，向田野望去，“凝视”；

[ɪn]['ræpɪd] ['məʊʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] " [æt; ət] [spiːd] " [ɔː(r)] " [kʊ'rɑːnt] " ; [waɪlst] ,

| in | rapid | motion | , | he | was | " | at | speed | " | or | " | courant | " | ; | whilst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 迅速的 | 运动 | , | 他 | 曾是 | " | 在 | 速度 | " | 或者 | " | 《新闻报》 | " | ; | 而 | , |

他动作迅速，或者说他“速度很快”或“行进很快”；而，

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [fʊl] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [feɪs] ,

| when | his | head | was | represented | full | face | and | showing | only | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 头 | 曾是 | 代表 | 满的 | 脸 | 和 | 显示 | 仅有的 | 这 | 脸 | , |

当他的头部以正面和仅显示面部的方式呈现时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ ˈbleizən ] [æz; əz] " [kəˈbɑːst] " [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ ˈspæniʃ ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hed] .

| it | was | blazoned | as | " | cabossed | " | from | the | Spanish | word | for | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 纹章 | 作为 | " | 车尾 | " | 从 | 这 | 西班牙语 | 单词 | 为了 | 头 | . |

它被命名为“cabossed”，源自西班牙语中表示“头”的单词。

( [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɜːmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn] [ ˈbleizən ] [ˈʌðə(r)][ˈænɪm(ə)l] [ˈʧɑːʤɪz] . )

| ( | Many | of | these | terms | we | shall | find | in | blazoning | other | animal | charges | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 许多 | 的 | 这些 | 条款 | 我们 | 将 | 寻找 | 在 | 纹章学 | 其他 | 动物 | 收费 | . | ) |

（我们会在其他动物标本的命名中发现许多类似的术语。）

[ˈɜːli] [ ˈherəld ] [meɪk] [ˈkeəf(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][haɪnd][ɔː(r)][kɑːf] , [ˈbrɒkɪt] , [ stæg ][ænd; ənd]

| Early | heralds | make | careful | distinction | between | a | hind | or | calf | , | brockets | , | stags | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 使者 | 制作 | 小心 | 区别 | 之间 | 一个 | 后 | 或者 | 小牛 | , | 布罗克特 | , | 雄鹿 | 和 |

[hɑːrts] .

| harts | . |
|---|---|
| 心 | . |

早期的纹章官会仔细区分母鹿或小牛、雄鹿、雄鹿和雄鹿。

( [ə; eɪ][haɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] , [kɑːf][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɪnfənt] [dɪə(r)] , [ˈbrɒkɪt] [ðə; ðɪ] [tuː] - [jɪə(r)]

| ( | A | hind | , | you | know | , | is | the | female | , | calf | is | the | infant | deer | , | brocket | the | two | - | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 后 | , | 你 | 知道 | , | 是 | 这 | 女性 | , | 小牛 | 是 | 这 | 婴儿 | 鹿 | , | 布罗克特 | 这 | 二 | - | 年 |

- [əʊld][dɪə(r)] ,

| - | old | deer | , |
|---|---|---|---|
| - | 老的 | 鹿 | , |

（你知道，雌鹿叫hind，幼鹿叫calf，两岁大的鹿叫brocket，

[stæg][ðə; ðɪ] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [ænd; ənd] [hɑːt][ðə; ðɪ][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld][dɪə(r)] . )

| stag | the | five | - | year | - | old | , | and | hart | the | six | - | year | - | old | deer | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麅 | 这 | 五 | - | 年 | - | 老的 | , | 和 | 哈特 | 这 | 六 | - | 年 | - | 老的 | 鹿 | . | ) |

猎取五岁雄鹿，猎取六岁雄鹿。）

[ðə; ðɪ] ['veri] ['prɒpəli] [beə(r)][ə; eɪ] " [hɑːt] [lɒdʒd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ; " [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stæg] ,

| The | Harthills | very | properly | bear | a | " | hart | lodged | on | a | hill | ; | " | a | single | stag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哈特希尔斯 | 非常 | 适当地 | 熊 | 一个 | " | 哈特 | 已提交 | 在 | 一个 | 爬坡道 | ; | " | 一个 | 单身的 | 麅 | , |

哈特希尔斯山丘的地名非常贴切地描绘了“栖息在山丘上的雄鹿”；一只孤零零的雄鹿，

[hɪz; ɪz] [bæk] [pɪəst] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ] , [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bəʊ.ən] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][haɪndz][beə(r)]

| his | back | pierced | by | an | arrow | , | occurs | in | the | Bowen | arms | , | and | the | Hynds | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 穿孔 | 经过 | 一个 | 箭 | , | 发生 | 在 | 这 | 鲍文 | 武器 | , | 和 | 这 | 海因兹 | 熊 |

[θriː] [haɪndz] .

| three | hinds | . |
|---|---|---|
| 三 | 雌鹿 | . |

他的背部被箭射穿，出现在鲍恩的手臂上，而海因德人则有三只雌鹿。

[θriː] [bʌks] " [ɪn] [fʊl] [kɔːs] " [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [swɪfts] .

| Three | bucks | " | in | full | course | " | are | borne | by | the | Swifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 雄鹿 | " | 在 | 满的 | 课程 | " | 是 | 出生 | 经过 | 这 | 雨燕 | . |

斯威夫特一家承担了三只雄鹿“全程”的重担。

[dɪrz] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] ['ʧɑːʤɪz] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [θriːz] .

| Deer's | heads | are | very | common | charges | , | generally | occurring | in | threes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹿的 | 头部 | 是 | 非常 | 常见的 | 收费 | , | 一般来说 | 发生 | 在 | 三 | . |

鹿头是非常常见的图案，通常以三个为一组出现。

[ɪn][ðə; ðɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][djuːk][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [tek] ,

| In | the | coat | of | arms | of | the | Duke | of | Wurtemberg | and | Teck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | - | 和 | 泰克 | , |

在符腾堡和特克公爵的纹章中，

[wiː; wi][faɪnd] [θriː] ['æntləz] [tʃɑːdʒd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] .

| we | find | three | antlers | charged | horizontally | across | the | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 三 | 鹿角 | 带电 | 水平方向 | 穿过 | 这 | 盾 | . |

我们发现盾牌上横向排列着三根鹿角。

[ə; eɪ]['reɪndɪə(r)][ɪz] [drɔ:n] [ɪn] ['herəldri] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['æntləz] , [wʌn][peə(r)] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][wʌn]

| A | reindeer | is | drawn | in | heraldry | with | double | antlers | , | one | pair | erect | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 驯鹿 | 是 | 绘制 | 在 | 纹章学 | 和 | 双倍的 | 鹿角 | , | 一 | 一对 | 直立 | 和 | 一 |

['dru:pɪŋ] .

| drooping | . |
|---|---|
| 下垂 | . |

纹章学中驯鹿的图案通常画成双角，一对竖立，一对下垂。

[ðə; ði][bɔ:(r)][wɒz; wəz] [di:md] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['su:təb(ə)l] [bædʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

| The | boar | was | deemed | a | specially | suitable | badge | for | a | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公猪 | 曾是 | 被认为 | 一个 | 特别 | 合适的 | 徽章 | 为了 | 一个 | 士兵 | , |

野猪被认为是特别适合士兵佩戴的徽章。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd]['rɑ:ðə(r)][daɪ] ['vælərəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ðæn; ðən][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [baɪ] [ˌɪgnə'mɪniəs]

| who | should | rather | die | valorously | upon | the | field | than | secure | himself | by | ignominious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 相当 | 死 | 英勇地 | 之上 | 这 | 场地 | 比 | 安全的 | 他自己 | 经过 | 可耻 |

[flaɪt] .

| flight | . |
|---|---|
| 航班 | . |

他宁愿英勇战死沙场，也不愿苟且偷生地逃亡。

[bəuθ][ðə; ði] [trɛgɑ:rθənz] [ænd; ənd] [beə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɔ:(r)] , [waɪlst] [ə; eɪ] ['bɔ:rz] [hed] ,

| Both | the | Tregarthens | and | Kellets | bear | a | single | boar | , | whilst | a | boar's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 特雷加森斯 | 和 | 小虾 | 熊 | 一个 | 单身的 | 公猪 | , | 而 | 一个 | 野猪的 | 头 | , |

特雷加森家族和凯莱特家族都以一头野猪为图案，而野猪头图案，

['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔ:(r)][ɪn] [θri:z] , [ə'kɜ:z] ['veri] ['kɒnstəntli] [ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .

| either | singly | or | in | threes | , | occurs | very | constantly | in | coats | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 单独 | 或者 | 在 | 三 | , | 发生 | 非常 | 不断地 | 在 | 外套 | 的 | 武器 | . |

无论是单独出现还是三个一组出现，在纹章中都非常常见。

[ə; eɪ][bɔ:(r)][ɪz] [ 'bleizən ] " [ɑ:md] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌsk] " [ɔ:(r)] " [ɑ:md] [ænd; ənd] [lɑ:ŋg] ,

| A | boar | is | blazoned | " | armed | of | his | tusk | " | or | " | armed | and | langued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公猪 | 是 | 纹章 | " | 武装 | 的 | 他的 | 象牙 | " | 或者 | " | 武装 | 和 | 懒散 | , |

野猪的纹章描述为“长着獠牙的武装者”或“长着獠牙的武装者”。

" [wen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tɪŋktʃə(r)] .

| " | when | his | tongue | is | shown | of | a | different | tincture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他的 | 舌头 | 是 | 所示 | 的 | 一个 | 不同的 | 酊剂 | . |

“当他的舌头呈现出不同的颜色时。”

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [fɒks] - ['deɪvɪs]

| Moreover | , | as | Mr | . | Fox | - | Davies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 作为 | 先生 | . | 狐狸 | - | 戴维斯 |

此外，正如福克斯-戴维斯先生所说

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

[rɪ'maɪndz][ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] " [gaɪd] [tu:; tə] ['heraldri] ,

| reminds | us | in | his | interesting | " | Guide | to | Heraldry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 我们 | 在 | 他的 | 有趣的 | " | 指导 | 到 | 纹章学 | , |

他在其有趣的《纹章学指南》中提醒我们：

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔ:rz] [hed] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ ku: ] " [ɔ:(r)] [ɪ'reɪzd] " [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

| " | an | English | boar's | head | is | described | as | " | couped | " | or | erased | " | at | the | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 英语 | 野猪的 | 头 | 是 | 描述 | 作为 | " | 轿跑车 | " | 或者 | 已擦除 | " | 在 | 这 | 脖子 | , |

“英国野猪头被描述为‘颈部被砍断’或‘被抹去’，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [skɒtʃ] ['herəld] [wʊd] ['bleɪz(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:dʒ] [æz; əz] " [ ku: ] [ænd; ənd]

| " | but | the | Scotch | herald | would | blazon | the | same | charge | as | " | couped | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 苏格兰威士忌 | 先驱 | 会 | 纹章 | 这 | 相同的 | 收费 | 作为 | " | 轿跑车 | 和 |

[ɪ'reɪzd] "

| erased | " |
|---|---|
| 已擦除 | " |

但苏格兰纹章官会用“被斩首抹杀”来描述同样的罪行。

" [kləʊz] .

| " | close | . |
|---|---|---|
| " | 关闭 | . |

“关闭。

" [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [vɪər] [teɪks] [ə; eɪ][bɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [krest] , [ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| " | The | Earl | of | Vere | takes | a | boar | for | his | crest | , | in | allusion | to | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伯爵 | 的 | 维尔 | 需要 | 一个 | 公猪 | 为了 | 他的 | 波峰 | , | 在 | 典故 | 到 | 他的 | 姓名 | , |

“维尔伯爵以野猪作为他的徽章，这与他的名字相呼应。”

[vɛr] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['lætɪn][fɔ:(r); fə(r)][bɔ:(r)] .

| verre | being | the | Latin | for | boar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 存在 | 这 | 拉丁 | 为了 | 公猪 | . |

verre是拉丁语中野猪的意思。

[ðə; ði] [greɪs] ['fæməli][beə(r)][ə; eɪ][waɪld][bɔ:(r)] , ['fɔ:məli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [greɪs] .

| The | Grice | family | bear | a | wild | boar | , | formerly | called | a | " | grice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格赖斯 | 家庭 | 熊 | 一个 | 荒野 | 公猪 | , | 以前 | 称为 | 一个 | " | 格莱斯 | . |

Grice 家族拥有一头野猪，以前被称为“grice”。

" [ðə; ði] - ['fæməli][beə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ræm] , [ðə; ði] ['ræmziz] [ɒv; əv] [beə(r)] [θri:] [ræmz]

| " | The | Winram | family | bear | a | single | ram | , | the | Ramsays | of | Hitcham | bear | three | rams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 家庭 | 熊 | 一个 | 单身的 | 内存 | , | 这 | 拉姆齐 | 的 | 希查姆 | 熊 | 三 | 公羊 |

[ɒn][ðeə(r)] [ʃi:ld] .

| on | their | shield | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 盾 | . |

“温拉姆家族的盾徽上有一只公羊，希查姆的拉姆齐家族的盾徽上有三只公羊。”

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊz] [ɒv; əv] [lɑmɜ-tən] [ɪn] ['devn] , " [gʌ] :

| A | very | pretty | coat | of | arms | belongs | to | the | Rowes | of | Lamerton | in | Devon | , | " | gu | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 漂亮的 | 外套 | 的 | 武器 | 属于 | 到 | 这 | 罗伊斯 | 的 | 拉默顿 | 在 | 德文郡 | , | " | gu | : |

德文郡拉默顿的罗伊斯家族拥有一枚非常漂亮的纹章，“gu:

[θri:] ['həʊli] [læmz] [wɪð] [stɑ:f] , [krɒs] [ænd; ənd]['bænə(r)] [ɑ:g] : .

| three | holy | lambs | with | staff | , | cross | and | banner | arg | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 圣 | 羔羊 | 和 | 职员 | , | 叉 | 和 | 横幅 | 参数 | : | . |

三只圣羊手持权杖、十字架和旗帜 arg: 。

" ['fɔ:məʊst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bi:sts] [ðæt] [hæv; həv] " ['meni] [klɔ:z] " [ɪz][ðə; ði]['laɪən] ; [nekst][tu:; tə][hɪm]

| " | Foremost | amongst | the | beasts | that | have | " | many | claws | " | is | the | lion | ; | next | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 首先 | 在 | 这 | 野兽 | 那 | 有 | " | 许多 | 爪子 | " | 是 | 这 | 狮子 | ; | 下一个 | 到 | 他 |

[kʌm] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

| come | the | tiger | , |
|---|---|---|---|
| 来 | 这 | 老虎 | , |

“在所有拥有‘多爪’的野兽中，狮子首屈一指；其次是老虎。”

['lepəd] , [beə(r)] , [wʊlf] , ['ræŋkɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [æz; əz][ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)][kaɪnd] ,

| leopard | , | bear | , | wolf | , | ranking | more | or | less | as | the | aristocrats | amongst | their | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豹 | , | 熊 | , | 狼 | , | 排行 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 作为 | 这 | 贵族 | 在 | 他们的 | 种类 | , |

[waɪlst] [ðə; ði][kæt] ,

| whilst | the | cat | , |
|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 猫 | , |

豹、熊、狼，在各自的物种中或多或少都属于贵族阶层，而猫，

[fɒks] , [heə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

| fox | , | hare | , | etc | . | , | are | placed | far | beneath | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狐狸 | , | 野兔 | , | ETC | . | , | 是 | 放置 | 远的 | 下面 | 他们 | . |

狐狸、野兔等动物的地位远远低于它们。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['ʧɑːʤɪz] ,

| Of | all | the | animal | charges | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 动物 | 收费 | , |

在所有动物相关的指控中，

[nʌn] [ɪz][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][ 'herəld ][ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][lændz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

| none | is | more | popular | amongst | the | heralds | of | all | times | and | lands | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 是 | 更多的 | 受欢迎的 | 在 | 这 | 使者 | 的 | 全部 | 时代 | 和 | 土地 | 比 | 这 |

['laɪən] .

| lion | . |
|---|---|
| 狮子 | . |

在历代各地的使者中，没有比狮子更受欢迎的形象了。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['bleɪz(ə)n][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] [bi'fitiŋli] .

| Extraordinary | care | was | taken | to | blazon | the | king | of | beasts | befittingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 关心 | 曾是 | 已采取 | 到 | 纹章 | 这 | 国王 | 的 | 野兽 | 恰如其分 | . |

为了恰当地描绘百兽之王的形象，人们格外用心。

[fɪg] .

| Fig | . |
|---|---|
| 如图 | . |

如图。

- [hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] " ['laɪən]['ræmpənt] ,

| 38 | has | already | shown | you | a | " | lion | rampant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 已经 | 所示 | 你 | 一个 | " | 狮子 | 猖獗 | , |

38已经向你展示了一头“横冲直撞的狮子”，

" [ænd; ənd][səʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [ 'herəld ][tuː; tə]

| " | and | so | indispensable | was | this | attitude | considered | by | the | early | heralds | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 必不可少 | 曾是 | 这 | 态度 | 经过考虑的 | 经过 | 这 | 早期的 | 使者 | 到 |

[ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

| the | proper | representation | of | a | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 表示 | 的 | 一个 | 狮子 | , |

“因此，早期的纹章学家认为这种态度对于正确描绘狮子至关重要。”

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] " ['laɪən] ['pæsʊ̃] " — [ðæt] [ɪz] ,

| that | if | they | were | obliged | to | depict | a | " | lion | passant | " | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 描绘 | 一个 | " | 狮子 | 过路人 | " | — | 那 | 是 | , |

如果他们必须描绘“行走的狮子”——也就是说，

" [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] " — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ 'bleizən ] [æz; əz][ə; eɪ]

| " | one | that | looked | about | him | as | he | walked | " | — | he | was | then | blazoned | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 那 | 看起来 | 关于 | 他 | 作为 | 他 | 步行 | " | — | 他 | 曾是 | 然后 | 纹章 | 作为 | 一个 |

['lepəd] .

| leopard | . |
|---|---|
| 豹 | . |

“边走边环顾四周”——因此，他被纹章描述为一只豹子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɑːmz] , [ɔːl'ðəʊ]

| That | is | why | the | beasts | in | our | national | arms | , | although |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 这 | 野兽 | 在 | 我们的 | 国家的 | 武器 | , | 虽然 |

这就是为什么我们国家纹章上的野兽，尽管

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['laɪənz][ænd; ənd] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [səʊ] ,

| they | are | really | lions | and | meant | for | such | , | are | not | called | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 真的 | 狮子 | 和 | 意思是 | 为了 | 这样的 | , | 是 | 不是 | 称为 | 所以 | , |

它们其实是狮子，生来就是狮子，只是不叫狮子而已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtjuːd] [ɹɪdj'uːsɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ræŋk][ɒv; əv][he'rældɪk] ['lepədz]

| because | their | undignified | attitude | reduces | them | to | the | rank | of | heraldic | leopards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们的 | 有失尊严 | 态度 | 减少 | 他们 | 到 | 这 | 秩 | 的 | 纹章学 | 豹子 |

!

**!**

!

因为他们那不体面的态度使他们沦为纹章上的豹子！

[ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt] — [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [æz; əz] [wel] — [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌreprɪ'zentɪd]

| A | lion | rampant | — | and | other | beasts | of | prey | as | well | — | is | generally | represented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狮子 | 猖獗 | — | 和 | 其他 | 野兽 | 的 | 猎物 | 作为 | 出色地 | — | 是 | 一般来说 | 代表 |

[wɪð] [tʌŋ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tɪŋktʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]

| with | tongue | and | claws | of | a | different | tincture | from | the | rest | of | his | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舌头 | 和 | 爪子 | 的 | 一个 | 不同的 | 酊剂 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 人 |

;

**;**

;

一头跃起的狮子——以及其他猛兽——通常被描绘成舌头和爪子的颜色与身体其他部分的颜色不同；

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ 'bleizən ] " [lɑːŋg] [ænd; ənd]['ʌŋ^juːld, -^jəld] ,

| he | is | then | blazoned | " | langued | and | unguled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 然后 | 纹章 | " | 懒散 | 和 | 无蹄 | , |

然后他被冠以“有舌头和无蹄”的称号，

" [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [tɜːm] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɔː] .

| " | the | latter | term | being | derived | from | the | Latin | for | a | claw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 后者 | 学期 | 存在 | 衍生的 | 从 | 这 | 拉丁 | 为了 | 一个 | 爪 | . |

后一个词源自拉丁语，意思是爪子。

[ə; eɪ]['laɪən][ɪn] [rɪ'pəʊz] [ɪz] [ 'bleizən ] " ['kaʊtʃənt] " [wen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

| A | lion | in | repose | is | blazoned | " | couchant | " | when | lying | down | with | head | erect | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狮子 | 在 | 休息 | 是 | 纹章 | " | 卧倒 | " | 什么时候 | 说谎 | 向下 | 和 | 头 | 直立 | 和 |

['fɔːˌpɔː] [ɪk'stendɪd] ;

| forepaws | extended | ; |
|---|---|---|
| 前爪 | 扩展 | ; |

狮子休息时的姿态，即头部直立、前爪伸展地躺下，其纹章描述为“couchant”；

[hiː; hi][ɪz] " ['siːdʒ(ə)nt] " — ['sɪtɪŋ] ; ['siːtɪd] [wɪð] ['fɔːˌpɔː] [ɪ'rekt] , [hiː; hi][ɪz] " ['siːdʒ(ə)nt]['ræmpənt] " ;

| he | is | " | sejant | " | — | sitting | ; | seated | with | forepaws | erect | , | he | is | " | sejant | rampant | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | " | 塞扬特 | " | — | 坐着 | ; | 坐着 | 和 | 前爪 | 直立 | , | 他 | 是 | " | 塞扬特 | 猖獗 | " | ; |

['stændɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,

| standing | on | all | fours | , |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 全部 | 四 | , |

他是“sejant”——坐着；坐着时前爪竖起，他是“sejant rampant”；四肢着地站立，

[hiː; hi][ɪz] " ['steɪtənt] " — ['stændɪŋ] ; ['stændɪŋ] [ɪn][ækt][tuː; tə] [sprɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] " ['seɪlɪənt] " — ['liːpɪŋ] ;

| he | is | " | statant | " | — | standing | ; | standing | in | act | to | spring | , | he | is | " | salient | " | — | leaping | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | " | 统计员 | " | — | 常设 | ; | 常设 | 在 | 行为 | 到 | 春天 | , | 他 | 是 | " | 显著的 | " | — | 跳跃 | ; |

他“站立”——站立着；当他起跳时，他是“跳跃”的；

[wen] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] [fɔːkt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| when | his | tail | is | forked | and | raised | above | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 尾巴 | 是 | 分叉 | 和 | 提高 | 多于 | 他的 | 后退 | , |

当他的尾巴分叉并高高举过背时，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [kjuː] " — ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [fɔːkt] [teɪl] .

| he | is | said | to | have | a | " | queue | fourchée | " | — | literally | a | forked | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 说 | 到 | 有 | 一个 | " | 队列 | 叉 | " | — | 字面上地 | 一个 | 分叉 | 尾巴 | . |

据说他有一条“分叉的尾巴”。

( [ðɪs] [lɑːst] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siːn] . )

| ( | This | last | attitude | is | not | often | seen | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 最后的 | 态度 | 是 | 不是 | 经常 | 已见 | . | ) |

（最后这种态度并不常见。）

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

| But | when | he | is | represented | running | across | the | field | and | looking | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 是 | 代表 | 跑步 | 穿过 | 这 | 场地 | 和 | 寻找 | 后退 | , |

但当画面描绘他奔跑穿过球场并回头张望时，

[ðen] [ðə; ði] [ 'herəld ]['leɪb(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] " ['kaʊəd] !

| then | the | heralds | label | the | king | of | beasts | " | coward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 使者 | 标签 | 这 | 国王 | 的 | 野兽 | " | 懦夫 | ! |

然后，使者们称百兽之王为“懦夫！”

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['laɪən][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət] [tuː] ['laɪənz][ɑː(r); ə(r)]['reərə] .

| " | A | single | lion | is | a | very | frequent | charge | , | but | two | lions | are | rarer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 单身的 | 狮子 | 是 | 一个 | 非常 | 频繁 | 收费 | , | 但 | 二 | 狮子 | 是 | 稀有 | . |

“单头狮子冲锋很常见，但双头狮子冲锋则比较罕见。”

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['flintʃaiə] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒɒn] ['hænmər] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

| The | Hanmers | of | Flintshire | , | descended | from | Sir | John | Hanmer | in | the | reign | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 的 | 弗林特郡 | , | 下降 | 从 | 先生 | 约翰 | 汉默 | 在 | 这 | 在位 | 的 |

['edwəd] [ai] . ,

| Edward | I | . | , |
|---|---|---|---|
| 爱德华 | 我 | . | , |

弗林特郡的汉默家族，是爱德华一世统治时期约翰·汉默爵士的后裔。

[hæv; həv] [tuː] ['laɪənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [tuː] ['laɪənz] " ['ræmpənt] ['kɒmbətənt] " — [ðæt] [ɪz] ,

| have | two | lions | , | and | we | find | two | lions | " | rampant | combatant | " | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 二 | 狮子 | , | 和 | 我们 | 寻找 | 二 | 狮子 | " | 猖獗 | 战斗人员 | " | — | 那 | 是 | , |

有两头狮子，我们发现两头狮子处于“凶猛的战斗状态”——也就是说，

[ klɔː ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — " [lɑːŋg] [ɑːmd] " [ɪn][ðə; ði] ['wɪkəm] [kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] ; [waɪlst] [wʌn] ,

| clawing | each | other | — | " | langued | armed | " | in | the | Wycombe | coat | of | arms | ; | whilst | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 每个 | 其他 | — | " | 懒散 | 武装 | " | 在 | 这 | 威科姆 | 外套 | 的 | 武器 | ; | 而 | 一 | , |

['gærəd] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

| Garrad | of | London | , |
|---|---|---|---|
| 加拉德 | 的 | 伦敦 | , |

互相撕咬——正如威科姆纹章中所描述的“舌头武装”；而其中一人，伦敦的加拉德，

[beəz] [tuː] ['laɪənz] " ['kaʊntə(r)] - ['ræmpənt] " — [aɪ] . [iː] . , [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd] ['veri] [drəʊl] [ðeɪ] [lʊk] .

| bears | two | lions | " | counter | - | rampant | " | — | i | . | e | . | , | back | to | back | , | and | very | droll | they | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 二 | 狮子 | " | 柜台 | - | 猖獗 | " | — | 我 | . | e | . | , | 后退 | 到 | 后退 | , | 和 | 非常 | 滑稽 | 他们 | 看 | . |

两只狮子“背靠背”地站着，看起来非常滑稽。

['demi] - ['laɪənz] ['ræmpənt] ['ɔːlsəʊ] [ə'kɜː(r)][ɪn] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] .

| Demi | - | lions | rampant | also | occur | in | armorial | bearings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛米 | - | 狮子 | 猖獗 | 还 | 发生 | 在 | 纹章 | 轴承 | . |

半狮跃立像也出现在纹章图案中。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [juːst] ; [ðə; ði] [hed] , ['aɪðə(r)] [ɪ'reɪzd] [ɔː(r)]

| The | different | parts | of | a | lion | are | much | used | ; | the | head | , | either | erased | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同的 | 部分 | 的 | 一个 | 狮子 | 是 | 很多 | 用过的 | ; | 这 | 头 | , | 任何一个 | 已擦除 | 或者 |

[ kuː ] ,

| couped | , |
|---|---|
| 轿跑车 | , |

狮子的各个部位都有多种用途；头部，要么被削去，要么被砍掉，

[ðə; ði] [feɪs] [kə'bɑːst] , [ðə; ði]

| the | face | cabossed | , | the |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 车尾 | , | 这 |

脸部凸出，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[pɔːz] , [bɔːn] ['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] ,

| paws | , | borne | either | singly | or | in | twos | and | threes | , | and | lastly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | , | 出生 | 任何一个 | 单独 | 或者 | 在 | 二 | 和 | 三 | , | 和 | 最后 | , |

爪子，可以单独一只，也可以两只或三只一起出现，最后，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][teɪl] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['veəriəs] ['pɑːstʃərz] .

| we | find | the | tail | represented | in | various | postures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 这 | 尾巴 | 代表 | 在 | 各种各样的 | 姿势 | . |

我们发现尾巴以各种姿势呈现。

[ðə; ði] - [beə(r)] [θriː] ['laɪənz] - [teɪlz] .

| The | Corkes | bear | three | lions | ' | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 熊 | 三 | 狮子 | - | 尾巴 | . |

科克家族有三条狮子尾巴。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [fˈbləʊz] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][hæz; həz] [tɜːmz] [ɒv; əv]['bleɪz(ə)n][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

| The | tiger | follows | the | lion | and | has | terms | of | blazon | peculiar | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 跟随 | 这 | 狮子 | 和 | 有 | 条款 | 的 | 纹章 | 奇特 | 到 | 他自己 | . |

老虎紧随狮子之后，并拥有自己独特的纹章描述。

[ðʌs] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['taɪgə(r)] [bɔːn] [baɪ][sɜː(r)] ['rɒbət] [lʌv] [ɪz] [ di'pikt ] [æz; əz] " ['tʌskt] , [meɪnd]

| Thus | , | the | single | tiger | borne | by | Sir | Robert | Love | is | depicted | as | " | tusked | , | maned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 单身的 | 老虎 | 出生 | 经过 | 先生 | 罗伯特 | 爱 | 是 | 描绘 | 作为 | " | 长着獠牙的 | , | 有人 |

[ænd; ənd] .

| and | flasked | . |
|---|---|---|
| 和 | 烧瓶 | . |

因此，罗伯特·洛夫爵士所拥有的那只老虎被描绘成“有獠牙、有鬃毛、有酒壶”。

" [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][diː][bɑːrdɪs]['fæməli] , [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| " | In | the | arms | of | the | De | Bardis | family | , | a | tigress | is | represented | gazing | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 德 | 巴迪斯 | 家庭 | , | 一个 | 母老虎 | 是 | 代表 | 凝视 | 进入 | 一个 |

['mɪrə(r)] ,

| mirror | , |
|---|---|
| 镜子 | , |

“在德·巴尔迪斯家族的画像中，一只雌虎正凝视着镜子。”

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| which | lies | beside | her | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 谎言 | 旁 | 她 | 在 | 这 | 地面 | . |

就躺在她身旁的地上。

[ðɪs] [ɒd] [tʃɑːdʒ] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] , [ rɔb ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [welp] ,

| This | odd | charge | alludes | to | the | fable | that | a | tigress | , | robbed | of | her | whelps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 收费 | 暗示 | 到 | 这 | 寓言 | 那 | 一个 | 母老虎 | , | 被抢劫 | 的 | 她 | 幼犬 | , |

这种奇怪的指控源于一个寓言故事：一只母老虎失去了幼崽，

[meɪ] [biː; bi] [əˈpiːzd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] .

| may | be | appeased | by | seeing | her | own | reflection | in | a | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 安抚 | 经过 | 看到 | 她 | 自己的 | 反射 | 在 | 一个 | 玻璃 | . |

或许看到自己在玻璃中的倒影就能平静下来。

[ə; eɪ] [ˈtaɪgərz] [hed] [ɪz] [juːst] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseprət] [tʃɑːdʒ] .

| A | tiger's | head | is | used | but | seldom | as | a | separate | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老虎的 | 头 | 是 | 用过的 | 但 | 很少 | 作为 | 一个 | 分离 | 收费 | . |

虎头图案虽然会被使用，但很少单独作为图案使用。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [beə(r)] [stʊd] [ˈhaɪə(r)] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ ˈherəld ] .

| Apparently | the | bear | stood | higher | in | favour | with | the | old | heralds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 熊 | 站立 | 更高 | 在 | 偏爱 | 和 | 这 | 老的 | 使者 | . |

显然，熊在老一辈使者中更受青睐。

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [fɪtsˈɜrs] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [ʃiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [beə(r)] [ˈpæsɵ] ,

| The | family | of | Fitzurse | charge | their | shield | with | a | single | bear | passant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 的 | 菲茨护士 | 收费 | 他们的 | 盾 | 和 | 一个 | 单身的 | 熊 | 过路人 | , |

菲茨乌尔斯家族的盾牌上绘有一只行走的熊。

[ðə; ði] [ˈbɑːnəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [beə(r)] " [ˈræmpənt] [ænd; ənd] [ˈmʌz(ə)ld] ,

| the | Barnards | have | a | bear | " | rampant | and | muzzled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴纳德 | 有 | 一个 | 熊 | " | 猖獗 | 和 | 戴口套 | , |

巴纳德家有一只“横冲直撞、戴着口套的”熊

" [waɪlst] [ðə; ði] [bɪrzfɝdz] - [beə(r)] [ɪz] [bəuθ] " [ˈmʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈkɒləd] .

| " | whilst | the | Beresfords | ' | bear | is | both | " | muzzled | and | collared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 而 | 这 | 贝雷斯福德 | - | 熊 | 是 | 两个都 | " | 戴口套 | 和 | 项圈 | . |

而贝雷斯福德家的熊则“戴着口套和项圈”。

" [ðə; ði] - [beə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɛrz] [hed] , " [ɪˈreɪzd] [ænd; ənd] [ˈmʌz(ə)ld] ,

| " | The | Berwycks | bear | a | bear's | head | , | " | erased | and | muzzled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 熊 | 一个 | 熊的 | 头 | , | " | 已擦除 | 和 | 戴口套 | , |

“贝威克人长着熊头，”被抹去并戴上口套的

" [ænd; ənd] [θriː] [beəz] - [hedz] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋəm] , [brɒk] , [ænd; ənd]

| " | and | three | bears | ' | heads | appear | in | the | arms | of | the | Langham | , | Brock | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 三 | 熊 | - | 头部 | 出现 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 朗廷 | , | 布洛克 | , | 和 |

- ['fæmɪlɪz] .

| Pennarth | families | . |
|---|---|---|
| - | 家庭 | . |

“兰汉姆、布罗克和彭纳斯家族的纹章上都出现了三个熊头。

[ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz] [bɔːn] [baɪ] [sɜː(r)] ['edwəd] [ləu] [ɒv; əv] [wɪlts] , [sɜː(r)] ['dænjəl] [dʌn] ,

| A | wolf | is | borne | by | Sir | Edward | Lowe | of | Wilts | , | Sir | Daniel | Dun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狼 | 是 | 出生 | 经过 | 先生 | 爱德华 | 洛 | 的 | 威尔特郡 | , | 先生 | 丹尼尔 | 逼债 | , |

威尔特郡的爱德华·洛爵士和丹尼尔·邓爵士都带着一匹狼。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['ɪzlɪŋtən] .

| and | by | the | Woods | of | Islington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 伍兹 | 的 | 伊斯灵顿 | . |

以及伊斯灵顿森林。

[ə; eɪ] [wʊlfs] [hed] [əˈpɪəz] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ɑːˈmɔːriəl] ['berɪŋ] ; [hjuː] , ['sɜːrneɪmd] ['luːpəs] ,

| A | wolf's | head | appears | very | early | in | armorial | bearings | ; | Hugh | , | surnamed | Lupus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狼的 | 头 | 出现 | 非常 | 早期的 | 在 | 纹章 | 轴承 | ; | 休 | , | 姓氏 | 狼疮 | , |

狼头图案很早就出现在纹章中；休，姓狼，

[ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [aɪ] . , [juːst] [ə; eɪ] [wʊlfs] [hed] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

| Earl | of | Chester | and | nephew | of | William | I | . | , | used | a | wolf's | head | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵 | 的 | 切斯特 | 和 | 侄子 | 的 | 威廉 | 我 | . | , | 用过的 | 一个 | 狼的 | 头 | 作为 | 他的 |

[bædʒ] .

| badge | . |
|---|---|
| 徽章 | . |

切斯特伯爵，威廉一世的侄子，以狼头作为他的徽章。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ( [kən'tɪnjuːd] )

| ANIMAL | CHARGES | ( | continued | ) |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 收费 | ( | 持续 | ) |

动物指控（续）

['ɑːftə(r)] " ['rævənəs] [fɪəs] [biːsts] , " [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [dɒgz] , [fɔksiz] , [kæts] , ['skwirəlz] ,

| After | " | ravenous | fierce | beastes | , | " | we | come | to | dogs | , | foxes | , | cats | , | squirrels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | " | 贪婪的 | 凶猛的 | 野兽 | , | " | 我们 | 来 | 到 | 狗 | , | 狐狸 | , | 猫 | , | 松鼠 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

在"贪婪凶猛的野兽"之后，我们接下来要说的是狗、狐狸、猫、松鼠等等。

['spɔːtɪŋ] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['feɪvərɪt] ['tʃɑːd͡ʒɪz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [tɜːrmd] ['tɔːlbət; 'tɒl-]

| Sporting | dogs | are | very | favourite | charges | , | and | are | frequently | termed | talbots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体育 | 狗 | 是 | 非常 | 最喜欢的 | 收费 | , | 和 | 是 | 频繁地 | 称为 | 塔尔博特 |

[ɪn] ['herəldri] . [wʌn]

| in | heraldry | . | 1 |
|---|---|---|---|
| 在 | 纹章学 | . | 1 |

运动犬是纹章学中非常受欢迎的图案，常被称为"talbots"。

[wʌn] : [sʌm; səm] ['raɪtər] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] " ['tɔːlbət; 'tɒl-] " [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| 1 | : | Some | writers | consider | that | the | term | " | talbot | " | was | restricted | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | : | 一些 | 作家 | 考虑 | 那 | 这 | 学期 | " | 塔尔博特 | " | 曾是 | 受限制的 | 到 | 一个 |

['mæstɪf] , [bʌt; bət] ['spɔːtɪŋ] [dɒgz] — ['fɒkshaʊnd] ,

| mastiff | , | but | sporting | dogs | — | foxhounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 獒 | , | 但 | 体育 | 狗 | — | 猎狐犬 | , |

1：一些作者认为"talbot"一词最初仅指獒犬，但也指猎狐犬等运动犬。

[hˈæɹiəz] , ['biːglz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [əˈkeɪʒnəli] [ 'bleizən ] [æz; əz]

| harriers | , | beagles | , | etc | . | — | were | certainly | occasionally | blazoned | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹞 | , | 比格犬 | , | ETC | . | — | 是 | 当然 | 偶尔 | 纹章 | 作为 |

['tɔːlbət; 'tɒl-] .

| talbots | . |
|---|---|
| 塔尔博特 | . |

猎鹰、猎犬等——当然偶尔也会被冠以"塔尔博特"之名。

( [ə; eɪ] ['mæstɪf] [wɪð] [ʃɔːt] [ɪəz] [wɒz; wəz] [tɜːrmd] [æn; ən] ['ælənt] . )

| ( | A | mastiff | with | short | ears | was | termed | an | alant | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 獒 | 和 | 短的 | 耳朵 | 曾是 | 称为 | 一个 | 阿拉特 | . | ) |

（耳朵短的獒犬被称为短耳獒。）

[ðə; ði] ['kærɪk] [ænd; ənd] [bə:'gɔin] [beə(r)][wʌn]['tɔ:lbət; 'tɒl-][ɒn][ðeə(r)] [ʃi:ld] ,

| The | Carricks | and | Burgoynes | bear | one | talbot | on | their | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡里克 | 和 | 伯戈因斯 | 熊 | 一 | 塔尔博特 | 在 | 他们的 | 盾 | , |

卡里克家族和伯戈因家族的盾牌上都绘有一个塔尔博特（一种爱尔兰传统服饰）。

[waɪlst] [ðə; ði]['tɔ:lbət; 'tɒl-]['fæməli][hæv; həv] [θri:] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] ['pæsɵ] .

| whilst | the | Talbot | family | have | three | talbots | passant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 塔尔博特 | 家庭 | 有 | 三 | 塔尔博特 | 过路人 | . |

而塔尔博特家族有三只行进的塔尔博特。

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [pɜ:θ] [hæz; həz][ə; eɪ] " ['slu:θhaʊnd] , ['kɒlәd] [ænd; ənd] [ li:ʃ ] " [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| The | Earl | of | Perth | has | a | " | sleuthhound | , | collared | and | leashed | " | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 的 | 珀斯 | 有 | 一个 | " | 侦探犬 | , | 项圈 | 和 | 拴着 | " | 为了 | 他的 |

[krest] ;

| crest | ; |
|---|---|
| 波峰 | ; |

珀斯伯爵的徽章是一只“戴着项圈和牵引绳的侦察犬”;

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪskoʊ]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] .

| that | of | the | Biscoe | family | is | a | greyhound | seizing | a | hare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 饼干 | 家庭 | 是 | 一个 | 灵缇犬 | 抓住 | 一个 | 野兔 | . |

比斯科家族的画像是一只灰狗抓住了一只野兔。

[ə; eɪ][dɒg] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [ 'bleizən ] ['aɪðə(r)] " [ɪn] [fʊl] [kɔ:s] " [ɔ:(r)] " [ɪn]

| A | dog | chasing | another | animal | must | be | blazoned | either | " | in | full | course | " | or | " | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狗 | 追逐 | 其他 | 动物 | 必须 | 是 | 纹章 | 任何一个 | " | 在 | 满的 | 课程 | " | 或者 | " | 在 |

[fʊl] [tʃeɪs] .

| full | chase | . |
|---|---|---|
| 满的 | 追赶 | . |

狗追逐其他动物的图案必须标注为“全力奔跑”或“全力追逐”。

" [ə; eɪ]['fɒkshaʊnd] ['nəʊzɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [haʊnd] [ɒn] [sent] .

| " | A | foxhound | nosing | the | ground | is | described | as | " | a | hound | on | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 猎狐犬 | 嗅探 | 这 | 地面 | 是 | 描述 | 作为 | " | 一个 | 猎犬 | 在 | 香味 | . |

“猎狐犬用鼻子嗅探地面被描述为‘嗅到气味的猎犬’。

" [ðə; ði][fɒks] ['reəli] ['fɪgəz] [ɪn] ['herəldri] .

| " | The | fox | rarely | figures | in | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狐狸 | 很少 | 数据 | 在 | 纹章学 | . |

狐狸很少出现在纹章学中。

[wʌn] - - [hɑ:d] [ɒv; əv] [weɪlz] [bɔ:(r)] [tu:] " ['reɪˌnɑ:rdz]['kaʊntə(r)]['seɪliənt] ,

| One | Kadrod | - | Hard | of | Wales | bore | two | " | reynards | counter | salient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | - | 难的 | 的 | 威尔士 | 钻孔 | 二 | " | 雷纳德 | 柜台 | 显著的 | , |

威尔士的卡德罗德-哈德身上有两个“雷纳德斯反突出”,

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] - [du:; də][beə(r)] [ðæt] ['waɪli] [bi:st] , [ðə; ði][fɒks] " ;

| " | and | " | the | Wylies | do | bear | that | wylie | beast | , | the | fox | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 这 | - | 做 | 熊 | 那 | 怀利 | 兽 | , | 这 | 狐狸 | " | ; |

“以及“威利家族确实拥有那只威利野兽——狐狸”;

[waɪlst] [θri:] [fɔksiz] - [hedz] [ɪ'reɪzd] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [rɪ'spektɪvli] [baɪ][ðə; ði] [fɔksiz] [ɒv; əv] ['mɪdlseks]

| whilst | three | foxes | ' | heads | erased | are | borne | respectively | by | the | Foxes | of | Middlesex |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 三 | 狐狸 | - | 头部 | 已擦除 | 是 | 出生 | 分别 | 经过 | 这 | 狐狸 | 的 | 米德尔塞克斯 |

[ænd; ənd][wʌn] ['sti:vn] [fɒks] ,

| and | one | Stephen | Fox | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 史蒂芬 | 狐狸 | , |

而三个被抹去的狐狸头分别由米德尔塞克斯的狐狸和斯蒂芬·福克斯持有。

[ɒv; əv] [wɪlts] .

| of | Wilts | . |
|---|---|---|
| 的 | 威尔特郡 | . |

威尔特郡的。

[ə; eɪ][fɑːksɪz] [feɪs] [ɪz] [ 'bleizən ] [ə; eɪ] " [mɑːsk] .

| A | fox's | face | is | blazoned | a | " | mask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狐狸的 | 脸 | 是 | 纹章 | 一个 | " | 面具 | . |

狐狸的脸被描绘成“面具”。

" [kæts][ə'kɜː(r)] ['feəli] ['ɒf(ə)n][ɪn] ['herəldri] .

| " | Cats | occur | fairly | often | in | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猫 | 发生 | 相当 | 经常 | 在 | 纹章学 | . |

“猫在纹章学中相当常见。”

" ['rɒdʒə(r)]['ædəmz][ænd; ənd][dʒɒn] [hɪlz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| " | Roger | Adams | and | John | Hills | , | both | of | the | City | of | London | , | " | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗杰 | 亚当斯 | 和 | 约翰 | 丘陵 | , | 两个都 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 伦敦 | , | " | 我们 | 是 |

“罗杰·亚当斯和约翰·希尔斯，两人均来自伦敦金融城，”我们是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

[təʊld] , " [beə(r)][kæts] " ; [sɜː(r)]['dʒɒnəθən] [kiːts] ['ʧɑːd͡ʒɪz] [θriː] " [kæts] - [ə; eɪ] - ['maʊntən] " — [waɪld]

| told | , | " | bear | cats | " | ; | Sir | Jonathan | Keats | charges | three | " | cats | - | a | - | mountain | " | — | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | , | " | 熊 | 猫 | " | ; | 先生 | 乔纳森 | 济慈 | 收费 | 三 | " | 猫 | - | 一个 | - | 山 | " | — | 荒野 |

[kæts] — [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

| cats | — | upon | his | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | — | 之上 | 他的 | 盾 | , |

据说，“熊狸”；乔纳森·济慈爵士在他的盾牌上描绘了三只“山猫”——野猫。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][duː; də][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;

| as | also | do | the | Schives | of | Scotland | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 做 | 这 | - | 的 | 苏格兰 | ; |

苏格兰的Schives也是如此；

[ðə; ði] ['dɔːsən] - - [krest] [ɪz][ə; eɪ] ['tæbi] [kæt] [wɪð] [ə; eɪ][ræt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

| the | Dawson | - | Damer's | crest | is | a | tabby | cat | with | a | rat | in | her | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道森 | - | - | 波峰 | 是 | 一个 | 虎斑猫 | 猫 | 和 | 一个 | 鼠 | 在 | 她 | 嘴 | . |

道森-达默尔家族的族徽是一只嘴里叼着老鼠的虎斑猫。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ 'bleizən ] [æz; əz] ['preɪɪŋ] .

| She | would | be | blazoned | as | preying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 纹章 | 作为 | 捕食 | . |

她会被冠以“掠夺者”的称号。

[ðə; ði][dɒg] , [fɒks] , [ænd; ənd][kæt][hæv; həv] [iːtʃ] [ðeə(r)]['tɪpɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['herəldri] .

| The | dog | , | fox | , | and | cat | have | each | their | typical | meaning | in | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | , | 狐狸 | , | 和 | 猫 | 有 | 每个 | 他们的 | 典型的 | 意义 | 在 | 纹章学 | . |

狗、狐狸和猫在纹章学中都有其典型的含义。

[ðə; ði][dɒg] [ 'simbəlaiz ] ['kʌrɪdʒ] , [fɪ'deləti] , [ə'fekʃn] , [ænd; ənd][sə'gæsəti] ; [ðə; ði][fɒks] , [greɪt] [wɪt]

| The | dog | symbolizes | courage | , | fidelity | , | affection | , | and | sagacity | ; | the | fox | , | great | wit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 象征着 | 勇气 | , | 忠诚 | , | 感情 | , | 和 | 睿智 | ; | 这 | 狐狸 | , | 伟大的 | 有 |

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ; [ðə; ði][kæt] ,

| and | cunning | ; | the | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狡猾 | ; | 这 | 猫 | , |

狗象征着勇气、忠诚、深情和智慧；狐狸象征着机智和狡猾；猫，

['bəʊldnəs] , ['deərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɔːsaɪt] , [səʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

| boldness | , | daring | , | and | extraordinary | foresight | , | so | that | whatever | happens | she | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆 | , | 大胆 | , | 和 | 非凡的 | 远见 | , | 所以 | 那 | 任何 | 发生 | 她 | 总是 |

[fɔːls] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| falls | on | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 瀑布 | 在 | 她 | 脚 | . |

她胆识过人，胆识过人，而且极具远见卓识，所以无论发生什么事，她总能化险为夷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

| She | was | formerly | the | emblem | of | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 以前 | 这 | 徽 | 的 | 自由 | , |

她曾是自由的象征，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ælən] [ænd; ənd] [bɜːr'gʌndiənz] [tuː; tə]

| and | was | borne | on | the | banners | of | the | ancient | Alans | and | Burgundians | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 横幅 | 的 | 这 | 古老的 | 艾伦斯 | 和 | 勃艮第人 | 到 |

[ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ bruk ] [nəʊ] ['sɜːvɪtjuːd] .

| show | that | they | brooked | no | servitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 那 | 他们 | 布鲁克德 | 不 | 奴役 | . |

它曾出现在古代阿兰人和勃艮第人的旗帜上，以表明他们绝不容忍奴役。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃɑːdʒ] , ['nəʊtəbli][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['lændɪd] ['dʒentri] —

| The | squirrel | is | rather | a | favourite | charge | , | notably | in | the | arms | of | landed | gentry | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鼠 | 是 | 相当 | 一个 | 最喜欢的 | 收费 | , | 尤其 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 登陆 | 绅 | — |

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [həʊlt] ,

| such | as | the | Holts | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 霍尔茨 | , |

松鼠是人们非常喜欢的图案，尤其是在像霍尔特家族这样的乡绅家族的纹章中。

[wʊdz] , [ 'wɔrən, 'wɔː- ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʌt] - ['krækə(r)][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [p'ɑːks] [ænd; ənd]

| Woods | , | Warrens | — | because | the | little | nut | - | cracker | is | typical | of | parks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | , | 沃伦斯 | — | 因为 | 这 | 小的 | 坚果 | - | 饼干 | 是 | 典型的 | 的 | 公园 | 和 |

['wʊdlənd] ['prɒpəti] .

| woodland | property | . |
|---|---|---|
| 林地 | 财产 | . |

伍兹、沃伦斯——因为这种小胡桃夹子是公园和林地的典型代表。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] [peəz] [ɔː(r)]['triːoʊz] .

| It | occurs | either | singly | or | in | pairs | or | trios | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 任何一个 | 单独 | 或者 | 在 | 对 | 或者 | 三人组 | . |

它单独出现，也可以成对或成三出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['siːdʒ(ə)nt] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['krækɪŋ] [nʌts] ,

| It | is | always | represented | sejant | , | and | usually | cracking | nuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 代表 | 塞扬特 | , | 和 | 通常 | 裂纹 | 坚果 | , |

它总是以坐姿出现，而且通常是在敲碎坚果。

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌthɔːl] ['fæməli] .

| as | seen | in | the | arms | of | the | Nuthall | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已见 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 努索尔 | 家庭 | . |

正如努索尔家族的臂膀所展现的那样。

[ə; eɪ] ['hedʒhɒg] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hærɪs] , ['hærɪs(ə)n] , ['hɛriz] ,

| A | hedgehog | usually | figures | in | the | arms | of | the | Harris | , | Harrison | , | Herries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺猬 | 通常 | 数据 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 哈里斯 | , | 哈里森 | , | 赫里斯 | , |

[ænd; ənd] [hɛrɪsən] ['fæmɪlɪz] ,

| and | Herrison | families | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 赫里森 | 家庭 | , |

刺猬通常是哈里斯、哈里森、赫里斯和赫里森家族的象征。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɔːn] [ɪn] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːneɪm] , - ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ frentʃ ]

| and | is | undoubtedly | borne | in | allusion | to | their | surname | , | hérisson | being | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 无疑 | 出生 | 在 | 典故 | 到 | 他们的 | 姓 | , | - | 存在 | 这 | 法语 |

[fɔː(r); fə(r)] ['hedʒhɒg] .

| for | hedgehog | . |
|---|---|---|
| 为了 | 刺猬 | . |

毫无疑问，这个名字源于他们的姓氏，hérisson 在法语中是刺猬的意思。

[lɔːd] ['mɑːmzˌbɛri] — ['fæməli] [neɪm] ['hærɪs] — [beəz] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] .

| **Lord** | **Malmesbury** | **—** | **family** | **name** | **Harris** | **—** | **bears** | **a** | **hedgehog** | **in** | **his** | **coat** | **of** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 马尔姆斯伯里 | — | 家庭 | 姓名 | 哈里斯 | — | 熊 | 一个 | 刺猬 | 在 | 他的 | 外套 | 的 | 武器 | . |

马姆斯伯里勋爵（姓哈里斯）的纹章上有一只刺猬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ 'bleizən ] [æz; əz][æn; ən] " - " [ɪn] ['herəldri] .

| **It** | **is** | **generally** | **blazoned** | **as** | **an** | **"** | **urcheon** | **"** | **in** | **heraldry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | 纹章 | 作为 | 一个 | " | - | " | 在 | 纹章学 | . |

在纹章学中，它通常被描述为“urcheon”（盾牌）。

[ðə; ði][heə(r)] [əˈkɜːz] [bʌt; bət] ['reəli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːmz] ; [ðə; ði] [klɛləndz] [beə(r)][wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,

| **The** | **hare** | **occurs** | **but** | **rarely** | **in** | **English** | **arms** | **;** | **the** | **Clelands** | **bear** | **one** | **as** | **a** | **single** | **charge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野兔 | 发生 | 但 | 很少 | 在 | 英语 | 武器 | ; | 这 | 克莱兰兹 | 熊 | 一 | 作为 | 一个 | 单身的 | 收费 | , |

野兔在英国纹章中出现频率不高；克莱兰家族的纹章上只有一个野兔图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [ʃiːld] [wɪð] [θriː] ['lɪt(ə)l] [heəz] ['pleɪɪŋ] ['bægpaɪps] ,

| **and** | **the** | **Trussleys** | **charge** | **their** | **shield** | **with** | **three** | **little** | **hares** | **playing** | **bagpipes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 收费 | 他们的 | 盾 | 和 | 三 | 小的 | 野兔 | 玩耍 | 风笛 | , |

特拉斯利一家用三只吹奏风笛的小兔子装饰他们的盾牌，

['prɒbəbli] [ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [herz] [trəˈdɪʃən(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

| **probably** | **in** | **allusion** | **to** | **the** | **hare's** | **traditional** | **love** | **of** | **music** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 在 | 典故 | 到 | 这 | 野兔的 | 传统的 | 爱 | 的 | 音乐 | . |

这大概是在暗指兔子历来喜爱音乐。

[ðə; ði] ['ræbɪt] — [nəʊn] [tuː; tə][ 'herəld ][æz; əz][ə; eɪ] ['kəʊni] — [ɪz] ['ɒf(tə)n] [met] [wɪð] [ɪn] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] ;

| **The** | **rabbit** | **—** | **known** | **to** | **heralds** | **as** | **a** | **coney** | **—** | **is** | **oftener** | **met** | **with** | **in** | **armorial** | **bearings** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | — | 已知 | 到 | 使者 | 作为 | 一个 | 康尼 | — | 是 | 更频繁 | 遇见 | 和 | 在 | 纹章 | 轴承 | ; |

兔子——使节称之为“野兔”——经常出现在纹章中；

[ðə; ði] [ɒv; əv] ['devn] [beə(r)] [θriː] ['kəʊni] ['kaʊtʃənt] ; [ðə; ði] - , [θriː] ['kəʊni] ['siːdʒ(ə)nt] ; [ðə; ði] [kʌnlɪfs] ,

| **the** | **Strodes** | **of** | **Devon** | **bear** | **three** | **conies** | **couchant** | **;** | **the** | **Conesbies** | **,** | **three** | **conies** | **sejant** | **;** | **the** | **Cunliffes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯特罗德斯 | 的 | 德文郡 | 熊 | 三 | 兔 | 卧倒 | ; | 这 | - | , | 三 | 兔 | 塞扬特 | ; | 这 | 康利夫斯 | , |

德文郡的斯特罗德家族有三只卧兔；康尼斯比家族有三只坐兔；康利夫家族，

[θriː] ['kəʊni] [kʊ'rɑːnt] .

| **three** | **conies** | **courant** | **.** |
|---|---|---|---|
| 三 | 兔 | 《新闻报》 | . |

三只兔子很忙。

[pleɪt] [faɪv] .

| **PLATE** | **5** | **.** |
|---|---|---|
| 盘子 | 5 | . |

图版 5。

['bærən] [hɔːk] .

| **BARON** | **HAWKE** | **.** |
|---|---|---|
| 男爵 | 霍克 | . |

霍克男爵。

[ɑːmz] . — [ə; eɪ]['ʃevrən; 'ʃevrɒn]['ɜːrmɪˌnwɑː] [bɪ'twiːn] [θriː] ['pɪlgrɪmz] [steɪvz] ['pɜːpjʊə] .

| **Arms** | **.** | **—** | **A** | **chevron** | **erminois** | **between** | **three** | **pilgrim's** | **staves** | **purpure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | . | — | 一个 | 人字形 | 貂 | 之间 | 三 | 朝圣者的 | 杖 | 紫罗兰 | . |

纹章——三根紫色朝圣杖之间饰以貂皮人字纹。

[krest] . — [ə; eɪ] [hɔːk] , [wɪŋz] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːtɪd] [ˌpiː'piː'ɑːr] .

| Crest | . | — | A | hawk | , | wings | displayed | and | inverted | ppr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波峰 | . | — | 一个 | 鹰 | , | 翅膀 | 显示 | 和 | 倒 | ppr | . |

冠饰——一只展开双翼的鹰，翅膀朝下，呈自然色。

[beld] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [brest] [wɪð] [ə; eɪ] [flɜː] [diː] [liːs] [ɔː(r)] .

| belled | and | charged | on | the | breast | with | a | fleur | de | lys | or | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铃铛 | 和 | 带电 | 在 | 这 | 胸部 | 和 | 一个 | 花朵 | 德 | 赖氨酸 | 或者 | . |

胸前饰有铃铛和金色百合花饰。

[sə'pɔːtəz] . — ['dekstə(r)] , ['neptjuːn] , ['sɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ] [siː] - [hɔːs] .

| Supporters | . | — | Dexter | , | Neptune | , | Sinister | , | a | Sea | - | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持者 | . | — | 德克斯特 | , | 海王星 | , | 险恶 | , | 一个 | 海 | - | 马 | . |

支持者——德克斯特、海王星、邪恶、海马。

['mɒtəʊ] . — [straɪk] .

| Motto | . | — | Strike | . |
|---|---|---|---|---|
| 座右铭 | . | — | 罢工 | . |

口号——罢工。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

[θriː] [məʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] - , [ɒv; əv] ['dɑːtfəd] ,

| Three | moles | are | borne | by | Sir | John | Twistledon | , | of | Dartford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 鼹鼠 | 是 | 出生 | 经过 | 先生 | 约翰 | - | , | 的 | 达特福德 | , |

达特福德的约翰·特威斯尔顿爵士身上有三颗痣。

[kent] — [ə; eɪ] [məʊl] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ 'bleizən ] " " — [waɪlst] [ðə; ði] ['rætən] ['veri]

| Kent | — | a | mole | was | sometimes | blazoned | " | moldiwarp | " | — | whilst | the | Rattons | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯特 | — | 一个 | 痣 | 曾是 | 有时 | 纹章 | " | 模塑 | " | — | 而 | 这 | 老鼠 | 非常 |

['æptli] [beə(r)][ə; eɪ][ræt] .

| aptly | bear | a | rat | . |
|---|---|---|---|---|
| 恰当地 | 熊 | 一个 | 鼠 | . |

肯特——鼹鼠有时被冠以“moldiwarp”的称号——而拉顿家族则非常贴切地以老鼠为名。

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [təudz] , [ˌtuː'tuː] ['tɔːrtəsəz] , ['sɜːpənts] , ['græsˌhɔpəz] , ['spaɪdə(r)z]

| We | cannot | say | much | of | the | toads | , | 2 | tortoises | , | serpents | , | grasshoppers | , | spiders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 说 | 很多 | 的 | 这 | 蟾蜍 | , | 2 | 陆龟 | , | 蛇 | , | 蚱蜢 | , | 蜘蛛 |

,

,

,

我们对蟾蜍、两只乌龟、蛇、蚱蜢、蜘蛛了解不多。

[ænd; ənd] [sneɪlz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn] ['herəldri] . [ˌtuː'tuː] :

| and | snails | which | occur | in | heraldry | . | 2 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蜗牛 | 哪个 | 发生 | 在 | 纹章学 | . | 2 | : |

以及纹章学中出现的蜗牛。2:

[ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] [kə'nekts] [təudz] [wɪð] [ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [liːs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz]

| The | legend | which | connects | toads | with | the | fleur | - | de | - | lys | in | the | arms | of | France | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传奇 | 哪个 | 连接 | 蟾蜍 | 和 | 这 | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 法国 | 是 |

[tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

| too | well | known | to | need | repetition | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 出色地 | 已知 | 到 | 需要 | 重复 | 这里 | . |

将蟾蜍与法国国徽上的鸢尾花联系起来的传说广为人知，无需在此赘述。

[ðə; ði] [gændiːz] [ɒv; əv] ['sʌfək] [beə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tɔːtəs] ['pæsɒ̃] ,

| The | Gandys | of | Suffolk | bear | a | single | tortoise | passant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甘迪斯 | 的 | 萨福克 | 熊 | 一个 | 单身的 | 龟 | 过路人 | , |

萨福克郡的甘迪家族拥有一只行走的陆龟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːtəs] [ɪ'rektɪd] [ə'kɜːz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kuːpə(r)] - [kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] .

| and | a | tortoise | erected | occurs | on | the | Coopers | ' | coat | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 龟 | 竖立 | 发生 | 在 | 这 | 库珀斯 | - | 外套 | 的 | 武器 | . |

库珀家族的纹章上绘有一只站立的乌龟。

['sɜːpənts] [ɑː(r); ə(r)] [ 'bleizən ] [ɪn] [tɜːmz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| Serpents | are | blazoned | in | terms | peculiar | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛇 | 是 | 纹章 | 在 | 条款 | 奇特 | 到 | 他们自己 | . |

蛇的纹章描述有其独特的术语。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [kɔɪld] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [nau] — ['nɒtɪd] — [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ frentʃ ]

| Thus | , | a | serpent | coiled | , | is | said | to | be | nowed | — | knotted | — | from | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 一个 | 蛇 | 卷曲 | , | 是 | 说 | 到 | 是 | 现在 | — | 打结的 | — | 从 | 这 | 法语 |

- , [ə; eɪ] [nɒt] ;

| nœud | , | a | knot | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 一个 | 结 | ; |

因此，盘绕的蛇被称为“nowed”（打结的），源自法语“nœud”（结）；

[wen] ['ʌpraɪt] [ɒn][ɪts][teɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rekt] ; ['glaɪdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɪsənt] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ frentʃ ]

| when | upright | on | its | tail | , | it | is | erect | ; | gliding | , | it | is | glissant | also | from | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 直立 | 在 | 它是 | 尾巴 | , | 它 | 是 | 直立 | ; | 滑翔 | , | 它 | 是 | 滑翔 | 还 | 从 | 这 | 法语 |

;

;

;

当它用尾巴直立时，它是直立的；滑翔时，它是滑翔的，也源自法语；

[wen] ['baɪtɪŋ] [ɪts] [teɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ 'bleizən ] [ɪm'bəʊd] .

| when | biting | its | tail | , | it | is | blazoned | embowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 咬 | 它是 | 尾巴 | , | 它 | 是 | 纹章 | 弓 | . |

当它咬住尾巴时，它被描述为鞠躬。

[ðə; ðɪ] [ 'fælkənə ] [beə(r)][ə; eɪ] " ['sɜːpənt] [ɪm'bəʊd] " ;

| The | Falconers | bear | a | " | serpent | embowed | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎鹰者 | 熊 | 一个 | " | 蛇 | 弓 | " | ; |

猎鹰者们带着一条“弯曲的蛇”；

[wʌn] - [hæz; həz][æn; ən] " ['ædə(r)] [nau] " — ['nætə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][fɔː(r); fə(r)]['ædə(r)] —

| one | Natterley | has | an | " | adder | nowed | " | — | natter | is | the | German | for | adder | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 有 | 一个 | " | 加法器 | 现在 | " | — | 数落 | 是 | 这 | 德语 | 为了 | 加法器 | — |

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [æn; ən]['ædə(r)] " ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] "

| and | Sir | Thomas | Couch | of | London | charges | an | adder | " | curling | and | erect | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 托马斯 | 长椅 | 的 | 伦敦 | 收费 | 一个 | 加法器 | " | 冰壶 | 和 | 直立 | " |

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

| upon | his | shield | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 盾 | . |

纳特利的盾牌上有一条“弯弯曲曲的蝰蛇”——natter 在德语中是蝰蛇的意思——伦敦的托马斯·库奇爵士的盾牌上则绘有一条“卷曲挺立”的蝰蛇。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːk] , [ðə; ðɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ['sɪgnɪfaɪd] [nəʊ'bɪlətɪ] ;

| To | the | Greek | , | the | grasshopper | signified | nobility | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 希腊语 | , | 这 | 蚱蜢 | 表示 | 贵族 | ; |

在希腊人眼中，蚱蜢象征着高贵；

[hens] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [ə'θiːniənz] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['grɑːshɒpə(r)] [wɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

| hence | amongst | the | Athenians | a | golden | grasshopper | worn | in | the | hair | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 在 | 这 | 雅典人 | 一个 | 金的 | 蚱蜢 | 磨损 | 在 | 这 | 头发 | 曾是 | 这 |

[bædʒ] [ɒv; əv] [haɪ] ['lɪnɪɪdʒ] .

| badge | of | high | lineage | . |
|---|---|---|---|---|
| 徽章 | 的 | 高的 | 血统 | . |

因此，在雅典人中，头发上佩戴的金蚱蜢是高贵血统的标志。

[ɪn]['leɪtə(r)]
**In later**
在 之后

在后来

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

[deɪz] [ðə; ðɪ] [ 'herəld ] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
**days the heralds considered the grasshopper a type of patriotism ,**
天 这 使者 经过考虑的 这 蚱蜢 一个 类型 的 爱国主义 ,

在过去，使者们将蚱蜢视为爱国主义的象征。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [wɒt'evə(r)] [sɔɪl][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [ɪz][bred] , [ɪn] [ðæt] [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .
**" because in whatever soil a grasshopper is bred , in that will he live and die .**
" 因为 在 任何 土壤 一个 蚱蜢 是 繁殖 , 在 那 将要 他 居住 和 死 .

“因为蚱蜢无论在哪片土壤中生长，都将在那里生存和死亡。”

" ['spaɪdə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][held] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
**" Spiders were not only held symbolical of industry ,**
" 蜘蛛 是 不是 仅有的 握住 象征性的 的 行业 ,

蜘蛛不仅被视为勤劳的象征，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ]
**but they were highly esteemed for their supposed properties of healing**
但 他们 是 高度 尊敬的 为了 他们的 据称 特性 的 康复
. [θriː]
**. 3**
. 3

但它们因其所谓的疗愈功效而备受推崇。3

[θriː] : [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ðɪ]['spaɪdərz]['kjʊərətɪv] [p'aʊəz] , ['mɪstə(r)] . ['θɪsəlˌtən] ['daɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] "
**3 : As regards the spider's curative powers , Mr . Thistleton Dyer , in his "**
3 : 作为 问候 这 蜘蛛的 治疗 权力 , 先生 . 西斯尔顿 戴尔 , 在 他的 "
['fəʊklɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
**Folklore of Shakespeare ,**
民俗学 的 莎士比亚 ,

3：关于蜘蛛的疗效，蒂斯尔顿·戴尔先生在他的《莎士比亚民间传说》中写道：

" [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['əʊnli] " [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]
**" tells us that only " a few years ago a lady in Ireland was famous for**
" 讲述 我们 那 仅有的 " 一个 很少 年 前 一个 女士 在 爱尔兰 曾是 著名的 为了
['kjʊərɪŋ]['eɪgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] - ['spaɪdə(r)] [swˈɒləʊd] [ə'laɪv] ,
**curing ague with a large house - spider swallowed alive ,**
养护 疟疾 和 一个 大的 房子 - 蜘蛛 吞咽 活 ,

报道称，“就在几年前，爱尔兰一位女士因用一只活吞的大家蜘蛛治愈疟疾而闻名。”

['θɪkli] ['kəʊtɪd] [wɪð] ['triːkl] .
**thickly coated with treacle .**
浓密 涂层 和 糖浆 .

表面厚厚地涂满了糖浆。

" [wʌn] ['fæməli][ɒv; əv] ['ʃeli] [beəz] [θriː] " [haʊs] - [sneɪlz] " [səʊ] [tɜːrmd] [ɪn] ['herəldri] [tuː; tə][ɪm'plaɪ]
**" One family of Shelleys bears three " house - snails " so termed in heraldry to imply**
" 一 家庭 的 雪莱 熊 三 " 房子 - 蜗牛 " 所以 称为 在 纹章学 到 意味着
[ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] [ʃelz] .
**that they carry their shells .**
那 他们 携带 他们的 贝壳 .

“雪莱家族中有一家人纹章上有三个‘家蜗牛’，这是纹章学中对它们的称呼，暗示它们随身携带贝壳。

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈmætəz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

| A | type | of | deliberation | in | business | matters | and | perseverance | is | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 类型 | 的 | 审议 | 在 | 商业 | 事情 | 和 | 毅力 | 是 | 据称 |

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmən] [sneɪl] .

| to | be | furnished | by | the | common | snail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 提供 | 经过 | 这 | 常见的 | 蜗牛 | . |

人们认为，普通的蜗牛能够体现出一种在商业事务中深思熟虑和坚持不懈的精神。

[ðə; ði] " [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] " — [ai] . [iː] . , [ˈhævɪŋ] [wɪŋz] — [kʌm] [nekst] .

| The | " | creatures | that | live | above | the | earth | " | — | i | . | e | . | , | having | wings | — | come | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 生物 | 那 | 居住 | 多于 | 这 | 地球 | " | — | 我 | . | e | . | , | 拥有 | 翅膀 | — | 来 | 下一个 | . |

接下来是“生活在地球上方的生物”——即有翅膀的生物。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 42 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图42。

[ˈveəriəs] [heˈrældɪk] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ ˈbleizən ] [bɜːd] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] — [vɪz] . :

| Various | heraldic | terms | are | in | use | for | blazoning | bird | charges | — | viz | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 纹章学 | 条款 | 是 | 在 | 使用 | 为了 | 纹章学 | 鸟 | 收费 | — | 即 | . | : |

纹章学中用于描述鸟类图案的术语有很多种，例如：

[ə; eɪ][bɜːd] [ˈflaɪɪŋ] [ɪz] " [ˈvəʊlənt] " ( [fɪg] . - ) ; [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][flai] , [ɪz] " [ˈraɪzɪŋ] " ( [fɪg] . - ) ;

| A | bird | flying | is | " | volant | " | ( | Fig | . | 42 | ) | ; | preparing | to | fly | , | is | " | rising | " | ( | Fig | . | 44 | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | 飞行 | 是 | " | 飞翔的 | " | ( | 如图 | . | - | ) | ; | 准备 | 到 | 飞 | , | 是 | " | 上升 | " | ( | 如图 | . | - | ) | ; |

鸟儿飞行时是“飞翔的”(图 42)；准备飞行时是“上升的”(图 44)；

[wen] [ɪts] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [ˈəʊpən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [dɪˈspleɪd] " ; [wen] [ˈfəʊldɪd] , [ðeɪ]

| when | its | wings | are | spread | open | , | they | are | " | displayed | " | ; | when | folded | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它是 | 翅膀 | 是 | 传播 | 打开 | , | 他们 | 是 | " | 显示 | " | ; | 什么时候 | 折叠 | , | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] " [kləʊz] ( [siː] [fɪg] . - ) .

| are | " | close | ( | see | Fig | . | 43 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | " | 关闭 | ( | 看 | 如图 | . | - | ) | . |

当它的翅膀展开时，它们是“展示”的；当它折叠起来时，它们是“关闭”的（见图 43）。

" [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [ænd; ənd] [bɑːn] - [dɔː(r)] [kɒks] [ɑː(r); ə(r)] " [ɑːmd] .

| " | Birds | of | prey | and | barn | - | door | cocks | are | " | armed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鸟类 | 的 | 猎物 | 和 | 谷仓 | - | 门 | 公鸡 | 是 | " | 武装 | . |

“猛禽和家鸡都武装起来了”。

" [ðʌs] , [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ɪz] [ ˈbleizən ] [æz; əz] " [ɑːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [ˈtælən] " ;

| " | Thus | , | the | eagle | is | blazoned | as | " | armed | of | his | beak | and | talons | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | , | 这 | 鹰 | 是 | 纹章 | 作为 | " | 武装 | 的 | 他的 | 喙 | 和 | 利爪 | " | ; |

因此，鹰的纹章描述为“以喙和爪武装自己”；

[ðə; ði] [kɒk] [æz; əz] " [ɑːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [spɜːz] " ;

| the | cock | as | " | armed | of | his | beak | and | spurs | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公鸡 | 作为 | " | 武装 | 的 | 他的 | 喙 | 和 | 马刺 | " | ; |

公鸡“用喙和距武装起来”；

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ ˈbleizən ] [æz; əz] " [kəʊmd] [ænd; ənd] " — [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [krest] [ænd; ənd] [ˈwɔtlz] .

| he | is | also | blazoned | as | " | combed | and | jellopped | " | — | that | is | , | with | his | crest | and | wattles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 还 | 纹章 | 作为 | " | 梳理过的 | 和 | 果冻状 | " | — | 那 | 是 | , | 和 | 他的 | 波峰 | 和 | 金合欢 | . |

他的纹章描述为“梳理整齐、肉垂丰满”——也就是说，他有冠羽和肉垂。

[æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [bɜːd] [ɒv; əv] [preɪ] [dɪˈvaʊərɪŋ]

| An | eagle | or | any | other | bird | of | prey | devouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹰 | 或者 | 任何 | 其他 | 鸟 | 的 | 猎物 | 吞噬 |

老鹰或其他猛禽吞食

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

[ɪts] [preɪ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['preɪɪŋ] .
**its prey is described as " preying .**
它是 猎物 是 描述 作为 " 捕食 .

它的猎物被描述为"捕食"。

" [ɪn] [ 'bleizən ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] [ frentʃ ] [ 'herəld ] [juːz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tɜːm] , - ;
**" In blazoning a very old eagle , the French heralds use a special term , pamé ;**
" 在 纹章学 一个 非常 老的 鹰 , 这 法语 使者 使用 一个 特别的 学期 , - ;

"在为一只非常古老的鹰绘制纹章时，法国纹章官使用一个特殊的术语，pamé；

[fɔːr] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [wʊd] [biː; bi] " [ɪg'zɔːstɪd] ,
**4 our English equivalent would be " exhausted ,**
4 我们的 英语 相等的 会 是 " 筋疲力尽的 ,

4 我们的英语对应词是"精疲力竭的"，

" [ˌðeə'baɪ] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɪð] [əd'vɑːnsɪŋ] [eɪdʒ] [æn; ən] ['iːgəlz] [biːk]
**" thereby alluding to the popular notion that with advancing age an eagle's beak**
" 从而 暗示 到 这 受欢迎的 概念 那 和 前进 年龄 一个 老鹰的 喙
[bɪ'kʌmz] [səʊ] [hʊkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nʌrɪʃmənt] ,
**becomes so hooked that it is unable to take any nourishment ,**
变成 所以 钩子 那 它 是 无法 到 拿 任何 营养 ,

"由此引申出一种流行的说法，即随着鹰龄的增长，鹰的喙会变得弯曲变形，以至于无法摄取任何食物。"

[ænd; ənd] [səʊ] [daɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnə'nɪʃ(ə)n] .
**and so dies of inanition .**
和 所以 死亡 的 空洞 .

于是死于营养不良。

[bɜːdz] [ðæt] [hæv; həv] [web] [fiːt] [ænd; ənd] [nəʊ] ['tælən] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ 'bleizən ] " - .
**Birds that have web feet and no talons are usually blazoned " membred .**
鸟类 那 有 网站 脚 和 不 利爪 是 通常 纹章 " - .

有蹼足而没有爪子的鸟类通常被描述为"有蹼的"。

" [ə; eɪ] [swɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [reɪzd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] " " ;
**" A swan with her wings raised is said to be " expansed " ;**
" 一个 天鹅 和 她 翅膀 提高 是 说 到 是 " 扩展 " ;

"天鹅张开翅膀的样子被称为'舒展'；

[ə; eɪ] ['piːkɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [dɪ'spleɪd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] " ( [fɪg] . - ) ;
**a peacock with his tail displayed is said to be " in his pride " ( Fig . 45 ) ;**
一个 孔雀 和 他的 尾巴 显示 是 说 到 是 " 在 他的 自豪 " ( 如图 . - ) ;

孔雀张开尾巴，就表示它"骄傲自满"(图 45)。

[wɪð] ['fəʊldɪd] [teɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['piːkɒk] " [kləʊz] .
**with folded tail he is a peacock " close .**
和 折叠 尾巴 他 是 一个 孔雀 " 关闭 .

尾巴折叠起来，他就像一只孔雀"靠近"。

" [ə; eɪ] ['pelɪkən] ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɪz] [ə; eɪ] " ['pelɪkən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paɪəti] " ( [siː] [pleɪt] [θriː] . )
**" A pelican feeding her young is a " pelican in her piety " ( see Plate III . )**
" 一个 鹈 喂养 她 年轻的 是 一个 " 鹈 在 她 虔诚 " ( 看 盘子 三、 . )
;
**;**
;

"鹈鹕喂养幼鸟是'虔诚的鹈鹕'(见图版 III)。"

[wen] ['wuːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " .

| when | wounding | her | breast | , | she | is | said | to | be | " | vulning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 受伤 | 她 | 胸部 | , | 她 | 是 | 说 | 到 | 是 | " | 脆弱 | . |

当她的胸部受伤时，据说她处于“脆弱”状态。

" [ðə; ði] [kreɪn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] [wɪtʃ] [ ɪn'dʒɔi ][ə; eɪ] [ 'bleizən ] [tɜːm] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ɪts] [əʊn] — ['neɪmli]

| " | The | crane | is | another | bird | which | enjoys | a | blazoning | term | which | is | all | its | own | — | namely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 起重机 | 是 | 其他 | 鸟 | 哪个 | 享受 | 一个 | 纹章学 | 学期 | 哪个 | 是 | 全部它是 | 自己的 | — | 即 | |

,

,

,

“鹤是另一种拥有专属名称的鸟类——即，

" [ə; eɪ] [kreɪn] [ɪn][ɪts] ['vɪdʒɪləns] .

| " | a | crane | in | its | vigilance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 起重机 | 在 | 它是 | 警觉 | . |

“一只警惕的鹤。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪ'skraɪbd] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['krænstuːn] [ɑːmz] ,

| " | It | is | so | described | when | , | as | in | the | Cranstoun | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 所以 | 描述 | 什么时候 | , | 作为 | 在 | 这 | 克兰斯顿 | 武器 | , |

“正如克兰斯顿纹章中所描述的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ɪts] [fʊt] .

| it | is | represented | holding | a | stone | in | its | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 代表 | 保持 | 一个 | 石头 | 在 | 它是 | 脚 | . |

它被描绘成脚上踩着一块石头。

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mɪθ] ,

| This | charge | refers | to | the | old | myth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 指 | 到 | 这 | 老的 | 神话 | , |

这项指控源于一个古老的传说，

[ðæt] [ə; eɪ] [kreɪn] [ɒn]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['ɔːlweɪz] [həʊldz][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ɪts] [fʊt] ,

| that | a | crane | on | duty | as | a | sentinel | always | holds | a | stone | in | its | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 起重机 | 在 | 责任 | 作为 | 一个 | 哨兵 | 总是 | 持有 | 一个 | 石头 | 在 | 它是 | 脚 | , |

执勤哨兵的起重机脚下总是夹着一块石头。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɪts] ['drɒpɪŋ] [ə'sliːp] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stəʊn] [meɪ] [ækt]

| so | that | in | the | event | of | its | dropping | asleep | the | sound | of | the | falling | stone | may | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 它是 | 下降 | 睡着了 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 坠落 | 石头 | 可能 | 行为 |

[æz; əz][æn; ən][ə'lærəm] .

| as | an | alarum | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 警报器 | . |

这样，如果它睡着了，石头落下的声音就可以起到警报作用。

[fɔːr] : [ðə; ði] [wɜːd] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ] [fɪʃ] .

| 4 | : | The | word | pamé | should | be | restricted | to | an | expiring | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | : | 这 | 单词 | - | 应该 | 是 | 受限制的 | 到 | 一个 | 到期 | 鱼 | . |

4：pamé 这个词应该仅限于指即将死亡的鱼。

['fælkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ 'bleizən ] " [ɑːmd] , [dʒes] [ænd; ənd] [beld] .

| Falcons | are | blazoned | " | armed | , | jessed | and | belled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎鹰队 | 是 | 纹章 | " | 武装 | , | 杰西德 | 和 | 铃铛 | . |

猎鹰的纹章上写着“武装、系带、佩戴铃铛”。

" [ə; eɪ]['fɔːlkən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] " ['gɒshɔːk] " [ɪn] ['herəldri] .

| " | A | falcon | is | usually | called | " | goshawk | " | in | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鹘 | 是 | 通常 | 称为 | " | 苍鹰 | " | 在 | 纹章学 | . |

在纹章学中，猎鹰通常被称为“苍鹰”。

[swɒnz] , [giːs] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [web] - ['fʊtɪd] [bɜːdz] [ə'kɜː(r)] ['reəli] [ɪn] ['herəldri] .

| Swans | , | geese | , | ducks | , | and | other | web | - | footed | birds | occur | rarely | in | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天鹅 | , | 鹅 | , | 鸭子 | , | 和 | 其他 | 网站 | - | 有脚的 | 鸟类 | 发生 | 很少 | 在 | 纹章学 | . |

天鹅、鹅、鸭子和其他蹼足鸟类在纹章学中很少出现。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fæməli] [beə(r)] [wʌn] [swɒn] , [ðə; ði] [tuː] ,

| The | Moore | family | bear | one | swan | , | the | Mellishes | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩尔 | 家庭 | 熊 | 一 | 天鹅 | , | 这 | 梅利什 | 二 | , |

摩尔家养了一只天鹅，梅利什家养了两只。

[ænd; ənd] [θriː] [swɒnz] - [neks] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['leisi] - [ʃiːld] .

| and | three | swans | ' | necks | are | charged | upon | the | Lacys | ' | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 天鹅 | - | 脖子 | 是 | 带电 | 之上 | 这 | 蕾丝 | - | 盾 | . |

莱西家族的盾牌上绘有三只天鹅的脖子。

[wʌn] , [dʒɒn] ['læŋfərd] , [beəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [waɪld] [guːs] .

| One | , | John | Langford | , | bears | a | single | wild | goose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 约翰 | 兰福德 | , | 熊 | 一个 | 单身的 | 荒野 | 鹅 | . |

其中一人，约翰·朗福德，拥有一只野鹅。

[θriː] [waɪld] [dʌk] ['vəʊlənt]

| Three | wild | duck | volant |
|---|---|---|---|
| 三 | 荒野 | 鸭子 | 飞翔的 |

三只飞翔的野鸭

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

[ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊlˌrɪtʃ] ['fæməli] .

| appear | in | the | arms | of | the | Woolrich | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 伍尔里奇 | 家庭 | . |

出现在伍尔里奇家族的怀抱中。

[θriː] ['dreɪks] — [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [tʃɑːdʒ] — [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] .

| Three | drakes | — | a | very | favourite | charge | — | are | borne | by | the | Yeos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 龙 | — | 一个 | 非常 | 最喜欢的 | 收费 | — | 是 | 出生 | 经过 | 这 | yeos | . |

约斯人承担着三只飞龙的重任——这是他们最喜欢的任务。

[ðə; ði] - [beə(r)] [wʌn] [stɔːk] , [ðə; ði] ['gɪbs(ə)n] [θriː] .

| The | Starkeys | bear | one | stork | , | the | Gibsons | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 熊 | 一 | 鹳 | , | 这 | 吉布森 | 三 | . |

斯塔基家养了一只鹳，吉布森家养了三只。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 43 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图43。

[θriː] ['herən] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['herən] , [wʌn] ['kɪŋfɪʃə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wʌn] ,

| Three | herons | occur | in | the | arms | of | Heron | , | one | kingfisher | in | those | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 苍鹭 | 发生 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 苍鹭 | , | 一 | 翠鸟 | 在 | 那些 | 的 | 一 | , |

苍鹭的臂膀中有三只苍鹭，一只翠鸟的臂膀中有一只翠鸟。

['krɪstəfə(r)] ['fɪʃə(r)] ( [fɪg] . - ) .

| Christopher | Fisher | ( | Fig | . | 43 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯托弗 | 费舍尔 | ( | 如图 | . | - | ) | . |

克里斯托弗·费舍尔（图 43）。

['vaɪkaʊnt] ['kʌlən] , [huːz] ['fæməli] [neɪm] [ɪz] [kəu'kein] , [beəz] [θriː] [kɒks] ; [θriː] ['keɪpən; 'keɪpən]
**Viscount** **Cullen** **,** **whose** **family** **name** **is** **Cockayne** **,** **bears** **three** **cocks** **;** **three** **capons**
子爵 库伦 , 谁 家庭 姓名 是 科凯恩 , 熊 三 公鸡 ; 三 阉鸡
[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] - ;
**are** **borne** **by** **the** **Caponhursts** **;**
是 出生 经过 这 - ;

库伦子爵（其家族姓氏为科凯恩）拥有三只公鸡；卡彭赫斯特家族拥有三只阉鸡；

[waɪlst] , ['drəʊlli] [ɪ'nʌf] , [θriː] [kɒks] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [krəʊ] ['fæməli] .
**whilst** **,** **drolly** **enough** **,** **three** **cocks** **are** **borne** **by** **the** **Crow** **family** **.**
而 , 滑稽的 足够的 , 三 公鸡 是 出生 经过 这 乌鸦 家庭 .

而颇为滑稽的是，乌鸦家族却生了三只公鸡。

[ðə; ði] [beə(r)] [θriː] [kɒks] - [hedz] .
**The** **Alcocks** **bear** **three** **cocks** **'** **heads** **.**
这 阿尔科克斯 熊 三 公鸡 - 头部 .

阿尔科克家族有三个公鸡头。

['igl] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪd] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ə'kʌrəns] [ɪn] ['herəldri] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt]
**Eagles** **are** **of** **such** **wide** **and** **constant** **occurrence** **in** **heraldry** **that** **we** **cannot**
老鹰队 是 的 这样的 宽的 和 持续的 发生 在 纹章学 那 我们 不能
[ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪə(r)] .
**attempt** **to** **do** **justice** **to** **them** **here** **.**
试图 到 做 正义 到 他们 这里 .

鹰在纹章学中出现得如此广泛和频繁，以至于我们无法在此对其进行充分的阐述。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['iːg(ə)l] [ɪz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] [dæl'haʊziː] [ænd; ənd] [saʊ'θɛsk] ,
**A** **single** **eagle** **is** **borne** **by** **the** **Earls** **of** **Dalhousie** **and** **Southesk** **,**
一个 单身的 鹰 是 出生 经过 这 伯爵 的 达尔豪西 和 南岸 ,

达尔豪西伯爵和萨瑟克伯爵都佩戴同一只鹰徽。

[ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['bɛdɪŋˌfild] .
**and** **by** **seven** **families** **of** **Bedingfield** **.**
和 经过 七 家庭 的 贝丁菲尔德 .

以及贝丁菲尔德的七个家庭。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃɑːdʒ] ,
**A** **double** **-** **headed** **eagle** **was** **rather** **a** **favourite** **charge** **,**
一个 双倍的 - 标题 鹰 曾是 相当 一个 最喜欢的 收费 ,

双头鹰是当时比较常用的冲锋标志。

[ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [dɪ'spleɪɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] ['igl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmənli]
**and** **coats** **of** **arms** **displaying** **as** **many** **as** **six** **eagles** **are** **very** **commonly**
和 外套 的 武器 显示 作为 许多 作为 六 老鹰 是 非常 通常
[met] [wɪð] .
**met** **with** **.**
遇见 和 .

纹章上绘有多达六只鹰的图案非常常见。

[bʌt; bət][æn; ən]['iːg(ə)l] [ 'bleizən ] " [kləʊz] " [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [tʃɑːdʒ] . [faɪv] [pɑːts] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] ,
**But** **an** **eagle** **blazoned** **"** **close** **"** **is** **a** **rare** **charge** **.** **5** **Parts** **of** **an** **eagle** **,**
但 一个 鹰 纹章 " 关闭 " 是 一个 稀有的 收费 . 5 部分 的 一个 鹰 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [hed] ,
**such** **as** **head** **,**
这样的 作为 头 ,

但带有"紧闭"字样的鹰徽极为罕见。5 鹰的各个部分，例如头部，

[wɪŋz] , ['tælən] , [ænd; ənd] [legz] ['ɒf(ə)n] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [æz; əz] ['seprət] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
**wings** **,** **talons** **,** **and** **legs** **often** **appear** **in** **armorial** **bearings** **as** **separate** **charges** **.**
翅膀 , 利爪 , 和 腿 经常 出现 在 纹章 轴承 作为 分离 收费 .

翅膀、爪子和腿经常作为单独的图案出现在纹章中。

['ɒstrɪtʃ] ['feðər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['herəldri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ]

| Ostrich | feathers | , | by | the | way | , | are | also | introduced | into | heraldry | , | but | the | ostrich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸵鸟 | 羽毛 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 是 | 还 | 介绍 | 进入 | 纹章学 | , | 但 | 这 | 鸵鸟 |

[ɪt'self] [ɪz][ɒv; əv]

| itself | is | of |
|---|---|---|
| 本身 | 是 | 的 |

顺便一提，鸵鸟羽毛也被引入纹章学，但鸵鸟本身却是.....

['veri] ['seldəm] [ə'kʌrəns] . [sɪks] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] ['herəldri] ,

| very | seldom | occurrence | . | 6 | Its | introduction | into | heraldry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 发生 | . | 6 | 它是 | 介绍 | 进入 | 纹章学 | , |

极少发生。6 将其引入纹章学，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

[deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] , [wen] [ˌjʊərə'piːənz] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði][bɜːd] .

| dates | from | the | time | of | the | Crusaders | , | when | Europeans | first | saw | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | 从 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 十字军战士 | , | 什么时候 | 欧洲人 | 第一的 | 锯 | 这 | 鸟 | . |

可以追溯到十字军东征时期，当时欧洲人第一次见到这种鸟。

[æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

| An | ostrich | is | usually | represented | with | a | horseshoe | in | its | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸵鸟 | 是 | 通常 | 代表 | 和 | 一个 | 马蹄铁 | 在 | 它是 | 嘴 | , |

鸵鸟通常被描绘成嘴里叼着马蹄铁的样子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [kʊd; kəd][daɪ'dʒest]['aɪən] . ['sɛvən][ɪn]

| because | it | was | a | popular | idea | that | an | ostrich | could | digest | iron | . | 7 | In |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 一个 | 受欢迎的 | 主意 | 那 | 一个 | 鸵鸟 | 可以 | 消化 | 铁 | . | 7 | 在 |

[sɜː(r)]['taɪtəs] [sɔːlts] [ɑːmz] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['demi] - ['ɒstrɪtʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [ɪn][ɪts] [biːk] .

| Sir | Titus | Salt's | arms | we | find | a | demi | - | ostrich | holding | a | horseshoe | in | its | beak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 提图斯 | 盐的 | 武器 | 我们 | 寻找 | 一个 | 半 | - | 鸵鸟 | 保持 | 一个 | 马蹄铁 | 在 | 它是 | 喙 | . |

因为当时人们普遍认为鸵鸟可以消化铁。7 在泰特斯·索尔特爵士的怀里，我们看到一只半鸵鸟嘴里叼着一个马蹄铁。

[lɔːd] - [ʃiːld] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [ɪn][ɪts] [biːk] ,

| Lord | Churston's | shield | is | supported | on | the | right | by | an | ostrich | with | a | horseshoe | in | its | beak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | - | 盾 | 是 | 有 | 在 | 这 | 正确的 | 经过 | 一个 | 鸵鸟 | 和 | 一个 | 马蹄铁 | 在 | 它是 | 喙 | , |

丘斯顿勋爵的盾牌右侧由一只嘴里叼着马蹄铁的鸵鸟支撑着。

[æz; əz][ɪz] [lɔːd] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒstrɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ɪts] [biːk] . [faɪv] :

| as | is | Lord | Carysfort's | , | but | his | ostrich | is | represented | with | a | key | in | its | beak | . | 5 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 主 | - | , | 但 | 他的 | 鸵鸟 | 是 | 代表 | 和 | 一个 | 钥匙 | 在 | 它是 | 喙 | . | 5 | : |

卡里斯福特勋爵的鸵鸟也是如此，但他的鸵鸟嘴里叼着一把钥匙。5:

[ðə; ði]['iːg(ə)l][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ə'liːrɪən] " [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [ 'herəld ][ænd; ənd] [wen]

| The | eagle | was | sometimes | called | " | alerion | " | by | the | early | heralds | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 曾是 | 有时 | 称为 | " | 艾勒里翁 | " | 经过 | 这 | 早期的 | 使者 | 和 | 什么时候 |

[ 'bleizən ] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] ['naɪðə(r)] [legz][nɔː(r)] [biːk] .

| blazoned | as | such | was | usually | represented | with | neither | legs | nor | beak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纹章 | 作为 | 这样的 | 曾是 | 通常 | 代表 | 和 | 两者都不 | 腿 | 也不 | 喙 | . |

早期的纹章学家有时称鹰为“alerion”，当这样描述时，通常描绘的鹰既没有腿也没有喙。

[sɪks] : [wʌn] ['dʒɜːrvɪs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['faʊndə(r)][ɒv; əv] - , [ɪn] ['devn] , [bɔː(r)][sɪks] ['ɒstrɪtʃ]

| 6 | : | One | Jervis | , | the | principal | founder | of | Exbridge | , | in | Devon | , | bore | six | ostrich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | : | 一 | 杰维斯 | , | 这 | 主要的 | 创始人 | 的 | - | , | 在 | 德文郡 | , | 钻孔 | 六 | 鸵鸟 |

['feðər] ,

| feathers | , |
|---|---|
| 羽毛 | , |

6：德文郡埃克斯布里奇的主要创始人之一杰维斯身上带着六根鸵鸟羽毛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['herəldri] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [met] [wɪð] [æz; əz] ['tʃɑːdʒɪz] .

| and | in | the | heraldry | of | to | - | day | they | are | occasionally | met | with | as | charges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 纹章学 | 的 | 到 | - | 天 | 他们 | 是 | 偶尔 | 遇见 | 和 | 作为 | 收费 | . |

在当今的纹章学中，它们偶尔会作为指控出现。

[ðə; ði] - [beə(r)] [θriː] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [ɒn][ðeə(r)] [ʃiːld] ,

| The | Fetherstons | bear | three | ostrich | feathers | on | their | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 熊 | 三 | 鸵鸟 | 羽毛 | 在 | 他们的 | 盾 | , |

费瑟斯顿家族的盾牌上绘有三根鸵鸟羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['devn] [hæz; həz]['sev(ə)n] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [krest] .

| and | the | Earl | of | Devon | has | seven | ostrich | feathers | in | his | crest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伯爵 | 的 | 德文郡 | 有 | 七 | 鸵鸟 | 羽毛 | 在 | 他的 | 波峰 | . |

德文伯爵的冠冕上有七根鸵鸟羽毛。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] [pluːmz] , [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)]

| We | are | all | familiar | with | the | Prince | of | Wales's | plumes | , | but | to | go | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 熟悉的 | 和 | 这 | 王子 | 的 | 威尔士的 | 羽流 | , | 但 | 到 | 去 | 更远 |

[bæk] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| back | into | history | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | 进入 | 历史 | , |

我们都熟悉威尔士亲王的羽饰，但要追溯到更久远的历史，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [juːst] [baɪ] [kɪŋ] ['stiːvn] [æz; əz]

| we | find | that | a | plume | of | ostrich | feathers | was | often | used | by | King | Stephen | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 那 | 一个 | 羽 | 的 | 鸵鸟 | 羽毛 | 曾是 | 经常 | 用过的 | 经过 | 国王 | 史蒂芬 | 作为 |

[hɪz; ɪz] [bædʒ] ,

| his | badge | , |
|---|---|---|
| 他的 | 徽章 | , |

我们发现，斯蒂芬国王经常使用鸵鸟羽毛作为他的徽章。

[wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] :

| with | the | motto | of | his | own | making | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 座右铭 | 的 | 他的 | 自己的 | 制作 | : |

他以自己创设的座右铭为指导：

" ['sɪksθ] ['nʌlə] - ['ɔːdəʊ] " — " [nəʊ] [fɔːs] ['ɔːltəz] [ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] " — [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] "

| " | Vi | nulla | invertitur | ordo | " | — | " | No | force | alters | their | fashion | " | — | in | allusion | to | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维 | 空 | - | 秩序 | " | — | " | 不 | 力量 | 改变 | 他们的 | 时尚 | " | — | 在 | 典故 | 到 | 这 | " |

[fəʊld][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] ,

| fold | fall | of | the | feather | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 折叠 | 落下 | 的 | 这 | 羽毛 | , |

“Vi nulla invertitur ordo”——“没有力量可以改变他们的时尚”——暗指“羽毛的折叠和下落，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['ʃeɪkən] [nɔː(r)] [dɪs'ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

| " | which | was | neither | shaken | nor | disordered | by | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 曾是 | 两者都不 | 摇晃 | 也不 | 混乱 | 经过 | 这 | 风 | , |

“它既没有被风吹动，也没有被风扰乱。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sɪmbəlaɪzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wel] - ['ɔːdəd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] .

| and | therefore | symbolized | the | condition | of | well | - | ordered | kings | and | kingdoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 象征性的 | 这 | 状况 | 的 | 出色地 | - | 订购 | 国王 | 和 | 王国 | . |

因此象征着秩序井然的君主和王国。

[ɪn] ['baɪgɒn] [taɪmz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

| In | bygone | times | , | we | are | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 逝去的 | 时代 | , | 我们 | 是 | 讲述 | , |

在过去的时代，我们被告知：

" [sʌm; səm] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ 'rekən ] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ɔː(r)][ə; eɪ]

| " | some | doubted | whether | an | ostrich | should | be | reckoned | as | a | beast | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 怀疑 | 无论 | 一个 | 鸵鸟 | 应该 | 是 | 估计 | 作为 | 一个 | 兽 | 或者 | 一个 |

[faʊl] " !

| fowl | " | ! |
|---|---|---|
| 鸡 | " | ! |

“有人怀疑鸵鸟究竟应该被归类为野兽还是家禽！”

['sɛvən] : " [aɪl] [meɪk] [ðiː] [iːt] ['aɪən][laɪk][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] .

| 7 | : | " | I'll | make | thee | eat | iron | like | an | ostrich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | : | " | 患病的 | 制作 | 你 | 吃 | 铁 | 喜欢 | 一个 | 鸵鸟 | . |

7：我要让你像鸵鸟一样吃铁。

" [kɪŋ] ['henri] ['sɪksθ] .

| " | King | Henry | VI | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 国王 | 亨利 | 六年级 | . |

“亨利六世国王

[fɪg] . - .

| Fig | . | 44 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图44。

[θriː] [hɔːks] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ; [ðə; ði] [beə(r)][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

| Three | hawks | are | borne | by | the | Hawksworths | ; | the | Corbets | bear | a | raven | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 老鹰 | 是 | 出生 | 经过 | 这 | 霍克斯沃斯 | ; | 这 | 科尔贝茨 | 熊 | 一个 | 乌鸦 | 作为 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,

| single | charge | , |
|---|---|---|
| 单身的 | 收费 | , |

霍克斯沃斯家族的族徽上有三只鹰；科贝特家族的族徽上只有一只渡鸦。

[waɪlst] ['dɑːktər; draɪv] . ['reɪv(ə)n] , [kwiːn] ['ænz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [beəz] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n]['raɪzɪŋ] ( [fɪg] . - ) .

| whilst | Dr | . | Raven | , | Queen | Anne's | physician | , | bears | a | raven | rising | ( | Fig | . | 44 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 博士 | . | 乌鸦 | , | 女王 | 安妮的 | 医生 | , | 熊 | 一个 | 乌鸦 | 上升 | ( | 如图 | . | - | ) | . |

而安妮女王的医生雷文博士则带着一只飞翔的渡鸦（图 44）。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][he'rældɪk] ['mɑːtlɪt] ( [siː] [nəʊ] . [fɔːr] , [fɪg] . - ) ,

| The | swallow | , | which | is | the | heraldic | martlet | ( | see | No | . | 4 | , | Fig | . | 36 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吞 | , | 哪个 | 是 | 这 | 纹章学 | 燕子 | ( | 看 | 不 | . | 4 | , | 如图 | . | - | ) | , |

燕子，即纹章学中的燕子（见图36，编号4），

[ə'kɜːz] [rɪ'piːtɪdlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] , ['veri] ['ɒf(ə)n][ɪn] [θriːz] ; [sɪks][ɪz]['ɔːlsəʊ]

| occurs | repeatedly | as | a | charge | in | coats | of | arms | , | very | often | in | threes | ; | six | is | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 反复 | 作为 | 一个 | 收费 | 在 | 外套 | 的 | 武器 | , | 非常 | 经常 | 在 | 三 | ; | 六 | 是 | 还 |

六这个数字在纹章中反复出现，通常以三个一组的形式出现；六也是常见的纹章图案。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nʌmbə(r)] .

| a | favourite | number | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 最喜欢的 | 数字 | . |

我最喜欢的数字。

[ðə; ði] ['wɔːrdz] [ænd; ənd] ['templz] [beə(r)] [faɪv] ;

| The | Wardes | and | Temples | bear | five | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沃德斯 | 和 | 寺庙 | 熊 | 五 | ; |

沃德斯和神庙有五个;

[ðə; ði] ['tʃædwɪks] [ænd; ənd] [braʊnloʊz] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃiːld] [wɪð] [eɪt] ['mɑːtlɪt] .

| the | Chadwicks | and | Brownlows | charge | the | orle | of | their | shield | with | eight | martlets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 查德威克斯 | 和 | 布朗洛奖 | 收费 | 这 | 奥莱 | 的 | 他们的 | 盾 | 和 | 八 | 燕子 | . |

查德威克和布朗洛用八只燕子冲锋陷阵。

[ðə; ði] ['fæməli][beə(r)] [θriː] ['piːˌkɔks] " [ɪn][ðeə(r)][praɪd] " ( [siː] [fɪg] . - ) ,

| The | Pawne | family | bear | three | peacocks | " | in | their | pride | " | ( | see | Fig | . | 45 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 典当 | 家庭 | 熊 | 三 | 孔雀 | " | 在 | 他们的 | 自豪 | " | ( | 看 | 如图 | . | - | ) | , |

波恩家族的"骄傲"中有三只孔雀（见图 45），

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [tʃɑːdʒ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ɒv; əv] ['dʌrəm] .

| and | this | same | charge | occurs | in | the | arms | of | the | Peacocks | of | Durham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 收费 | 发生 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 孔雀 | 的 | 达勒姆 | . |

同样的图案也出现在达勒姆孔雀纹章中。

[ə; eɪ] [ɪz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [fɛnwɪks] .

| A | phœnix | is | borne | by | the | Fenwicks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凤凰 | 是 | 出生 | 经过 | 这 | 芬威克百货 | . |

芬威克家族拥有一只凤凰。

[ðə; ði] [dʌv] [ə'kɜːz] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] ['herəldri] .

| The | dove | occurs | occasionally | in | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | 发生 | 偶尔 | 在 | 纹章学 | . |

鸽子偶尔会出现在纹章学中。

[ə; eɪ] [dʌv] [wɪð] [æn; ən] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [ɪn][ɪts] [biːk] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| A | dove | with | an | olive | branch | in | its | beak | was | added | as | an | augmentation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸽子 | 和 | 一个 | 橄榄 | 分支 | 在 | 它是 | 喙 | 曾是 | 额外 | 作为 | 一个 | 增强 | 的 |

['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [ɑːmz] [baɪ][wʌn]['wɔːkə(r)] ,

| honour | to | his | paternal | arms | by | one | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 到 | 他的 | 父系 | 武器 | 经过 | 一 | 沃克 | , |

沃克为了彰显荣誉，在他的父系纹章上添加了一只嘴衔橄榄枝的鸽子。

[wen] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv][sɜː(r)]['deɪvɪd][gæm] .

| when | he | married | the | only | child | of | Sir | David | Gam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 已婚 | 这 | 仅有的 | 孩子 | 的 | 先生 | 大卫 | 游戏 | . |

他娶了戴维·甘爵士的独生女。

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][sɜː(r)]['deɪvɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ædʒinkɔːt] ,

| This | charge | was | granted | to | Sir | David | after | the | Battle | of | Agincourt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 曾是 | 的确 | 到 | 先生 | 大卫 | 后 | 这 | 战斗 | 的 | 阿金库尔 | , |

阿金库尔战役后，这项职务被授予了戴维爵士。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [nə'vɛə] ['prɪz(ə)nə(r)] .

| where | he | took | the | Duc | de | Nevers | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 采取 | 这 | 杜克 | 德 | 永不 | 囚犯 | . |

他在那里俘虏了内韦尔公爵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [sɜː(r)]['deɪvɪd] [huː] ,

| It | was | this | same | Sir | David | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 先生 | 大卫 | WHO | , |

正是这位大卫爵士，

[ɒn] ['biːɪŋ] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| on | being | sent | by | the | king | to | view | the | French | Army | before | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 发送 | 经过 | 这 | 国王 | 到 | 看法 | 这 | 法语 | 军队 | 前 | 这 | 战斗 | , |

奉国王之命，在战前视察法军。

[brɔːt] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] [ðæt] " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ,

| brought | word | to | his | royal | master | that | " | there | were | men | enough | to | kill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 单词 | 到 | 他的 | 皇家 | 掌握 | 那 | " | 那里 | 是 | 男人 | 足够的 | 到 | 杀 | , |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

| enough | to | run | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 跑步 | 离开 | , |

他向他的君主禀报说："人够杀，够逃，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪznər] .

| and | enough | to | make | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 足够的 | 到 | 制作 | 囚犯 | . |

足以囚禁囚犯。

" [fɪg] . - .

| " | Fig | . | 45 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 如图 | . | - | . |

图 45。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ðɪ] ['pærət] , ['tɜːki] , [aʊl] , [tʃʌf] , ['feznt] ,

| Besides | the | birds | already | mentioned | , | the | parrot | , | turkey | , | owl | , | chough | , | pheasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 鸟类 | 已经 | 提及 | , | 这 | 鹦鹉 | , | 火鸡 | , | 猫头鹰 | , | 红嘴山鸦 | , | 野鸡 | , |

['wʊdkɒk] ,

| woodcock | , |
|---|---|
| 鹬 | , |

除了前面提到的鸟类之外，还有鹦鹉、火鸡、猫头鹰、红嘴山鸦、野鸡、丘鹬等。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['herəldri] .

| and | several | others | occur | in | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他的 | 发生 | 在 | 纹章学 | . |

还有一些其他的例子出现在纹章学中。

[ə'mʌŋst] [wɪŋd] ['ɪnsekts] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [biː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [baɪ] ['fæməli] ,

| Amongst | winged | insects | , | we | find | the | bee | in | the | arms | of | the | Bye | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 有翅膀的 | 昆虫 | , | 我们 | 寻找 | 这 | 蜜蜂 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 再见 | 家庭 | , |

在众多带翅膀的昆虫中，我们发现了拜伊家族的宠儿——蜜蜂。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [roʊz] [ɒv; əv] ['tʃeʃə(r)] [beə(r)] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bʌzɪŋ] ['biːz] . [eit]

| whilst | the | Rowes | of | Cheshire | bear | a | beehive | , | surrounded | by | buzzing | bees | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 罗伊斯 | 的 | 柴郡 | 熊 | 一个 | 蜂窝 | , | 包围 | 经过 | 嗡嗡声 | 蜜蜂 | . | 8 |

而柴郡的罗威树则长着一个蜂巢，周围环绕着嗡嗡作响的蜜蜂。8

[ðə; ðɪ] [biː] [wɒz; wəz]

| The | bee | was |
|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 曾是 |

蜜蜂是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

[kən'sɪdəd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] , ['sɪmbəlaɪzɪŋ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [θrɪft] [ænd; ənd]

| considered | an | honourable | charge | , | symbolizing | loyalty | to | the | chief | , | thrift | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 一个 | 光荣的 | 收费 | , | 象征 | 忠诚 | 到 | 这 | 首席 | , | 节约 | 和 |

['ɪndəstri] . [naɪn]

| industry | . | 9 |
|---|---|---|
| 行业 | . | 9 |

被认为是一种光荣的职责，象征着对首领的忠诚、节俭和勤奋。9

[eit] : [lɔːd] ['lænzdəun] ['juːzɪz; 'juːsɪz] " [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [bɪ'set] [wɪð] ['biːz] " [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ krest ]

| 8 | : | Lord | Lansdowne | uses | " | a | beehive | beset | with | bees | " | as | one | of | his | crests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | : | 主 | 兰斯当 | 用途 | " | 一个 | 蜂窝 | 围困 | 和 | 蜜蜂 | " | 作为 | 一 | 的 | 他的 | 冠状物 |

.

:

.

8：兰斯当勋爵使用“一个被蜜蜂包围的蜂巢”作为他的纹章之一。

[naɪn] : [ɪn] [ 'bleizən ] [ðə; ði] [biː] , ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

| 9 | : | In | blazoning | the | bee | , | Guillim | cannot | resist | reminding | his | reader | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | : | 在 | 纹章学 | 这 | 蜜蜂 | , | 吉利姆 | 不能 | 抵抗 | 提醒 | 他的 | 读者 | 的 | 这 | 老的 |

[sɔː] :

| saw | : |
|---|---|
| 锯 | : |

9：在描绘蜜蜂图案时，吉利姆忍不住提醒读者一句古老的谚语：

" [ðə; ði][kɑːf] , [ðə; ði] [guːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] ,

| " | The | calf | , | the | goose | , | and | the | bee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小牛 | , | 这 | 鹅 | , | 和 | 这 | 蜜蜂 | , |

“小牛、鹅和蜜蜂，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [ðiːz] [θriː] .

| The | world | is | ruled | by | these | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 裁决 | 经过 | 这些 | 三 | . |

世界由这三个人统治。

" [ðə; ði] - [beə(r)] [θriː] ['gædbiː] — ['hɔːsflaɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæpɪlɒn] , ['veri]

| " | The | Burninghills | bear | three | gadbees | — | horseflies | — | and | the | Papillons | , | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 熊 | 三 | 加德比斯 | — | 马蝇 | — | 和 | 这 | 蝴蝶犬 | , | 非常 |

['prɒpəli] ,

| properly | , |
|---|---|
| 适当地 | , |

“伯宁希尔斯有三只马蝇——马蝇——和蝴蝶，非常恰当地，

[hæv; həv] [θriː] ['bʌtəflaɪz] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðeə(r)] [ʃiːld] ( [fɪg] . - ) .

| have | three | butterflies | charged | on | their | shield | ( | Fig | . | 46 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 三 | 蝴蝶 | 带电 | 在 | 他们的 | 盾 | ( | 如图 | . | - | ) | . |

盾牌上有三只蝴蝶（图 46）。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [tɜːm] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [juːst] [ə'bʌv] .

| In | concluding | this | chapter | let | us | explain | the | term | augmentation | used | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 总结 | 这 | 章 | 让 | 我们 | 解释 | 这 | 学期 | 增强 | 用过的 | 多于 | . |

本章最后，让我们解释一下上面用到的术语“增强”。

[baɪ] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ment] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] ['grɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ]

| By | augmentation | is | meant | any | addition | granted | for | some | special | reason | , | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 增强 | 是 | 意思是 | 任何 | 添加 | 的确 | 为了 | 一些 | 特别的 | 原因 | , | 到 | 一个 |

[kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

| coat | of | arms | . |
|---|---|---|---|
| 外套 | 的 | 武器 | . |

增补是指因某些特殊原因而对纹章进行的任何添加。

[ðʌs] [tuː; tə][wʌn] , ['wɪljəm] ['kɒmptən] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['henri] [eɪtθ] .

| Thus | to | one | , | William | Compton | , | who | was | about | Henry | VIII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 一 | , | 威廉 | 康普顿 | , | WHO | 曾是 | 关于 | 亨利 | 八 | . |

因此，威廉·康普顿（William Compton）与亨利八世时期相识。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['æktʃuəli] ['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]

| and | in | great | favour | with | him | , | the | King | actually | granted | permission | to | add | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 伟大的 | 偏爱 | 和 | 他 | , | 这 | 国王 | 实际上 | 的确 | 允许 | 到 | 添加 | 一个 |

['laɪən] ['pæsɔ̃] ['gɑːdənt] ,

| lion | passant | guardant | , |
|---|---|---|---|
| 狮子 | 过路人 | 守卫者 | , |

国王非常赏识他，甚至批准他增设一尊行走守卫狮像。

['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɔɪəl] [dɪ'vaɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [ɑːmz] , [æz; əz][æn; ən] "

| taken | out | of | his | own | royal | device | , | to | his | paternal | arms | , | as | an | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 皇家 | 设备 | , | 到 | 他的 | 父系 | 武器 | , | 作为 | 一个 | " |

['ɒnərəb(ə)l] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] . "

| honourable | augmentation | . | " |
|---|---|---|---|
| 光荣的 | 增强 | . | " |

从他自己的皇家纹章中取出，加入到他父亲的纹章中，作为“荣誉的增补”。

" [ɪn] [rɪ'mɛmbrəns] [weər'ɒv] , " [sez] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʌgdeɪl] ,

| " | In | rememberance | whereof | , | " | says | Sir | William | Dugdale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 记忆 | 其中 | , | " | 说道 | 先生 | 威廉 | 杜格代尔 | , |

“为了纪念此事，”威廉·杜格代尔爵士说道，

" [ðə; ði] [sed] ['kɒmptən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ bi'kwiːð ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃest] [ɒv; əv]

| " | the | said | Compton | at | his | death | bequeathed | to | the | king | a | little | chest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 说 | 康普顿 | 在 | 他的 | 死亡 | 遗赠 | 到 | 这 | 国王 | 一个 | 小的 | 胸部 | 的 |

['aɪvəri] ,

| ivory | , |
|---|---|
| 象牙 | , |

“这位康普顿先生去世时，遗赠给国王一小箱象牙制品，

[weər'ɒv] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz][gɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃesbɔːd] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['teɪblz]

| whereof | the | lock | was | gilt | , | with | a | chessboard | under | , | and | a | pair | of | tables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 锁 | 曾是 | 镀金 | , | 和 | 一个 | 棋盘 | 在下面 | , | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 表格 |

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| upon | it | . |
|---|---|---|
| 之上 | 它 | . |

其中锁是镀金的，下面是棋盘，上面是两张桌子。

" [fɪg] . - .

| " | Fig | . | 46 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 如图 | . | - | . |

“图46。

[ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][sɜː(r)] - - [kɪŋ] [leɪk] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] — [vɪz] . ,

| The | arms | of | Sir | Atwel | - | King | Lake | show | a | curious | augmentation | — | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 先生 | - | - | 国王 | 湖 | 展示 | 一个 | 好奇的 | 增强 | — | 即 | . | , |

阿特维尔-金·莱克爵士的纹章上有一个奇特的增补——即：

[ə; eɪ]['dekstə(r)][ɑːm] [ɪm'bəʊd] — [bent] — ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,

| a | dexter | arm | embowed | — | bent | — | issuing | from | the | sinister | side | of | the | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 德克斯特 | 手臂 | 弓 | — | 弯曲 | — | 发行 | 从 | 这 | 险恶 | 边 | 的 | 这 | 盾 | , |

一只弯曲的右臂从盾牌的左侧伸出，

['həʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [spːd] [ɪ'rekt] , [ˌðeə'tuː] [ə'fɪkst] [ə; eɪ]['bænə(r)] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs]

| holding | in | the | hand | a | sword | erect | , | thereto | affixed | a | banner | , | bearing | a | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 这 | 手 | 一个 | 剑 | 直立 | , | 到 | 已粘贴 | 一个 | 横幅 | , | 轴承 | 一个 | 叉 |

[bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn] [ɛsk'ʌtʃənz] ,

| between | sixteen | escutcheons | , |
|---|---|---|---|
| 之间 | 十六 | 盾形纹章 | , |

手中直握一把剑，剑上附有一面旗帜，旗帜上有十六个盾形纹章，纹章之间有一个十字架。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **etc** | **.** |
|---|---|
| ETC | . |

ETC。

[ðiːz] [ˌsɪks'tiːn]

| **These** | **sixteen** |
|---|---|
| 这些 | 十六 |

这十六人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **pg** | **56** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

[ɛsk'ʌtʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːmz] , ['dɑːktər; draɪv] .

| **escutcheons** | **were** | **given** | **to** | **the** | **original** | **bearer** | **of** | **these** | **arms** | **,** | **Dr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盾形纹章 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 原来的 | 持有人 | 的 | 这些 | 武器 | , | 博士 | . |

['edwəd] [leɪk] ,

| **Edward** | **Lake** | **,** |
|---|---|---|
| 爱德华 | 湖 | , |

盾形纹章被授予了这些纹章的最初持有者爱德华·莱克博士。

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'hɪərənt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . ,

| **a** | **devoted** | **adherent** | **of** | **Charles** | **I** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奉献 | 信徒 | 的 | 查尔斯 | 我 | . | , |

查理一世的忠实拥护者

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [wuːndz] [ðæt] [leɪk] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['neizbi] .

| **to** | **commemorate** | **the** | **sixteen** | **wounds** | **that** | **Lake** | **received** | **at** | **the** | **Battle** | **of** | **Naseby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 纪念 | 这 | 十六 | 伤口 | 那 | 湖 | 已收到 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 纳斯比 | . |

为纪念莱克在纳斯比战役中受的十六处伤口。

[lɔːd] ['nelsn] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pɪk'tɔːriəl] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

| **Lord** | **Nelson** | **was** | **granted** | **a** | **very** | **pictorial** | **augmentation** | **of** | **honour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 纳尔逊 | 曾是 | 的确 | 一个 | 非常 | 画报 | 增强 | 的 | 荣誉 | . |

纳尔逊勋爵被授予了极具象征意义的荣誉勋章。

" [weɪvz] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,

| **"** | **Waves** | **or** | **the** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 波浪 | 或者 | 这 | 海 | , |

“波浪或大海，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɑːm] - [triː] ['ɪʃuːz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dɪs'eɪb(ə)ld] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['dekstə(r)][ænd; ənd]

| **from** | **which** | **a** | **palm** | **-** | **tree** | **issues** | **between** | **a** | **disabled** | **ship** | **on** | **the** | **dexter** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 棕榈 | - | 树 | 问题 | 之间 | 一个 | 已禁用 | 船 | 在 | 这 | 德克斯特 | 和 |

[ə; eɪ] ['bætri] [ɪn]['ruːɪnz][ɒn][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] .

| **a** | **battery** | **in** | **ruins** | **on** | **the** | **sinister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电池 | 在 | 废墟 | 在 | 这 | 险恶 | . |

从右侧一艘抛锚的船只和左侧一座废弃的炮台之间，长出一棵棕榈树。

" ['nelsn] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv][æn; ən] " ['ɒnərəb(ə)l] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] ,

| **"** | **Nelson** | **had** | **also** | **a** | **crest** | **of** | **an** | **"** | **honourable** | **augmentation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纳尔逊 | 有 | 还 | 一个 | 波峰 | 的 | 一个 | " | 光荣的 | 增强 | , |

纳尔逊的徽章上还有“荣誉增补”的字样。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| **"** | **which** | **he** | **bore** | **in** | **addition** | **to** | **that** | **of** | **his** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 他 | 钻孔 | 在 | 添加 | 到 | 那 | 的 | 他的 | 家庭 | . |

“这是他除了家人之外所承担的。”

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kraʊn] [wɪð] [ðə; ði] , [ɔː(r)] [pluːm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]

| A | naval | crown | with | the | chelengk | , | or | plume | of | triumph | , | presented | to | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海军 | 王冠 | 和 | 这 | chelengk | , | 或者 | 羽 | 的 | 胜利 | , | 呈现 | 到 | 他 | 经过 |

[ðə; ði][grænd] ['sʌltən] ,

| the | Grand | Sultan | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 苏丹 | , |

苏丹大帝赠予他的带有凯旋羽饰（chelengk）的海军王冠。

['sɛlɪm] [θriː] .

| Selim | III | . |
|---|---|---|
| 塞利姆 | 三、 | . |

塞利姆三世。

[ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [tʊk] [ðə; ði]

| The | augmentation | of | honour | granted | to | the | great | Duke | of | Wellington | took | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增强 | 的 | 荣誉 | 的确 | 到 | 这 | 伟大的 | 公爵 | 的 | 惠灵顿 | 采取 | 这 |

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪnɪ'skʌʧn̩] ,

| shape | of | the | Union | Jack | charged | upon | an | inescutcheon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 的 | 这 | 联盟 | 杰克 | 带电 | 之上 | 一个 | 盾形纹章 | , |

授予伟大的威灵顿公爵的荣誉勋章以英国国旗为图案，镶嵌在盾形纹章上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːld] .

| which | was | superimposed | upon | his | own | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 叠加 | 之上 | 他的 | 自己的 | 盾 | . |

图案叠加在他自己的盾牌上。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

['ænɪm(ə)l] ['ʧɑːʤɪz] ( [kən'tɪnjuːd] )

| ANIMAL | CHARGES | ( | continued | ) |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 收费 | ( | 持续 | ) |

动物指控（续）

[fɪʃ] [ə'kɜː(r)] ['reəli] [ɪn] ['herəldri] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv]

| Fish | occur | rarely | in | heraldry | , | for | although | they | were | considered | typical | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 发生 | 很少 | 在 | 纹章学 | , | 为了 | 虽然 | 他们 | 是 | 经过考虑的 | 典型的 | 的 |

[ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['vɪʤɪləns] ,

| unfailing | industry | and | vigilance | , |
|---|---|---|---|---|
| 永不失败 | 行业 | 和 | 警觉 | , |

鱼在纹章学中很少出现，尽管它们被认为是勤劳和警惕的象征，

" ['ɔːlweɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

| " | always | swimming | against | the | stream | and | never | falling | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总是 | 游泳 | 反对 | 这 | 溪流 | 和 | 绝不 | 坠落 | 睡着了 | , |

“永远逆流而上，从不打瞌睡”，

" [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [fɑː(r)] [les] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ði] [ 'herəld ] [ɒv; əv][əʊld][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ðə; ði]

| " | yet | they | were | held | in | far | less | esteem | by | the | heralds | of | old | than | either | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 他们 | 是 | 握住 | 在 | 远的 | 较少的 | 尊重 | 经过 | 这 | 使者 | 的 | 老的 | 比 | 任何一个 | 这 |

" ['ɜːθi] [ɔː(r)]['eəri] ['kriːʧəz] .

| " | earthy | or | airy | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 泥土 | 或者 | 轻盈的 | 生物 | . |

然而，古代的使者们对它们的评价远不如对“尘世生物”或“空中生物”的评价。

" [fɪʃ] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [əʊn] [he'rældɪk] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ 'bleizən ] — [vɪz] . :

| " | Fish | have | , | of | course | , | their | own | heraldic | terms | for | blazoning | — | viz | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鱼 | 有 | , | 的 | 课程 | , | 他们的 | 自己的 | 纹章学 | 条款 | 为了 | 纹章学 | — | 即 | . | : |

“鱼类当然也有它们自己的纹章学术语——即：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

[fɪg] . - .
**Fig . 47 .**
如图 . - .

图47。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [tʃɑːdʒd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] , [ɪz] " ['naɪənt] " — ['swɪmɪŋ] ( [fɪg] . - ) ;
**A fish charged horizontally upon the field , is " naiant " — swimming ( Fig . 47 ) ;**
一个 鱼 带电 水平方向 之上 这 场地 , 是 " 纳伊安特 " — 游泳 ( 如图 . - ) ;
[ˌpəːpən'dikjuləli] [wɪð] [ɪts] [hed] ['ʌpwədz] ,
**perpendicularly with its head upwards ,**
垂直 和 它是 头 向上 ,

一条鱼水平地冲向场上，是“漂浮的”——游泳的（图 47）；垂直地，头部向上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['hɔːriːənt] " ( [fɪg] .
**it is " hauriant " ( Fig .**
它 是 " 哈里安特 " ( 如图 .

它是“有气味的”(图)。

- ) — ['lɪtərəli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] ; [wen] [pleɪst] ['vɜːtɪkli] [wɪð] [ɪts] [hed] ['daʊnwədz] , [ˌaɪ 'tiː]
**48 ) — literally , taking a draught ; when placed vertically with its head downwards , it**
- ) — 字面上地 , 采取 一个 草稿 ; 什么时候 放置 垂直方向 和 它是 头 向下 , 它
[ɪz] " - " — ['daɪvɪŋ] ; [wɪð] [ʌn'dɪmd] [aɪz] ,
**is " uriant " — diving ; with undimmed eyes ,**
是 " - " — 潜水 ; 和 未变暗 眼睛 ,

48）——字面意思是“喝水”；当竖直放置，头部朝下时，它就是“潜水的”；眼睛明亮，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " - " — [ə'laɪt] ; [wen] ['gɑːspɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [maʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " - " —
**it is " allumé " — alight ; when gasping with wide - open mouth , it is " pamé " —**
它 是 " - " — 点燃 ; 什么时候 喘息 和 宽的 - 打开 嘴 , 它 是 " - " —
[ɪg'zɔːstɪd] .
**exhausted .**
筋疲力尽的 .

表示“点燃”时，表示“燃烧”；表示“气喘吁吁”时，表示“精疲力竭”时。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ 'bleizən ] [æz; əz] " [fɪnd] [ɒv; əv] [ɪts] [fɪnz] ,
**A fish is also blazoned as " finned of its fins ,**
一个 鱼 是 还 纹章 作为 " 有鳍的 的 它是 鳍 ,

鱼的纹章学描述也包括“有鳍的鱼”，

" [ænd; ənd] [wen] ( [æz; əz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ) [ɪts] [teɪl] [kɜːrvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
**" and when ( as is always the case with the dolphin ) its tail curves towards the**
" 和 什么时候 ( 作为 是 总是 这 案件 和 这 海豚 ) 它是 尾巴 曲线 向 这
[hed] ,
**head ,**
头 ,

“当（海豚总是这样）它的尾巴向头部弯曲时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [ɪm'bəʊd] .
**it is " embowed .**
它 是 " 弓 .

它是“弯曲的”。

" [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] ['fiːdɪŋ] ,
**" If the fish is feeding ,**
" 如果 这 鱼 是 喂养 ,

“如果鱼在进食，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['vɔːrənt] " — [dɪ'vaʊərɪŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɔːtəri] ['kriːtʃəz]

| it | must | be | described | as | " | vorant | " | — | devouring | — | because | watery | creatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 描述 | 作为 | " | 沃兰特 | " | — | 吞噬 | — | 因为 | 水状的 | 生物 |

['ɔːlweɪz] ['swɒləʊ] [ðeə(r)] [preɪ] [həʊl] .

| always | swallow | their | prey | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 吞 | 他们的 | 猎物 | 所有的 | . |

必须用“吞噬”来形容它，因为水生生物总是将猎物整个吞下。

[wen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ə; eɪ] [fiːld] ['swɪmɪŋ]

| When | two | or | three | fish | of | the | same | kind | are | represented | on | a | field | swimming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 二 | 或者 | 三 | 鱼 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | 是 | 代表 | 在 | 一个 | 场地 | 游泳 |

[ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| in | opposite | directions | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 对面的 | 方向 | , |

当两个或三条同种鱼在场上朝相反方向游动时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ 'bleizən ] [æz; əz] " ['kɒntrə] - ['naɪənt] " — ['swɪmɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| they | are | blazoned | as | " | contra | - | naiant | " | — | swimming | against | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 纹章 | 作为 | " | 相反 | - | 纳伊安特 | " | — | 游泳 | 反对 | 每个 | 其他 | . |

它们被描述为“contra-naiant”——彼此逆流而上。

['mɪstə(r)] . [fɒks] - ['deɪvɪs] [k'wəʊts] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['piːblz] ,

| Mr | . | Fox | - | Davies | quotes | an | example | of | this | charge | in | the | arms | of | Peebles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狐狸 | - | 戴维斯 | 引号 | 一个 | 例子 | 的 | 这 | 收费 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 皮布尔斯 | , |

福克斯-戴维斯先生引用了皮布尔斯案中的一个例子来说明这种指控，

[weə(r)] [wʌn] ['sæmən] [ɪz] [ di'pikt ] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dekstə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,

| where | one | salmon | is | depicted | swimming | towards | the | dexter | side | of | the | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一 | 三文鱼 | 是 | 描绘 | 游泳 | 向 | 这 | 德克斯特 | 边 | 的 | 这 | 盾 | , |

盾牌上描绘了一条鲑鱼向右侧游去的情景。

[waɪlst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] .

| whilst | two | are | swimming | towards | the | sinister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 二 | 是 | 游泳 | 向 | 这 | 险恶 | . |

而另外两人则游向了险恶的方向。

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ ə'ljuːd ] ['evɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sæmən] [ðæt]

| This | charge | alludes | evidently | to | the | popular | idea | that | for | each | salmon | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 暗示 | 显然 | 到 | 这 | 受欢迎的 | 主意 | 那 | 为了 | 每个 | 三文鱼 | 那 |

[ə'sendz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [spɔːn] ,

| ascends | the | river | to | spawn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 这 | 河 | 到 | 生成 | , |

这项指控显然暗指一种流行的观点，即每条溯河产卵的鲑鱼，

[tuː] ['sæmən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

| two | salmon | return | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 三文鱼 | 返回 | 到 | 这 | 海 | . |

两条鲑鱼洄游到大海。

[wen] [æn; ən] [iːl] [ɪz] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

| When | an | eel | is | borne | on | a | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 鳗鱼 | 是 | 出生 | 在 | 一个 | 盾 | , |

当盾牌上绘有鳗鱼图案时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪ] [fɔːm] [ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ 'bleizən ] " ['ɑːndoʊˌɑːnt] "

| it | is | always | represented | in | a | wavy | form | and | is | usually | blazoned | " | ondoyant | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 代表 | 在 | 一个 | 波浪状 | 形式 | 和 | 是 | 通常 | 纹章 | " | 安多扬特 | " |

— ['lɪtərəli] , ['weɪvi] .

| — | literally | , | wavy | . |
|---|---|---|---|---|
| — | 字面上地 | , | 波浪状 | . |

它总是以波浪形表示，通常被描述为“ondoyant”——字面意思是波浪形的。

[fɪg] .
**Fig .**
如图 .

如图。

- . [fɪg] . - .
**48 . Fig . 49 .**
- . 如图 . - .

48.图49。

[fɪʃ] [ˈʧɑːʤɪz] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
**Fish charges almost always come under the head of**
鱼 收费 几乎 总是 来 在下面 这 头 的

鱼类指控几乎总是归于以下哪项之下?

[ [ˌpiː ˈʤiː] - ]
**[ pg 58 ]**
[ 页 - ]

[第58页]

" [ˈkæntɪŋ] [ˈherəldri] , " [wʌn][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈməʊstli] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈbeərə(r)] , [ɔː(r)] ,
**" canting heraldry , " 1 so that they mostly repeat the name of their bearer , or ,**
" 倾斜 纹章学 , " 1 所以 那 他们 大多 重复 这 姓名 的 他们的 持有人 , 或者 ,
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
**at any rate ,**
在 任何 速度 ,

“谐音纹章学”，1 因此它们大多重复其持有者的名字，或者至少，

[ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈveri] [dəˈrekt][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
**carry a very direct allusion to it .**
携带 一个 非常 直接的 典故 到 它 .

直接影射它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ˈdɒlfɪn] , [gəˈdɒlfɪn] , [ˈsæmən] , [səʊl] ( [fɪg] . - ) ,
**This is the case with the families of Dolphin , Godolphin , Salmon , Sole ( Fig . 48 ) ,**
这 是 这 案件 和 这 家庭 的 海豚 , 高多芬 , 三文鱼 , 唯一 ( 如图 . - ) ,
[ˈherɪŋ] ,
**Herring ,**
鲱鱼 ,

这种情况也适用于海豚、鳎鱼、鲑鱼、鳎鱼（图 48）、鲱鱼等鱼类。

- , [briːm] , [rəʊʧ] , [spræt] , [ˈelɪs] ( [huː] [beə(r)] [θriː] [iːlz] ) [ænd; ənd] [ˈtraʊtˌbɛk] ( [huː]
**Herringham , Bream , Roach , Sprat , Ellis ( who bear three eels ) and Troutbeck ( who**
- , 鲂 , 蟑螂 , 鲱鱼 , 埃利斯 ( WHO 熊 三 鳗鱼 ) 和 特劳特贝克 ( WHO
[hæv; həv] [θriː] [traʊt] ) .
**have three trouts ) .**
有 三 鳟鱼 ) .

Herringham、Bream、Roach、Sprat、Ellis（有三条鳗鱼）和 Troutbeck（有三条鳟鱼）。

[ðiːz] [ˈlætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ ˈbleizən ] " [ˈfretɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l] , [teɪt] - - - [kjuː] " — [ˈlɪtərəli] , "
**These latter are blazoned " fretted in a triangle , tête - à - queue " — literally , "**
这些 后者 是 纹章 " 有格纹的 在 一个 三角形 , 头 - - - 队列 " — 字面上地 , "
[ˈnetɪd] [hed] [tuː; tə][teɪl] ,
**netted head to tail ,**
网 头 到 尾巴 ,

后者的纹章描述为“fretted in a triangle, tête-à-queue”——字面意思是“从头到尾用网兜住”，

" [waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmaɪndid] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [paɪk] [wɒz; wəz] [luːs] ,
**" whilst we are reminded that the old name for pike was luce ,**
" 而 我们 是 提醒 那 这 老的 姓名 为了 梭鱼 曾是 露西 ,

“我们还记得梭鱼的古称是luce，

[wen] [wiː; wi] [siː] [paɪks] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['luːsi] ['fæməli] .
**when we see pikes borne by the Lucy family .**
什么时候 我们 看 长矛 出生 经过 这 露西 家庭 .

当我们看到露西一家扛着长矛的时候。

[kræb] [ɒv; əv] - [beəz] [wʌn][kræb] ; [ðə; ði] - , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] , [beə(r)] [prɔːnz] ;
**Crabbe of Robslaw bears one crab ; the Prawnes , as you would expect , bear prawns ;**
克拉布 的 - 熊 一 螃蟹 ; 这 - , 作为 你 会 预计 , 熊 对虾 ;

罗布斯劳的克拉布只有一只螃蟹；正如你所料，普劳恩斯只有对虾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɛgɑːrθənz] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [hæv; həv] " ['lɒbstə(r)] [klɔːz] ['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)] - [waɪz] , [gjuːlz] ,
**and the Tregarthens of Cornwall have " lobster claws saltire - wise , gules ,**
和 这 特雷加森斯 的 康沃尔郡 有 " 龙虾 爪子 圣安德鲁十字旗 - 明智的 , 红色 ,

康沃尔郡的特雷加森家族有“龙虾爪呈圣安德鲁十字形，红色”，

" [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] [ im'plai ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [klɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['klɪəli] [bɔɪld] ( [fɪg] . - ) !
**" that last word implying that the luckless owner of those claws had been clearly boiled ( Fig . 49 ) !**
" 那 最后的 单词 暗示 那 这 倒霉的 所有者 的 那些 爪子 有 到过 清楚地 煮沸 ( 如图 . - ) !

“最后一个词暗示那些爪子的不幸主人显然已经被煮熟了（图 49）！”

[wʌn] : " ['kæntɪŋ] ['herəldri] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ frentʃ ] [ɑːrmz] - [ɔː(r)] [ɑːrmz] - , ['miːnɪŋ] , ['lɪtərəli] ,
**1 : " Canting heraldry " is derived from the French armes chantantes or armes parlantes , meaning , literally ,**
1 : " 倾斜 纹章学 " 是 衍生的 从 这 法语 武器 - 或者 武器 - , 意义 , 字面上地 ,

1： “Canting heraldry”源自法语 armes chantantes 或 armes parlantes，字面意思是：

[ɑːmz] [ðæt] [spiːk] .
**arms that speak .**
武器 那 说话 .

会说话的手臂。

[fɪg] . - .
**Fig . 50 .**
如图 . - .

图 50。

[ðə; ði][ɪ'skæləp; e-; -'skɒl-] [ʃel] , ['biːɪŋ] ['priː] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [bædʒ] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['herəldri] ,
**The escallop shell , being pre - eminently the pilgrim badge , was given a very honourable place in heraldry ,**
这 扇贝 壳 , 存在 预 - 非常 这 朝圣 徽章 , 曾是 给定 一个 非常 光荣的 地方 在 纹章学 ,

扇贝作为朝圣者的标志，在纹章学中占据了非常崇高的地位。

[ænd; ənd] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪɪst] [nəʊ'bɪləti] ,
**and occurs in the arms of many of our highest nobility ,**
和 发生 在 这 武器 的 许多 的 我们的 最高 贵族 ,

而且这种现象也发生在我们许多最高贵族的怀抱中，

['nəʊtəbli] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['bedfəd] , ['mɔːlbərə] [ænd; ənd]

| notably | in | those | of | the | Dukes | of | Bedford | , | Marlborough | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 那些 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 贝德福德 | , | 马尔堡 | 和 |

尤其值得注意的是贝德福德公爵、马尔伯勒公爵和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

[mɑːn'roʊz] .

| Montrose | . |
|---|---|
| 蒙特罗斯 | . |

蒙特罗斯。

[wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeli] ['fæməli] [beəz] [θriː] [ɪ'skæləp; e-; -'skɒl-] [ʃelz] ( [fɪg] . - ) ,

| One | branch | of | the | Shelley | family | bears | three | escallop | shells | ( | Fig | . | 50 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 分支 | 的 | 这 | 雪莱 | 家庭 | 熊 | 三 | 扇贝 | 贝壳 | ( | 如图 | . | - | ) | , |

Shelley家族的一个分支有三个扇贝壳（图50），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪən] [bɪ'twiːn] [ɪ'skæləp; e-; -'skɒl-] [ʃelz] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [tʃɑːdʒ] .

| and | a | lion | between | escallop | shells | is | a | common | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狮子 | 之间 | 扇贝 | 贝壳 | 是 | 一个 | 常见的 | 收费 | . |

扇贝壳之间的狮子是常见的图案。

[wʌn] ['wɪljəm] ['mɑːfət] [beəz] [ə; eɪ] ['laɪən] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ɪ'skæləp; e-; -'skɒl-] [ʃelz] . - :

| One | William | Moffat | bears | a | lion | between | eight | escallop | shells | . | 22 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 威廉 | 莫法特 | 熊 | 一个 | 狮子 | 之间 | 八 | 扇贝 | 贝壳 | . | - | : |

威廉·莫法特的一件作品中，狮子被八枚扇贝壳环绕。22：

[ɪ'skæləp; e-; -'skɒl-] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnətli] ['veərid] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [səʊ]

| Escallop | shells | are | represented | in | such | infinitely | varied | devices | and | in | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扇贝 | 贝壳 | 是 | 代表 | 在 | 这样的 | 无限地 | 多种多样 | 设备 | 和 | 在 | 所以 |

['meni] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ðæt] [sʌm; səm] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['herəldri] [meɪk] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] .

| many | coats | of | arms | that | some | lovers | of | heraldry | make | this | charge | a | special | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 外套 | 的 | 武器 | 那 | 一些 | 恋人 | 的 | 纹章学 | 制作 | 这 | 收费 | 一个 | 特别的 | 学习 |

| : |
|---|
| . |

扇贝壳图案以千变万化的纹章形式出现，在许多纹章中都有所体现，以至于一些纹章学爱好者专门对这种图案进行研究。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] [ə'kɜːz] ['feəli] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['herəldri] ,

| A | fish | with | a | ring | in | its | mouth | occurs | fairly | often | in | heraldry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鱼 | 和 | 一个 | 戒指 | 在 | 它是 | 嘴 | 发生 | 相当 | 经常 | 在 | 纹章学 | , |

嘴里叼着环的鱼在纹章学中相当常见。

[ænd; ənd] [əʊz] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] [əʊld] ['ledʒəndz] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [fɪʃ] [wɪð]

| and | owes | its | origin | probably | to | the | many | old | legends | associating | fish | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欠款 | 它是 | 起源 | 大概 | 到 | 这 | 许多 | 老的 | 传说 | 关联 | 鱼 | 和 |

[kɔɪnz] , [rɪŋz] , [dʒemz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| coins | , | rings | , | gems | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬币 | , | 戒指 | , | 宝石 | , | ETC | . |

这可能源于许多古老的传说，这些传说将鱼与硬币、戒指、宝石等联系起来。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['sæmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]

| The | arms | of | the | Bishopric | of | Glasgow | , | where | a | salmon | and | a | ring | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 这 | 主教区 | 的 | 格拉斯哥 | , | 在哪里 | 一个 | 三文鱼 | 和 | 一个 | 戒指 | 是 |

[ di'pikt ] ,

| depicted | , |
|---|---|
| 描绘 | , |

格拉斯哥主教区的纹章，图案为鲑鱼和戒指。

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [braɪd] , [huː] ,

| are | said | to | allude | to | the | fable | of | the | distracted | bride | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 到 | 暗示 | 到 | 这 | 寓言 | 的 | 这 | 愣 | 新娘 | , | WHO | , |

据说这暗指新娘心不在焉的寓言故事，

['hævɪŋ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [klaɪd] , [bɪ'sɔːt] [ˌes 'tiː] . ['kɛntɪˌgɜːrn] ,

| having | dropped | her | wedding | ring | into | the | River | Clyde | , | besought | St | . | Kentigern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 掉落 | 她 | 婚礼 | 戒指 | 进入 | 这 | 河 | 克莱德 | , | 恳求 | 英石 | . | 肯蒂根 | , |

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] ,

| Bishop | of | Glasgow | , |
|---|---|---|---|
| 主教 | 的 | 格拉斯哥 | , |

她不慎将结婚戒指掉入克莱德河，于是恳求格拉斯哥主教圣肯蒂格恩。

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | help | her | to | recover | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 她 | 到 | 恢复 | 它 | . |

帮助她恢复健康。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [preə(r)z] , [ə; eɪ] ['sæmən] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [djuː] [taɪm] ,

| In | answer | to | the | Prelate's | prayers | , | a | salmon | was | taken | in | due | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 这 | 主教的 | 祈祷 | , | 一个 | 三文鱼 | 曾是 | 已采取 | 在 | 到期的 | 时间 | , |

应主教的祈祷，不久便有一条鲑鱼被捕获。

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

| with | the | lady's | ring | between | his | jaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士的 | 戒指 | 之间 | 他的 | 下颚 | . |

他嘴里叼着那位女士的戒指。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðəʊz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] " [məʊst]

| And | now | at | last | we | have | reached | those | charges | connected | with | that | " | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 最后的 | 我们 | 有 | 达到 | 那些 | 收费 | 连接 | 和 | 那 | " | 最多 |

['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

| noble | creature | , |
|---|---|---|
| 高贵 | 生物 | , |

现在，我们终于谈到了与那个“最高贵的生物”有关的指控，

[mæn] , " [huː] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , " [ɪz] [bɔːn] [ɪn][he'rældɪk] [ɐtʃ'iːvmənts] [bəuθ] -

| man | , | " | who | , | as | we | are | told | , | " | is | borne | in | heraldic | achievements | both | limbwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | " | WHO | , | 作为 | 我们 | 是 | 讲述 | , | " | 是 | 出生 | 在 | 纹章学 | 成就 | 两个都 | - |

[ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] .

| and | entire | . |
|---|---|---|
| 和 | 全部的 | . |

人，正如我们所知，“在纹章成就中，无论是肢体还是整体，都得以体现。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['dɪgnəti] ,

| And | as | a | man | should | be | represented | in | his | greatest | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 男人 | 应该 | 是 | 代表 | 在 | 他的 | 最 | 尊严 | , |

而作为一个男人，他应该以最尊严的形象示人。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ di'pikt ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊbz] ,

| a | king | should | be | depicted | on | his | throne | , | a | bishop | in | his | robes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 应该 | 是 | 描绘 | 在 | 他的 | 王座 | , | 一个 | 主教 | 在 | 他的 | 长袍 | , |

国王应被描绘成坐在王座上，主教应被描绘成穿着长袍。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] ['mɪlətri] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

| a | soldier | in | military | habit | , | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 士兵 | 在 | 军队 | 习惯 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

身着军装的士兵，等等。

" [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [sə'vɪl] , [wi:; wi][faɪnd] " [ə; eɪ] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['septəd] [kɪŋ] [ɒn]
" In the royal arms of Seville , we find " a crowned and sceptered king on
" 在 这 皇家 武器 的 塞维利亚 , 我们 寻找 " 一个 加冕 和 执权的 国王 在
[hɪz; ɪz] [si:t] ['rɔɪəl] ,
his seat royal ,
他的 座位 皇家 ,

在塞维利亚的皇家徽章中，我们看到“一位头戴王冠、手持权杖的国王端坐在他的王座上”。

" ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:mɪn] [keɪp] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
" wearing his ermine cape , but as a matter of fact ,
" 穿着 他的 貂 岬 , 但 作为 一个 事情 的 事实 ,

他穿着貂皮披风，但事实上，

[ðə; ði] [həʊl] ['hju:mən]['fɪgə(r)] [ə'kɜ:z] ['veri] ['reəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑ:mz] .
the whole human figure occurs very rarely as a charge in a coat of arms .
这 所有的 人类 数字 发生 非常 很少 作为 一个 收费 在 一个 外套 的 武器 .

完整的人形图案在纹章中极为罕见。

" [ə; eɪ][waɪld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑ:lənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" A wild man of the woods , with a garland round his
" 一个 荒野 男人 的 这 树林 , 和 一个 花环 圆形的 他的

“一个森林里的野人，脖子上戴着花环……”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ pg 60 ]
[ 页 - ]

[第60页]

[hed] [ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['fɒrɪst] [tri:z]
head and waist and a club on his shoulder , standing between two forest trees
头 和 腰部 和 一个 俱乐部 在 他的 肩膀 , 常设 之间 二 森林 树木
,
,
,

他头、腰、肩上扛着一根棍棒，站在两棵森林树木之间。

" [ɪz] [tʃɑ:dʒd] [ɒn][ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪəʊ]['fæməli] , [ænd; ənd]['bæzl] [wʊd] [beəz] [θri:] ['demi] -
" is charged on the shield of the Mayo family , and Basil Wood bears three demi -
" 是 带电 在 这 盾 的 这 蛋黄酱 家庭 , 和 罗勒 木头 熊 三 半 -
['sævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

“”被纹在梅奥家族的盾牌上，而巴兹尔·伍德则纹着三个半野蛮人。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .
each with a club .
每个 和 一个 俱乐部 .

每人手持一根球杆。

['hju:mən] [hedz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ju:st] .
Human heads and limbs are more frequently used .
人类 头部 和 四肢 是 更多的 频繁地 用过的 .

人头和四肢的使用频率更高。

[sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['grɪfɪθ] [bɔ:(r)] [θri:] [ɛŋlɪʃmənz] [hedz] " [ɪn]['prəʊfaɪl] , [ ku: ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
Sir Richard Griffith bore three Englishmen's heads " in profile , couped at the head
先生 理查德 格里菲斯 钻孔 三 英国人的 头部 " 在 轮廓 , 轿跑车 在 这 头
[ænd; ənd] ['bɪədɪd] " ;
and bearded " ;
和 留着胡子的 " ;

理查德·格里菲斯爵士的雕像上刻有三个英国人的头像，“侧面像，头部被砍掉，留着胡须”；

[ðə; ði] ['tænə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [beə(r)] [θriː] [mʊrz] - [hedz] [ kuː ] .

| the | Tanners | of | Cornwall | bear | three | Moors | ' | heads | couped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制革工人 | 的 | 康沃尔郡 | 熊 | 三 | 沼泽地 | - | 头部 | 轿跑车 | . |

康沃尔的制革匠们身上带着三个被砍下的摩尔人头像。

[θriː] ['ɪnfənts] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːntlərɔɪ] [ʃiːld] " [ kuː ] [ɑːg] : [krain] [ɔː(r)] ,

| Three | infants | ' | heads | are | charged | on | the | Fauntleroy | shield | " | couped | arg | : | crined | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 婴儿 | - | 头部 | 是 | 带电 | 在 | 这 | 方特勒罗伊 | 盾 | " | 轿跑车 | 参数 | : | 畏缩 | 或者 | , |

福特勒罗伊盾牌上绘有三个婴儿的头像，盾面为银色，饰以尖锐的金色纹饰。

" [krain] ['biːɪŋ] [ðə; ði][heˈrældɪk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ ˈbleizən ] [heə(r)] .

| " | crined | being | the | heraldic | word | for | blazoning | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 畏缩 | 存在 | 这 | 纹章学 | 单词 | 为了 | 纹章学 | 头发 | . |

“crined”是纹章学中用来形容华丽发型的词。

[ðə; ði] [vɔnz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] — [vɪz] . , [θriː] ['tʃɪldrənz] [hedz] "

| The | Vaughans | have | a | very | odd | coat | of | arms | — | viz | . | , | three | children's | heads | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沃恩斯 | 有 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 外套 | 的 | 武器 | — | 即 | . | , | 三 | 孩子们的 | 头部 | " |

[ kuː ] ,

| couped | , |
|---|---|
| 轿跑车 | , |

沃恩家族的纹章非常奇特——即三个被“截断”的儿童头像。

[iːtʃ] [ inˈræp ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

| each | enwrapped | about | the | neck | with | a | serpent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 包裹 | 关于 | 这 | 脖子 | 和 | 一个 | 蛇 | . |

每条脖子上都缠绕着一条蛇。

" ( ['gɑːstli] [æz; əz] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] [saʊndz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð]

| " | ( | Ghastly | as | that | arrangement | sounds | , | the | children | look | out | at | you | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 阴森 | 作为 | 那 | 安排 | 声音 | , | 这 | 孩子们 | 看 | 出去 | 在 | 你 | 和 |

[rɪˈmɑːkəbli] ['gliːfl] [ ˈkauntənəns ] ! )

| remarkably | gleeful | countenances | ! | ) |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 兴高采烈 | 面容 | ! | ) |

（虽然这种安排听起来很糟糕，但孩子们却用异常欢快的表情看着你！）

[wʌn] [blæk] [beəz] [θriː] [menz] [hedz] [wɪð] [blæk] [heə(r)] ,

| One | Black | bears | three | men's | heads | with | black | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 黑色的 | 熊 | 三 | 男士 | 头部 | 和 | 黑色的 | 头发 | , |

一个黑衣人身上带着三个黑发男人的头颅，

[ænd; ənd][ðə; ði][diː][lɑː] [heɪ] ['fæməli][hæz; həz][ðə; ði][reə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θriː] [aɪz] .

| and | the | De | la | Haye | family | has | the | rare | charge | of | three | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德 | 拉 | 海耶 | 家庭 | 有 | 这 | 稀有的 | 收费 | 的 | 三 | 眼睛 | . |

德拉海耶家族罕见地患有三眼综合症。

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] ['herəldri] .

| The | human | heart | is | much | used | in | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 心 | 是 | 很多 | 用过的 | 在 | 纹章学 | . |

人类心脏在纹章学中被广泛使用。

['henri] [diː] ['wɪŋəm] [beəz] [ə; eɪ] [wɪŋd] [hɑːt] ,

| Henry | de | Wingham | bears | a | winged | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 德 | 温厄姆 | 熊 | 一个 | 有翅膀的 | 心 | , |

亨利·德·温厄姆拥有一颗带翅膀的心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['fæməli][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [θriː] [hɑːts] .

| and | the | shield | of | the | Heart | family | is | charged | with | three | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盾 | 的 | 这 | 心 | 家庭 | 是 | 带电 | 和 | 三 | 心 | . |

而红心家族的盾牌上绘有三颗心。

[ðə; ði] [beə(r)][ə; eɪ] [left] [hænd][ænd; ənd] [ɑːm] ,

| The | Cornhills | bear | a | left | hand | and | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 康希尔斯 | 熊 | 一个 | 左边 | 手 | 和 | 手臂 | , |

康希尔家族成员左手和手臂的图案，

[waɪlst] [æn; ən] [ɑːm] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][æn; ən] [ ʌp'ruːt ] [triː] [ɪz] [ə'prəʊpriətli] [bɔːn] [baɪ]

| whilst | an | arm | grasping | the | stump | of | an | uprooted | tree | is | appropriately | borne | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 一个 | 手臂 | 抓握 | 这 | 树桩 | 的 | 一个 | 连根拔起 | 树 | 是 | 适当 | 出生 | 经过 |

['ɑːmˌstrɒŋ] .

| Armstrong | . |
|---|---|
| 阿姆斯特朗 | . |

而阿姆斯特朗则恰如其分地扛着一只抓住被连根拔起的树桩的手臂。

['veri] ['lɪtərəl] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] - — [vɪz] . , [θriː] [raɪt] [ɑːmz] [wɪð] [klentʃt]

| Very | literal | arms | are | borne | by | the | Tremaynes | — | viz | . | , | three | right | arms | with | clenched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 文字 | 武器 | 是 | 出生 | 经过 | 这 | - | — | 即 | . | , | 三 | 正确的 | 武器 | 和 | 紧握 |

[fɪsts] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

| fists | , | forming | a | triangle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拳头 | , | 成型 | 一个 | 三角形 | . |

特雷梅恩家族的标志是非常具体的武器——即三个紧握拳头的右臂，形成一个三角形。

[ə; eɪ]['dekstə(r)][hænd][ɪz][ə; eɪ] ['feəli] ['kɒmən] [tʃɑːdʒ] .

| A | dexter | hand | is | a | fairly | common | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 德克斯特 | 手 | 是 | 一个 | 相当 | 常见的 | 收费 | . |

右手攻击是一种相当常见的指控。

[tuː] [ɑːmz] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [ɔː(r)][pəʊl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði]

| Two | arms | seizing | the | head | , | or | pole | , | of | a | hart | are | borne | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 武器 | 抓住 | 这 | 头 | , | 或者 | 极 | , | 的 | 一个 | 哈特 | 是 | 出生 | 经过 | 这 |

两只手臂抓住雄鹿的头部或鹿角，由.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第61页]

,

| Catchpoles | , |
|---|---|
| 捕鱼杆 | , |

捕鱼杆，

[ænd; ənd] [θriː] [hændz][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnəd] [ɒv; əv] -

| and | three | hands | occur | in | the | armorial | bearings | of | the | Maynards | of | Medstone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 双手 | 发生 | 在 | 这 | 纹章 | 轴承 | 的 | 这 | 梅纳德 | 的 | - |

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɪkləʊ] ,

| and | those | of | Wicklow | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 的 | 威克洛 | , |

在梅德斯通的梅纳德家族和威克洛的梅纳德家族的纹章中都出现了三种手形图案。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪnz] [ɒv; əv] [bʌks] .

| as | also | in | the | coat | of | arms | of | the | Maynes | of | Bucks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 在 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | 的 | 这 | 梅恩斯 | 的 | 雄鹿队 | . |

也出现在白金汉郡梅恩斯家族的纹章上。

[ðə; ði] - [beə(r)][fɔː(r)] [raɪt] [hændz] ( [fɪg] . - ) .

| The | Quartermaynes | bear | four | right | hands | ( | Fig | . | 51 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 熊 | 四 | 正确的 | 双手 | ( | 如图 | . | - | ) | . |

Quartermayne 家族有四只右手（图 51）。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [beə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][leg] .

| Amongst | other | families | , | the | Haddens | and | Shrigleys | bear | a | human | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 家庭 | , | 这 | - | 和 | - | 熊 | 一个 | 人类 | 腿 | . |

哈登家族和施里格利家族等其他家族都拥有人类腿骨。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [kɔːlz] " [æm'fɪbiəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːbɪtənt]
**In conclusion , we must mention what Guillim calls " amphibious and exorbitant**
在 结论 , 我们 必须 提到 什么 吉利姆 呼叫 " 水陆两用 和 高昂
['kriːtʃəz] ,
**creatures ,**
生物 ,

总之，我们必须提及吉利姆所说的“两栖且价格昂贵的生物”，

" [wɪtʃ] ['fɪgə(r)] [æz; əz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn] ['herəldri] .
**" which figure as charges in heraldry .**
" 哪个 数字 作为 收费 在 纹章学 .

“这些图案在纹章学中被视为纹章图案。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['biːvə(r)] , [siːl] , ['ɒtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
**Under the amphibious charges we have the beaver , seal , otter , and others .**
在下面 这 水陆两用 收费 我们 有 这 海狸 , 海豹 , 獭 , 和 其他的 .

在两栖动物类别下，我们有海狸、海豹、水獭等。

[wɪð] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [fə'mɪliə(r)] ,
**With the beaver we are fairly familiar ,**
和 这 海狸 我们 是 相当 熟悉的 ,

我们对海狸都比较熟悉。

[æz; əz] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [səʊ] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [kə'nektɪd]
**as nowadays it occurs so frequently in the armorial bearings of persons connected**
作为 如今 它 发生 所以 频繁地 在 这 纹章 轴承 的 人 连接
[ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] ['kænədə] .
**in any way with Canada .**
在 任何 方式 和 加拿大 .

如今，这种图案在与加拿大有任何关联的人的纹章中非常常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lɔːd] [stræθ'koʊnə] .
**It is well represented in the arms of Lord Strathcona .**
它 是 出色地 代表 在 这 武器 的 主 斯特拉斯科纳 .

斯特拉斯科纳勋爵的纹章中对此有很好的体现。

[fɪg] . - .
**Fig . 51 .**
如图 . - .

图51。

[ðə; ði]['ɒtə(r)][ɪz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['siːt(ə)n] [ɒv; əv] [maʊni] ,
**The otter is borne by the Setons of Mounie ,**
这 獭 是 出生 经过 这 塞顿斯 的 穆尼 ,

水獭是穆尼的塞顿人饲养的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['bælfuə] [ɒv; əv] ['bəːli] .
**and also occurs as a supporter in the arms of Lord Balfour of Burleigh .**
和 还 发生 作为 一个 支持者 在 这 武器 的 主 贝尔福 的 伯利 .

并且也作为扶盾兽出现在伯利勋爵贝尔福的纹章中。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kɔːlz] " [ɪg'zɔːbɪtənt] ['kriːtʃəz] , " [ɔː(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['mɒnstəz] ,
**As to what Guillim calls " exorbitant creatures , " or , so to speak , monsters ,**
作为 到 什么 吉利姆 呼叫 " 高昂 生物 , " 或者 , 所以 到 说话 , 怪物 ,

至于吉利姆所说的“过分的生物”，或者说，怪物，

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['waɪvən; 'waɪvɜːn] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['drægən] ; [ðə; ði] ['grɪfɪn] ,
**we may mention the wyvern , a species of dragon ; the griffin ,**
我们 可能 提到 这 飞龙 , 一个 物种 的 龙 ; 这 格里芬 ,

我们不妨提一下飞龙，一种龙；还有狮鹫，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd][klɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [wɪð][ðə; ði][hʊkt]

| supposed | to | have | the | body | and | claws | of | a | lion | , | with | the | hooked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 有 | 这 | 身体 | 和 | 爪子 | 的 | 一个 | 狮子 | , | 和 | 这 | 钩子 |

[biːk] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ,

| beak | , | piercing | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 喙 | , | 冲孔 | 眼睛 | , |

据说它有狮子的身体和爪子，钩状的喙，以及锐利的眼睛。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] ; [ðə; ði]['drægən] ; [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] ,

| and | wings | of | an | eagle | ; | the | dragon | ; | the | unicorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翅膀 | 的 | 一个 | 鹰 | ; | 这 | 龙 | ; | 这 | 独角兽 | , |

还有鹰的翅膀；龙；独角兽，

[huːz] [ə'pɪərəns] [ɪz][tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] ; [ðə; ði]

| whose | appearance | is | too | well | known | to | need | description | ; | the | cockatrice | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 外貌 | 是 | 也 | 出色地 | 已知 | 到 | 需要 | 描述 | ; | 这 | 怪蛇 | ; | 这 |

['mɜːmeɪd] ; [ðə; ði] [siː] - [dɒg] ,

| mermaid | ; | the | sea | - | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美人鱼 | ; | 这 | 海 | - | 狗 | , |

其外形广为人知，无需赘述；鸡蛇兽；美人鱼；海狗，

[ɔː(r)] [mə'riːn] [wʊlf] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðə; ði] ['hɑːpi] .

| or | marine | wolf | ; | and | , | lastly | , | the | harpy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 海洋 | 狼 | ; | 和 | , | 最后 | , | 这 | 哈耳庇厄 | . |

或者海狼；最后，还有哈耳庇厄。

[θriː] ['waɪvən; 'waɪvɜːn][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [dreɪk] ['fæməli] , [ænd; ənd] [tuː] ['fiːndɪʃ] - ['lʊkɪŋ]

| Three | wyverns | are | borne | by | the | Drake | family | , | and | two | fiendish | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 双足飞龙 | 是 | 出生 | 经过 | 这 | 德雷克 | 家庭 | , | 和 | 二 | 邪恶的 | - | 寻找 |

德雷克家族拥有三只双足飞龙，还有两只外表凶恶的飞龙。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第62页]

['waɪvən; 'waɪvɜːn][ækt][æz; əz] [sə'pɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [lɔːd] ['klɪfəd] [ɒv; əv] ['tʃʌdliː] .

| wyverns | act | as | supporters | to | the | shield | of | Lord | Clifford | of | Chudleigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双足飞龙 | 行为 | 作为 | 支持者 | 到 | 这 | 盾 | 的 | 主 | 克利福德 | 的 | 丘德利 | . |

双足飞龙作为丘德利勋爵克利福德盾牌的支撑物。

[ðə; ði] [red] ['drægən][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [weɪlz] ;

| The | red | dragon | is | , | of | course | , | the | badge | of | Wales | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 龙 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 徽章 | 的 | 威尔士 | ; |

红龙当然是威尔士的徽章；

[ænd; ənd] [θriː] ['drægənz] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['stænli] .

| and | three | dragons | ' | heads | are | borne | by | the | Stanleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 龙 | - | 头部 | 是 | 出生 | 经过 | 这 | 斯坦利 | . |

斯坦利家族扛着三个龙头。

[ðə; ði][he'rældɪk]['drægən][ɪz]['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋd] ['mɒnstə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] [legz] .

| The | heraldic | dragon | is | always | represented | as | a | winged | monster | with | four | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纹章学 | 龙 | 是 | 总是 | 代表 | 作为 | 一个 | 有翅膀的 | 怪物 | 和 | 四 | 腿 | . |

纹章中的龙总是被描绘成有翅膀、有四条腿的怪物。

[wɪð] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] , [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [ɑːmz] , ['evri] [tʃaɪld][ɪz] [wel]

| With | the | unicorn | , | the | sinister | supporter | of | our | Royal | Arms | , | every | child | is | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 独角兽 | , | 这 | 险恶 | 支持者 | 的 | 我们的 | 皇家 | 武器 | , | 每一个 | 孩子 | 是 | 出色地 |

[ə'kweɪntɪd] .

| acquainted | . |
|---|---|
| 熟人 | . |

每个孩子都很熟悉独角兽，它是我们皇家徽章上邪恶的支持者。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['skɒtlənd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː]

| It | represents | Scotland | , | the | royal | shield | of | that | country | being | supported | by | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 代表 | 苏格兰 | , | 这 | 皇家 | 盾 | 的 | 那 | 国家 | 存在 | 有 | 经过 | 二 |

['juːnɪˌkɔːnz] .

| unicorns | . |
|---|---|
| 独角兽 | . |

它代表苏格兰，该国的皇家盾徽由两只独角兽支撑。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['kriːtʃəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['herəldri] .

| Of | all | the | mythical | creatures | , | it | is | perhaps | the | favourite | in | our | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 神话 | 生物 | , | 它 | 是 | 也许 | 这 | 最喜欢的 | 在 | 我们的 | 纹章学 | . |

在所有神话生物中，它或许是我们纹章学中最受欢迎的。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)] [rɪ'piːtɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] , ['nəʊtəbli][ɪn][ðə; ði][ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ]

| Not | only | does | it | occur | repeatedly | as | a | supporter | , | notably | in | the | armorial | bearings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 做 | 它 | 发生 | 反复 | 作为 | 一个 | 支持者 | , | 尤其 | 在 | 这 | 纹章 | 轴承 |

[ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃɛtˌwɪnd] ,

| of | Lord | Chetwynd | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 主 | 切特温德 | , |

它不仅反复作为辅助图案出现，尤其是在切特温德勋爵的纹章中，

[lɔːd] ['kɒltʃɛstə] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['mænəz] , [huː] [iːtʃ] [hæv; həv] [tuː] ['juːnɪˌkɔːnz] ,

| Lord | Colchester | , | and | Lord | Manners | , | who | each | have | two | unicorns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 科尔切斯特 | , | 和 | 主 | 礼仪 | , | WHO | 每个 | 有 | 二 | 独角兽 | , |

科尔切斯特勋爵和曼纳斯勋爵，他们各自拥有两头独角兽。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

| but | we | find | it | constantly | represented | on | coats | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 寻找 | 它 | 不断地 | 代表 | 在 | 外套 | 的 | 武器 | . |

但我们经常在纹章上看到它的身影。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][əʊld] ['raɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,

| According | to | some | old | writers | , | it | was | deemed | a | very | honourable | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 一些 | 老的 | 作家 | , | 它 | 曾是 | 被认为 | 一个 | 非常 | 光荣的 | 收费 | , |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| because | , |
|---|---|
| 因为 | , |

根据一些古代作家的说法，这被认为是一项非常光荣的职责，因为：

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðɪs] ['fæbjələs] ['kriːtʃə(r)] , ['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ,

| no | one | ever | having | succeeded | in | capturing | this | fabulous | creature | , | either | dead | or | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 拥有 | 成功了 | 在 | 捕捉 | 这 | 太棒了 | 生物 | , | 任何一个 | 死的 | 或者 | 活 | , |

至今无人成功捕获过这种神奇的生物，无论是死的还是活的。

[ðeɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stʌbən] [fækt][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] :

| they | account | for | this | stubborn | fact | in | the | following | cunning | fashion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 帐户 | 为了 | 这 | 固执的 | 事实 | 在 | 这 | 下列的 | 狡猾 | 时尚 | : |

他们用以下这种狡猾的方式来解释这个顽固的事实：

" [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] [hæθ] [tuː] [mʌtʃ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]['sʌfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

| " | The | unicorn | hath | too | much | greatness | of | mind | to | suffer | himself | to | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 独角兽 | 有 | 也 | 很多 | 伟大 | 的 | 头脑 | 到 | 遭受 | 他自己 | 到 | 是 | 已采取 |

[ə'laɪv] ,

| alive | , |
|---|---|
| 活 | , |

“独角兽心志高尚，绝不会让自己被活捉。”

[tʃuːzɪŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['kæptɪv] .

| choosing | rather | to | die | than | to | be | taken | captive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 相当 | 到 | 死 | 比 | 到 | 是 | 已采取 | 俘虏 | . |

宁死不屈，不被俘虏。

" ['ðeəfɔ:(r)] , [ə; eɪ]['ju:nɪkɔ:n][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['su:təb(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ,

| " | Therefore | , | a | unicorn | was | considered | a | very | suitable | charge | for | a | warrior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 一个 | 独角兽 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 非常 | 合适的 | 收费 | 为了 | 一个 | 战士 | , |

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| who | should | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | , | 的 | 课程 | , |

因此，独角兽被认为是战士非常合适的战利品，而战士当然应该.....

[ʃeə(r)] [ðæt] ['kri:tʃərz] " ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪnd] .

| share | that | creature's | " | greatness | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 那 | 生物的 | " | 伟大 | 的 | 头脑 | . |

分享那种生物的“伟大心灵”。

" [ðə; ði] ['færɪŋtən] ['fæməli][beə(r)] [θri:] ['ju:nɪˌkɔ:nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪˌkɔ:rnz] [hed] [ɪz][nɒt]

| " | The | Farrington | family | bear | three | unicorns | ; | and | the | unicorn's | head | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法灵顿 | 家庭 | 熊 | 三 | 独角兽 | ; | 和 | 这 | 独角兽的 | 头 | 是 | 不是 |

[ʌn'kɒmən] [ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .

| uncommon | in | coats | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罕见 | 在 | 外套 | 的 | 武器 | . |

“法灵顿家族的纹章上有三只独角兽；而独角兽的头在纹章中并不罕见。”

[ðə; ði] [gɑ:stən] ['fæməli][beə(r)][wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑ:dʒ] ; [wʌn]

| The | Goston | family | bear | one | as | a | single | charge | ; | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戈斯顿 | 家庭 | 熊 | 一 | 作为 | 一个 | 单身的 | 收费 | ; | 一 |

戈斯顿家族承担一项共同的债务；一项

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

['æntəni] [smɪθ] , [beəz] [tu:] ; [waɪlst] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['ʃeli] .

| Anthony | Smith | , | bears | two | ; | whilst | three | are | borne | by | a | family | of | Shelley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | 史密斯 | , | 熊 | 二 | ; | 而 | 三 | 是 | 出生 | 经过 | 一个 | 家庭 | 的 | 雪莱 | . |

安东尼·史密斯生了两个孩子；而雪莱一家生了三个孩子。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] ['herəldri] , ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [krest] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sə'pɔ:tə(r)] .

| The | griffin | is | very | common | in | heraldry | , | either | as | a | crest | or | a | supporter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格里芬 | 是 | 非常 | 常见的 | 在 | 纹章学 | , | 任何一个 | 作为 | 一个 | 波峰 | 或者 | 一个 | 支持者 | . |

狮鹫在纹章学中非常常见，既可作为冠饰，也可作为扶盾兽。

[lɔ:d] ['tʃɜ:tʃɪl] [ɒv; əv] ['wɪtʃwʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['grɪfɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [krest] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:(r); fə(r)]

| Lord | Churchill | of | Wychwood | has | a | griffin | for | his | crest | and | one | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 丘吉尔 | 的 | 威奇伍德 | 有 | 一个 | 格里芬 | 为了 | 他的 | 波峰 | 和 | 一 | 为了 |

[hɪz; ɪz]['dekstə(r)] [sə'pɔ:tə(r)] .

| his | dexter | supporter | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 德克斯特 | 支持者 | . |

威奇伍德的丘吉尔勋爵的族徽是狮鹫，他的右侧扶盾兽也是狮鹫。

[ðə; ði] ['kɒkətrɪs] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ə'mʌŋst] ['sɜ:pənts] , " [ɪz] [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['bəʊgən]['fæməli] ,

| The | cockatrice | , | " | a | little | king | amongst | serpents | , | " | is | borne | by | the | Bogan | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪蛇 | , | " | 一个 | 小的 | 国王 | 在 | 蛇 | , | " | 是 | 出生 | 经过 | 这 | 博根 | 家庭 | , |

鸡蛇兽，这个“蛇中之王”，是博根家族的象征。

[waɪlst] [wʌn] ['elɪs] [beəz] [ə; eɪ] ['mɜ:meɪd] , [krain] [ɔ:(r)] ,

| whilst | one | Ellis | bears | a | mermaid | , | cringed | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 一 | 埃利斯 | 熊 | 一个 | 美人鱼 | , | 畏缩 | 或者 | , |

而一位名叫埃利斯的人则带着美人鱼，皱着眉头，或者，

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊm] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ( [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['lɔ:rˌleɪ] ! ) .

| with | a | mirror | in | one | hand | and | a | comb | in | the | other | ( | a | veritable | Loreley | ! | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 镜子 | 在 | 一 | 手 | 和 | 一个 | 梳子 | 在 | 这 | 其他 | ( | 一个 | 真正的 | 洛雷利 | ! | ) | . |

一手拿着镜子，一手拿着梳子（简直就是罗蕾莱本人！）。

[θriː] [siː] - [dɒgz] , [ɔː(r)] [mə'riːn] [wʊlvz] , [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][wʌn][dʒɒn] ['fɛnər] .

| Three | sea | - | dogs | , | or | marine | wolves | , | are | borne | by | one | John | Fenner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 海 | - | 狗 | , | 或者 | 海洋 | 狼 | , | 是 | 出生 | 经过 | 一 | 约翰 | 芬纳 | . |

约翰·芬纳带着三只海狗，或者说是三只海狼。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,

| And | , | lastly | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 最后 | , |

最后，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn] - [wɜːk] [ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːpi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊt]

| we | find | in | Guillim's | work | the | presentment | of | a | harpy | as | a | charge | on | a | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 在 | - | 工作 | 这 | 呈报 | 的 | 一个 | 哈耳庇厄 | 作为 | 一个 | 收费 | 在 | 一个 | 外套 |

[ɒv; əv] [ɑːmz] — [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] ,

| of | arms | — | a | monster | with | a | woman's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 武器 | — | 一个 | 怪物 | 和 | 一个 | 女性的 | 头 | , |

我们在吉利姆的作品中发现了以鹰身女妖为图案的纹章——一个长着女人头的怪物，

[heə(r)] , [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] , [legz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] ,

| hair | , | and | face | , | and | the | body | , | legs | , | and | wings | of | a | vulture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | , | 和 | 脸 | , | 和 | 这 | 身体 | , | 腿 | , | 和 | 翅膀 | 的 | 一个 | 秃鹫 | , |

秃鹫的毛发、脸部、身体、腿和翅膀，

[hɜː(r); hə(r)] " [wɪŋz] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd][heə(r)] .

| her | " | wings | displayed | and | hair | flottant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | " | 翅膀 | 显示 | 和 | 头发 | 浮石 | . |

她展开双翼，秀发飘动。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [tʃɑːdʒ] , [ðə; ði][əʊld]['herəld][ɪz]

| " | As | to | the | name | of | the | bearer | of | this | hideous | charge | , | the | old | herald | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 到 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 持有人 | 的 | 这 | 可怕 | 收费 | , | 这 | 老的 | 先驱 | 是 |

[dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] .

| discreetly | silent | . |
|---|---|---|
| 谨慎地 | 沉默的 | . |

“至于这个可怕指控的始作俑者是谁，这位老传令官却保持沉默。”

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] [æz; əz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]

| INANIMATE | OBJECTS | AS | CHARGES |
|---|---|---|---|
| 无生命 | 对象 | 作为 | 收费 |

无生命物体作为载荷

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hedɪŋ] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ðæt] [wiː; wi]

| Under | this | heading | so | many | and | such | various | objects | are | included | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 标题 | 所以 | 许多 | 和 | 这样的 | 各种各样的 | 对象 | 是 | 包括 | 那 | 我们 |

['kænɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn] [ðɪs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] .

| cannot | attempt | to | mention | one | half | of | the | items | in | this | miscellaneous | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 试图 | 到 | 提到 | 一 | 一半 | 的 | 这 | 项目 | 在 | 这 | 各种各样的 | 收藏 | . |

本标题下包含的物品种类繁多，我们无法一一列举这批杂项收藏品中的一半。

[fɜːst] [kʌm] [kraʊnz] , ['maɪtə(r)] , [ 'krəuʒə ] ( [ə; eɪ]['krəʊziə(r)][ɪz] [bɔːn] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fæməli][ɒv; əv] [ðæt]

| First | come | crowns | , | mitres | , | croziers | ( | a | crozier | is | borne | by | an | Irish | family | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 来 | 皇冠 | , | 主教冠 | , | 牧杖 | ( | 一个 | 牧杖 | 是 | 出生 | 经过 | 一个 | 爱尔兰 | 家庭 | 的 | 那 |

[neɪm] ) ,

| name | ) | , |
|---|---|---|
| 姓名 | ) | , |

首先是王冠、主教冠、牧杖（牧杖是爱尔兰一个同名家族的象征），

[sɔːrdz] , ['meɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

| swords | , | maces | , | etc | . | , | all | of | which | represent | estate | and | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剑 | , | 权杖 | , | ETC | . | , | 全部 | 的 | 哪个 | 代表 | 财产 | 和 | 尊严 | . |

剑、权杖等等，都象征着地位和尊严。

[ðen] [kʌm] [bʊks] ,

| Then | come | books | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 图书 | , |

然后就是书籍了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

['bɪlɪts] , [penz] ( [wʌn] ['kaʊˌpen] [beəz] [θriː] [penz] ) , ['sɪŋg(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

| billets | , | pens | ( | one | Cowpen | bears | three | pens | ) | , | single | letters | of | the | alphabet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坯料 | , | 钢笔 | ( | 一 | 牛栏 | 熊 | 三 | 钢笔 | ) | , | 单身的 | 信件 | 的 | 这 | 字母 | , |

纸条、笔（一个牛栏里有三个笔）、单个字母，

['nəʊtəbli] [waɪ][ænd; ənd][tiː] ( [θriː] [tiː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːfti] ['fæməli] ) , ['mjuːzɪk(ə)l]

| notably | Y | and | T | ( | three | T's | are | borne | by | the | Tofte | family | ) | , | musical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 是 | 和 | T | ( | 三 | T恤 | 是 | 出生 | 经过 | 这 | 托夫特 | 家庭 | ) | , | 音乐 |

['ɪnstrʊm(ə)nts] — [ai] . [iː] . , [ˌvaɪə'lɪn] ,

| instruments | — | i | . | e | . | , | violin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仪器 | — | 我 | . | e | . | , | 小提琴 | , |

值得注意的是 Y 和 T（托夫特家族有三个 T），乐器——例如小提琴，

['ɔːgən] - [paɪps] , [hɑːp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ( [ðə; ði] [hɑːp] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [wʌn]

| organ | - | pipes | , | harp | , | etc | . | ( | the | harp | appears | in | the | arms | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 器官 | - | 管道 | , | 竖琴 | , | ETC | . | ( | 这 | 竖琴 | 出现 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 一 |

['hɑːrfəm] ) .

| Harpham | ) | . |
|---|---|---|
| 哈法姆 | ) | . |

管风琴、竖琴等（竖琴出现在哈法姆的手臂上）。

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] " [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kəm'pəʊzd]

| Musical | instruments | signified | that | their | bearers | were | " | men | of | a | well | - | composed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 仪器 | 表示 | 那 | 他们的 | 持有者 | 是 | " | 男人 | 的 | 一个 | 出色地 | - | 由 |

[ænd; ənd] ['tempəd] ['dʒʌdʒmənt] " ;

| and | tempered | judgment | " | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 淬火 | 判断 | " | ; |

乐器象征着持有者是“沉着冷静、判断力强的人”。

[waɪlst] [ðə; ði] [bʊk] ['sɪmbəlaɪzd] [praɪ'merəli][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ðə; ði][pen] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]

| whilst | the | Book | symbolized | primarily | the | Word | of | Life | ; | the | pen | , | the | wisdom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 书 | 象征性的 | 主要 | 这 | 单词 | 的 | 生活 | ; | 这 | 笔 | , | 这 | 智慧 | 的 |

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ;

| the | learned | ; |
|---|---|---|
| 这 | 学习 | ; |

书本主要象征生命之道；笔象征学者的智慧；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['lɛtəz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['æbsənt][ɔː(r)]['saɪlənt] ['skɑːlərz] .

| and | the | single | letters | stood | for | the | thoughts | of | absent | or | silent | scholars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 单身的 | 信件 | 站立 | 为了 | 这 | 想法 | 的 | 缺席的 | 或者 | 沉默的 | 学者们 | . |

这些单个字母代表了缺席或沉默的学者的想法。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔnrɔi] [ɑ:mz] , [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] " [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bʊk] , ['əʊpən] , ['ɪndekst] ,

| In | the | Conroy | arms | , | the | field | is | charged | with | " | an | ancient | book | , | open | , | indexed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 康罗伊 | 武器 | , | 这 | 场地 | 是 | 带电 | 和 | " | 一个 | 古老的 | 书 | , | 打开 | , | 索引 | , |

[edʒd] [ɔ:(r)] .

| edged | or | . |
|---|---|---|
| 边缘 | 或者 | . |

在康罗伊家族的纹章中，纹章区域上绘有“一本古书，打开，有索引，金色书边”。

" [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - [bɑ:d]

| " | This | charge | represents | the | honourable | and | hereditary | office | of | Leanachie | bard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 收费 | 代表 | 这 | 光荣的 | 和 | 遗传 | 办公室 | 的 | - | 诗人 |

[ænd; ənd] ['herəld] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊ'kɑ:nərz] ,

| and | herald | to | the | O'Connors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先驱 | 到 | 这 | 奥康纳斯 | , |

“这项职责代表着莱纳奇吟游诗人兼奥康纳家族传令官这一光荣的世袭职位，

[kɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnɔ:t] .

| Kings | of | Connaught | . |
|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 康诺特 | . |

康诺特国王。

[ðə; ði] ['mɒtəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌns] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]

| The | motto | under | the | coat | of | arms | signifies | that | " | history | once | written | in | this | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座右铭 | 在下面 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | 表示 | 那 | " | 历史 | 一次 | 书面 | 在 | 这 | 书 |

['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [taɪm] .

| cannot | be | destroyed | by | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 损毁 | 经过 | 时间 | . |

盾徽下的格言表示“一旦写在这本书里的历史就不会被时间抹去”。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] " [tu:; tə] [stænd] [ə'ləʊn]

| " | It | was | the | privilege | of | the | ancient | bard | of | the | tribe | " | to | stand | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 特权 | 的 | 这 | 古老的 | 诗人 | 的 | 这 | 部落 | " | 到 | 站立 | 独自的 |

[wɪð] [ðə; ði] [nju:] - [meɪd] [kɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [maʊnt] [ɒv; əv] [kɑ:n] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tu:; tə]

| with | the | new | - | made | King | upon | the | sacred | mount | of | Carn | Fraoich | and | there | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | - | 制成 | 国王 | 之上 | 这 | 神圣 | 山 | 的 | 卡恩 | - | 和 | 那里 | 到 |

[dɪ'lɪvə(r)] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [waɪt] [wɒnd] [ɔ:(r)] ['septə(r)] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

| deliver | into | his | hands | the | white | wand | or | sceptre | of | royalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递送 | 进入 | 他的 | 双手 | 这 | 白色的 | 魔杖 | 或者 | 权杖 | 的 | 皇室 | . |

“部落的古老吟游诗人有幸与新国王一同站在神圣的卡恩·弗劳伊赫山上，并将象征王权的白色魔杖或权杖交到他手中。

" [mə'kænɪkl] ['ɒbdʒɪkts] ['fɒləʊ] [nekst] — [plaʊz] , [ 'hærəu ] ( [ðə; ði] [ 'hærəu ] [beə(r)] [θri:] [ 'hærəu ] ) ,

| " | Mechanical | objects | follow | next | — | ploughs | , | harrows | ( | the | Harrows | bear | three | harrows | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 机械的 | 对象 | 跟随 | 下一个 | — | 犁 | , | 耙 | ( | 这 | 耙 | 熊 | 三 | 耙 | ) | , |

[saɪðz] , [speɪdz] ,

| scythes | , | spades | , |
|---|---|---|---|
| 镰刀 | , | 黑桃 | , |

“接下来是机械物品——犁、耙（耙子上有三个耙齿）、镰刀、铁锹，

['kɑ:twi:l] ( [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'kɜ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['kɑ:tə(r)] [ænd; ənd] ['kɑ:traɪt] ) .

| cartwheels | ( | the | latter | occur | in | the | arms | of | Carter | and | Cartwright | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧手翻 | ( | 这 | 后者 | 发生 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 卡特 | 和 | 卡特赖特 | ) | . |

车轮（后者出现在卡特和卡特赖特的手臂上）。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] , [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪndəstri] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t]

| These | are | all | typical | of | husbandry | , | and | suggest | agricultural | industry | on | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 全部 | 典型的 | 的 | 畜牧业 | , | 和 | 建议 | 农业 | 行业 | 在 | 这 | 部分 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['beərəz] .

| of | the | original | bearers | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 原来的 | 持有者 | . |

这些都是畜牧业的典型特征，表明最初的持有者从事农业产业。

['tʃɔːsərz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [sɜː(r)] [peɪn] [roʊt] — [dɪ'raɪvd] ['daʊtləs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ frentʃ ]

| Chaucer's | son | - | in | - | law | , | Sir | Payne | Roet | — | derived | doubtless | , | from | the | French | rouet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔叟的 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | , | 先生 | 佩恩 | 罗特 | — | 衍生的 | 毫无疑问 | , | 从 | 这 | 法语 | 路线 |

, [ə; eɪ] [wiːl] — [bɔː(r)] [θriː]

| , | a | wheel | — | bore | three |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 一个 | 车轮 | — | 钻孔 | 三 |

乔叟的女婿佩恩·罗特爵士——这个名字无疑源自法语“rouet”，意为车轮——生了三个孩子

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

[wiːlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ɪn] [ 'bleizən ] [ðɪs] [kəʊt][ɒv; əv] [ɑːmz] ( [fɪg] . - ) ,

| wheels | on | his | shield | , | and | in | blazoning | this | coat | of | arms | ( | Fig | . | 52 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | 在 | 他的 | 盾 | , | 和 | 在 | 纹章学 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | ( | 如图 | . | - | ) | , |

盾牌上的轮子，以及这枚纹章的纹章描述（图 52），

[k'wəʊts] ['plɪniz] ['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['fɑːmə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði]

| Guillim | quotes | Pliny's | fable | of | the | Roman | farmer | who | was | accused | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉利姆 | 引号 | 普林尼的 | 寓言 | 的 | 这 | 罗马 | 农民 | WHO | 曾是 | 被告 | 到 | 这 |

[ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

| authorities | of | being | a | magician | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 当局 | 的 | 存在 | 一个 | 魔术师 | , |

吉利姆引用了普林尼的寓言故事，讲述了一位罗马农民被当局指控为巫师的故事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)]['fruːtf(ə)l] , [waɪlst] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bærən]

| because | his | fields | were | fruitful | , | whilst | those | of | his | neighbour | were | barren |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 字段 | 是 | 卓有成效 | , | 而 | 那些 | 的 | 他的 | 邻居 | 是 | 荒芜 |

.

| : |
|---|
| . |

因为他的田地肥沃，而邻居的田地却贫瘠。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 52 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图52。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['kʌndʒərɪŋ] [tuːlz] ;

| " | Wait | , | " | said | the | farmer | , | " | and | I | will | show | you | my | conjuring | tools | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | , | " | 说 | 这 | 农民 | , | " | 和 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 我的 | 魔法 | 工具 | ; |

“等等，”农夫说，“我这就给你看看我的魔法工具；

" [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːtwiːl] .

| " | and | therewith | he | produced | his | plough | and | a | cartwheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 由此 | 他 | 生产 | 他的 | 犁 | 和 | 一个 | 车轮 | . |

于是他拿出了犁和车轮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 纹章学爱好者(Peeps at Heraldry)
# 第4/6页

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [sɜː(r)] [peɪn] [roʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
**From** **this** **anecdote** **we** **gather** **that** **Sir** **Payne** **Roet** **must** **have** **been**
从 这 轶事 我们 收集 那 先生 佩恩 罗特 必须 有 到过
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .
**distinguished** **as** **an** **agriculturist** **.**
杰出的 作为 一个 农学家 .

从这则轶事中我们得知，佩恩·罗特爵士一定是一位杰出的农业学家。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [kləʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['aɪtəmz][ɒv; əv]
**Then** **come** **the** **implements** **for** **making** **clothes** **as** **well** **as** **some** **items** **of**
然后 来 这 实施 为了 制作 衣服 作为 出色地 作为 一些 项目 的
[dres] .
**dress** **.**
裙子 .

接下来是制作衣服的工具以及一些服装。

[wʊl] - [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] - ; ['ʃʌt(ə)lz] [baɪ][ðə; ði] ; [sɜː(r)][dʒɒn]
**Wool** **-** **cards** **are** **borne** **by** **the** **Cardingtons** **;** **shuttles** **by** **the** **Shuttleworths** **;** **Sir** **John**
羊毛 - 牌 是 出生 经过 这 - ; 班车 经过 这 舒特尔沃思 ; 先生 约翰
['mɔːnsəl] [beəz] [θriː] ( [sliːvz] ) ;
**Maunsel** **bears** **three** **maunches** **(** **sleeves** **)** **;**
曼塞尔 熊 三 芒奇 ( 袖子 ) ;

梳毛机由卡丁顿家族携带；梭子由舒特尔沃斯家族携带；约翰·芒塞尔爵士有三件袖子；

[ðə; ði] - , [glʌvz] ; [ðə; ði] [həʊz] ['fæməli][beə(r)] [s'tɒkɪŋz] ; [ðə; ði] ['ɑːrθərz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [θriː]
**the** **Bartlelots** **,** **gloves** **;** **the** **Hose** **family** **bear** **stockings** **;** **the** **Arthurs** **of** **Ireland** **three**
这 - , 手套 ; 这 软管 家庭 熊 长筒袜 ; 这 亚瑟 的 爱尔兰 三
[buːts] ,
**boots** **,**
靴子 ,

巴特洛特家族的手套；霍斯家族的熊袜子；爱尔兰的亚瑟家族的三只靴子。

[ 'bleizən ] [æz; əz] " [θriː] ['aɪrɪʃ] [brəʊgz] " ; [ðə; ði] [hæv; həv][ə; eɪ][hæt] ( [hʌt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
**blazoned** **as** **"** **three** **Irish** **brogues** **"** **;** **the** **Huths** **have** **a** **hat** **(** **hut** **being** **the**
纹章 作为 " 三 爱尔兰 布洛克鞋 " ; 这 胡斯 有 一个 帽子 ( 小屋 存在 这
['dʒɜːmən][fɔː(r); fə(r)][hæt] ) .
**German** **for** **hat** **)** **.**
德语 为了 帽子 ) .

被描述为“三个爱尔兰口音”；Huths 戴着帽子（hut 是德语中帽子的意思）。

[wʌn] ['fæməli][ɒv; əv] ['pɑːməz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðeə(r)] [ʃiːld] [wɪð] [θriː] ['pɑːmərz] [steɪvz] ; [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz]
**One** **family** **of** **Palmers** **charges** **their** **shield** **with** **three** **palmer's** **staves** **;** **another** **has**
一 家庭 的 帕尔默斯 收费 他们的 盾 和 三 帕尔默的 杖 ; 其他 有
[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [skrɪp] .
**a** **pilgrim's** **scrip** **.**
一个 朝圣者的 处方药 .

一个朝圣者家族的盾牌上绘有三根朝圣者的权杖；另一个家族的盾牌上绘有朝圣者的行囊。

[ðə; ði] [spens] [beə(r)] [θriː] ['peni] - ['piːsɪz] , [ðɪs] ['lætə(r)] [t͡ʃɑːd͡ʒ] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] ['kɒmɜːs] .
**The** **Spences** **bear** **three** **penny** **-** **pieces** **,** **this** **latter** **charge** **symbolizing** **commerce** **.**
这 斯宾塞 熊 三 一分钱 - 件 , 这 后者 收费 象征 商业 .

斯宾塞硬币上有三枚便士，其中三枚便士象征着商业。

['wɜrkmənz] [tuːlz] — ['pɪkæks] , ['hæməz] , ['lev(ə)lz] , [sk'weəz] , ['hætʃɪt] , [neɪlz] , ['plʌmɪts] ,

| Workman's | tools | — | pickaxes | , | hammers | , | levels | , | squares | , | hatchets | , | nails | , | plummets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工人的 | 工具 | — | 镐 | , | 锤子 | , | 级别 | , | 正方形 | , | 斧头 | , | 指甲 | , | 暴跌 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [hæd; həd][ɔːl] [greɪt] [he'rældɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| etc | . | — | had | all | great | heraldic | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | — | 有 | 全部 | 伟大的 | 纹章学 | 意义 | . |

工人的工具——镐、锤子、水平仪、角尺、斧子、钉子、铅锤等等——都具有重要的纹章学意义。

[ðə; ði] ['pɪkæks] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ɪts]['beərə(r)] " [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪgd] " ;

| The | pickaxe | was | to | remind | its | bearer | " | whence | he | was | digged | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镐 | 曾是 | 到 | 提醒 | 它是 | 持有人 | " | 何处 | 他 | 曾是 | 挖掘 | " | ; |

镐是为了提醒它的持有者“他来自哪里”;

[ðə; ði]['lev(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

| the | level | that | his | actions | must | be | justified | by | the | rule | of | reason | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 等级 | 那 | 他的 | 行动 | 必须 | 是 | 合理的 | 经过 | 这 | 规则 | 的 | 原因 | 和 |

['dʒʌstɪs] ;

| justice | ; |
|---|---|
| 正义 | ; |

他的行为必须符合理性和正义的原则;

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

[ðə; ði][skweə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n]['dʒʌdʒmənt] ; [ðə; ði] [neɪlz] , ['fɪksəti][ɒv; əv]

| the | square | taught | the | cultivation | of | an | even | judgment | ; | the | nails | , | fixity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正方形 | 教授 | 这 | 栽培 | 的 | 一个 | 甚至 | 判断 | ; | 这 | 指甲 | , | 固定性 | 的 |

['pɜːpəs] ; [ðə; ði] ['plʌmɪt] ,

| purpose | ; | the | plummet | , |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | ; | 这 | 暴跌 | , |

方尺教会人们培养公正的判断力;钉子教会人们坚定的意志;铅垂线,

['pruːd(ə)ns] [ɪn] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [laɪf] .

| prudence | in | fathoming | the | problems | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 在 | 探究 | 这 | 问题 | 的 | 生活 | . |

审慎地理解人生问题。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [rɔːt] [baɪ] [ðiːz] [tuːlz] ['fɒləʊ] .

| The | objects | wrought | by | these | tools | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对象 | 锻 | 经过 | 这些 | 工具 | 跟随 | . |

以下是用这些工具制作的物品。

[fɜːst] , [kʌm] [wɜːks] [ɒv; əv] ['meɪsənri] .

| First | , | come | works | of | masonry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 来 | 作品 | 的 | 石工 | . |

首先是砌筑工程。

[wʌn] ['əuld,kɑːsl] [beəz] [ə; eɪ] " ['taʊə(r)]['trɪp(ə)l] - ['taʊəd] " ; [sɜː(r)] ['edwəd] ['mænsəl] , [ə; eɪ]['taʊə(r)] [wɪð]

| One | Oldcastle | bears | a | " | tower | triple | - | towered | " | ; | Sir | Edward | Mansel | , | a | tower | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 奥尔德卡斯尔 | 熊 | 一个 | " | 塔 | 三倍 | - | 高耸 | " | ; | 先生 | 爱德华 | 曼塞尔 | , | 一个 | 塔 | 和 |

[ə; eɪ] ['skeɪlɪŋ] ['lædə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

| a | scaling | ladder | against | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缩放 | 梯子 | 反对 | 它 | ; |

一座老城堡有一座“三塔塔楼”;爱德华·曼塞尔爵士的城堡有一座塔楼,塔楼旁有一架攀爬梯;

[waɪlst] [θriː] ['kɑːslz] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːbrə] ['fæməli] .

| whilst | three | castles | occur | in | the | arms | of | the | Scarborough | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 三 | 城堡 | 发生 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 斯卡伯勒 | 家庭 | . |

斯卡伯勒家族的纹章中出现了三座城堡。

[ðə; ði] [ 'herəld ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nəʊtɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

| The | heralds | , | be | it | noted | , | made | a | great | distinction | between | a | tower | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使者 | , | 是 | 它 | 著名的 | , | 制成 | 一个 | 伟大的 | 区别 | 之间 | 一个 | 塔 | 和 | 一个 |

['kɑːs(ə)l] ,

| castle | , |
|---|---|
| 城堡 | , |

值得注意的是，传令官们对塔楼和城堡做了很大的区分。

[wen] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['aɪðə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃiːld] .

| when | charging | either | upon | a | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 收费 | 任何一个 | 之上 | 一个 | 盾 | . |

当冲锋时，可以攻击盾牌。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌweər'æz] [ə; eɪ]['taʊə(r)][mʌst; məst]['nevə(r)]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

| For | , | whereas | a | tower | must | never | occupy | the | whole | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 然而 | 一个 | 塔 | 必须 | 绝不 | 占据 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 场地 | , |

因为，虽然一座塔楼绝不能占据整个田地，

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] " [ɪt'self] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| a | castle | " | extendeth | itself | all | over | the | shield | from | one | side | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城堡 | " | 扩展 | 本身 | 全部 | 超过 | 这 | 盾 | 从 | 一 | 边 | 到 | 这 | 其他 | . |

城堡"从盾牌的一侧延伸到另一侧，覆盖了整个盾牌。

" [θriː] ['ɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] ; [ðə; ði] [trəʊbrɪdʒəz] [beə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

| " | Three | arches | are | borne | by | the | Archers | ; | the | Trowbridges | bear | a | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 拱门 | 是 | 出生 | 经过 | 这 | 弓箭手 | ; | 这 | 特罗布里奇斯 | 熊 | 一个 | 桥 | . |

“弓箭手们支撑着三座拱门；特罗布里奇斯支撑着一座桥。”

[kiːz] [ə'kɜː(r)] ['feəli] ['ɒf(ə)n] , ['biːɪŋ] [bɔːn] ['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] [θriːz] .

| Keys | occur | fairly | often | , | being | borne | either | singly | or | in | threes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钥匙 | 发生 | 相当 | 经常 | , | 存在 | 出生 | 任何一个 | 单独 | 或者 | 在 | 三 | . |

钥匙出现的频率相当高，通常单独出现或三个一组出现。

[ðə; ði] [belz] ['veri] ['prɒpəli] [beə(r)] [belz] ,

| The | Bells | very | properly | bear | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟声 | 非常 | 适当地 | 熊 | 铃铛 | , |

钟楼上的钟确实名副其实。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lætə(r)][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][dəʊ'bɛl] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

| and | these | latter | we | also | find | in | the | Dobell | coat | of | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 后者 | 我们 | 还 | 寻找 | 在 | 这 | 多贝尔 | 外套 | 的 | 武器 | , |

后者在多贝尔家族的纹章中也能找到。

[wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['kæntɪŋ] ['herəldri] ( [fɪg] . - ) .

| which | affords | an | excellent | example | of | canting | heraldry | ( | Fig | . | 53 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提供 | 一个 | 出色的 | 例子 | 的 | 倾斜 | 纹章学 | ( | 如图 | . | - | ) | . |

这为谐音纹章学提供了一个极好的例子（图 53）。

[wʌn] , ['strætfəd] , [beəz] [θriː] ['tres(ə)l] [ment] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðeə(r)] ['bɛrərz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

| One | , | Stratford | , | bears | three | trestles | meant | to | imply | their | bearer's | love | of | hospitality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 斯特拉特福德 | , | 熊 | 三 | 栈桥 | 意思是 | 到 | 意味着 | 他们的 | 持票人的 | 爱 | 的 | 热情好客 | . |

其中一座名为斯特拉特福德的雕像，带有三个支架，意在表达其主人对热情好客的喜爱。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 53 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图53。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [ɪn'ænɪmət] ['tʃɑːdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fleʃ] - [pɒts] , ['beləʊz] , [læmps] .

| Amongst | other | inanimate | charges | are | flesh | - | pots | , | bellows | , | lamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 无生命 | 收费 | 是 | 肉 | - | 锅 | , | 风箱 | , | 灯 | . |

其他无生命物品包括肉锅、风箱、油灯。

[ðə; ði] - [beə(r)] [θriː] [læmps] ; [kʌps] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ] [bəʊlz] , - , [ænd; ənd]['bʌtlə(r)]

| The | Lamplaws | bear | three | lamps | ; | cups | are | borne | by | Bowles | , | Warcupp | , | and | Butler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 熊 | 三 | 灯 | ; | 杯子 | 是 | 出生 | 经过 | 鲍尔斯 | , | - | , | 和 | 巴特勒 |

;

;

;

兰普劳一家有三盏灯；鲍尔斯、沃卡普和巴特勒有杯子；

['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['stændɪʃ] ['fæməli] ( [ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [dɪʃ] [wɒz; wəz]

| dishes | are | borne | by | the | Standish | family | ( | a | boar's | head | in | a | golden | dish | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菜肴 | 是 | 出生 | 经过 | 这 | 斯坦迪什 | 家庭 | ( | 一个 | 野猪的 | 头 | 在 | 一个 | 金的 | 盘子 | 曾是 |

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['feɪvərɪt] [tʃɑːdʒ] ) ,

| a | rather | favourite | charge | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相当 | 最喜欢的 | 收费 | ) | , |

菜肴由斯坦迪什家族负责（用金盘盛装的野猪头是他们比较喜欢负责的菜肴），

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [klɒks] , ['wɒtʃɪz] , [ 'daiəl, dail ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| as | were | also | clocks | , | watches | , | dials | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 还 | 时钟 | , | 手表 | , | 拨号盘 | , | ETC | . |

还有钟表、手表、表盘等等。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第67页]

[nekst][wiː; wi][faɪnd] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Next | we | find | ships | and | all | things | pertaining | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 我们 | 寻找 | 船舶 | 和 | 全部 | 事物 | 相关的 | 到 | 他们 | . |

接下来是船舶以及与船舶相关的一切。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['keɪθnes] [beəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ðə; ði] - [beə(r)] [θriː] [seɪlz] ; [ðə; ði]

| The | Earl | of | Caithness | bears | a | ship | ; | the | Cavells | bear | three | sails | ; | the | Chappels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 的 | 凯斯内斯 | 熊 | 一个 | 船 | ; | 这 | - | 熊 | 三 | 帆 | ; | 这 | 查佩尔斯 |

[hæv; həv][æn; ən]['æŋkə(r)] .

| have | an | anchor | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 锚 | . |

凯斯内斯伯爵带着一艘船；卡维尔家族带着三张帆；查佩尔家族带着一个锚。

[θriː] ['æŋkəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feəli] ['kɒmən] [tʃɑːdʒ] .

| Three | anchors | are | a | fairly | common | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 锚 | 是 | 一个 | 相当 | 常见的 | 收费 | . |

三锚是相当常见的收费标准。

['ɒbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] ['hʌntɪŋ] , ['hɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [kʌm] [nekst] .

| Objects | connected | with | hunting | , | hawking | , | and | fishing | come | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对象 | 连接 | 和 | 打猎 | , | 霍金 | , | 和 | 钓鱼 | 来 | 下一个 | . |

接下来是与狩猎、放鹰和捕鱼相关的物品。

[ðə; ði] [beə(r)][ə; eɪ] ['hʌntərz] [hɔːn] ; [ðə; ði] [θriː] ['bjuːgəlz] ; [ðə; ði] - ,

| The | Hatheways | bear | a | hunter's | horn | ; | the | Langhornes | three | bugles | ; | the | Plankes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哈瑟韦 | 熊 | 一个 | 猎人的 | 喇叭 | ; | 这 | 兰霍恩斯 | 三 | 号角 | ; | 这 | - | , |

[θriː] [hɔːk] - [belz] ,

| three | hawk | - | bells | , |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 鹰 | - | 铃铛 | , |

哈瑟韦家族带着猎号；兰霍恩家族带着三支军号；普兰克家族带着三个鹰铃。

[waɪlst] [ə; eɪ][lʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [rɪŋ] , " [ɔːl][ə; eɪ] ['fælkənərz] [dɪ'kɔɪ] , " [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ]
**whilst** **a** **lure** **with** **a** **line** **and** **ring** **,** **"** **all** **a** **falconer's** **decoy** **,** **"** **are** **borne** **by**
而 一个 饵 和 一个 线 和 戒指 , " 全部 一个 猎鹰者的 诱饵 , " 是 出生 经过
[wʌn] ,
**one** **,**
一 ,

而带有线和环的诱饵，“所有猎鹰者的诱饵”，都由一个人携带。

[laɪ] , " [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [neɪm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːlkənə(r)][ɪz]['evə(r)] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .
**Lie** **,** **"** **a** **suitable** **name** **,** **seeing** **that** **a** **falconer** **is** **ever** **used** **to** **deceive** **.**
说谎 , " 一个 合适的 姓名 , 看到 那 一个 猎鹰人 是 曾经 用过的 到 欺骗 .

谎言，“真是个贴切的名字，因为猎鹰人总是被用来欺骗。”

" [θriː] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][net] , [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði]
**"** **Three** **mascles** **,** **representing** **the** **meshes** **of** **a** **net** **,** **are** **borne** **by** **the** **Belgraves**
" 三 男性 , 代表 这 网格 的 一个 网 , 是 出生 经过 这 贝尔格雷夫斯
,
**,**
,

“贝尔格雷夫家族手持三根阳具，象征着网的网眼，

[waɪlst] [ə; eɪ][net] [ɪn'kloʊzɪŋ] [θriː] [st'ɜːdʒənz] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [st'ɜːdʒənz] - [kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz]
**whilst** **a** **net** **enclosing** **three** **sturgeons** **is** **introduced** **into** **the** **Sturgeons** **'** **coat** **of** **arms**
而 一个 网 封闭 三 鲟鱼 是 介绍 进入 这 鲟鱼 - 外套 的 武器
,
**,**
,

鲟鱼家族的族徽上则加入了一张网，网中圈有三条鲟鱼。

[ænd; ənd][ɪz] [ 'bleizən ] [æz; əz][ə; eɪ] " [fret] .
**and** **is** **blazoned** **as** **a** **"** **fret** **.**
和 是 纹章 作为 一个 " 烦恼 .

并被冠以“格子”之名。

" [ðə; ði] - [beə(r)] [θriː] ['fɪʃɪŋ] - [hʊks] .
**"** **The** **Medvilles** **bear** **three** **fishing** **-** **hooks** **.**
" 这 - 熊 三 钓鱼 - 钩子 .

“梅德维尔家族有三个鱼钩。”

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [geɪmz] — ['tʃesmen] , [daɪs] , [bɔːlz] ,
**Now** **we** **come** **to** **objects** **associated** **with** **games** **—** **chessmen** **,** **dice** **,** **balls** **,**
现在 我们 来 到 对象 联系 和 游戏 — 国际象棋棋子 , 骰子 , 球 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**etc** **.**
ETC .

现在我们来看看与游戏相关的物品——棋子、骰子、球等等。

[wʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . - [es]['dʒenərəlz][bɔː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪð] [tuː] [bə'luːn] , [wɪð]
**One** **of** **Charles** **V** **.** **'** **s** **generals** **bore** **as** **his** **arms** **a** **ball** **with** **two** **balloons** **,** **with**
一 的 查尔斯 V . - s 将军们 钻孔 作为 他的 武器 一个 球 和 二 气球 , 和
[ðə; ði]['mɒtəʊ] ,
**the** **motto** **,**
这 座右铭 ,

查理五世的一位将军的徽章上绘有一个球，球上有两个气球，并附有格言：

" [ðə; ði]['hɑːdə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [aɪ] [maʊnt] .
**"** **The** **harder** **I** **am** **struck** **,** **the** **higher** **I** **mount** **.**
" 这 更难 我 是 击 , 这 更高 我 山 .

“我受到的打击越重，我爬得越高。”

" [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] ['mɪlətri] ['wepənz] [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] , ['kænən] , ['bætərɪŋ] - [ræmz] ,
" Then we have military weapons and implements , cannon , battering - rams ,
" 然后 我们 有 军队 武器 和 实施 , 大炮 , 殴打 - 公羊 ,
[sɔ:rdz] , [lɑ:ns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bænəz] ,
swords , lances , as well as banners ,
剑 , 长矛 , 作为 出色地 作为 横幅 ,

然后我们还有军用武器和装备，大炮、攻城槌、刀剑、长矛以及旗帜，

[drʌmz] , ['trʌmpɪts] , ['klærɪən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
drums , trumpets , clarions , etc .
鼓 , 小号 , 号角 , ETC .

鼓、小号、号角等。

[ 'bleizən ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['kʌmbərləndz] [ɑ:mz] [æz; əz] " [θri:] ['mɜ:ðə] [ʃɒts] .
Guillim blazons the Earl of Cumberland's arms as " three murthering shots .
吉利姆 纹章 这 伯爵 的 坎伯兰的 武器 作为 " 三 谋杀 镜头 .

吉利姆将坎伯兰伯爵的纹章描述为“三声谋杀的枪声”。

" [wʌn] ['bəʊmən] [beəz] [θri:] [bəʊz] , [waɪlst] arrows1 [ænd; ənd] [sɔ:rdz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['kɒnstənt]
" One Bowman bears three bows , whilst arrows1 and swords are of constant
" 一 鲍曼 熊 三 弓 , 而 arrows1 和 剑 是 的 持续的
[ə'kʌrəns] ,
occurrence ,
发生 ,

一名弓箭手携带三张弓，而箭和剑则随处可见。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ pg 68 ]
[ 页 - ]

[第68页]

[ðə; ði]['lætə(r)] [bɔ:n] ['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔ:(r)] [krɒst] ['sɔ:ltə(r)] - [waɪz] .
the latter borne either singly or crossed salter - wise .
这 后者 出生 任何一个 单独 或者 交叉 萨尔特 - 明智的 .

后者可以单独携带，也可以交叉携带。

[wʌn] : [æn; ən] ['ærəʊ] [hæz; həz][ɪts][pɪ'kju:liə(r)] [tɜ:mz] [ɒv; əv]['bleɪz(ə)n] .
1 : An arrow has its peculiar terms of blazon .
1 : 一个 箭 有 它是 奇特 条款 的 纹章 .

1：箭矢有其独特的纹章术语。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:md] [ɒv; əv][ɪts] [hed] , [ flait ] [ɒv; əv][ɪts] ['feðər] ,
It is armed of its head , flighted of its feathers ,
它 是 武装 的 它是 头 , 飞行 的 它是 羽毛 ,

它头戴武器，羽毛飞舞，

[waɪlst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['ærəus] [ɪz][ə; eɪ] [ʃi:f] .
whilst a bundle of arrows is a sheaf .
而 一个 捆 的 箭头 是 一个 捆 .

而一捆箭就是一束箭。

[æn; ən] ['ærəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [hed] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['herəldri] [æz; əz][ə; eɪ] " [bɜ:d] - [bəʊlt] .
An arrow with a blunt head is known in heraldry as a " bird - bolt .
一个 箭 和 一个 钝 头 是 已知 在 纹章学 作为 一个 " 鸟 - 螺栓 .

在纹章学中，钝头箭被称为“鸟箭”。

" [ɒn][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['lɪnziz] [ʃi:ld] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['bætərɪŋ] - [ræmz][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]
" On the Earl of Lindsey's shield there are three battering - rams in the first
" 在 这 伯爵 的 林赛的 盾 那里 是 三 殴打 - 公羊 在 这 第一的
[ænd; ənd] [fɔ:θ] ['kwɔ:təz] ,
and fourth quarters ,
和 第四 四分之一 ,

“林赛伯爵的盾牌上，第一象限和第四象限各有三个攻城槌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃætəd] " ['kɑːs(ə)l]['trɪp(ə)l] - ['taʊəd] " [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]

| and | a | shattered | " | castle | triple | - | towered | " | is | represented | in | the | second | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 破碎 | " | 城堡 | 三倍 | - | 高耸 | " | 是 | 代表 | 在 | 这 | 第二 | 和 |

[θɜːd] ['kwɔːtəz] .

| third | quarters | . |
|---|---|---|
| 第三 | 四分之一 | . |

第二和第三象限描绘了一座破碎的“三塔城堡”。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] .

| The | origin | of | this | unusual | coat | of | arms | is | historical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起源 | 的 | 这 | 异常 | 外套 | 的 | 武器 | 是 | 历史 | . |

这枚不同寻常的徽章起源于历史。

[wʌn] ['rɒbət] ['bɜːrti] , ['ɑːftəwədz] [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɪndzi] , [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

| One | Robert | Bertie | , | afterwards | created | Earl | of | Lindsey | , | was | serving | in | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 罗伯特 | 伯蒂 | , | 然后 | 创建 | 伯爵 | 的 | 林赛 | , | 曾是 | 服务 | 在 | 这 | 军队 | , |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

一位名叫罗伯特·伯蒂的人，后来被封为林赛伯爵，当时正在军队服役，

['djʊərɪŋ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] , [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə]['keɪdɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɛsɪksɪz]

| during | Queen | Elizabeth's | reign | , | laid | siege | to | Cadiz | under | the | Earl | of | Essex's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 女王 | 伊丽莎白的 | 在位 | , | 铺设 | 围城 | 到 | 加的斯 | 在下面 | 这 | 伯爵 | 的 | 埃塞克斯的 |

[kə'mɑːnd] .

| command | . |
|---|---|
| 命令 | . |

在伊丽莎白女王统治时期，在埃塞克斯伯爵的指挥下围攻了加的斯。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['ɒnslɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| When | the | English | troops | made | a | furious | onslaught | on | the | gates | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 英语 | 军队 | 制成 | 一个 | 狂怒 | 猛攻 | 在 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 城市 | , |

当英军对城门发起猛烈攻击时，

['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [strəʊv] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| every | inhabitant | within | its | walls | strove | to | drive | back | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 居民 | 之内 | 它是 | 墙壁 | 努力 | 到 | 驾驶 | 后退 | 这 | 敌人 | , |

城墙内的每一个居民都竭尽全力击退敌人。

[ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ fliŋ ] [daʊn] ['hevi] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .

| the | old | women | flinging | down | heavy | stones | from | the | ramparts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女性 | 投掷 | 向下 | 重的 | 石头 | 从 | 这 | 城墙 | . |

老妇人们从城墙上扔下沉重的石头。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪsl] [feld] [jʌŋ] ['bɜːrti] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [səʊ] [ðæt] [wen] ,

| One | of | these | missiles | felled | young | Bertie | to | the | ground | , | so | that | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 导弹 | 倒下 | 年轻的 | 伯蒂 | 到 | 这 | 地面 | , | 所以 | 那 | 什么时候 | , |

其中一枚导弹将小伯蒂击倒在地，所以当……

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['keɪdɪz] , [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ nait ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gælənt] [kən'dʌkt]

| after | the | taking | of | Cadiz | , | the | youth | was | knighted | for | his | gallant | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 采取 | 的 | 加的斯 | , | 这 | 青年 | 曾是 | 受封骑士 | 为了 | 他的 | 英勇 | 执行 |

[ðæt] [deɪ] ,

| that | day | , |
|---|---|---|
| 那 | 天 | , |

攻占加的斯后，这名青年因当日的英勇表现而被授予爵位。

[ðə; ði] ['nju:li] [meɪd] [naɪt] [ɪk'skleɪmd] : " [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][æn; ən][əʊld]

| the | newly | made | knight | exclaimed | : | " | The | squire | was | knocked | down | by | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新 | 制成 | 骑士 | 惊呼 | : | " | 这 | 乡绅 | 曾是 | 敲门 | 向下 | 经过 | 一个 | 老的 |

['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

| woman | with | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 和 | 一个 | 石头 | , |

新晋骑士惊呼道："侍从被一个老妇人用石头打倒了。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [beɪd] [hɪm] [ə'raɪz][ə; eɪ] [naɪt] .

| but | the | general | bade | him | arise | a | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一般的 | 巴德 | 他 | 出现 | 一个 | 骑士 | . |

但将军命令他起身成为骑士。

" [ɔ:l] [kaɪndz][ɒv; əv] [ɛsk'ʌtʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃi:ld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| " | All | kinds | of | escutcheons | were | also | charged | upon | a | shield | , | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 种类 | 的 | 盾形纹章 | 是 | 还 | 带电 | 之上 | 一个 | 盾 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

['helmits] [ænd; ənd]['gɔ:ntləts; 'gɑ:ntləts] .

| helmets | and | gauntlets | . |
|---|---|---|---|
| 头盔 | 和 | 护手 | . |

"盾牌上也装饰着各种各样的盾形纹章，头盔和手套上也装饰着各种盾形纹章。

['trəufiz] [ænd; ənd]['təukənz][ɒv; əv] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['vɪktəri] ['ɔ:lsəʊ][ə'kɜ:(r)][ɪn] ['herəldri] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ 'tʃæplit ] ,

| Trophies | and | tokens | of | martial | victory | also | occur | in | heraldry | , | such | as | chaplets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奖杯 | 和 | 代币 | 的 | 武术 | 胜利 | 还 | 发生 | 在 | 纹章学 | , | 这样的 | 作为 | 串珠 | , |

纹章学中也出现了奖杯和军事胜利的象征物，例如花冠。

[tɔ:s] — [ðə; ði] [ri:θ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] — [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['meləŋkəli] ['tʃɑ:d͡ʒɪz]

| torses | — | the | wreath | surrounding | the | helmet | — | along | with | the | more | melancholy | charges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭转 | — | 这 | 花圈 | 周围 | 这 | 头盔 | — | 沿着 | 和 | 这 | 更多的 | 忧郁 | 收费 |

— ['fetəz] , ['ʃæklz] , [tʃeɪnz] ,

| — | fetters | , | shackles | , | chains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 镣铐 | , | 镣铐 | , | 链条 | , |

头盔上的花环——以及更令人忧郁的饰物——镣铐、脚镣、锁链，

[dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

| denoting | the | subjection | and | captivity | of | the | vanquished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 这 | 隶属 | 和 | 囚禁 | 的 | 这 | 战败者 | . |

表示战败者的臣服和囚禁。

['braɪd(ə)lz] , ['bɪts] , ['bʌklz] , [ænd; ənd] ['stɜ:rəp] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kʌrəns] [ɪn] ['herəldri] .

| Bridles | , | bits | , | buckles | , | and | stirrups | are | of | frequent | occurrence | in | heraldry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缰绳 | , | 比特 | , | 扣环 | , | 和 | 马镫 | 是 | 的 | 频繁 | 发生 | 在 | 纹章学 | . |

在纹章学中，缰绳、马衔、马扣和马镫经常出现。

[lɔ:d] ['stænəp] [beəz] [θri:]

| Lord | Stanhope | bears | three |
|---|---|---|---|
| 主 | 斯坦霍普 | 熊 | 三 |

斯坦霍普勋爵有三个

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第69页]

['stɜ:rəp] , ['bʌklz] , [ænd; ənd][stræps] , [waɪlst] [spɜ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] ['veri] [ə'prəʊpriətli] [baɪ][ðə; ði]

| stirrups | , | buckles | , | and | straps | , | whilst | spurs | are | borne | very | appropriately | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马镫 | , | 扣环 | , | 和 | 肩带 | , | 而 | 马刺 | 是 | 出生 | 非常 | 适当 | 经过 | 这 |

[naɪts] .

| Knights | . |
|---|---|
| 骑士 | . |

马镫、扣环和皮带，以及骑士们非常恰当地佩戴的马刺。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈʧɑːʤɪz] [ɪmˈbleɪznd]

| Before | closing | this | chapter | we | must | mention | that | besides | the | charges | emblazoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 结束 | 这 | 章 | 我们 | 必须 | 提到 | 那 | 除了 | 这 | 收费 | 饰有 |

[ɒn] [ðə; ði] [ʃiːld] ,

| on | the | shield | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 盾 | , |

在结束本章之前，我们必须提到，除了盾牌上镌刻的图案之外，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [kənˈsɪdərɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [hæz; həz]

| which | we | have | been | considering | at | some | length | , | a | coat | of | arms | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 到过 | 考虑 | 在 | 一些 | 长度 | , | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | 有 |

[ˈsɜːt(ə)n] [əkˈsesəri] [ˈɔːrnəmənts] .

| certain | accessory | ornaments | . |
|---|---|---|---|
| 肯定 | 配饰 | 装饰品 | . |

正如我们之前详细讨论过的，纹章有一些附属装饰。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [krest] , [ˈhelmɪt] , [ˈmæntlɪŋ] , [səˈpɔːtəz] — [wiː; wi] [hæv; həv]

| These | are | known | as | the | crest | , | helmet | , | mantling | , | supporters | — | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 波峰 | , | 头盔 | , | 披风 | , | 支持者 | — | 我们 | 有 |

[ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˌelsˈweə(r)] — [skrəʊlz] ,

| spoken | of | the | latter | elsewhere | — | scrolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 这 | 后者 | 别处 | — | 卷轴 | , |

这些部件被称为冠饰、头盔、披风、扶持者（我们在其他地方已经讨论过后者）、卷轴，

[ˌtuːˈtuː] [ænd; ənd] [mˈɒtəʊz] .

| 2 | and | mottoes | . |
|---|---|---|---|
| 2 | 和 | 格言 | . |

2 和格言。

[ðə; ði] [krest] , [θriː] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɑːˈmɔːriəl] [ˈberɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ˈkɒnstənt] [juːz] ,

| The | crest | , | 3 | which | is | the | only | part | of | armorial | bearings | which | is | in | constant | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波峰 | , | 3 | 哪个 | 是 | 这 | 仅有的 | 部分 | 的 | 纹章 | 轴承 | 哪个 | 是 | 在 | 持续的 | 使用 | , |

纹章顶饰，3，是纹章中唯一始终使用的部分，

[ɪz] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [pleɪst] [əˈbʌv] [æn; ən] [ɪˈskʌtʃn] , [ænd; ənd] [əˈrɪdʒənəli] [wɔːn] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈhelmɪt] ,

| is | the | device | placed | above | an | escutcheon | , | and | originally | worn | upon | a | helmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 设备 | 放置 | 多于 | 一个 | 盾形纹章 | , | 和 | 起初 | 磨损 | 之上 | 一个 | 头盔 | , |

是置于盾形纹章上方的装置，最初佩戴在头盔上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈkɜːz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkɒrənet] , [riːθ] , [ɔː(r)] [kæp] .

| but | it | now | occurs | on | a | coronet | , | wreath | , | or | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 现在 | 发生 | 在 | 一个 | 冠 | , | 花圈 | , | 或者 | 帽 | . |

但现在它出现在小冠冕、花环或帽子上。

[ˌtuːˈtuː] : [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒtəʊ] [ɪz] [kɔːld] [hɛˈrældɪkli] " [ɛˈskroʊl] " — [skrəʊl] .

| 2 | : | The | ribbon | bearing | the | motto | is | called | heraldically | " | escroll | " | — | scroll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | : | 这 | 丝带 | 轴承 | 这 | 座右铭 | 是 | 称为 | 纹章学 | " | 滚动 | " | — | 滚动 | . |

2：带有格言的绶带在纹章学上被称为“卷轴”。

[θriː] : " [krest] " [ɪz] [ˈɒbviəsli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈkrɪstə] , [ə; eɪ] [ˈbɜːrdz] [kəʊm] [ɔː(r)] [krest] .

| 3 | : | " | Crest | " | is | obviously | derived | from | crista | , | a | bird's | comb | or | crest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | : | " | 波峰 | " | 是 | 明显地 | 衍生的 | 从 | 克里斯塔 | , | 一个 | 鸟类 | 梳子 | 或者 | 波峰 | . |

3： “Crest”显然源自 crista，即鸟的冠或羽毛。

[ɪts] [heˈrældɪk] [tɜːm] [ɪz] " [ˈkɒgnɪzəns] ,

| Its | heraldic | term | is | " | cognizance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 纹章学 | 学期 | 是 | " | 认知 | , |

它的纹章学术语是“认知”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [krest] [wɔ:n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [sɜ:vd] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| " | because | the | crest | worn | upon | his | helmet | served | to | insure | recognition | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 这 | 波峰 | 磨损 | 之上 | 他的 | 头盔 | 服务 | 到 | 保证 | 认出 | 的 | 一个 |

['li:də(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

| leader | by | his | followers | on | the | battle | - | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导者 | 经过 | 他的 | 追随者 | 在 | 这 | 战斗 | - | 场地 | . |

因为他头盔上的徽章可以确保他的追随者在战场上认出他。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɒv; əv] ['helmits] [ɪn] [ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ru:lz]

| As | regards | the | representing | of | helmets | in | armorial | bearings | , | the | following | rules |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 这 | 代表 | 的 | 头盔 | 在 | 纹章 | 轴承 | , | 这 | 下列的 | 规则 |

[mʌst; məst][bi:; bi]['nəʊtɪd] :

| must | be | noted | : |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 著名的 | : |

关于纹章中头盔的描绘，必须注意以下规则：

[ə; eɪ] [kɪŋz] ['helmɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][gəʊld] , [sɪks] - [bɑ:d] , [fʊl] [feɪs] , [ænd; ənd]['əʊpən] ;

| A | king's | helmet | must | be | gold | , | six | - | barred | , | full | face | , | and | open | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王的 | 头盔 | 必须 | 是 | 金子 | , | 六 | - | 禁止 | , | 满的 | 脸 | , | 和 | 打开 | ; |

国王的头盔必须是金色的，有六根横梁，全脸式，并且是敞开的；

[ə; eɪ] [du:ks] ['helmɪt] [ɪz] [sti:l] [wɪð] [faɪv][gəʊld][bɑ:rz] , [ænd; ənd][set] ['slaɪtli] [ɪn]['prəʊfaɪl] ;

| a | duke's | helmet | is | steel | with | five | gold | bars | , | and | set | slightly | in | profile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公爵的 | 头盔 | 是 | 钢 | 和 | 五 | 金子 | 酒吧 | , | 和 | 放 | 轻微地 | 在 | 轮廓 | ; |

公爵的头盔是钢制的，带有五根金条，略呈侧面佩戴；

['bærənət] [ænd; ənd] [naɪts] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [sti:l] ['helmits] [wɪð] [nəʊ][bɑ:rz] — [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi]

| baronets | and | knights | have | also | steel | helmets | with | no | bars | — | these | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男爵 | 和 | 骑士 | 有 | 还 | 钢 | 头盔 | 和 | 不 | 酒吧 | — | 这些 | 必须 | 是 |

[drɔ:n] [fʊl] [feɪst] [wɪð] ['vaɪzə(r)] [reɪzd] ;

| drawn | full | faced | with | visor | raised | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 满的 | 面对 | 和 | 遮阳板 | 提高 | ; |

男爵和骑士也佩戴没有横梁的钢盔——这种头盔必须正面朝上，面罩向上抬起；

[sti:l] ['helmits] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [baɪ][ i'skwaiə, 'eskwaiə ] , ['vaɪzə(r)] [daʊn] , [wɪð] [gəʊld] ['ɔ:rnəmənts]

| steel | helmets | are | also | used | by | esquires | , | visor | down | , | with | gold | ornaments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢 | 头盔 | 是 | 还 | 用过的 | 经过 | 绅士们 | , | 遮阳板 | 向下 | , | 和 | 金子 | 装饰品 |

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['prəʊfaɪl] .

| and | represented | in | profile | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 代表 | 在 | 轮廓 | . |

绅士们也佩戴钢盔，帽檐向下，饰以金饰，并以侧面像示人。

[fʊl] - [feɪst] ['helmits] [dɪ'nəʊt] [ɔ:'θɒrəti] , [saɪd] - [feɪst] [wʌnz] ['sɪmbəlaɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| Full | - | faced | helmets | denote | authority | , | side | - | faced | ones | symbolize | attention | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | - | 面对 | 头盔 | 表示 | 权威 | , | 边 | - | 面对 | 一个 | 象征 | 注意力 | 和 |

[ə'bi:diəns] [tə'wɔ:dz] [sju'piəriəz] .

| obedience | towards | superiors | . |
|---|---|---|---|
| 服从 | 向 | 上级 | . |

全盔象征权威，侧盔象征对上级的服从和尊重。

['mæntlɪŋ] [ɔ:(r)] ['læmbrɪkɪn] [ɪz][ðə; ði] [tɜ:m] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l]

| Mantling | or | lambrequin | is | the | term | used | for | the | mantle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 披风 | 或者 | 帷幔 | 是 | 这 | 学期 | 用过的 | 为了 | 这 | 地幔 |

披风或披风罩是披风的术语。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [skɑːf] - [laɪk] ['dreɪpəri] ,

| or | a | piece | of | scarf | - | like | drapery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 片 | 的 | 围巾 | - | 喜欢 | 布料 | , |

或者一块类似围巾的垂幔，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['dʒægɪd][ænd; ənd] [tɔːn] ['edʒɪz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]

| attached | to | the | helmet | and | showing | jagged | and | torn | edges | to | suggest | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 这 | 头盔 | 和 | 显示 | 锯齿状 | 和 | 撕裂 | 边缘 | 到 | 建议 | 这 |

[kʌts] [rɪ'siːvd] [ɪn]['bæt(ə)l] .

| cuts | received | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|
| 削减 | 已收到 | 在 | 战斗 | . |

头盔上附有锯齿状和撕裂状边缘，以表明战斗中受到的割伤。

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['mæntlɪŋ] [ɪn] ['herəldri] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l]

| Generally | , | however | , | we | find | the | mantling | in | heraldry | takes | the | shape | of | graceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | , | 然而 | , | 我们 | 寻找 | 这 | 披风 | 在 | 纹章学 | 需要 | 这 | 形状 | 的 | 优美 |

['fləʊɪŋ] ['aʊtlaɪnz] .

| flowing | outlines | . |
|---|---|---|
| 流动 | 概述 | . |

不过，一般来说，纹章学中的披风图案呈优美流畅的轮廓状。

[ɪn][ðə; ði]['mɒtəʊ][wiː; wi][hæv; həv] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪz] ;

| In | the | motto | we | have | , | no | doubt | , | the | survival | of | the | war | - | cries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 座右铭 | 我们 | 有 | , | 不 | 怀疑 | , | 这 | 生存 | 的 | 这 | 战争 | - | 哭泣 | ; |

毫无疑问，这句格言中保留了战争口号的遗风；

['meni] ( [bɪ'saɪdz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beərə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| many | ( | besides | expressing | the | name | of | the | bearer | or | some | allusion | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | ( | 除了 | 表达 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 持有人 | 或者 | 一些 | 典故 | 到 | 这 |

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒn][ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] ) [fɔːr] [kən'teɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['refərənsɪz] — [vɪz] . ,

| charges | on | the | coat | of | arms | ) | 4 | contain | very | interesting | historical | references | — | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 在 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | ) | 4 | 包含 | 非常 | 有趣的 | 历史 | 参考 | — | 即 | . | , |

许多纹章（除了表达持有者的姓名或提及纹章上的图案外）4 还包含非常有趣的历史典故——例如，

[ðə; ði] " [grɪp] [fɑːst] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɑːθs] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] ['reskjuːd] [ðə; ði]

| the | " | Grip | Fast | " | of | the | Earl | of | Rothes | recalls | how | his | ancestor | rescued | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 紧握 | 快速地 | " | 的 | 这 | 伯爵 | 的 | 罗思 | 召回 | 如何 | 他的 | 祖先 | 获救 | 这 |

[gʊd] [kwiːn] ['mɑːgrət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| good | Queen | Margaret | from | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 女王 | 玛格丽特 | 从 | 这 | 河 | , |

罗斯伯爵的《紧紧抓住》讲述了他的祖先如何从河里救起善良的玛格丽特王后的故事。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlfri] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ ig'zɔːt ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] "

| where | she | and | her | palfrey | were | drowning | , | and | exhorted | her | to | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 和 | 她 | 帕尔弗雷 | 是 | 溺水 | , | 和 | 劝勉 | 她 | 到 | " |

[grɪp] [fɑːst] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

| grip | fast | " | to | his | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 快速地 | " | 到 | 他的 | 腰带 | . |

当她和她的坐骑溺水时，他劝她“紧紧抓住”他的腰带。

[fɔːr] : [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [feə(r)][fæk] , " [ðə; ði] ['fɛəfæks] ['mɒtəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɛrz] ['mɒtəʊ] ,

| 4 | : | As | , | for | instance | , | " | Fare | fac | , | " | the | Fairfax | motto | , | or | the | Weare's | motto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | : | 作为 | , | 为了 | 实例 | , | " | 票价 | 脸 | , | " | 这 | 费尔法克斯 | 座右铭 | , | 或者 | 这 | 我们是 | 座右铭 | , |

4：例如，“Fare fac”，费尔法克斯家族的座右铭，或者韦尔家族的座右铭，

" ['suːmʊs] " — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [waɪlst] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɒv; əv] [ˌpɛnɪ'kʊk] , " [friː]

| " | Sumus | " | — | we | are | — | whilst | the | motto | of | the | Clerks | of | Penicuik | , | " | Free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨姆斯 | " | — | 我们 | 是 | — | 而 | 这 | 座右铭 | 的 | 这 | 职员 | 的 | 佩尼库克 | , | " | 自由的 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blɑːst] ,

| for | a | blast | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 爆炸 | , |

“Sumus”——我们是——而佩尼库克书记员的座右铭是“自由自在地玩乐，

" [ əˈljuːd ] [tuː; tə][ðeə(r)] [krest] , [ə; eɪ][mæn] [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːn] .
**" alludes to their crest , a man blowing a horn .**
" 暗示 到 他们的 波峰 , 一个 男人 吹 一个 喇叭 .

“暗指他们的徽章，一个吹号角的人。

[ðɪs] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒd] [kənˈdɪʃn] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbærəni] [ɒv; əv] [ˌpɛnɪˈkʊk] [ɪz] [held] — [vɪz] .
**This refers to the odd condition under which the Barony of Penicuik is held — viz .**
这 指 到 这 奇怪的 状况 在下面 哪个 这 男爵领 的 佩尼库克 是 握住 — 即 .
,
**,**
,

这指的是佩尼库克男爵领地所处的奇特状况——即：

[ðæt] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][mʌst; məst][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbʌkˌstoʊn] ,
**that the proprietor must sit on a piece of rock called the Buckstone ,**
那 这 业主 必须 坐 在 一个 片 的 岩石 称为 这 巴克斯通 ,

店主必须坐在一块叫做巴克斯通的石头上，

[ænd; ənd] [wɪnd] [θriː] [blɑːsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈspʊvrɪn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt]
**and wind three blasts of a horn whenever the sovereign shall come to hunt**
和 风 三 爆炸 的 一个 喇叭 每当 这 主权 将 来 到 打猎
[ɒn][ðə; ði] [ˈbʌrə] [mjʊr] ,
**on the Borough Muir ,**
在 这 行政区 缪尔 ,

每当君主前来自治市镇沼泽狩猎时，要吹响三声号角。

[nɪə(r)] [ˈedɪnbrə] .
**near Edinburgh .**
靠近 爱丁堡 .

在爱丁堡附近。

[ðə; ði][ˈmɒtəʊ][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [pleɪst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]
**The motto is generally placed beneath the escutcheon , but we sometimes find it**
这 座右铭 是 一般来说 放置 下面 这 盾形纹章 , 但 我们 有时 寻找 它
[əˈbʌv] [ðə; ði] [krest] .
**above the crest .**
多于 这 波峰 .

格言通常位于盾形纹章下方，但有时也会出现在盾徽上方。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

[ˈkwɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːʃəliŋ]
**QUARTERING AND MARSHALLING**
四分之一 和 编组

驻扎和集结

[ɪn] [ðiːz] " [piːps] [æt; ət] [ˈherəldri] ,
**In these " Peeps at Heraldry ,**
在 这些 " 人仔 在 纹章学 ,

在这些“纹章学小故事”中，

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [glɑːns] [æt; ət] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪf] [speɪs] [pəˈmɪtɪd]
**" we can only glance at much that should still be mentioned if space permitted**
" 我们 能 仅有的 瞥一眼 在 很多 那 应该 仍然 是 提及 如果 空间 允许
.
**:**
.

“如果篇幅允许，我们只能略过许多本应提及的内容。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt] ['kwɔːtərɪŋ]
**We must say something , however , about quartering**
我们 必须 说 某物 , 然而 , 关于 四分之一

然而，关于驻扎，我们必须说几句。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 71 ]**
[ 页 - ]

[第71页]

[ænd; ənd] ['maːʃəliŋ] , [tuː] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn] ['herəldri] .
**and marshalling , two very important departments in heraldry .**
和 编组 , 二 非常 重要的 部门 在 纹章学 .

纹章学中两个非常重要的部门是编组和列队。

[ˌhɪðə'tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [delt] [wɪð] [ʃiːldz] ['beərɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
**Hitherto , we have dealt with shields bearing only one coat of arms ,**
迄今为止 , 我们 有 已处理 和 盾牌 轴承 仅有的 一 外套 的 武器 ,

此前，我们讨论的盾牌上都只有一个纹章。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [beə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
**but now we must speak of those which bear more than one .**
但 现在 我们 必须 说话 的 那些 哪个 熊 更多的 比 一 .

但现在我们必须谈谈那些承载不止一个符号的符号。

['kwɔːtərɪŋ] [miːnz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] ['ɪntuː] ['kwɔːtəz] ,
**Quartering means dividing the shield into quarters ,**
四分之一 方法 分割 这 盾 进入 四分之一 ,

四分法是指将盾牌分成四等份。

[səʊ] [ðæt] ['sevrəl] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'skʌtʃn] .
**so that several coats of arms may be represented on the same escutcheon .**
所以 那 一些 外套 的 武器 可能 是 代表 在 这 相同的 盾形纹章 .

这样，多个纹章就可以在同一面盾牌上表示。

[fɪg] .
**Fig .**
如图 .

如图。

- [ʃəʊz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kwɔːtərɪŋ] — [vɪz] . , [baɪ] [tuː] [laɪnz] , [fes] - [waɪz][ænd; ənd]
**54 shows the simplest form of quartering — viz . , by two lines , fess - wise and**
- 演出 这 最简单的 形式 的 四分之一 — 即 . , 经过 二 线条 , 费斯 - 明智的 和

[peɪl] - [waɪz] .
**pale - wise .**
苍白 - 明智的 .

图 54 显示了最简单的四分法形式——即用两条线，一条横线，一条竖线。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [gɪvz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
**This arrangement gives room for four different coats of arms ,**
这 安排 给予 房间 为了 四 不同的 外套 的 武器 ,

这种布局可以容纳四种不同的纹章，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ,
**but if it is necessary to represent more than four ,**
但 如果 它 是 必要的 到 代表 更多的 比 四 ,

但如果需要表示四个以上的角色，

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] ,
**the shield is further cut up into the requisite number of divisions ,**
这 盾 是 更远 切 向上 进入 这 必需品 数字 的 部门 ,

盾牌被进一步分割成所需数量的部分，

[ðen] [ 'bleizən ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)] — [iː] . [dʒiː] . , " [ˈkwɔːtəli] [baɪ] [eɪt] , "

| then | blazoned | according | to | that | number | — | e | . | g | . | , | " | quarterly | by | eight | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 纹章 | 根据 | 到 | 那 | 数字 | — | e | . | 克 | . | , | " | 季刊 | 经过 | 八 | , | " |

然后根据该数字进行纹章——例如，“每季度八”

" [baɪ] [twelv] , " [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

| " | by | twelve | , | " | and | so | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 十二 | , | " | 和 | 所以 | 前进 | . |

“到十二点”，等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɔːlˈredi] [ˈkwɔːtəd] , [iːtʃ] [ˈkwɔːtə(r)][hæz; həz]

| It | also | sometimes | happens | that | in | a | shield | already | quartered | , | each | quarter | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 有时 | 发生 | 那 | 在 | 一个 | 盾 | 已经 | 四分 | , | 每个 | 四分之一 | 有 |

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɔːtəd] [əˈgen] ,

| to | be | quartered | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 四分 | 再次 | , |

有时，已经分割成四等份的盾牌，每一等份都需要再次分割成四等份。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [ˈherəldri] [æz; əz] " [ˈkɒmpaʊnd] [ˈkwɔːtərɪŋ] .

| and | this | arrangement | is | known | in | heraldry | as | " | compound | quartering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 安排 | 是 | 已知 | 在 | 纹章学 | 作为 | " | 化合物 | 四分之一 | . |

这种排列方式在纹章学中被称为“复合四分”。

" [ðə; ði][fɔː(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ 'bleizən ] [æz; əz] " [grænd] [ˈkwɔːtəz] , " [ðə; ði]

| " | The | four | original | quarters | are | then | blazoned | as | " | grand | quarters | , | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 四 | 原来的 | 四分之一 | 是 | 然后 | 纹章 | 作为 | " | 盛大 | 四分之一 | , | " | 这 |

[ˈsekənd(ə)ri] [wʌnz] [æz; əz] " [ˈkwɔːtəli] [ˈkwɔːtərɪŋ] .

| secondary | ones | as | " | quarterly | quarterings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要 | 一个 | 作为 | " | 季刊 | 四分 | . |

“最初的四个象限被描述为‘大象限’，次要的象限被描述为‘象限分割’。

" [fɪg] . - .

| " | Fig | . | 54 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 如图 | . | - | . |

“图54。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɒv; əv] [ˈkwɔːtərɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn]

| One | of | the | chief | uses | of | quartering | is | to | record | the | alliances | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 首席 | 用途 | 的 | 四分之一 | 是 | 到 | 记录 | 这 | 联盟 | 之间 |

['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] ,

| different | families | , |
|---|---|---|
| 不同的 | 家庭 | , |

分封制度的主要用途之一是记录不同家族之间的联盟关系。

['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [θruː] ['mærɪdʒ] .

| generally | made | through | marriage | . |
|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 制成 | 通过 | 婚姻 | . |

通常通过婚姻缔结。

( [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld]

| ( | The | arms | of | the | Duke | of | Portland | afford | a | good | example | of | a | shield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 武器 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 波特兰 | 买得起 | 一个 | 好的 | 例子 | 的 | 一个 | 盾 |

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˈlaɪəns] .

| bearing | a | record | of | such | alliances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 一个 | 记录 | 的 | 这样的 | 联盟 | . |

（波特兰公爵的纹章就是一个很好的例子，盾牌上记录着这样的联盟。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [fɔːθ] [grænd] ['kwɔːtəz] ['kwɔːtəli] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv]

| For | in | the | first | and | fourth | grand | quarters | quarterly | we | find | the | arms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 第一的 | 和 | 第四 | 盛大 | 四分之一 | 季刊 | 我们 | 寻找 | 这 | 武器 | 的 |

[ðə; ði] ['bɛntɪŋks] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fæməli]

| the | Bentincks | — | the | original | family |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本廷克斯 | — | 这 | 原来的 | 家庭 |

因为在第一和第四大象限中，我们发现了本廷克家族——也就是最初的家族——的纹章。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

[ɑːmz] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [ 'kwɔːtəli ] [ðə; ði] ['kævəndɪʃ] [ɑːmz] [ə'pɪə(r)] ;

| arms | ; | in | the | second | and | third | quarterlies | the | Cavendish | arms | appear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | ; | 在 | 这 | 第二 | 和 | 第三 | 季刊 | 这 | 卡文迪什 | 武器 | 出现 | ; |

纹章；在第二和第三象限中出现卡文迪什家族的纹章；

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [grænd] ['kwɔːtəz] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [skɒt] [ɑː(r); ə(r)]

| whilst | on | the | second | and | third | grand | quarters | the | arms | of | Scott | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 在 | 这 | 第二 | 和 | 第三 | 盛大 | 四分之一 | 这 | 武器 | 的 | 斯科特 | 是 |

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

| represented | , |
|---|---|
| 代表 | , |

而第二和第三大象限则绘有斯科特家族的纹章。

[ðʌs] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'leɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɛntɪŋk] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kævəndɪʃ]

| thus | recording | the | alliance | of | the | house | of | Bentinck | with | those | of | Cavendish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 记录 | 这 | 联盟 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 本廷克 | 和 | 那些 | 的 | 卡文迪什 |

[ænd; ənd] [skɒt] . )

| and | Scott | . | ) |
|---|---|---|---|
| 和 | 斯科特 | . | ) |

由此记录了本廷克家族与卡文迪什家族和斯科特家族的联盟。）

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fæməli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wen] [ʃiː; ʃi]

| A | husband | may | only | add | the | arms | of | his | wife's | family | to | his | own | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丈夫 | 可能 | 仅有的 | 添加 | 这 | 武器 | 的 | 他的 | 妻子的 | 家庭 | 到 | 他的 | 自己的 | 什么时候 | 她 |

[ɪz][eə'res; 'eərəs][ɔː(r)][ˌsiː 'əʊ] - [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪn] .

| is | heiress | or | co | - | heiress | of | her | own | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 女继承人 | 或者 | 合作 | - | 女继承人 | 的 | 她 | 自己的 | 线 | . |

只有当妻子是自己家族的继承人或共同继承人时，丈夫才能将妻子家族的纹章添加到自己的纹章上。

[hiː; hi] [ðen] [beəz] [ðəʊz] [ɑːmz] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] " [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [prɪ'tens] ,

| He | then | bears | those | arms | on | what | is | called | an | " | escutcheon | of | pretence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 熊 | 那些 | 武器 | 在 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 | " | 盾形纹章 | 的 | 虚伪 | , |

然后他将这些纹章展示在所谓的“伪装盾徽”上，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] [kəʊt] .

| " | which | he | charges | on | his | own | family | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 他 | 收费 | 在 | 他的 | 自己的 | 家庭 | 外套 | . |

“他把钱花在了他自己的家族外套上。”

[ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][æn; ən][eə'res; 'eərəs][ɔː(r)][ˌsiː 'əʊ] - [eə'res; 'eərəs] [meɪ] [juːz][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz]

| All | the | sons | of | an | heiress | or | co | - | heiress | may | use | their | mother's | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 儿子们 | 的 | 一个 | 女继承人 | 或者 | 合作 | - | 女继承人 | 可能 | 使用 | 他们的 | 母亲的 | 武器 |

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [æz; əz] ['kwɔːtərɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| after | she | is | dead | as | quarterings | with | those | of | their | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 是 | 死的 | 作为 | 四分 | 和 | 那些 | 的 | 他们的 | 父亲 | , |

女继承人或共同继承人的所有儿子在母亲去世后，都可以将母亲的纹章与父亲的纹章一起作为四分之一纹章使用。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [æz; əz][ɪn] [fɪg] . -

| dividing | the | shield | as | in | Fig | . | 54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 这 | 盾 | 作为 | 在 | 如图 | . | - |

如图 54 所示分割盾牌

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)] [pə'tɜːnl] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [ɪn]

| placing | their | paternal | arms | in | the | first | and | fourth | quarters | and | their | maternal | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他们的 | 父系 | 武器 | 在 | 这 | 第一的 | 和 | 第四 | 四分之一 | 和 | 他们的 | 母体 | 在 |

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] .

| the | second | and | third | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 和 | 第三 | . |

将父系纹章置于第一象限和第四象限，将母系纹章置于第二象限和第三象限。

[wen] [θriː] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

| When | three | coats | of | arms | are | to | be | represented | on | a | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 三 | 外套 | 的 | 武器 | 是 | 到 | 是 | 代表 | 在 | 一个 | 盾 | , |

当盾牌上要描绘三个纹章时，

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][fɜːst] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['kwɔːtəz] .

| the | most | important | occupies | the | first | and | fourth | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 占据 | 这 | 第一的 | 和 | 第四 | 四分之一 | . |

最重要的部分占据了第一季度和第四季度。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

| A | familiar | example | of | this | is | furnished | by | the | royal | arms | of | Great | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熟悉的 | 例子 | 的 | 这 | 是 | 提供 | 经过 | 这 | 皇家 | 武器 | 的 | 伟大的 | 英国 | , |

英国皇家徽章就是一个众所周知的例子。

[weə(r)] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [fɔːθ] ['kwɔːtəz] ,

| where | we | see | the | lions | of | England | in | the | first | and | fourth | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 看 | 这 | 狮子 | 的 | 英格兰 | 在 | 这 | 第一的 | 和 | 第四 | 四分之一 | , |

我们在第一节和第四节比赛中看到了英格兰雄狮队，

[ðə; ði]['laɪən] ['ræmpənt][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪn][ðə; ði]

| the | lion | rampant | of | Scotland | in | the | second | , | and | the | harp | of | Ireland | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 猖獗 | 的 | 苏格兰 | 在 | 这 | 第二 | , | 和 | 这 | 竖琴 | 的 | 爱尔兰 | 在 | 这 |

[θɜːd] .

| third | . |
|---|---|
| 第三 | . |

第二幅是苏格兰的雄狮，第三幅是爱尔兰的竖琴。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] , [ɪn] - , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['sʌbdʒɪkt] , [səʊ]['mɪstə(r)] . [hjuːm] [telz]

| The | Earl | of | Pembroke | , | in | 1348 | , | was | the | first | subject | , | so | Mr | . | Hulme | tells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 的 | 彭布罗克 | , | 在 | - | , | 曾是 | 这 | 第一的 | 主题 | , | 所以 | 先生 | . | 休姆 | 讲述 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

据休姆先生所说，彭布罗克伯爵是1348年的第一位臣民。

[huː] ['kwɔːtəd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| who | quartered | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 四分 | 他的 | 武器 | . |

他肢解了自己的双臂。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwɔːtərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃiːld] ,

| When | a | great | number | of | quarterings | are | charged | upon | the | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 四分 | 是 | 带电 | 之上 | 这 | 盾 | , |

当盾牌上布满大量四分图案时，

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] ['kwɔ:tərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] marshalled1 [ɔ:(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

| the | order | in | which | these | quarterings | are | marshalled1 | or | arranged | is | very | important | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 在 | 哪个 | 这些 | 四分 | 是 | marshalled1 | 或者 | 安排 | 是 | 非常 | 重要的 | , |

这些驻扎或排列的顺序非常重要，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑ:mz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['dekstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] — [ðæt]

| the | original | arms | being | always | placed | in | the | upper | dexter | of | the | field | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 武器 | 存在 | 总是 | 放置 | 在 | 这 | 上 | 德克斯特 | 的 | 这 | 场地 | — | 那 |

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [pɔɪnt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑ:mz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['si:kwəns]

| being | the | most | honourable | point | — | and | the | other | arms | following | in | the | sequence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 最多 | 光荣的 | 观点 | — | 和 | 这 | 其他 | 武器 | 下列的 | 在 | 这 | 顺序 |

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] [kəʊt][ɒv; əv] [ɑ:mz] . [wʌn] :

| in | which | they | were | introduced | into | the | family | coat | of | arms | . | 1 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 介绍 | 进入 | 这 | 家庭 | 外套 | 的 | 武器 | . | 1 | : |

原有的纹章总是位于纹章图案的右上角——这是最尊贵的位置——其他纹章则按照它们被引入家族纹章的顺序依次排列。

['mɑ:ʃəlɪŋ] [mi:nz] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['gru:pɪŋ] [ɔ:(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] ['veərɪəs] [kəʊts][ɒv; əv][ɑ:mz] [ɒn][wʌn]

| Marshalling | means | the | art | of | grouping | or | arranging | various | coats | of | arms | on | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编组 | 方法 | 这 | 艺术 | 的 | 分组 | 或者 | 安排 | 各种各样的 | 外套 | 的 | 武器 | 在 | 一 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:ld] .

| and | the | same | shield | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 盾 | . |

纹章排列是指将各种纹章组合或排列在同一个盾牌上的艺术。

[pleɪt] [sɪks] .

| PLATE | 6 | . |
|---|---|---|
| 盘子 | 6 | . |

图版 6。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['hɜ:ʃəl] .

| SIR | WILLIAM | HERSCHEL | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | 威廉 | 赫歇尔 | . |

威廉·赫歇尔爵士。

[ɑ:mz] . — [ɑ:g] .

| Arms | . | — | Arg | . |
|---|---|---|---|---|
| 武器 | . | — | 精氨酸 | . |

纹章.—银

[ɒn] [maʊnt] [vɜ:t] , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌef 'ti:] . [rɪ'flektɪŋ]

| on | mount | vert | , | representation | of | the | 40 | ft | . | reflecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 山 | 垂直 | , | 表示 | 的 | 这 | - | 英尺 | . | 反思 |

在垂直山上，40 英尺反射的代表

['telɪskəʊp] [wɪð] [ɪts] [ˌæpə'reɪtəs] [ˌpi:'pi:'ɑ:r] .

| telescope | with | its | apparatus | ppr | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 望远镜 | 和 | 它是 | 设备 | ppr | . |

望远镜及其装置 ppr。

[ɒn][ə; eɪ] [tʃi:f] [eɪ'zi:] : [ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]

| on | a | chief | az | : | the | astronomical |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 首席 | az | : | 这 | 天文 |

在首席 az 上：天文

['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ɔ:(r)] .

| symbol | of | Uranus | irradiated | or | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 象征 | 的 | 天王星 | 辐照 | 或者 | . |

天王星的符号，或辐射。

[krest] . — [ə; eɪ] ['demi] [tə'restriəl] [sfɪə(r)] [ˌpiː'piː'ɑːr] .
**Crest . — A demi terrestrial sphere ppr .**
波峰 . — 一个 半 陆地 领域 ppr .

冠状物。—半陆地球体 ppr。

[ˌðeər'ɒn] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ,
**thereon an eagle ,**
其上 一个 鹰 ,

其上有一只鹰，

[wɪŋz] ['elɪveɪtɪd] [ɔː(r)] .
**wings elevated or .**
翅膀 升高 或者 .

翅膀抬起或。

['mɒtəʊ] . — - - .
**Motto . — Cœlis exploratis .**
座右铭 . — - - .

座右铭：Cœlis exploreratis。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 73 ]**
[ 页 - ]

[第73页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meθədz] [ɒv; əv] ['mɑːʃəlɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] ['herəldri] .
**There were two methods of marshalling in early heraldry .**
那里 是 二 方法 的 编组 在 早期的 纹章学 .

早期纹章学中有两种排列方法。

[wʌn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " - , " [wɪtʃ] [miːnz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn] [hɑːf] ,
**One was known as " dimidation , " which means cutting a coat of arms in half ,**
一 曾是 已知 作为 " - , " 哪个 方法 切割 一个 外套 的 武器 在 一半 ,

其中一种方法被称为“二分法”，意思是将纹章切成两半。

[peɪl] - [waɪz] , [ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
**pale - wise , and matching it with another half of another coat of arms ,**
苍白 - 明智的 , 和 匹配 它 和 其他 一半 的 其他 外套 的 武器 ,

沿着浅色方向，并将其与另一个纹章的另一半相匹配，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [dʒɔɪnd] [hɑːvz] .
**so as to make one achievement of the two joined halves .**
所以 作为 到 制作 一 成就 的 这 二 加入 一半 .

从而使两个部分合二为一。

[ðʌs] , [wen] [ə; eɪ] [waɪfs] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃiːld] [æz; əz]
**Thus , when a wife's arms were to be represented on the same shield as**
因此 , 什么时候 一个 妻子的 武器 是 到 是 代表 在 这 相同的 盾 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,
**her husband's ,**
她 丈夫的 ,

因此，当妻子的纹章要与丈夫的纹章绘制在同一个盾牌上时，

[bəuθ] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːvd] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] , [ðə; ðɪ] ['hʌzbəndz] [ɑːmz]
**both coats were halved , and then placed upon the shield , the husband's arms**
两个都 外套 是 减半 , 和 然后 放置 之上 这 盾 , 这 丈夫的 武器
['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] ,
**occupying the right side ,**
占领 这 正确的 边 ,

两件外套都被裁成两半，然后放在盾牌上，丈夫的纹章位于右侧。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ðə; ði] [left] .

| and | those | of | the | wife | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 的 | 这 | 妻子 | 这 | 左边 | . |

以及妻子的那些人（左派）。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evə(r)] ,

| As | you | can | imagine | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 能 | 想象 | , | 然而 | , |

但正如你所想，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]

| the | result | of | this | chopping | and | joining | was | seldom | satisfactory | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 切碎 | 和 | 加入 | 曾是 | 很少 | 令人满意的 | 和 |

['sʌmtaɪmz] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] , [æz; əz] ,

| sometimes | very | comical | , | as | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 非常 | 滑稽 | , | 作为 | , |

这种剪辑和拼接的结果很少令人满意，有时甚至非常滑稽，例如：

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['jɑːməθ] ,

| for | example | , | in | the | arms | of | Yarmouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 在 | 这 | 武器 | 的 | 雅茅斯 | , |

例如，在雅茅斯的怀抱中，

[weə(r)] [hɑːf][ə; eɪ]['laɪən][ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['herɪŋ] !

| where | half | a | lion | is | running | to | join | half | a | herring | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一半 | 一个 | 狮子 | 是 | 跑步 | 到 | 加入 | 一半 | 一个 | 鲱鱼 | ! |

半只狮子奔向半条鲱鱼！

[ðə; ði] ['sekənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['mɑːʃəlɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ] [ɪm'peɪlmənt] .

| The | second | method | of | marshalling | was | by | impalement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 方法 | 的 | 编组 | 曾是 | 经过 | 刺穿 | . |

第二种集结方式是刺穿。

[ðɪs] [tɜːm] [miːnz] [ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] .

| This | term | means | the | joining | together | of | different | coats | of | arms | by | a | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | 方法 | 这 | 加入 | 一起 | 的 | 不同的 | 外套 | 的 | 武器 | 经过 | 一个 | 苍白 | . |

这个术语指的是用竖条将不同的纹章连接在一起。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 55 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图55。

[ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [peɪl] - [waɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ( [fɪg] .

| In | this | arrangement | the | shield | was | divided | pale | - | wise | as | before | ( | Fig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 安排 | 这 | 盾 | 曾是 | 分割 | 苍白 | - | 明智的 | 作为 | 前 | ( | 如图 | . |

在这种排列方式下，盾牌像以前一样被竖线分割（图）。

- [ʃəʊz] [ðə; ði] [ʃiːld] [dɪ'vaɪdɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tuː] [kəʊts] ) ,

| 55 | shows | the | shield | divided | ready | to | receive | the | two | coats | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 演出 | 这 | 盾 | 分割 | 准备好 | 到 | 收到 | 这 | 二 | 外套 | ) | , |

图55显示盾牌已分割，准备容纳两件外套），

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [rɪ'spektɪvli] ['ɪntuː] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | the | whole | of | each | coat | was | crowded | respectively | into | each | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 所有的 | 的 | 每个 | 外套 | 曾是 | 挤 | 分别 | 进入 | 每个 | 边 | 的 | 这 |

[ʃiːld] ,

| shield | , |
|---|---|
| 盾 | , |

但每件外套的全部布料都分别塞进了盾牌的两侧。

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] , [ðə; ði] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] .

| the | right | side | being | charged | with | the | husband's | arms | , | the | left | with | his | wife's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 边 | 存在 | 带电 | 和 | 这 | 丈夫的 | 武器 | , | 这 | 左边 | 和 | 他的 | 妻子的 | . |

右侧代表丈夫的手臂，左侧代表妻子的手臂。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

['nætʃ(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][suːt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] [ɑːmz] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

| Naturally | , | however | , | in | order | to | suit | this | arrangement | , | the | arms | suffered | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 然而 | , | 在 | 命令 | 到 | 套装 | 这 | 安排 | , | 这 | 武器 | 遭受 | 一个 | 肯定 |

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

| amount | of | alteration | . |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 改造 | . |

当然，为了适应这种安排，武器也进行了一些改动。

['naʊədeɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks] - ['deɪvɪs] ,

| Nowadays | , | according | to | Mr | . | Fox | - | Davies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如今 | , | 根据 | 到 | 先生 | . | 狐狸 | - | 戴维斯 | , |

如今，据福克斯-戴维斯先生说，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [waɪf]

| the | following | rules | are | observed | with | regard | to | the | arms | of | man | and | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 规则 | 是 | 观察到 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 武器 | 的 | 男人 | 和 | 妻子 |

— [vɪz] . :

| — | viz | . | : |
|---|---|---|---|
| — | 即 | . | : |

关于夫妻双方的武器，应遵守以下规则：

" [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [he'rældɪk] [eə'res; 'eərəs] [ðə; ði] [tuː] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'peɪld] .

| " | If | the | wife | is | not | an | heraldic | heiress | the | two | coats | are | impaled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 妻子 | 是 | 不是 | 一个 | 纹章学 | 女继承人 | 这 | 二 | 外套 | 是 | 刺穿 | . |

“如果妻子不是纹章继承人，则两件纹章将被并列。”

[ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [biː; bi][æn; ən] [he'rældɪk] [eə'res; 'eərəs] [ɔː(r)][ˌsiː 'əʊ] - [eə(r)] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ɪm'peɪlmənt] ,

| If | the | wife | be | an | heraldic | heiress | or | co | - | heir | , | in | lieu | of | impalement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 妻子 | 是 | 一个 | 纹章学 | 女继承人 | 或者 | 合作 | - | 继承人 | , | 在 | 代替 | 的 | 刺穿 | , |

如果妻子是纹章继承人或共同继承人，则可代替穿刺，

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] , ['biːɪŋ] [tɜːrmd] [æn; ən] -

| the | arms | of | her | family | are | placed | on | an | escutcheon | , | being | termed | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 她 | 家庭 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 盾形纹章 | , | 存在 | 称为 | 一个 | - |

[ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [prɪ'tens] ,

| escutcheon | of | pretence | , |
|---|---|---|---|
| 盾形纹章 | 的 | 虚伪 | , |

她家族的纹章被放置在盾形纹章上，被称为“伪造的盾形纹章”。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . [ðə; ði] ['hʌzbənd] [prɪ'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

| ' | because | . | . | . | the | husband | pretends | to | the | representation | of | her | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因为 | . | . | . | 这 | 丈夫 | 假装 | 到 | 这 | 表示 | 的 | 她 | 家庭 | . |

因为……丈夫假装代表她的家庭。

" [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [bɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː'self]

| " | A | widow | may | have | the | coat | of | arms | borne | by | her | husband | and | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 寡妇 | 可能 | 有 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | 出生 | 经过 | 她 | 丈夫 | 和 | 她自己 |

[m'ɑːʃəld] ,

| marshalled | , |
|---|---|
| 集结 | , |

“寡妇可以拥有她丈夫和她自己所使用的纹章，并进行登记注册。”

[nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] ,

| **not** | **on** | **a** | **shield** | **,** | **but** | **on** | **a** | **lozenge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 一个 | 盾 | , | 但 | 在 | 一个 | 菱形 | , |

不是在盾牌上，而是在菱形图案上。

[waɪlst] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['dɔːtə(r)] [meɪ] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] ['ɔːlsəʊ] ,

| **whilst** | **an** | **unmarried** | **daughter** | **may** | **bear** | **her** | **father's** | **arms** | **on** | **a** | **lozenge** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 一个 | 未婚 | 女儿 | 可能 | 熊 | 她 | 父亲的 | 武器 | 在 | 一个 | 菱形 | 还 | , |

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krest] .

| **but** | **without** | **a** | **crest** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 一个 | 波峰 | . |

未婚女儿也可以佩戴父亲的菱形纹章，但没有纹章首字母。

['faɪnəli] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['mɑːʃəliŋ] ['kɒmz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

| **Finally** | **,** | **under** | **the** | **head** | **of** | **marshalling** | **comes** | **the** | **arrangement** | **of** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在下面 | 这 | 头 | 的 | 编组 | 来 | 这 | 安排 | 的 | 全部 | 这 |

[ək'sesəriz] ,

| **accessories** | **,** |
|---|---|
| 配件 | , |

最后，在统筹安排的领导下，所有配件都要进行布置。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spəʊk] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] .

| **of** | **the** | **shield** | **of** | **which** | **we** | **spoke** | **in** | **our** | **last** | **chapter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 盾 | 的 | 哪个 | 我们 | 辐 | 在 | 我们的 | 最后的 | 章 | . |

就是我们在上一章中提到的那面盾牌。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| **CHAPTER** | **XI** |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[faɪv] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz]

| **FIVE** | **COATS** | **OF** | **ARMS** |
|---|---|---|---|
| 五 | 外套 | 的 | 武器 |

五枚纹章

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] " [ɐtʃ'iːvmənts] " [wɪtʃ]

| **In** | **this** | **chapter** | **we** | **must** | **say** | **a** | **few** | **words** | **about** | **the** | **five** | **"** | **achievements** | **"** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 章 | 我们 | 必须 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 关于 | 这 | 五 | " | 成就 | " | 哪个 |

[ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌləd] [pleɪts] .

| **are** | **shown** | **in** | **the** | **coloured** | **plates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所示 | 在 | 这 | 有色 | 盘子 | . |

在本章中，我们必须简要介绍彩色插图中所示的五项“成就”。

[ðiːz] [ˌreprɪ'zent] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [djuːk] , ['mɑːkwɪs] , [ɜːl] , ['bærən]

| **These** | **represent** | **respectively** | **the** | **armorial** | **bearings** | **of** | **a** | **duke** | **,** | **marquess** | **,** | **earl** | **,** | **baron** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 代表 | 分别 | 这 | 纹章 | 轴承 | 的 | 一个 | 公爵 | , | 侯爵 | , | 伯爵 | , | 男爵 |

, [ænd; ənd] ['bærənət] . - :

| **,** | **and** | **baronet** | **.** | **11** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 男爵 | . | - | : |

这些分别代表公爵、侯爵、伯爵、男爵和从男爵的纹章。11：

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] — ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt]

| **We** | **have** | **to** | **apologize** | **to** | **our** | **readers** | **for** | **the** | **omission** | **—** | **owing** | **to** | **want** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 道歉 | 到 | 我们的 | 读者 | 为了 | 这 | 省略 | — | 欠款 | 到 | 想 |

[ɒv; əv] [speɪs] — [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] .

| **of** | **space** | **—** | **of** | **an** | **example** | **of** | **the** | **armorial** | **bearings** | **of** | **a** | **viscount** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 空间 | — | 的 | 一个 | 例子 | 的 | 这 | 纹章 | 轴承 | 的 | 一个 | 子爵 | . |

由于篇幅所限，我们不得不向读者们道歉，因为未能展示子爵的纹章示例。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] [nəʊ] . [wʌn] .

| To | begin | with | No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | 不 | . | 1 | . |

首先是第一点。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

[ðɪs] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈlenstə(r)] ,

| This | coat | of | arms | belongs | to | the | Duke | of | Leinster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外套 | 的 | 武器 | 属于 | 到 | 这 | 公爵 | 的 | 伦斯特 | , |

这枚纹章属于伦斯特公爵。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ 'bleizən ] — [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [vɪz] . :

| and | should | be | blazoned | — | as | you | will | know | by | this | time | — | viz | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 纹章 | — | 作为 | 你 | 将要 | 知道 | 经过 | 这 | 时间 | — | 即 | . | : |

并且应该加以铭刻——正如你现在应该知道的那样——即：

" [ɑːg] : [ə; eɪ] ['sæltaɪə] [gʌ] : [krest] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['steɪtənt] [ˌpiː'piː'ɑːr] :

| " | Arg | : | a | saltier | gu | : | crest | , | a | monkey | statant | ppr | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 精氨酸 | : | 一个 | 更咸 | gu | : | 波峰 | , | 一个 | 猴 | 统计员 | ppr | : |

“Arg：咸味 gu：波峰，猴子 statant ppr：

[ in'vaiərən ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ɔː(r)] .

| environed | about | the | middle | with | a | plain | collar | and | chained | or | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 关于 | 这 | 中间 | 和 | 一个 | 清楚的 | 衣领 | 和 | 连锁 | 或者 | . |

中间部分周围环绕着一个普通的领子和链条。

; [səˈpɔːtəz] , [tuː] ['mʌŋkiz] , [ in'vaiərən ] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [krest] " ; ['mɒtəʊ] , " [krɑːm]

| ; | supporters | , | two | monkeys | , | environed | and | chained | as | the | crest | " | ; | motto | , | " | Crom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 支持者 | , | 二 | 猴子 | , | 环境 | 和 | 连锁 | 作为 | 这 | 波峰 | " | ; | 座右铭 | , | " | 克罗姆 |

[əˈbuː] " — ['lɪtərəli] " [krɑːm] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,

| aboo | " | — | literally | " | Crom | to | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | " | — | 字面上地 | " | 克罗姆 | 到 | 胜利 | , |

；支持者，两只猴子，被包围并锁链束缚，如同徽章”；格言，“Crom aboo”——字面意思是“克罗姆走向胜利，

" [krɑːm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪts'dʒɛrəldz] .

| " | Crom | being | the | name | of | an | old | castle | belonging | to | the | Fitzgeralds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克罗姆 | 存在 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 老的 | 城堡 | 属于 | 到 | 这 | 菲茨杰拉德 | . |

“克罗姆是菲茨杰拉德家族拥有的一座古老城堡的名字。”

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [əˈtʃiːvmənt] [ðə; ði] ['triːəʊ] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɛrərz]

| Now | , | in | this | achievement | the | trio | of | monkeys | tell | the | story | , | not | of | their | bearer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 这 | 成就 | 这 | 三人组 | 的 | 猴子 | 告诉 | 这 | 故事 | , | 不是 | 的 | 他们的 | 持票人的 |

[grænd] [diːdz] ,

| grand | deeds | , |
|---|---|---|
| 盛大 | 契约 | , |

现在，在这件作品中，讲述故事的是这三只猴子，而不是它们的主人的丰功伟绩。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [fiːt] [pə'fɔːmd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

| but | of | the | noble | feat | performed | by | one | of | their | own | ancestors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 高贵 | 特技 | 执行 | 经过 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 | 祖先 | . |

但却是他们祖先的一项崇高壮举。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['stɔːri] :

| And | this | is | the | monkey's | story | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 猴子的 | 故事 | : |

这就是猴子的故事：

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . , [dʒɒn] [fɪts] - ['tɒməs] [fɪts'dʒerəld] ( ['leɪtə(r)]

| Long | , | long | ago | , | in | the | reign | of | Edward | I | . | , | John | Fitz | - | Thomas | Fitzgerald | ( | later |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 长的 | 前 | , | 在 | 这 | 在位 | 的 | 爱德华 | 我 | . | , | 约翰 | 菲茨 | - | 托马斯 | 菲茨杰拉德 | ( | 之后 |

[fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] ,

| first | Earl | of | Kildare | , |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 伯爵 | 的 | 基尔代尔 | , |

很久很久以前，在爱德华一世统治时期，约翰·菲茨-托马斯·菲茨杰拉德（后来的第一代基尔代尔伯爵）

[ˌtuːˈtuː][bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪnfənt] ) , [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

| 2 | but | at | that | time | only | an | infant | ) | , | was | staying | in | the | Castle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 但 | 在 | 那 | 时间 | 仅有的 | 一个 | 婴儿 | ) | , | 曾是 | 入住 | 在 | 这 | 城堡 | 的 |

['wʊdstɒk] ,

| Woodstock | , |
|---|---|
| 伍德斯托克 | , |

2 但当时他只是个婴儿)，住在伍德斯托克城堡里，

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] ['ɪntuː] [fleɪmz] .

| when | the | building | suddenly | broke | into | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 建筑 | 突然 | 打破 | 进入 | 火焰 | . |

建筑物突然起火。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pænɪk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][nəʊ][wʌn] [rɪ'membəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] ['laɪɪŋ]

| In | the | first | panic | caused | by | the | fire | no | one | remembered | the | poor | baby | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 恐慌 | 导致 | 经过 | 这 | 火 | 不 | 一 | 记得 | 这 | 贫穷的 | 婴儿 | 说谎 |

['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ;

| helpless | in | his | cradle | ; |
|---|---|---|---|---|
| 无助 | 在 | 他的 | 摇篮 | ; |

火灾引发的最初恐慌中，没有人想起可怜的婴儿无助地躺在摇篮里；

[bʌt; bət] [wen] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [went] [bæk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| but | when | , | later | on | , | some | of | the | servants | went | back | to | search | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | , | 之后 | 在 | , | 一些 | 的 | 这 | 仆人 | 去 | 后退 | 到 | 搜索 | 为了 | 他 | , |

但后来，当一些仆人回去寻找他时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['əʊnli][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːd] [flɔː(r)][ɒv; əv]

| they | found | only | the | smouldering | remains | of | his | cradle | on | the | charred | floor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 仅有的 | 这 | 闷烧 | 遗迹 | 的 | 他的 | 摇篮 | 在 | 这 | 烧焦的 | 地面 | 的 |

[ðə; ði] [bɜːnt] - [aʊt] ['nɜːsəri] .

| the | burnt | - | out | nursery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烧焦的 | - | 出去 | 苗圃 | . |

在被烧毁的育婴室焦黑的地板上，他们只发现了婴儿摇篮冒着烟的残骸。

[dɪ'stræktɪd] [wɪð] [rɪ'mɔːs] , [ðeɪ] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz] , ['veɪnli] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| Distracted | with | remorse | , | they | wandered | about | the | smoking | ruins | , | vainly | seeking | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愣 | 和 | 悔恨 | , | 他们 | 漫步 | 关于 | 这 | 吸烟 | 废墟 | , | 徒劳地 | 寻求 | 为了 |

[ðə; ði][tʃaɪld] .

| the | child | . |
|---|---|---|
| 这 | 孩子 | . |

他们满心悔恨，在冒着烟的废墟中徘徊，徒劳地寻找着孩子。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,

| Suddenly | , | a | queer | chattering | attracted | their | attention | to | one | of | the | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 一个 | 酷儿 | 喋喋不休 | 吸引 | 他们的 | 注意力 | 到 | 一 | 的 | 这 | 高的 | , |

['blækənd] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| blackened | towers | of | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 变黑 | 塔楼 | 的 | 这 | 城堡 | , |

突然，一阵奇怪的喋喋不休吸引了他们的注意力，他们循声望去，发现城堡里一座高耸的、漆黑的塔楼上传来这种声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [stʊd] [ðə; ði][pet] [eɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

| and | there | , | outlined | against | the | sky | , | stood | the | pet | ape | of | the | household | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 概述 | 反对 | 这 | 天空 | , | 站立 | 这 | 宠物 | 猿 | 的 | 这 | 家庭 | , |

在那里，在天空的映衬下，站着这户人家的宠物猿猴。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| holding | the | baby | boy | safe | and | sound | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 婴儿 | 男生 | 安全的 | 和 | 声音 | 在 | 他的 |

他小心翼翼地抱着男婴，确保他安全无恙。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[lɒŋ] , ['heəri] [ɑːmz] !

| long | , | hairy | arms | ! |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 毛茸茸 | 武器 | ! |

长长的、毛茸茸的手臂！

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,

| On | this | occasion | , | the | monkey | had | put | his | betters | to | shame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | , | 这 | 猴 | 有 | 放 | 他的 | 博彩公司 | 到 | 耻辱 | , |

这一次，猴子让比它地位高的人都相形见绌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['helpləs] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

| and | had | saved | the | helpless | life | which | they | had | left | to | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已保存 | 这 | 无助 | 生活 | 哪个 | 他们 | 有 | 左边 | 到 | 沦 | . |

他们救下了原本任其自生自灭的无助生命。

[ˌtuː'tuː] : [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] .

| 2 | : | The | eldest | son | of | the | Duke | of | Leinster | is | the | Marquess | of | Kildare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | : | 这 | 长子 | 儿子 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 伦斯特 | 是 | 这 | 侯爵 | 的 | 基尔代尔 | . |

2：伦斯特公爵的长子是基尔代尔侯爵。

[ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌŋkiz] [dɪ'vəʊʃn] , [dʒɒn] [fɪts'dʒerəld] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [fɔː(r); fə(r)]

| In | gratitude | for | that | monkey's | devotion | , | John | Fitzgerald | adopted | a | monkey | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 感激 | 为了 | 那 | 猴子的 | 虔诚 | , | 约翰 | 菲茨杰拉德 | 已采用 | 一个 | 猴 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [krest] ,

| his | crest | , |
|---|---|---|
| 他的 | 波峰 | , |

为了感谢那只猴子的忠诚，约翰·菲茨杰拉德选择了一只猴子作为他的徽章图案。

[waɪlst] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [eɪps] [ækt][æz; əz] [sə'pɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['lɛnstərz] [ʃiːld] .

| whilst | two | additional | apes | act | as | supporters | to | the | Duke | of | Leinster's | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 二 | 额外的 | 猿猴 | 行为 | 作为 | 支持者 | 到 | 这 | 公爵 | 的 | 伦斯特的 | 盾 | . |

另外两只猿猴则作为伦斯特公爵盾牌的扶持者。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] ,

| Thus | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 你 | 看 | , |

所以你看，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] [diːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['mʌŋki] [ðæt] ['herəldri] [kiːps]

| in | this | case | it | is | the | golden | deed | of | a | far | - | away | monkey | that | heraldry | keeps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 它 | 是 | 这 | 金的 | 契据 | 的 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 猴 | 那 | 纹章学 | 保持 |

[ə'laɪv] .

| alive | . |
|---|---|
| 活 | . |

在这种情况下，纹章学传承的是一只远方猴子的功绩。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] [wʌnz] ,

| The | arms | of | the | Marquess | of | Hertford | are | very | pretty | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 这 | 侯爵 | 的 | 赫特福德 | 是 | 非常 | 漂亮的 | 一个 | , |

赫特福德侯爵的纹章非常漂亮。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n]

| and | afford | a | good | example | of | the | use | of | the | pile | as | an | augmentation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买得起 | 一个 | 好的 | 例子 | 的 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 桩 | 作为 | 一个 | 增强 |

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

| of | honour | . |
|---|---|---|
| 的 | 荣誉 | . |

并提供了一个很好的例子，说明如何利用堆垛来增加荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [fɔːθ] [grænd] ['kwɔːtəz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

| It | is | introduced | into | the | first | and | fourth | grand | quarters | , | bearing | the | charge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 介绍 | 进入 | 这 | 第一的 | 和 | 第四 | 盛大 | 四分之一 | , | 轴承 | 这 | 收费 | 的 |

[θriː] ['laɪənz] ,

| three | lions | , |
|---|---|---|
| 三 | 狮子 | , |

它被引入到第一和第四大象限，上面绘有三只狮子的图案。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [wɪŋz] [kən'dʒɔɪnd] [baɪ] [lʊə(r)]

| whilst | the | second | and | third | quarters | are | occupied | by | two | wings | conjoined | by | lure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 第二 | 和 | 第三 | 四分之一 | 是 | 占领 | 经过 | 二 | 翅膀 | 连体 | 经过 | 饵 |

.

| : |
|---|
| . |

而第二和第三部分则由两个通过诱饵连接的翅膀占据。

[ðiːz] [ɑːmz] , ['biːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌməset] ,

| These | arms | , | being | precisely | the | same | as | those | of | the | Duke | of | Somerset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 武器 | , | 存在 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 作为 | 那些 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 萨默塞特郡 | , |

这些纹章与萨默塞特公爵的纹章完全相同，

[sɜːv] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] , [huːz] ['fæməli] [neɪm] [ɪz] ['ɔːlsəʊ]

| serve | to | remind | us | that | the | Marquess | of | Hertford | , | whose | family | name | is | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 到 | 提醒 | 我们 | 那 | 这 | 侯爵 | 的 | 赫特福德 | , | 谁 | 家庭 | 姓名 | 是 | 还 |

['siːmɔːr] ,

| Seymour | , |
|---|---|
| 西摩 | , |

这提醒我们，赫特福德侯爵的家族姓氏也是西摩，

[ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsestə(r)] .

| is | a | descendant | from | one | and | the | same | ancestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 后裔 | 从 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 祖先 | . |

是同一位祖先的后代。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv]

| For | whereas | the | wings | in | the | coat | of | arms | represent | the | armorial | bearings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然而 | 这 | 翅膀 | 在 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | 代表 | 这 | 纹章 | 轴承 | 的 |

[ðə; ði] ['siːmɔːr] ,

| the | Seymours | , |
|---|---|---|
| 这 | 西摩斯 | , |

因为纹章上的翅膀代表了西摩家族的纹章，

[ðə; ði] [paɪl] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['grɑːntɪd] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] .

| the | pile | was | an | augmentation | of | honour | granted | by | Henry | VIII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桩 | 曾是 | 一个 | 增强 | 的 | 荣誉 | 的确 | 经过 | 亨利 | 八 | . |

这座建筑是亨利八世授予的荣誉增建部分。

[tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['siːmɔːr] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['leɪdi] [dʒeɪn]

| to | Sir | John | Seymour | on | the | occasion | of | the | King's | marriage | with | Lady | Jane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | 约翰 | 西摩 | 在 | 这 | 场合 | 的 | 这 | 国王学院 | 婚姻 | 和 | 女士 | 简 |

['siːmɔːr] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

| Seymour | , | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 西摩 | , | 他的 | 女儿 | . |

国王与他的女儿简·西摩夫人结婚之际，向约翰·西摩爵士致以敬意。

[ðə; ði] [seɪm] [krest] , [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [fleɪmz] [sə'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['djuːkl] ['kɒrənet] ,

| The | same | crest | , | a | phœnix | rising | out | of | flames | surmounting | a | ducal | coronet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 波峰 | , | 一个 | 凤凰 | 上升 | 出去 | 的 | 火焰 | 克服 | 一个 | 公爵 | 冠 | , |

同样的纹章，一只凤凰从火焰中升起，位于公爵冠冕之上。

[dʌz] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [etʃ'iːvmənts] ,

| does | duty | for | both | achievements | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 责任 | 为了 | 两个都 | 成就 | , |

对这两项成就都尽到了责任，

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌmərˌsɛts] [sə'pɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['juːnɪkɔːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl]

| but | whereas | the | Duke | of | Somerset's | supporters | are | a | unicorn | and | a | bull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 这 | 公爵 | 的 | 萨默塞特的 | 支持者 | 是 | 一个 | 独角兽 | 和 | 一个 | 公牛 |

,

,

,

但是，萨默塞特公爵的支持者却是一头独角兽和一头公牛，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] [hæz; həz] [tuː] ['blækəmɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ 'bleizən ] — [vɪz] . , "

| the | Marquess | of | Hertford | has | two | blackamoors | , | which | are | blazoned | — | viz | . | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | 的 | 赫特福德 | 有 | 二 | 黑人 | , | 哪个 | 是 | 纹章 | — | 即 | . | , | " |

[ riːð ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['templz] [ɔː(r)] ,

| wreathed | about | the | temples | or | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 花环 | 关于 | 这 | 寺庙 | 或者 | , |

赫特福德侯爵的纹章上有两尊黑人像，纹章描述为——即"太阳穴周围环绕着金色花环，

['ɛs.eɪ] : ['hæbɪtɪd] [ɪn] [ʃɔːt] ['gəʊldən]

| sa | : | habited | in | short | golden |
|---|---|---|---|---|---|
| 萨 | : | 居住地 | 在 | 短的 | 金的 |

sa：居住在短金

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

['gɑːmənts] ; [ed'ɔːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['feðər] ;

| garments | ; | adorned | about | the | waist | with | green | and | red | feathers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服装 | ; | 装饰 | 关于 | 这 | 腰部 | 和 | 绿色的 | 和 | 红色的 | 羽毛 | ; |

服装；腰间饰以绿色和红色羽毛；

[iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'stɪəriə(r)][hænd][ə; eɪ] [ʃiːld] , [eɪ'ziː] : [ 'gɑːniʃ ] [ɔː(r)] ,

| each | holding | in | his | exterior | hand | a | shield | , | az | : | garnished | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 保持 | 在 | 他的 | 外部的 | 手 | 一个 | 盾 | , | az | : | 装饰 | 或者 | , |

每人外侧手持盾牌，az：饰以金色，

[ðə; ði]['dekstə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] - [sʌn] [ɪn] ['splendə(r)] , - [gəʊld] , [ðə; ði]['lʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,

| the | dexter | charged | with | the | ' | sun | in | splendour | , | ' | gold | , | the | other | with | a | crescent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德克斯特 | 带电 | 和 | 这 | - | 太阳 | 在 | 辉煌 | , | - | 金子 | , | 这 | 其他 | 和 | 一个 | 新月 | , |

['sɪlvə(r)] .

| silver | . |
|---|---|
| 银 | . |

右手边饰有"光辉灿烂的太阳"，为金色；左手边饰有新月，为银色。

['mɒtəʊ] , - ['faɪdi][et][æ'mɔːreɪ] - — - [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] . -

| Motto | , | ' | Fide | et | amore | ' | — | ' | With | faith | and | love | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座右铭 | , | - | 真 | 等 | 爱 | - | — | - | 和 | 信仰 | 和 | 爱 | . | - |

座右铭："Fide et amore"——"怀着信仰和爱"。

" [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['skɑːrˌbɜːroʊz] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ʃəʊz] [nəʊ] ['kwɔːtərɪŋ] .

| " | The | Earl | of | Scarborough's | coat | of | arms | shows | no | quarterings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伯爵 | 的 | 斯卡伯勒的 | 外套 | 的 | 武器 | 演出 | 不 | 四分 | . |

"斯卡伯勒伯爵的纹章上没有四分纹章。"

[hɪə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ['feswaɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [θriː] ['pærəts] ( [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| Here | the | field | is | divided | fesswise | and | charged | with | three | parrots | ( | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 场地 | 是 | 分割 | 横向 | 和 | 带电 | 和 | 三 | 鹦鹉 | ( | 他们 | 是 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːrmd] [ 'pɔpindʒei ][ɪn] ['herəldri] ) .

| usually | termed | popinjays | in | heraldry | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 称为 | popinjays | 在 | 纹章学 | ) | . |

此处的场地被横向分割，并饰以三只鹦鹉（在纹章学中通常被称为鹦鹉）。

[ə; eɪ] ['pelɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paɪəti][ɪz][ðə; ði] [krest] ,

| A | pelican | in | her | piety | is | the | crest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹈 | 在 | 她 | 虔诚 | 是 | 这 | 波峰 | , |

鹈鹕是她虔诚的象征，

[waɪlst] [wiː; wi][faɪnd] ['pærəts] [ə'gen] [wɪð] [wɪŋz] [ɪn'vɜːtɪd] [æz; əz] [sə'pɔːtəz] .

| whilst | we | find | parrots | again | with | wings | inverted | as | supporters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我们 | 寻找 | 鹦鹉 | 再次 | 和 | 翅膀 | 倒 | 作为 | 支持者 | . |

我们再次发现鹦鹉的翅膀倒置作为支撑物。

[ðiːz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['mɑːmədjuːk] ['lʌmli]

| These | arms | are | of | great | antiquity | , | having | been | adopted | by | Sir | Marmaduke | Lumley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 武器 | 是 | 的 | 伟大的 | 古代 | , | 拥有 | 到过 | 已采用 | 经过 | 先生 | 马默杜克 | 卢姆利 |

,

,

,

这些纹章历史悠久，曾被马马杜克·卢姆利爵士采用。

[huː] [dɪ'raɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['luːʃə] ,

| who | derived | them | from | his | mother | , | Lucia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 衍生的 | 他们 | 从 | 他的 | 母亲 | , | 露西亚 | , |

这些名字来源于他的母亲露西亚。

[ˌsiː 'əʊ] - [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| co | - | heiress | of | the | ancient | house | of | Thweng | in | the | beginning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | - | 女继承人 | 的 | 这 | 古老的 | 房子 | 的 | - | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 |

[ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| fourteenth | century | . |
|---|---|---|
| 第十四 | 世纪 | . |

十四世纪初，古老家族 Thweng 的共同继承人。

[ðeə(r)] ['mɒtəʊ][ɪz] , " [ə; eɪ] [saʊnd] ['kɒnʃəns] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [brɑːs] .

| Their | motto | is | , | " | A | sound | conscience | is | a | wall | of | brass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 座右铭 | 是 | , | " | 一个 | 声音 | 良心 | 是 | 一个 | 墙 | 的 | 黄铜 | . |

他们的座右铭是："良心如铜墙铁壁。"

" ['bærən] [hɔːks] [ə'tʃiːvmənt] [hɪnts] ['veri] ['pleɪnli] [æt; ət][ðə; ði][grænd]['neɪv(ə)l] [fiːts] [pə'fɔːmd] [baɪ]

| " | Baron | Hawke's | achievement | hints | very | plainly | at | the | grand | naval | feats | performed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男爵 | 霍克的 | 成就 | 提示 | 非常 | 显然 | 在 | 这 | 盛大 | 海军 | 壮举 | 执行 | 经过 |

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| the | founder | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创始人 | 的 | 这 | 房子 | , |

"霍克男爵的成就非常清楚地暗示了该家族创始人所取得的伟大航海功绩。"

['edwəd] [hɔ:k] , [ðə; ði] ['gælənt] ['seɪlə(r)] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:li] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [wʌn] ,

| Edward | Hawke | , | the | gallant | sailor | , | who | , | at | the | early | age | of | thirty | - | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 霍克 | , | 这 | 英勇 | 水手 | , | WHO | , | 在 | 这 | 早期的 | 年龄 | 的 | 三十 | - | 一 | , |

英勇的水手爱德华·霍克，年仅三十一岁，

[wɒz; wəz] [meɪd] ['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] .

| was | made | Admiral | of | the | White | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 上将 | 的 | 这 | 白色的 | . |

被封为白海军上将。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ frentʃ ] [ɪn] - ,

| His | brilliant | victory | over | the | French | in | 1747 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 杰出的 | 胜利 | 超过 | 这 | 法语 | 在 | - | , |

他在1747年对法国取得了辉煌的胜利，

[wen] [hi:; hi] ['kæptʃəd] [sɪks] [lɑ:dʒ] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] , [ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| when | he | captured | six | large | ships | of | the | enemy's | line | , | is | matter | of | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 捕获 | 六 | 大的 | 船舶 | 的 | 这 | 敌人的 | 线 | , | 是 | 事情 | 的 | 历史 | . |

他俘获敌军六艘大型战舰的事迹已载入史册。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] " [ɑ:g] : [ə; eɪ]['ʃevrən; 'ʃevrɒn]['ɜ:rmɪˌnwɑ:] [bɪ'twi:n] [θri:] ['pɪlgrɪmz] - [steɪvz] ['pɜ:p(ə)l]

| His | arms | are | " | Arg | : | a | chevron | erminois | between | three | pilgrims | ' | staves | purple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 是 | " | 精氨酸 | : | 一个 | 人字形 | 貂 | 之间 | 三 | 朝圣者 | - | 杖 | 紫色的 |

, [ðə; ði] [krest] , [ə; eɪ] [hɔ:k] ['raɪzɪŋ] ,

| , | the | crest | , | a | hawk | rising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 波峰 | , | 一个 | 鹰 | 上升 | , |

他的纹章是“银底：三根紫色朝圣杖之间有一条貂皮人字纹，纹章顶部是一只展翅飞翔的鹰，

[bi:kt] , [beld] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ɒn][ðə; ði] [brest] [wɪð] [flɜ:] - [di:] - [li:s] [ɔ:(r)] ;

| beaked | , | belled | , | and | charged | on | the | breast | with | fleur | - | de | - | lys | or | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有喙的 | , | 铃铛 | , | 和 | 带电 | 在 | 这 | 胸部 | 和 | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 | 或者 | ; |

有喙，有铃铛，胸前饰有百合花饰；

[waɪlst] [məʊst] [ə'prəʊpriətli] [ðə; ði] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪv(ə)l]['hɪəroʊz] [ʃi:ld] [ɑ:(r); ə(r)] — ['dekstə(r)]

| whilst | most | appropriately | the | supporters | of | this | naval | hero's | shield | are | — | dexter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 最多 | 适当 | 这 | 支持者 | 的 | 这 | 海军 | 英雄们 | 盾 | 是 | — | 德克斯特 |

[sə'pɔ:tə(r)] , ['neptju:n] [ɪn][ə; eɪ] [si:] - [gri:n] ['mænt(ə)l] ,

| supporter | , | Neptune | in | a | sea | - | green | mantle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持者 | , | 海王星 | 在 | 一个 | 海 | - | 绿色的 | 地幔 | , |

而最恰当的这位海军英雄盾牌的扶持者则是——右侧扶持者，身披海绿色斗篷的海神尼普顿，

[kraʊnd] [wɪð] [æn; ən] ['i:stən] ['kɒrənet] [ɔ:(r)] , [hɪz; ɪz]['dekstə(r)] [ɑ:m]

| crowned | with | an | eastern | coronet | or | , | his | dexter | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加冕 | 和 | 一个 | 东 | 冠 | 或者 | , | 他的 | 德克斯特 | 手臂 |

头戴东方金冠，右臂

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第78页]

[ɪ'rekt] , [dɑ:tɪŋ] ['daʊnwədz] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] ['ɛs.eɪ] : ['hedɪd] ['sɪlvə(r)] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪnɪstə(r)] [fʊt] [ɒn]

| erect | , | darting | downwards | his | trident | sa | : | headed | silver | , | resting | his | sinister | foot | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | , | 飞镖 | 向下 | 他的 | 三叉戟 | 萨 | : | 标题 | 银 | , | 休息 | 他的 | 险恶 | 脚 | 在 |

[ə; eɪ] ['dɒlfɪn] ,

| a | dolphin | , |
|---|---|---|
| 一个 | 海豚 | , |

他直立着，向下猛击他的银色三叉戟，阴险的脚踩在一条海豚身上。

['ɔːlsəʊ] ['seɪbl] ; ['sɪnɪstə(r)] [sə'pɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [siː] - [hɔːs] , [sə'steɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [fɪnz][ə; eɪ]['bænə(r)]

| also | sable | ; | sinister | supporter | , | a | sea | - | horse | , | sustaining | in | his | fore | - | fins | a | banner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 黑貂 | ; | 险恶 | 支持者 | , | 一个 | 海 | - | 马 | , | 维持 | 在 | 他的 | 前 | - | 鳍 | 一个 | 横幅 |

, [ɑːg] : [ðə; ði] [stɑːf] ['brəʊkən][ˌpiː'piː'ɑːr] .

| , | arg | : | the | staff | broken | ppr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 参数 | : | 这 | 职员 | 破碎的 | ppr | . |

也为黑色；邪恶的支持者，一匹海马，用它的前鳍支撑着一面旗帜，arg：断裂的权杖 ppr。

" ['mɒtəʊ] , " [straɪk] .

| " | Motto | , | " | Strike | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 座右铭 | , | " | 罢工 | . |

座右铭是“罢工”。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] , [ə; eɪ] ['veri] [pɪk'tɔːriəl] [wʌn] , [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

| " | The | fifth | coat | of | arms | , | a | very | pictorial | one | , | was | assumed | by | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第五 | 外套 | 的 | 武器 | , | 一个 | 非常 | 画报 | 一 | , | 曾是 | 假定 | 经过 | 这 | 伟大的 |

[ə'strɒnəmə(r)] [ænd; ənd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

| astronomer | and | musician | , |
|---|---|---|---|
| 天文学家 | 和 | 音乐家 | , |

“第五个纹章，一个非常具象的纹章，是由伟大的天文学家和音乐家所采用的。”

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hɜːʃəl] , [ænd; ənd] [sɜːrvz] [æz; əz]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [-] [ɑː'mɔːriəl]

| Sir | William | Herschel | , | and | serves | as | our | example | of | a | baronet's | armorial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 威廉 | 赫歇尔 | , | 和 | 服务 | 作为 | 我们的 | 例子 | 的 | 一个 | 男爵的 | 纹章 |

['berɪŋ] .

| bearings | . |
|---|---|
| 轴承 | . |

威廉·赫歇尔爵士，并作为男爵纹章的范例。

( [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [sə'pɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [-] [bædʒ] ,

| ( | You | will | note | that | it | has | no | supporters | , | and | that | the | baronet's | badge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 你 | 将要 | 笔记 | 那 | 它 | 有 | 不 | 支持者 | , | 和 | 那 | 这 | 男爵的 | 徽章 | , |

(你会注意到它没有任何支持者，而且男爵的徽章，

[ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][hænd] [tʃɑːdʒd] [ɒn][æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] , [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['dekstə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| a | sinister | hand | charged | on | an | escutcheon | , | is | placed | on | the | dexter | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 险恶 | 手 | 带电 | 在 | 一个 | 盾形纹章 | , | 是 | 放置 | 在 | 这 | 德克斯特 | 边 | 的 | 这 |

[fiːld] . )

| field | . | ) |
|---|---|---|
| 场地 | . | ) |

盾徽上绘有一只凶恶的手，位于牌面右侧。

[ðɪs] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɛrərz] [grænd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['plænɪt]

| This | coat | of | arms | tells | the | story | of | its | bearer's | grand | discovery | of | the | new | planet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外套 | 的 | 武器 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 它是 | 持票人的 | 盛大 | 发现 | 的 | 这 | 新的 | 行星 |

, ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] . - :

| , | Uranus | . | 33 | : |
|---|---|---|---|---|
| , | 天王星 | . | - | : |

这枚纹章讲述了其持有者发现新行星天王星的伟大故事。33：

[wiː; wi] ['strɒŋli] [əd'vaɪz]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] " [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['hevənz] "

| We | strongly | advise | our | readers | to | refer | to | " | A | Peep | at | the | Heavens | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 强烈 | 建议 | 我们的 | 读者 | 到 | 参考 | 到 | " | 一个 | 窥视 | 在 | 这 | 天 | " |

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| for | further | information | on | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更远 | 信息 | 在 | 这 | 观点 | . |

我们强烈建议读者参考《窥视苍穹》一书，以了解更多相关信息。

[ðɪs] ['hɜːʃəl] [ə'tʃiːvd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

| This | Herschel | achieved | with | the | aid | of | a | telescope | of | his | own | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赫歇尔 | 已达成 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 望远镜 | 的 | 他的 | 自己的 | 制作 | . |

赫歇尔借助自己制造的望远镜实现了这一目标。

[ænd; ənd][səʊ] ['veri] ['prɒpəli] [ə; eɪ] telescope4 [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ˌæpə'reɪtəs][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

| And | so | very | properly | a | telescope4 | with | all | its | apparatus | is | represented | on | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 非常 | 适当地 | 一个 | telescope4 | 和 | 全部它是 | | 设备 | 是 | 代表 | 在 | 这 | 场地 | , |

因此，望远镜及其所有设备理所当然地被描绘在了画面上。

[waɪlst] [ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][ɪz] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] .

| whilst | the | astronomical | symbol | of | Uranus | is | charged | in | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 天文 | 象征 | 的 | 天王星 | 是 | 带电 | 在 | 这 | 首席 | . |

而天王星的天文符号则位于最上方。

[ðə; ði] [krest] [ɪz][ə; eɪ] ['demi] - [tə'restriəl] [sfɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ˌðeər'ɒn] , [wɪŋz] ['elɪveɪtɪd] .

| The | crest | is | a | demi | - | terrestrial | sphere | with | an | eagle | thereon | , | wings | elevated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波峰 | 是 | 一个 | 半 | - | 陆地 | 领域 | 和 | 一个 | 鹰 | 其上 | , | 翅膀 | 升高 | . |

徽章主体为半球形，球体上绘有一只展翅高飞的雄鹰。

['mɒtəʊ] , " [ðə; ði] ['hevənz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'splɔːrd] .

| Motto | , | " | The | heavens | having | been | explored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座右铭 | , | " | 这 | 天 | 拥有 | 到过 | 探索 | . |

座右铭："探索过苍穹之后。"

" [fɔːr] : [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hɜːʃəl] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] - [fiːt] [lɒŋ] [æt; ət] [slaʊ] ,

| " | 4 | : | Sir | William | Herschel | made | and | erected | a | telescope | 40 | feet | long | at | Slough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 4 | : | 先生 | 威廉 | 赫歇尔 | 制成 | 和 | 竖立 | 一个 | 望远镜 | - | 脚 | 长的 | 在 | 泥沼 | , |

"4：威廉·赫歇尔爵士在斯劳制造并架设了一架40英尺长的望远镜，

[kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

| completing | it | in | 1787 | . |
|---|---|---|---|---|
| 完成 | 它 | 在 | - | . |

于 1787 年竣工。

[səʊ] [ðɪs] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃəʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['beərə(r)] ,

| So | this | coat | of | arms | , | you | see | , | shows | the | result | of | the | labours | of | its | original | bearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | , | 你 | 看 | , | 演出 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 劳动 | 的 | 它是 | 原来的 | 持有人 | , |

所以你看，这枚纹章展现了其最初持有者辛勤劳作的成果。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

| along | with | the | telescope | which | was | instrumental | in | making | the | wonderful | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 望远镜 | 哪个 | 曾是 | 乐器演奏 | 在 | 制作 | 这 | 精彩的 | 发现 | . |

还有那架在做出这一伟大发现过程中发挥了重要作用的望远镜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] .

| And | now | a | few | last | words | about | the | frontispiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 很少 | 最后的 | 字 | 关于 | 这 | 卷首插图 | . |

最后再简单谈谈卷首插图。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['herəld] [ɪn][hɪz; ɪz]['tæbəd; 'tæbɑːd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ 'herəld ]

| This | shows | the | herald | in | his | tabard | , | which | , | as | the | official | habit | of | heralds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演出 | 这 | 先驱 | 在 | 他的 | 罩衫 | , | 哪个 | , | 作为 | 这 | 官方的 | 习惯 | 的 | 使者 |

,

,

,

图中所示的传令官身穿罩袍，这是传令官的正式服饰。

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['herəld] [wɒz; wəz]

| has | remained | unchanged | in | Great | Britain | ever | since | the | office | of | herald | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 剩余 | 未更改 | 在 | 伟大的 | 英国 | 曾经 | 自从 | 这 | 办公室 | 的 | 先驱 | 曾是 |

[fɜːst] ['ɪnstɪtjuːtɪd] .

| first | instituted | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 已设立 | . |

自英国设立纹章官一职以来，这一制度一直未变。

[ðə; ði]['tæbəd; 'tæbɑːd] — ['riːəli] , [ə; eɪ]['tjuːnɪk] — [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [wɔːn] ['əʊvə(r)] [meɪl] ['ɑːmə(r)] , ['biːɪŋ]

| The | tabard | — | really | , | a | tunic | — | was | originally | worn | over | mail | armour | , | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罩衫 | — | 真的 | , | 一个 | 束腰外衣 | — | 曾是 | 起初 | 磨损 | 超过 | 邮件 | 盔甲 | , | 存在 |

[ 'bleizən ] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ,

| blazoned | back | and | front | , |
|---|---|---|---|---|
| 纹章 | 后退 | 和 | 正面 | , |

罩袍——实际上是一种束腰外衣——最初穿在锁子甲外面，前后都有纹章。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| as | it | is | now | , | with | the | arms | of | the | sovereign | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 现在 | , | 和 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 主权 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

目前，它暂时带有君主的纹章。

[ðəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv]['tæbəd; 'tæbɑːd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]

| Though | the | general | name | of | tabard | was | given | to | this | particular | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 一般的 | 姓名 | 的 | 罩衫 | 曾是 | 给定 | 到 | 这 | 特别的 | 种类 | 的 |

[ə'fɪʃ(ə)l] ['gɑːmənt] ,

| official | garment | , |
|---|---|---|
| 官方的 | 服装 | , |

虽然这种特殊的官服被统称为罩袍，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] " - , " [wen] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]

| it | was | further | distinguished | by | the | term | of | " | tunique | , | " | when | worn | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更远 | 杰出的 | 经过 | 这 | 学期 | 的 | " | - | , | " | 什么时候 | 磨损 | 经过 | 这 |

[kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] .

| King | - | at | - | Arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | - | 在 | - | 武器 | . |

当国王穿着这种服装时，它就被称为“束腰外衣”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [ɒv; əv] " ['riːʃ] [faɪn] ['velvɪt] .

| It | was | then | made | of | " | riche | fyne | velvet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 制成 | 的 | " | 富有 | 费恩 | 天鹅绒 | . |

它当时是用“高级天鹅绒”制成的。

" [wen] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ 'herəld ] , [ðə; ði]['tæbəd; 'tæbɑːd][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " - , "

| " | When | worn | by | the | heralds | , | the | tabard | was | known | as | a | " | plasque | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 磨损 | 经过 | 这 | 使者 | , | 这 | 罩衫 | 曾是 | 已知 | 作为 | 一个 | " | - | , | " |

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv]['sætɪn] ,

| and | made | of | satin | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 的 | 缎 | , |

“使者所穿的罩袍被称为‘plasque’，由缎子制成。”

[waɪlst] [ðə; ði] - ['tæbəd; 'tæbɑːd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] , " [ænd; ənd] [meɪd]

| whilst | the | pursuivant's | tabard | was | called | a | " | coat | of | arms | , | " | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | - | 罩衫 | 曾是 | 称为 | 一个 | " | 外套 | 的 | 武器 | , | " | 和 | 制成 |

[ɒv; əv]['dæməsk] [sɪlk] .

| of | damask | silk | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 绫 | 丝绸 | . |

而追捕者的罩袍被称为“纹章”，由锦缎丝绸制成。

[ə; eɪ] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ræŋks] [fɜːst] [ə'mʌŋst] [he'rældɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

| A | King | - | at | - | Arms | ranks | first | amongst | heraldic | officials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | - | 在 | - | 武器 | 排名 | 第一的 | 在 | 纹章学 | 官员 | . |

在纹章官员中，纹章官最高。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə][dəˈrekt][ ˈherəld ] , [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈtʃæptəz] ,

| It | is | his | duty | to | direct | heralds | , | to | preside | at | their | chapters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 责任 | 到 | 直接的 | 使者 | , | 到 | 主持 | 在 | 他们的 | 章节 | , |

他的职责是指导使者，主持他们的会议。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [biˈlɔŋz] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn][ɒv; əv][ɑːmz] .

| and | to | him | belongs | the | jurisdiction | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他 | 属于 | 这 | 管辖权 | 的 | 武器 | . |

而武器管辖权则属于他。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ˈɪŋglɪʃ] [kɪŋz] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] , [faɪv] [staɪld] [rɪˈspektɪvli] , [ˈgɑːtə(r)] ,

| We | have | three | English | Kings | - | of | - | Arms | , | 5 | styled | respectively | , | Garter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 三 | 英语 | 国王 | - | 的 | - | 武器 | , | 5 | 风格 | 分别 | , | 袜带 | , |

[kləˈrɛnsjuː] , [ænd; ənd] [ˈnɔrɔi] .

| Clarencieux | , | and | Norroy | . |
|---|---|---|---|---|
| 克拉伦西厄 | , | 和 | 诺罗伊 | . |

我们有三位英国纹章官，分别是嘉德纹章官、克拉伦西厄纹章官和诺罗伊纹章官。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [staɪld] " [bæθ.bɑːθ] [kɪŋ] -

| The | officer | attached | to | the | Order | of | the | Bath | is | also | styled | " | Bath | King | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 随附的 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 洗澡 | 是 | 还 | 风格 | " | 洗澡 | 国王 | - |

[æt; ət] - [ɑːmz] .

| at | - | Arms | . |
|---|---|---|---|
| 在 | - | 武器 | . |

隶属于巴斯勋章的官员也被称为“巴斯纹章官”。

" [faɪv] : [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] " [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] " [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪmˈplɔɪd] .

| " | 5 | : | The | term | of | " | King | - | at | - | Arms | " | is | also | sometimes | employed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 5 | : | 这 | 学期 | 的 | " | 国王 | - | 在 | - | 武器 | " | 是 | 还 | 有时 | 受雇 | . |

“5：有时也会使用‘侍卫王’这个术语。

[ˈskɒtlənd] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] " [ˈlaɪən] [kɪŋ] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] , " [ˈaɪələnd][hɜː(r); hə(r)] " [ˈʌlstə(r)] [kɪŋ] -

| Scotland | has | her | " | Lyon | King | - | of | - | Arms | , | " | Ireland | her | " | Ulster | King | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | 有 | 她 | " | 里昂 | 国王 | - | 的 | - | 武器 | , | " | 爱尔兰 | 她 | " | 阿尔斯特 | 国王 | - |

[ɒv; əv] - [ɑːmz] .

| of | - | Arms | . |
|---|---|---|---|
| 的 | - | 武器 | . |

苏格兰有她的“里昂纹章王”，爱尔兰有她的“阿尔斯特纹章王”。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [tʃiːf] [ ˈherəld ][ænd; ənd][sɪks] [səˈbɔːdɪnət] [ɔː(r)] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [wʌnz] — [vɪz] . ,

| " | We | have | three | chief | heralds | and | six | subordinate | or | provincial | ones | — | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 三 | 首席 | 使者 | 和 | 六 | 下属 | 或者 | 省级 | 一个 | — | 即 | . | , |

[jɔːk] , [ˈlæŋkəstə(r)] , [ˈtʃestə(r)] , [ˈwɪnzə(r)] ,

| York | , | Lancaster | , | Chester | , | Windsor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约克 | , | 兰开斯特 | , | 切斯特 | , | 温莎 | , |

“我们有三位首席纹章官和六位下属或地方纹章官——即约克、兰开斯特、切斯特、温莎、

[ˈrɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [ˈsʌməset] .

| Richmond | , | and | Somerset | . |
|---|---|---|---|---|
| 里士满 | , | 和 | 萨默塞特郡 | . |

里士满和萨默塞特。

[pn][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n]

| On | the | accession |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 加入 |

就职典礼

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ai] . , [tuː] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [staɪld] [ðə; ði] " ['hænəʊvə(r)] ['herəld] , "

| of | George | I | . | , | two | more | were | appointed | and | styled | the | " | Hanover | Herald | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 乔治 | 我 | . | , | 二 | 更多的 | 是 | 任命 | 和 | 风格 | 这 | " | 汉诺威 | 先驱报 | , | " |

[ænd; ənd] " ['glɒstə(r)] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] .

| and | " | Gloucester | King | - | at | - | Arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 格洛斯特 | 国王 | - | 在 | - | 武器 | . |

在乔治一世统治时期，又任命了两人，分别被称为“汉诺威纹章官”和“格洛斯特纹章官”。

" [ə; eɪ] ['pɜːsɪv(ə)nt] [ɪz][æn; ən] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['herəld] ,

| " | A | pursuivant | is | an | attendant | upon | the | herald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 追索者 | 是 | 一个 | 服务员 | 之上 | 这 | 先驱 | , |

“侍从是传令官的随从，

[ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [ləʊɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][heˈrældɪk] ['ɒfɪsəz] .

| and | belongs | to | the | third | or | lowest | order | of | heraldic | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 属于 | 到 | 这 | 第三 | 或者 | 最低 | 命令 | 的 | 纹章学 | 警官 | . |

属于纹章官员中的第三级或最低级。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːsɪv(ə)nt] , [staɪld] [rɪ'spektɪvli] , [ruːʒ] [krɔɪ] , [bluː] ['mænt(ə)l] ,

| There | are | four | English | pursuivants | , | styled | respectively | , | Rouge | Croix | , | Blue | Mantle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 英语 | 追索者 | , | 风格 | 分别 | , | 胭脂 | 克罗伊克斯 | , | 蓝色的 | 地幔 | , |

[ruːʒ] ['drægən] , [ænd; ənd] [pɔːtˈkʌlɪs] .

| Rouge | Dragon | , | and | Portcullis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 胭脂 | 龙 | , | 和 | 吊闸 | . |

有四位英国追击者，他们的称号分别是：Rouge Croix、Blue Mantle、Rouge Dragon 和 Portcullis。

[θriː] ['pɜːsɪv(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['laɪən] [ɪn] ['skɒtlənd] — ['juːnɪkɔːn] , ['kærɪk] ,

| Three | pursuivants | belong | to | the | Court | of | Lyon | in | Scotland | — | Unicorn | , | Carrick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 追索者 | 属于 | 到 | 这 | 法庭 | 的 | 里昂 | 在 | 苏格兰 | — | 独角兽 | , | 卡里克 | , |

[ænd; ənd] [bjuːt] .

| and | Bute | . |
|---|---|---|
| 和 | 比尤特 | . |

苏格兰里昂宫廷有三名侍从——独角兽、卡里克和比特。

[ɒn] [ðə; ði]['kʌvə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][kruːˈseɪdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] ['ɑːmə(r)] ,

| On | the | cover | we | have | the | figure | of | a | Crusader | in | his | mail | armour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 覆盖 | 我们 | 有 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 十字军战士 | 在 | 他的 | 邮件 | 盔甲 | , |

封面上是一位身着锁子甲的十字军战士的形象。

['beərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [krɒs] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [fiːld] .

| bearing | on | his | breast | the | badge | of | a | red | cross | charged | upon | a | white | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 在 | 他的 | 胸部 | 这 | 徽章 | 的 | 一个 | 红色的 | 叉 | 带电 | 之上 | 一个 | 白色的 | 场地 | . |

胸前佩戴着白底红十字徽章。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] , ['kləʊsli] [nɪt] ['ɑːmə(r)] [ pɔːˈtreɪ, pəu- ][ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

| Looking | at | the | massive | , | closely | knit | armour | portrayed | in | our | illustration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 大量的 | , | 密切 | 针织 | 盔甲 | 描绘 | 在 | 我们的 | 插图 | , |

看着我们插图中描绘的那套庞大而紧密的盔甲，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['weərə(r)] [ɪn'keɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

| we | can | easily | understand | that | the | wearer | encased | within | it | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 容易地 | 理解 | 那 | 这 | 佩戴者 | 包裹 | 之内 | 它 | 必须 | 有 |

['sʌfəd] ['kruːəli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

| suffered | cruelly | in | the | East | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 残酷地 | 在 | 这 | 东方 | , |

我们很容易理解，被包裹在其中的人在东方一定遭受过残酷的折磨。

[wen] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [ pɔː ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ]

| when | the | burning | sun | poured | down | upon | his | metal | armour | , | and | that | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 燃烧 | 太阳 | 倾倒 | 向下 | 之上 | 他的 | 金属 | 盔甲 | , | 和 | 那 | , | 作为 | 一个 |

['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] ,

| natural | consequence | , |
|---|---|---|
| 自然的 | 结果 | , |

当灼热的阳光倾泻在他的金属盔甲上时，自然而然地，

[ðə; ði] ['sɜːkəʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['wəʊv(ə)n] ['fæbrɪk] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,

| the | surcoat | of | some | woven | fabric | was | introduced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罩衫 | 的 | 一些 | 编织 | 织物 | 曾是 | 介绍 | , |

引入了一种用某种编织面料制成的罩衫，

[tuː; tə] [biː; bi] [wɔːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [reɪz]

| to | be | worn | over | the | coat | of | mail | as | a | protection | against | the | scorching | rays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 磨损 | 超过 | 这 | 外套 | 的 | 邮件 | 作为 | 一个 | 保护 | 反对 | 这 | 灼热 | 射线 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

| of | the | sun | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 太阳 | . |

穿在锁子甲外面，用来抵御烈日灼伤。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

['penən] , ['bænəz] , [ænd; ənd] ['stændədz]

| PENNONS | , | BANNERS | , | AND | STANDARDS |
|---|---|---|---|---|---|
| 旗帜 | , | 横幅 | , | 和 | 标准 |

旗帜、横幅和军旗

['penən] , ['bænəz] ,

| Pennons | , | banners | , |
|---|---|---|---|
| 旗帜 | , | 横幅 | , |

三角旗、旗帜、

[ænd; ənd] ['stændədz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['herəldri] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst]

| and | standards | are | so | closely | associated | with | heraldry | that | we | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标准 | 是 | 所以 | 密切 | 联系 | 和 | 纹章学 | 那 | 我们 | 必须 |

[nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

| not | leave | them | altogether | unnoticed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 离开 | 他们 | 共 | 未被察觉 | . |

旗帜与纹章学密切相关，我们绝不能完全忽视它们。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [he'rældɪk] [flægz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]

| In | the | Middle | Ages | three | distinct | classes | of | heraldic | flags | appear | to | have | been | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 年龄 | 三 | 清楚的 | 课程 | 的 | 纹章学 | 旗帜 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 在 |

[juːz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

| use | in | England | . |
|---|---|---|---|
| 使用 | 在 | 英格兰 | . |

中世纪时期，英国似乎使用过三种不同的纹章旗帜。

[pleɪt] ['sɛvən] .

| PLATE | 7 | . |
|---|---|---|
| 盘子 | 7 | . |

图版 7。

[ðə; ði] [flægz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . [wʌn] .

| THE | FLAGS | OF | GREAT | BRITAIN | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 的 | 伟大的 | 英国 | . | 1 | . |

英国国旗。1.

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk] . [ˌtuː'tuː] .

| The | Union | Jack | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 杰克 | . | 2 | . |

英国国旗。2.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] .

| The | Royal | Standard | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 标准 | . |

皇家标准。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['penən] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɑː'mɔːriəl] [lɑːns] [flæg] , ['nærəʊ] [ænd; ənd]

| The | first | was | the | pennon | ; | this | was | an | armorial | lance | flag | , | narrow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 这 | 佩农 | ; | 这 | 曾是 | 一个 | 纹章 | 槊 | 旗帜 | , | 狭窄的 | 和 |

['teɪpərɪŋ] ,

| tapering | , |
|---|---|
| 逐渐变细 | , |

第一种是三角旗；这是一种带有纹章的长矛旗，狭长而逐渐变细。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['naɪtli] [ræŋk] .

| and | was | the | mark | of | knightly | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这 | 标记 | 的 | 骑士精神 | 秩 | . |

这是骑士身份的标志。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][traɪ'æŋgjələ(r)][ɪn] [fɔːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒf(tə)n] [fɔːkt] [ɔː(r)]

| Sometimes | it | was | triangular | in | form | , | but | it | was | oftener | forked | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 曾是 | 三角形 | 在 | 形式 | , | 但 | 它 | 曾是 | 更频繁 | 分叉 | 或者 |

['swɒləʊ] - [teɪld] [æt; ət][ðə; ði][flaɪ] .

| swallow | - | tailed | at | the | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞 | - | 有尾巴的 | 在 | 这 | 飞 | . |

有时它的形状是三角形的，但更常见的是分叉状或燕尾状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːns] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði]

| It | was | borne | on | a | lance | , | and | served | as | the | personal | ensign | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出生 | 在 | 一个 | 槊 | , | 和 | 服务 | 作为 | 这 | 个人的 | 军旗 | 的 | 这 |

['beərə(r)] ,

| bearer | , |
|---|---|
| 持有人 | , |

它被插在长矛上，作为持旗者的个人旗帜。

['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] .

| being | charged | with | his | badge | or | some | other | part | of | his | armorial | bearings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 带电 | 和 | 他的 | 徽章 | 或者 | 一些 | 其他 | 部分 | 的 | 他的 | 纹章 | 轴承 | . |

被指控佩戴他的徽章或纹章的其他部分。

[ðə; ði]['bænə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][flæg] , ['veri] ['ɒf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz]

| The | banner | was | a | square | flag | , | very | often | representing | the | whole | coat | of | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 横幅 | 曾是 | 一个 | 正方形 | 旗帜 | , | 非常 | 经常 | 代表 | 这 | 所有的 | 外套 | 的 | 武器 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['beərə(r)] ,

| of | the | bearer | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 持有人 | , |

旗帜为方形，通常绘有持旗者的完整纹章。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [ 'bleizən ] .

| in | exactly | the | same | way | as | a | shield | was | blazoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 确切地 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 一个 | 盾 | 曾是 | 纹章 | . |

就像盾牌上的纹章一样。

[ə; eɪ]['bænə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [kɪŋz] [ɪn'klu:dɪd] .

| A | banner | was | carried | by | all | above | the | rank | of | a | knight | , | kings | included | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 横幅 | 曾是 | 携带 | 经过 | 全部 | 多于 | 这 | 秩 | 的 | 一个 | 骑士 | , | 国王 | 包括 | . |

骑士以上级别的所有人，包括国王在内，都携带旗帜。

[æn; ən] ['ɛmpərərz] ['bænə(r)][wɒz; wəz][sɪks] [fi:t] [skweə(r)] , [ə; eɪ] [kɪŋz] [faɪv] , [ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] ['əʊnli][θri:] .

| An | emperor's | banner | was | 6 | feet | square | , | a | king's | 5 | , | a | nobleman's | only | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皇帝的 | 横幅 | 曾是 | 6 | 脚 | 正方形 | , | 一个 | 国王的 | 5 | , | 一个 | 贵族的 | 仅有的 | 3 | . |

皇帝的旗帜是6尺见方，国王的旗帜是5尺见方，贵族的旗帜只有3尺见方。

[ðə; ði] ['stændəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɜ:li] [he'rældɪk][flægz] .

| The | standard | was | the | third | variety | of | early | heraldic | flags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标准 | 曾是 | 这 | 第三 | 种类 | 的 | 早期的 | 纹章学 | 旗帜 | . |

该标准旗是早期纹章旗的第三种样式。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [ɪn][ju:z][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

| It | was | chiefly | in | use | in | the | fifteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 主要 | 在 | 使用 | 在 | 这 | 第十五 | 世纪 | , |

它主要在十五世纪使用。

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['stændədz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn][ju:z][sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] ['su:nə(r)] .

| though | some | standards | were | certainly | in | use | some | fifty | years | sooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 标准 | 是 | 当然 | 在 | 使用 | 一些 | 五十 | 年 | 很快 | . |

尽管有些标准早在五十年前就已经开始使用。

[ɪn][əʊld] [deɪz] [ðə; ði] [tɜ:m] " ['stændəd] " [wɒz; wəz] ['lu:sli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['eni] [lɑ:dʒ] [flæg][ɒn] [wɪtʃ]

| In | old | days | the | term | " | standard | " | was | loosely | applied | to | any | large | flag | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 老的 | 天 | 这 | 学期 | " | 标准 | " | 曾是 | 松散地 | 应用 | 到 | 任何 | 大的 | 旗帜 | 在 | 哪个 |

[ə; eɪ] [bædʒ] [ænd; ənd]['mɒtəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

| a | badge | and | motto | were | represented | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 徽章 | 和 | 座右铭 | 是 | 代表 | ; |

过去，“标准”一词被宽泛地用来指任何一面印有徽章和格言的大旗帜；

[ɪn][fækt] ,

| in | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['stændəd] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

| there | is | no | doubt | that | the | standard | was | originally | designed | for | the | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 标准 | 曾是 | 起初 | 设计 | 为了 | 这 | 特别的 |

['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] .

| purpose | of | displaying | armorial | bearings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 显示 | 纹章 | 轴承 | . |

毫无疑问，该旗帜最初是为展示纹章这一特殊目的而设计的。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] ['stændəd] ['prɒpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] [flæg] , ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] , [ænd; ənd]

| Nevertheless | , | a | standard | proper | was | a | tapering | flag | , | richly | embroidered | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 一个 | 标准 | 恰当的 | 曾是 | 一个 | 逐渐变细 | 旗帜 | , | 丰富 | 绣花 | , | 和 |

[slɪt] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [end] .

| slit | slightly | at | the | narrow | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝隙 | 轻微地 | 在 | 这 | 狭窄的 | 结尾 | . |

然而，标准的旗帜是逐渐变细的，绣工精美，窄端略微开衩。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)][ɔ:(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] - [jɑ:rdz] [lɒŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| The | standard | of | an | emperor | or | king | was | 11 | yards | long | when | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标准 | 的 | 一个 | 皇帝 | 或者 | 国王 | 曾是 | - | 码 | 长的 | 什么时候 | 它 | 曾是 |

['plɑ:ntɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] ,

| planted | before | his | pavilion | , |
|---|---|---|---|---|
| 已种植 | 前 | 他的 | 亭 | , |

皇帝或国王的旗帜竖立在亭台楼阁前时，长度为11码。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][naɪn][jɑːrdz][ɪn]

| but | when | it | was | carried | into | battle | it | was | reduced | to | 9 | yards | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 携带 | 进入 | 战斗 | 它 | 曾是 | 减少 | 到 | 9 | 码 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ] .

| length | . |
|---|---|
| 长度 | . |

但当它被带到战场上时，它的长度缩短到了9码。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| It | is | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 所以 | , |

因此，

[kwaɪt] [ˌɪnkə'rekt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)]['bænə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [ɑːmz][ɑː(r); ə(r)]

| quite | incorrect | to | speak | of | the | square | banner | on | which | our | royal | arms | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 错误 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 正方形 | 横幅 | 在 | 哪个 | 我们的 | 皇家 | 武器 | 是 |

[ 'bleizən ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] ,

| blazoned | as | a | standard | , |
|---|---|---|---|---|
| 纹章 | 作为 | 一个 | 标准 | , |

将绘有我们皇家徽章的方形旗帜称为军旗是完全错误的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| for | it | is |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 |

因为是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

[məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ]['bænə(r)] .

| most | distinctly | a | banner | . |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 明显地 | 一个 | 横幅 | . |

最明显的是一面旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['fʊli]

| It | displays | , | as | you | all | know | , | the | armorial | bearings | of | the | sovereign | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示器 | , | 作为 | 你 | 全部 | 知道 | , | 这 | 纹章 | 轴承 | 的 | 这 | 主权 | 完全 |

[ 'bleizən ] ,

| blazoned | , |
|---|---|
| 纹章 | , |

如各位所知，它完整地展示了君主的纹章。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɑːʃəld] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ʃiːld] .

| just | as | they | are | marshalled | in | the | royal | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 集结 | 在 | 这 | 皇家 | 盾 | . |

就像他们在皇家盾牌中列队一样。

[ðɪs] ['bænə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][biː; bi] ['hɔɪstɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pæləs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm]

| This | banner | should | only | be | hoisted | over | a | palace | when | the | king | or | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 横幅 | 应该 | 仅有的 | 是 | 吊起 | 超过 | 一个 | 宫殿 | 什么时候 | 这 | 国王 | 或者 | 一些 |

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['rezɪdəns] .

| member | of | the | royal | family | is | actually | in | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | 是 | 实际上 | 在 | 住宅 | . |

只有当国王或王室成员实际居住在宫殿内时，才能在宫殿上悬挂此旗帜。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] — ['fɔːlsli] [səʊ] - [kɔːld] — [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

| In | the | Navy | , | the | Royal | Standard | — | falsely | so | - | called | — | is | considered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海军 | , | 这 | 皇家 | 标准 | — | 错误地 | 所以 | - | 称为 | — | 是 | 经过考虑的 | 这 |

[suː'priːm; sjuː'priːm][flæg][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

| supreme | flag | of | Great | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 旗帜 | 的 | 伟大的 | 英国 | , |

在海军中，皇家旗帜——实际上是错误的称呼——被认为是英国的最高旗帜。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [fləʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] ['mɒnək] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | is | only | flown | on | a | ship | when | the | monarch | , | or | someone | belonging | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 仅有的 | 飞行 | 在 | 一个 | 船 | 什么时候 | 这 | 君主 | , | 或者 | 某人 | 属于 | 到 | 这 |

['rɔɪəl] ['fæməli] ,

| royal | family | , |
|---|---|---|
| 皇家 | 家庭 | , |

只有当君主或皇室成员出行时，才会乘坐飞机。

[ɪz][ɒn] [bɔːd] .

| is | on | board | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 木板 | . |

已登船。

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['bænə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] .

| The | Union | Jack | is | the | national | banner | of | Great | Britain | and | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 杰克 | 是 | 这 | 国家的 | 横幅 | 的 | 伟大的 | 英国 | 和 | 爱尔兰 | . |

英国国旗是英国和爱尔兰的国旗。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [θriː] [juˈnaɪtɪd] [krɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,

| It | represents | the | three | united | crosses | of | St | . | George | for | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 代表 | 这 | 三 | 团结的 | 十字架 | 的 | 英石 | . | 乔治 | 为了 | 英格兰 | , |

它代表英格兰的三枚圣乔治十字旗。

[ðə; ði]['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

| the | saltire | of | St | . | Andrew | for | Scotland | , | and | the | cross | of | St |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣安德鲁十字旗 | 的 | 英石 | . | 安德鲁 | 为了 | 苏格兰 | , | 和 | 这 | 叉 | 的 | 英石 |

. ['pætrɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] .

| . | Patrick | for | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|
| . | 帕特里克 | 为了 | 爱尔兰 | . |

苏格兰的标志是圣安德鲁十字旗，爱尔兰的标志是圣帕特里克十字旗。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [krɒs] [ɪz] [red] [ɒn] [waɪt] ; [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [ɪz] [waɪt] [ɒn] [bluː] ;

| St | . | George's | Cross | is | red | on | white | ; | St | . | Andrew's | is | white | on | blue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 乔治的 | 叉 | 是 | 红色的 | 在 | 白色的 | ; | 英石 | . | 安德鲁的 | 是 | 白色的 | 在 | 蓝色的 | ; |

圣乔治十字是红底白字；圣安德鲁十字是白底蓝字；

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ( ['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)] - [ʃeɪpt] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ) [ɪz] [red] [ɒn] [waɪt] .

| St | . | Patrick's | ( | saltire | - | shaped | like | St | . | Andrew's | ) | is | red | on | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 帕特里克的 | ( | 圣安德鲁十字旗 | - | 形状 | 喜欢 | 英石 | . | 安德鲁的 | ) | 是 | 红色的 | 在 | 白色的 | . |

圣帕特里克旗（形状像圣安德鲁旗，呈十字形）为红底白字。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [wɜːd] [dʒæk][frɒm; frəm][ʒɑːk,dʒeks][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz][aɪ] . ,

| Some | writers | have | derived | the | word | jack | from | Jacques | for | James | I | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 作家 | 有 | 衍生的 | 这 | 单词 | 杰克 | 从 | 雅克 | 为了 | 詹姆斯 | 我 | . | , |

一些作家认为“jack”一词来源于“Jacques”，即詹姆斯一世的简称。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒnək] [huː] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði][flægz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd]

| because | he | was | the | monarch | who | united | the | flags | of | England | and | Scotland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 这 | 君主 | WHO | 团结的 | 这 | 旗帜 | 的 | 英格兰 | 和 | 苏格兰 |

;

;

;

因为他是统一英格兰和苏格兰国旗的君主；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] .

| but | this | is | held | to | be | incorrect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 握住 | 到 | 是 | 错误 | . |

但这被认为是错误的。

[ðə; ði] [əʊld] [he'rældɪk] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːkəʊt] [wɒz; wəz] " [dʒæk] , " [hens] ['ɒbviəsli] ['aʊə(r)]

| The | old | heraldic | name | for | a | surcoat | was | " | jacque | , | " | hence | obviously | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 纹章学 | 姓名 | 为了 | 一个 | 罩衫 | 曾是 | " | 雅克 | , | " | 因此 | 明显地 | 我们的 |

[wɜːd] " ['dʒækɪt] ,

| word | " | jacket | , |
|---|---|---|---|
| 单词 | " | 夹克 | , |

旧时纹章学中罩衫的名称是“jacque”，显然就是我们今天所说的“jacket”（夹克）一词的由来。

" [wɪtʃ] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [dʒæki] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'daʊtɪdli] " [dʒæk]

| " | which | recalls | the | German | jacke | for | coat | , | and | therefore | undoubtedly | " | jaque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 召回 | 这 | 德语 | 夹克 | 为了 | 外套 | , | 和 | 所以 | 无疑 | " | 雅克 |

" [ sə'vaiv ] [ɪn] [ðə; ði] " ['juːniən] [dʒæk] ,

| " | survives | in | the | " | Union | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸存 | 在 | 这 | " | 联盟 | 杰克 | , |

“这让人联想到德语的 jacke（外套），因此毫无疑问，“jaque”一词在“米字旗”中得以保留。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɑːmz] ,

| " | which | is | intended | to | represent | the | national | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 故意的 | 到 | 代表 | 这 | 国家的 | 武器 | , |

“其目的是代表国徽，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sɜːt(ə)nli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

| and | thus | certainly | fulfils | the | purposes | of | a | coat | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 当然 | 满足 | 这 | 目的 | 的 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | . |

因此，它无疑达到了纹章的目的。

[ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː] [juːz] ['ɑːftə(r)] [dʒeɪmz] [ai] . - [es] [ək'seʃ(ə)n] , [wen] ['ɪŋgləənd]

| The | Union | Jack | first | came | into | use | after | James | I | . | ' | s | accession | , | when | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 杰克 | 第一的 | 来了 | 进入 | 使用 | 后 | 詹姆斯 | 我 | . | - | s | 加入 | , | 什么时候 | 英格兰 |

[ænd; ənd] ['skɒtlənd] [bɪ'keɪm] [ju'naɪtɪd] .

| and | Scotland | became | united | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 苏格兰 | 成为 | 团结的 | . |

英国国旗（米字旗）是在詹姆斯一世登基后首次使用的，当时英格兰和苏格兰合并了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 83 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 83 页]

[tɪl] [ðen] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [bɔː(r)] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [krɒs] , [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələ(r)] [red] [krɒs] [ɒn] [ə; eɪ]

| Till | then | , | the | English | flag | bore | St | . | George's | Cross | , | a | rectangular | red | cross | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | , | 这 | 英语 | 旗帜 | 钻孔 | 英石 | . | 乔治的 | 叉 | , | 一个 | 矩形的 | 红色的 | 叉 | 在 | 一个 |

[waɪt] [fiːld] ,

| white | field | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 场地 | , |

在此之前，英国国旗上印有圣乔治十字，即白底红十字。

[waɪlst] [ðə; ði] [skɒtʃ] [flæg] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] [daɪ'ægən(ə)l] [krɒs] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ɒn] [ə; eɪ]

| whilst | the | Scotch | flag | showed | the | white | diagonal | cross | of | St | . | Andrew | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 苏格兰威士忌 | 旗帜 | 显示 | 这 | 白色的 | 对角线 | 叉 | 的 | 英石 | . | 安德鲁 | 在 | 一个 |

[bluː] [graʊnd] .

| blue | ground | . |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 地面 | . |

而苏格兰国旗则以蓝色为底，上面绘有白色的圣安德鲁斜十字。

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [flægz][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [fiːld] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

| The | union | of | the | two | flags | was | effected | by | retaining | the | blue | field | of | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 的 | 这 | 二 | 旗帜 | 曾是 | 受影响 | 经过 | 保留 | 这 | 蓝色的 | 场地 | 的 | 英石 | . |

['ænˌdruːz] [krɒs] ,

| Andrew's | Cross | , |
|---|---|---|
| 安德鲁的 | 叉 | , |

两面旗帜的合并是通过保留圣安德鲁十字旗的蓝色底色实现的。

[waɪlst] [ðə; ði] [red] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

| whilst | the | red | field | of | the | English | flag | was | represented | by | adding | a | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 红色的 | 场地 | 的 | 这 | 英语 | 旗帜 | 曾是 | 代表 | 经过 | 添加 | 一个 | 狭窄的 |

['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [krɒs] .

| border | of | that | colour | to | the | limbs | of | St | . | George's | Cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 的 | 那 | 颜色 | 到 | 这 | 四肢 | 的 | 英石 | . | 乔治的 | 叉 | . |

而英国国旗的红色部分，则是在圣乔治十字旗的四角上加上一条窄窄的红色边框来表示的。

[ðə; ði][heˈrældɪk] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] " - " — ['lɪtərəli] ['bɔːdərɪŋ] .

| The | heraldic | term | for | this | addition | is | " | fimbrication | " | — | literally | bordering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纹章学 | 学期 | 为了 | 这 | 添加 | 是 | " | - | " | — | 字面上地 | 毗邻 | . |

纹章学中对这一附加部分的称呼是“fimbrication”，字面意思是“镶边”。

[ðɪs] [kəm'baɪnd] [flæg] [rɪ'meɪnd] [ɪn][juːz] [tɪl] - , [wen] , ['aɪələnd] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['juːniən] ,

| This | combined | flag | remained | in | use | till | 1801 | , | when | , | Ireland | having | joined | the | Union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合并 | 旗帜 | 剩余 | 在 | 使用 | 直到 | - | , | 什么时候 | , | 爱尔兰 | 拥有 | 加入 | 这 | 联盟 | , |

这面联合旗帜一直沿用至1801年，当时爱尔兰加入了联合王国。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

| it | became | necessary | to | incorporate | the | cross | of | St | . | Patrick | into | the | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 必要的 | 到 | 包含 | 这 | 叉 | 的 | 英石 | . | 帕特里克 | 进入 | 这 | 国家的 |

['bænə(r)] .

| banner | . |
|---|---|
| 横幅 | . |

因此，有必要将圣帕特里克十字架融入国旗中。

[bʌt; bət] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l] [krɔːsɪz] [tʊk]

| But | , | lest | it | should | be | thought | that | either | of | the | diagonal | crosses | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 免得 | 它 | 应该 | 是 | 想法 | 那 | 任何一个 | 的 | 这 | 对角线 | 十字架 | 采取 |

['presɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| precedence | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 优先权 | 的 | 这 | 其他 | , |

但是，为了避免人们认为这两条对角线中哪一条比另一条更重要，

[keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl'tɜːnətli]

| care | was | taken | that | the | white | and | red | borders | of | each | should | be | alternately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 曾是 | 已采取 | 那 | 这 | 白色的 | 和 | 红色的 | 边界 | 的 | 每个 | 应该 | 是 | 交替 |

['ʌpəməʊst] .

| uppermost | . |
|---|---|
| 最上层 | . |

特别注意使每张纸的白色和红色边框交替朝上。

[ðə; ði] [lɔːd] [lefˈtenənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [flaɪz] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɒn]

| The | Lord | Lieutenant | of | Ireland | flies | the | Union | Jack | with | the | harp | of | Ireland | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 中尉 | 的 | 爱尔兰 | 苍蝇 | 这 | 联盟 | 杰克 | 和 | 这 | 竖琴 | 的 | 爱尔兰 | 在 |

[æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| an | escutcheon | charged | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盾形纹章 | 带电 | 之上 | 它 | . |

爱尔兰总督的旗帜上绘有英国国旗，国旗上的盾形纹章上绘有爱尔兰竖琴。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,

| So | also | does | the | Governor | of | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 还 | 做 | 这 | 州长 | 的 | 印度 | , |

印度总督也持相同观点。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] [beəz] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv]['ɪndiə][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

| but | in | this | case | the | Union | Jack | bears | the | Star | of | India | in | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 案件 | 这 | 联盟 | 杰克 | 熊 | 这 | 星星 | 的 | 印度 | 在 | 这 | 中心 | , |

但在这个例子中，英国国旗的中心是印度之星。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz] , [ænd; ənd] [səːˈmaunt] [baɪ][æn; ən][ɪmˈpɪəriəl] [kraʊn] .

| charged | with | a | rose | , | and | surmounted | by | an | imperial | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 一个 | 玫瑰 | , | 和 | 克服 | 经过 | 一个 | 帝国 | 王冠 | . |

顶部饰以玫瑰花，上方加冕皇冠。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [flægz] ['kɒnstəntli] [ɪn][juːz] ['naʊədeɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['spəʊkən][ɒv; əv]

| We | have | three | flags | constantly | in | use | nowadays | , | which | are | always | spoken | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 三 | 旗帜 | 不断地 | 在 | 使用 | 如今 | , | 哪个 | 是 | 总是 | 说 | 的 |

[æz; əz] ['ensən] .

| as | ensigns | . |
|---|---|---|
| 作为 | 旗帜 | . |

我们现在一直使用三种旗帜，它们总是被称为旗帜。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] :

| These | are | : |
|---|---|---|
| 这些 | 是 | : |

这些都是：

[fɜːst] , [ðə; ði] [red] ['ensən] , [ə; eɪ] [pleɪn] [red] [flæg] ,

| First | , | the | Red | Ensign | , | a | plain | red | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 这 | 红色的 | 军旗 | , | 一个 | 清楚的 | 红色的 | 旗帜 | , |

首先是红船旗，一面纯红色的旗帜。

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['juːniən][dʒæk][ɪn][ə; eɪ]['kæntɒn][ɒn][ðə; ði]['dekstə(r)][saɪd] .

| bearing | a | Union | Jack | in | a | canton | on | the | dexter | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 一个 | 联盟 | 杰克 | 在 | 一个 | 广州 | 在 | 这 | 德克斯特 | 边 | . |

右侧角旗处印有英国国旗。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] " ['ensən] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

| This | is | know | as | the | " | Ensign | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 知道 | 作为 | 这 | " | 军旗 | 的 | 英格兰 | , |

这就是所谓的“英格兰国旗”。

" [ænd; ənd] [wen] [dɪˈspleɪd] [æt; ət] [siː] [ dis'tiŋgwiʃ ] [ɔːl] ['ves(ə)lz] [nɒt] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

| " | and | when | displayed | at | sea | distinguishes | all | vessels | not | belonging | to | the | Royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 显示 | 在 | 海 | 区别 | 全部 | 船只 | 不是 | 属于 | 到 | 这 | 皇家 |

['neɪvi] .

| Navy | . |
|---|---|
| 海军 | . |

“当在海上展示时，可以区分所有不属于皇家海军的船只。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

['sekənd] , [ðə; ði] [waɪt] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['ensən] ;

| Second | , | the | White | or | St | . | George's | Ensign | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 这 | 白色的 | 或者 | 英石 | . | 乔治的 | 军旗 | ; |

其次是白旗或圣乔治旗；

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['bænə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] " [dʒæk] " [ 'kæntɔn, kæn'tuːn ][ɪn][ðə; ði][fɜːst]

| the | original | banner | of | St | . | George | with | a | " | jack | " | cantoned | in | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 横幅 | 的 | 英石 | . | 乔治 | 和 | 一个 | " | 杰克 | " | 粤语 | 在 | 这 | 第一的 |

['kwɔːtə(r)] .

| quarter | . |
|---|---|
| 四分之一 | . |

圣乔治的原始旗帜，第一象限有“杰克”图案。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .

| This | is | the | ensign | of | the | Royal | Navy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 军旗 | 的 | 这 | 皇家 | 海军 | . |

这是英国皇家海军的旗帜。

[θɜːd] , [ðə; ði] [bluː] ['ensən] , [ə; eɪ] [pleɪn] [bluː] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ 'kæntɔn, kæn'tuːn ][ɪn][ðə; ði]

| Third | , | the | Blue | Ensign | , | a | plain | blue | field | with | the | Union | Jack | cantoned | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 这 | 蓝色的 | 军旗 | , | 一个 | 清楚的 | 蓝色的 | 场地 | 和 | 这 | 联盟 | 杰克 | 粤语 | 在 | 这 |

['dekstə(r)][saɪd] .

| dexter | side | . |
|---|---|---|
| 德克斯特 | 边 | . |

第三，蓝船旗，底色为纯蓝色，右上角饰有英国国旗。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːv] .

| This | is | the | ensign | of | the | Naval | Reserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 军旗 | 的 | 这 | 海军 | 预订 | . |

这是海军后备队的旗帜。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [flæg] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['æŋkə(r)][ænd; ənd]['keɪb(ə)l][set] ['feswaɪz] [ɒn][ə; eɪ] [red]

| The | Admiralty | flag | , | displaying | a | yellow | anchor | and | cable | set | fesswise | on | a | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海军部 | 旗帜 | , | 显示 | 一个 | 黄色的 | 锚 | 和 | 电缆 | 放 | 横向 | 在 | 一个 | 红色的 |

[fiːld] ,

| field | , |
|---|---|
| 场地 | , |

海军部旗帜，红色底面上绘有横向排列的黄色锚和缆绳。

[meɪ] [biː; bi] [gruːpt] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['ensən] .

| may | be | grouped | with | the | three | ensigns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 分组 | 和 | 这 | 三 | 旗帜 | . |

可以与三面旗帜归为一类。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['mɪlətri] [flægz] ,

| As | regards | military | flags | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 军队 | 旗帜 | , |

至于军旗，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['stændədz] — ['bænəz] ['prɒpəli] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] [ sə'vaivəl ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtli]

| the | cavalry | standards | — | banners | properly | — | are | the | true | survivals | of | the | knightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 标准 | — | 横幅 | 适当地 | — | 是 | 这 | 真的 | 幸存者 | 的 | 这 | 骑士精神 |

['bænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

| banners | of | the | Middle | Ages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 横幅 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | . |

骑兵军旗——更准确地说是旗帜——是中世纪骑士旗帜的真正遗存。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'piːts] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['feɪsɪŋz] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

| The | colour | of | the | field | repeats | that | of | the | regimental | facings | , | and | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 这 | 场地 | 重复 | 那 | 的 | 这 | 团级 | 饰面 | , | 和 | 每个 |

['stændəd] [beəz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

| standard | bears | the | number | , |
|---|---|---|---|---|
| 标准 | 熊 | 这 | 数字 | , |

旗面的颜色与团旗的颜色一致，每面旗帜上都标有编号。

['mɒtəʊ] , [ænd; ənd] [spə'sɪfɪk] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['redʒɪmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [əʊn] [he'rældɪk]

| motto | , | and | specific | title | of | its | own | regiment | , | as | well | as | its | own | heraldic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座右铭 | , | 和 | 具体的 | 标题 | 的 | 它是 | 自己的 | 团 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 它是 | 自己的 | 纹章学 |

[bædʒ] .

| badge | . |
|---|---|
| 徽章 | . |

拥有座右铭、所属团的特定名称以及自己的纹章徽章。

[əˈpɒn] [ðiːz] [ˈstændədz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ ˈbleizən ] [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] " ["ɒnəz] , " [sʌtʃ] [æz; əz] "
**Upon** **these** **standards** **are** **also** **blazoned** **the** **regimental** **"** **honours** **,** **"** **such** **as** **"**
之上 这些 标准 是 还 纹章 这 团级 " 荣誉 , " 这样的 作为 "
[ˌwɔːtəˈluː] , "
**Waterloo** **,** **"**
滑铁卢 , "

这些旗帜上还绘有团级"荣誉"，例如"滑铁卢"。

" ['ælmə] , "
**"** **Alma** **,** **"**
" 阿尔玛 , "

"阿尔玛，"

" ['lʌknau] , " [ðʌs] [ kəˈmeməreit ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [baɪ] [ðæt] [kɔː(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri]
**"** **Lucknow** **,** **"** **thus** **commemorating** **the** **services** **rendered** **by** **that** **corps** **to** **their** **country**
" 勒克瑙 , " 因此 纪念 这 服务 渲染 经过 那 兵团 到 他们的 国家
.
**:**
.

"勒克瑙"，以此纪念该军团为国家做出的贡献。

['ɪnfəntri] ['redʒəmənt] [hæv; həv][ðeə(r)] " ['kʌləs] , " [ɔː(r)] , ['prɒpəli] , [peə(r)][ɒv; əv] ['kʌləs] .
**Infantry** **regiments** **have** **their** **"** **colours** **,** **"** **or** **,** **properly** **,** **pair** **of** **colours** **.**
步兵 军团 有 他们的 " 颜色 , " 或者 , 适当地 , 一对 的 颜色 .

步兵团有自己的"军旗"，或者更准确地说，是两面军旗。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['kʌlə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['krɪmz(ə)n] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['juːniən][dʒæk] ,
**One** **of** **these** **is** **the** **sovereign's** **colour** **,** **always** **crimson** **,** **displaying** **a** **Union** **Jack** **,**
一 的 这些 是 这 主权者的 颜色 , 总是 赤红 , 显示 一个 联盟 杰克 ,

其中之一是君主的颜色，始终为深红色，上面绘有英国国旗。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [dɪˈvaɪs] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] ['kʌlə(r)] , [rɪˈpiːtɪŋ]
**charged** **with** **the** **regimental** **device** **;** **the** **other** **is** **the** **regimental** **colour** **,** **repeating**
带电 和 这 团级 设备 ; 这 其他 是 这 团级 颜色 , 重复
[ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪsɪŋz] .
**the** **tincture** **of** **the** **facings** **.**
这 酊剂 的 这 饰面 .

一面饰有团徽；另一面是团旗，颜色与镶边相同。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ðə; ði] " ["ɒnəz] " [ænd; ənd] " [dɪˈvaɪsɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] ,
**Upon** **this** **the** **"** **honours** **"** **and** **"** **devices** **"** **of** **the** **regiment** **are** **charged** **,**
之上 这 这 " 荣誉 " 和 " 设备 " 的 这 团 是 带电 ,

由此，该团的"荣誉"和"标志"便被授予。

[waɪlst] [ə; eɪ] [smɔːl] " [dʒæk] " [ɪz][ ˈkæntɔn, kænˈtuːn ][ɒn][ðə; ði]['dekstə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] .
**whilst** **a** **small** **"** **jack** **"** **is** **cantoned** **on** **the** **dexter** **side** **of** **the** **flag** **.**
而 一个 小的 " 杰克 " 是 粤语 在 这 德克斯特 边 的 这 旗帜 .

旗帜右侧（右舷）绘有一枚小的"杰克"图案。

[ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] " ['kʌləs] " [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɪz][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] .
**The** **regimental** **"** **colours** **"** **of** **the** **Guards** **is** **the** **Union** **Jack** **.**
这 团级 " 颜色 " 的 这 卫兵 是 这 联盟 杰克 .

卫队的团旗是英国国旗。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **pg** **85** **]**
[ 页 - ]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːˈtɪləri] [hæv; həv]['naɪðə(r)] ['kʌləs] [nɔː(r)] ['stændədz] .
**The** **Royal** **Artillery** **have** **neither** **colours** **nor** **standards** **.**
这 皇家 炮兵 有 两者都不 颜色 也不 标准 .

皇家炮兵既没有军旗也没有军服旗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['bænəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]

| It | would | be | curious | to | note | the | various | forms | of | banners | which | have | been | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 好奇的 | 到 | 笔记 | 这 | 各种各样的 | 表格 | 的 | 横幅 | 哪个 | 有 | 到过 | 在 |

[juːz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][əʊld]['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [trʌs] [ɒv; əv] [heɪ] [æz; əz]

| use | since | the | days | when | the | old | Roman | general | hoisted | a | small | truss | of | hay | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 自从 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 老的 | 罗马 | 一般的 | 吊起 | 一个 | 小的 | 桁架 | 的 | 干草 | 作为 |

[hɪz; ɪz] ['ensən] ,

| his | ensign | , |
|---|---|---|
| 他的 | 军旗 | , |

有趣的是，我们可以观察一下自古罗马将军用一小捆干草作为旗帜以来，旗帜的各种形式。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [flægz] [ðæt] ['evə(r)] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri]

| but | surely | one | of | the | queerest | flags | that | ever | found | its | way | into | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 一 | 的 | 这 | 最酷儿的 | 旗帜 | 那 | 曾经 | 成立 | 它是 | 方式 | 进入 | 历史 |

[wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['henri] [viː] . ,

| was | that | displayed | by | our | own | Henry | V | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 显示 | 经过 | 我们的 | 自己的 | 亨利 | V | . , |

但毫无疑问，历史上最奇特的旗帜之一，就是我们自己的亨利五世所展示的那面旗帜。

[wen] , [ɪn] - , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː]['pærɪs] , ['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tʃɑːlz] ['sɪksθ] . [ænd; ənd]

| when | , | in | 1420 | , | he | made | his | entry | into | Paris | , | riding | between | Charles | VI | . | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | - | , | 他 | 制成 | 他的 | 入口 | 进入 | 巴黎 | , | 骑术 | 之间 | 查尔斯 | 六年级 | . | 和 |

[fɪ'liːp] ,

| Philippe | , |
|---|---|
| 菲利普 | , |

1420年，他骑马进入巴黎，夹在查理六世和菲利普之间。

[djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] .

| Duke | of | Burgundy | . |
|---|---|---|---|
| 公爵 | 的 | 勃艮第 | . |

勃艮第公爵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ðæt] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['bænəz] ,

| For | then | , | we | are | told | , | that | , | amongst | other | banners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | , | 我们 | 是 | 讲述 | , | 那 | , | 在 | 其他 | 横幅 | , |

据说，那时，除其他旗帜外，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnək] [bɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːns] [wɪð] [ə; eɪ][fɒks] - [teɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| the | English | monarch | bore | a | lance | with | a | fox | - | tail | attached | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 君主 | 钻孔 | 一个 | 槊 | 和 | 一个 | 狐狸 | - | 尾巴 | 随附的 | 到 | 它 | , |

英国君主手持一根矛，矛尖上系着一条狐狸尾巴。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntə(r)][ɒv; əv] [fɔksiz] , " [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [bædʒ] .

| for | being | " | a | great | hunter | of | foxes | , | " | this | was | his | own | personal | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 存在 | " | 一个 | 伟大的 | 猎人 | 的 | 狐狸 | , | " | 这 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 个人的 | 徽章 | . |

因为“他是位伟大的狐狸猎人”，这枚徽章成了他个人的荣誉勋章。

[hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [kləʊz] ['aʊə(r)] " [piːps] [æt; ət] ['herəldri] , " [bʌt; bət] [pliːz] , [dɪə(r)] [aɪz] ,

| Here | we | must | close | our | " | Peeps | at | Heraldry | , | " | but | please | , | dear | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 必须 | 关闭 | 我们的 | " | 人仔 | 在 | 纹章学 | , | " | 但 | 请 | , | 亲爱的 | 眼睛 | , |

我们必须在此结束今天的“纹章学小故事”了，但请各位亲爱的眼睛注意了。

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['piːpɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [duː; də] [nɒt] [kləʊz] [tuː] .

| that | have | been | peeping | with | me | up | to | this | point | , | do | not | close | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 偷窥 | 和 | 我 | 向上 | 到 | 这 | 观点 | , | 做 | 不是 | 关闭 | 也 | . |

那些一直和我一起偷窥的人，也不要关上门。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] — ['neɪmli] ,

| Otherwise | the | object | with | which | this | little | book | has | been | written | — | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 这 | 目的 | 和 | 哪个 | 这 | 小的 | 书 | 有 | 到过 | 书面 | — | 即 | , |

否则，这本小册子的写作目的——即

[tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] ['herəldri] , [səʊ][ðæt] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [wɪð]

| to | open | your | eyes | to | the | rudiments | of | heraldry | , | so | that | , | having | begun | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打开 | 你的 | 眼睛 | 到 | 这 | 基本原理 | 的 | 纹章学 | , | 所以 | 那 | , | 拥有 | 开始 | 和 |

[ə; eɪ] [piːp] ,

| a | peep | , |
|---|---|---|
| 一个 | 窥视 | , |

让你睁开双眼，了解纹章学的基础知识，这样，即使只是略窥一斑，

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'veləpmənts]

| you | may | go | on | to | take | an | exhaustive | view | of | the | art | and | its | developments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 去 | 在 | 到 | 拿 | 一个 | 详尽的 | 看法 | 的 | 这 | 艺术 | 和 | 它是 | 发展 |

— [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [dɪ'fiːtɪd] .

| — | will | be | sadly | defeated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 将要 | 是 | 令人遗憾的是 | 战败 | . |

你可能会对艺术及其发展进行详尽的考察——但很遗憾，你会失败。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [smɔːl] ['vɒljuːm] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

| For | this | small | volume | pretends | to | be | nothing | more | than | a | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 体积 | 假装 | 到 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 简单的 |

[ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ə; eɪ][pɑːθ] - ['faɪndə(r)] ,

| introduction | , | a | path | - | finder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | , | 一个 | 小路 | - | 发现者 | , |

这本小册子自诩只是一本简单的入门读物，一个指引方向的指南。

[tuː; tə] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] [diːdz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]

| to | that | fascinating | language | , | in | which | the | golden | deeds | of | chivalry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 迷人 | 语言 | , | 在 | 哪个 | 这 | 金的 | 契约 | 的 | 骑士精神 | 和 |

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] ,

| patriotism | , | of | science | and | philanthropy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱国主义 | , | 的 | 科学 | 和 | 慈善事业 | , |

用那种迷人的语言，来描述骑士精神和爱国主义、科学和慈善事业的辉煌事迹，

[ɑː(r); ə(r)] [kept] [ə'laɪv][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ɪn][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .

| are | kept | alive | from | age | to | age | in | all | quarters | of | the | civilized | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保留 | 活 | 从 | 年龄 | 到 | 年龄 | 在 | 全部 | 四分之一 | 的 | 这 | 文明 | 世界 | . |

在文明世界的各个角落，它们世世代代流传至今。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

['glɒsəri]

**GLOSSARY**

词汇表

词汇表

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] ['herəldri]

| OF | SOME | OF | THE | TERMS | TO | BE | MET | WITH | IN | HERALDRY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 的 | 这 | 条款 | 到 | 是 | MET | 和 | 在 | 纹章学 |

纹章学中需要用到的一些术语

[ə'beɪst] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [pleɪst] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ɪts]['juːʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n] .

| Abased | , | applied | to | a | charge | placed | lower | than | its | usual | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以 | , | 应用 | 到 | 一个 | 收费 | 放置 | 降低 | 比 | 它是 | 通常 | 位置 | . |

下沉，用于指放置位置低于其通常位置的电荷。

- , [saɪd][baɪ][saɪd] .

| Accollée | , | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 边 | 经过 | 边 | . |

并肩而立。

[əˈkrʊd] , [ˈfʊli] [grəʊn] .
**Accrued , fully grown .**
累计 , 完全 生长 .

已积累，完全成熟。

[əˈtʃiːvmənt] , [kəmˈpliːt] [heˈrældɪk] [ɪmˈblezənmənt] .
**Achievement , complete heraldic emblazonment .**
成就 , 完全的 纹章学 徽章 .

成就：完整的纹章图案绘制。

[ˌæˈdɔrst] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] .
**Addorsed , back to back .**
认可 , 后退 到 后退 .

连续获得认可。

, [ˈgruːpɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ʃiːldz] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] [əˈtʃiːvmənt] .
**Agroupment , grouping of two or more shields to form one achievement .**
一个团体 , 分组 的 二 或者 更多的 盾牌 到 形式 一 成就 .

组合，将两个或多个盾牌组合成一个成就。

, [pɑːt] [ɒv; əv] [meɪl] [ˈɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtektɪŋ] [nek] .
**Ailettes , part of mail armour for protecting neck .**
ailettes , 部分 的 邮件 盔甲 为了 保护 脖子 .

颈甲的一部分，用于保护颈部。

, [ˈəʊpən][hænd] , [ˈʃəʊɪŋ] [pɑːm] ( [fɪg] . - ) .
**Appaumée , open hand , showing palm ( Fig . 51 ) .**
苹果 , 打开 手 , 显示 棕榈 ( 如图 . - ) .

Appaumée，张开的手，露出手掌（图 51）。

- , [ˈɜːmɪn] .
**Arménie , ermine .**
- , 貂 .

Arménie，貂皮。

[ɑːrmz] - , [əˈluːsɪv] [ɑːmz] .
**Armes parlantes , allusive arms .**
武器 - , 暗示性的 武器 .

Armes parlantes，暗示武器。

[ˈɑːməri] , [ˈherəldri] .
**Armory , heraldry .**
军械库 , 纹章学 .

军械库，纹章学。

[ əˈspəːs ] , [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)] .
**Aspersed , scattered over .**
散布 , 疏散 超过 .

洒落，散落。

- , [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] .
**Assurgeant , rising from the sea .**
- , 上升 从 这 海 .

突击队员，从海中升起。

[ˈbɑː.b(j)uːt] , [tʃɪn] - [piːs] [ɒv; əv] [helm] .
**Barbute , chin - piece of helm .**
巴布特鱼 , 下巴 - 片 的 舵 .

头盔的下颚护板。

[ˈbɑːrdɪŋz] , [hɔːs] - [ˈtræpɪŋz] .
**Bardings , horse - trappings .**
护栏 , 马 - 服饰 .

马具，马匹装饰。

['bæzɪlɪsk] , ['kɒkətrɪs] , [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [eg] , [leɪd] [baɪ] [kɒk] [ænd; ənd] ['hætʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [təʊd] [ɒn]

| Basilisk | , | cockatrice | , | produced | from | egg | , | laid | by | cock | and | hatched | by | a | toad | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛇怪 | , | 怪蛇 | , | 生产 | 从 | 蛋 | , | 铺设 | 经过 | 公鸡 | 和 | 孵化 | 经过 | 一个 | 蟾蜍 | 在 |

[ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] .

| a | dunghill | . |
|---|---|---|
| 一个 | 粪堆 | . |

蛇怪，鸡蛇，由公鸡产卵，蟾蜍在粪堆上孵化而生。

['bæsɪnɪt] , [sti:l] [kæp] ; [pɑ:t] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɑ:mə(r)] .

| Basinet | , | steel | cap | ; | part | of | old | armour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿床 | , | 钢 | 帽 | ; | 部分 | 的 | 老的 | 盔甲 | . |

盆状物，钢盖；旧盔甲的一部分。

['bi:kən] , ['faɪə(r)] [tʃest] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [kəmbʌs'təblz] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ə'genst]

| Beacon | , | fire | chest | of | burning | combustibles | set | on | a | pole | with | a | ladder | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯塔 | , | 火 | 胸部 | 的 | 燃烧 | 可燃物 | 放 | 在 | 一个 | 极 | 和 | 一个 | 梯子 | 反对 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

火炬，即放置在杆子上并靠着梯子的装有燃烧可燃物的火箱。

['bez(ə)nt] , [dɪsk] - [laɪk] [kɔɪn] .

| Bezant | , | disc | - | like | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝赞特 | , | 光盘 | - | 喜欢 | 硬币 | . |

金币，圆盘状硬币。

, ['ærəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [hed] .

| Birdbolt | , | arrow | with | a | blunt | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟形螺栓 | , | 箭 | 和 | 一个 | 钝 | 头 | . |

鸟箭，一种箭头钝头的箭。

, [hɔ:s] [kɜ:rbz] .

| Breys | , | horse | curbs | . |
|---|---|---|---|---|
| 布雷斯 | , | 马 | 路缘 | . |

Breys，马鞍带。

[bri'ʒʊr] , [mɑ:k] [ɒv; əv] ['keɪdənsi] .

| Brisure | , | mark | of | cadency | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 破损 | , | 标记 | 的 | 终止 | . |

节奏标记。

['kæltræp] , [ɔ:(r)] [ʃə'væl] - [træp] , [ju:st] [tu:; tə] [meɪm] ['hɔ:sɪz] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

| Caltrap | , | or | Cheval | - | trap | , | used | to | maim | horses | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒺藜 | , | 或者 | 马 | - | 陷阱 | , | 用过的 | 到 | 残害 | 马匹 | 在 | 战斗 | . |

蒺藜陷阱，又称马蹄陷阱，用于在战场上致残战马。

- , ['mɪθɪkl] [bi:st] .

| Cameleopardel | , | mythical | beast | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 神话 | 兽 | . |

驼背豹，神话中的野兽。

[tʃeɪp] , [ɔ:(r)] [k'ræmpɪt] , ['dekəreɪtɪd] [tɒp] [ɒv; əv] [ʃi:θ] .

| Chape | , | or | Crampet | , | decorated | top | of | sheath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查佩 | , | 或者 | 夹板 | , | 装饰 | 顶部 | 的 | 鞘 | . |

鞘尖，或称鞘口，是鞘的装饰性顶部。

- , ['fæbjələs] [hɔ:nd] ['ænɪm(ə)l] .

| Chatloup | , | fabulous | horned | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 太棒了 | 有角的 | 动物 | . |

Chatloup，一种奇妙的带角动物。

[tʃes] - [rʊk] , [tʃes] [piːs] .
**Chess - rook , chess piece .**
棋 - 车 , 棋 片 .

国际象棋中的车，棋子。

['ʃɛvrəˌnɛl] , [smɔːl] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] .
**Chevronel , small chevron .**
人字形 , 小的 人字形 .

人字形，小人字形。

[kaɪ'mɪərə] , ['ledʒəndri] [biːst] .
**Chimera , legendary beast .**
奇美拉 , 传奇 兽 .

奇美拉，传说中的野兽。

[sɪŋk] - [fɔɪl] , [liːf] [ɔː(r)]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [faɪv] [fɔɪlz] .
**Cinque - foil , leaf or flower of five foils .**
五 - 挫败 , 叶子 或者 花 的 五 箔 .

五叶草，由五片叶子或五朵花组成。

['klɒzɪt] , [bɑː(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][hɑːf][ɪts][wɪdθ; wɪtθ] .
**Closet , bar diminished to half its width .**
壁橱 , 酒吧 减少 到 一半 它是 宽度 .

壁橱，吧台宽度缩减了一半。

, [neɪld] , [neɪl] - [hedz] ['ʃəʊɪŋ] .
**Clouée , nailed , nail - heads showing .**
克卢埃 , 钉子 , 指甲 - 头部 显示 .

钉子钉牢，钉头外露。

[kən'dʒɔɪnd] [ɪn][lʊə(r)] , [wɪŋz] [ju'naɪtɪd] ; [tɪps] [ɪn] [beɪs] .
**Conjoined in lure , wings united ; tips in base .**
连体 在 饵 , 翅膀 团结的 ; 尖端 在 根据 .

连体诱饵，翅膀相连；尖端在基部。

- , ['feɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] .
**Contournée , facing to the sinister .**
- , 面向 到 这 险恶 .

Contournée，面对险恶。

['kɔːnɪʃ] - [tʃʌf] , [krəʊ] [wɪð] [red] [biːk] [ænd; ənd] [legz] .
**Cornish - chough , crow with red beak and legs .**
康沃尔郡 - 红嘴山鸦 , 乌鸦 和 红色的 喙 和 腿 .

康沃尔红嘴鸦，一种喙和腿呈红色的乌鸦。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 87 ]**
[ 页 - ]

[第 87 页]

['kɒrənet] , [bædʒ] [ɒv; əv][pɪə(r)] ; [duːks] , [wɪð] [eɪt] ['strɔːbəri] - [liːvz] [ɒv; əv]['iːkwəl] [haɪt] [ə'bʌv] [rɪm] ;
**Coronet , badge of Peer ; Duke's , with eight strawberry - leaves of equal height above rim ;**
冠 , 徽章 的 同伴 ; 公爵的 , 和 八 草莓 - 树叶 的 平等的 高度 多于 轮缘 ;

冠冕，贵族的徽章；公爵的徽章，边缘上方有八片等高的草莓叶；

['mɑːrkwɪzɪz] , [fɔː(r)] ['strɔːbəri] - [liːvz] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [fɔː(r)] [pɜːlz] [ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [seɪm] [haɪt]

| **Marquis's** | **,** | **four** | **strawberry** | **-** | **leaves** | **alternating** | **with** | **four** | **pearls** | **on** | **points** | **of** | **same** | **height** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侯爵的 | , | 四 | 草莓 | - | 树叶 | 交替 | 和 | 四 | 珍珠 | 在 | 积分 | 的 | 相同的 | 高度 |

[æz; əz] [liːvz] ;

| **as** | **leaves** | **;** |
|---|---|---|
| 作为 | 树叶 | ; |

侯爵的，四片草莓叶与四颗珍珠交替排列，珍珠的尖端与叶子的高度相同；

[ɜːrlz] , [seɪm] [æz; əz]['mɑːrkwɪzɪz] , [bʌt; bət] [pɜːlz] [reɪzd] [ə'bʌv] [liːvz] ;

| **Earl's** | **,** | **same** | **as** | **Marquis's** | **,** | **but** | **pearls** | **raised** | **above** | **leaves** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵的 | , | 相同的 | 作为 | 侯爵的 | , | 但 | 珍珠 | 提高 | 多于 | 树叶 | ; |

伯爵款与侯爵款相同，但珍珠凸出于叶子之上；

['vaɪˌkaʊnts] , [wɪð] [twelv] ['sɪlvə(r)] [bɔːlz] [ɒn] ['kɒrənet] ;

| **Viscount's** | **,** | **with** | **twelve** | **silver** | **balls** | **on** | **coronet** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 子爵的 | , | 和 | 十二 | 银 | 球 | 在 | 冠 | ; |

子爵爵位，冠冕上有十二颗银球；

['bærənz] , [wɪð] [sɪks]['sɪlvə(r)] [bɔːlz] [set] [kləʊz] [tuː; tə] [rɪm] .

| **Baron's** | **,** | **with** | **six** | **silver** | **balls** | **set** | **close** | **to** | **rim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男爵的 | , | 和 | 六 | 银 | 球 | 放 | 关闭 | 到 | 轮缘 | . |

男爵牌，六个银球紧贴杯沿。

- , [dɪ'mɪnjətɪv] [bend] .

| **Côtise** | **,** | **diminutive** | **bend** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 小字 | 弯曲 | . |

Côtise，微小的弯曲。

['kʌp(ə)ld] - [kləʊz] , [hɑːf][ə; eɪ] ['ʃɛvrəˌnɛl] .

| **Coupled** | **-** | **close** | **,** | **half** | **a** | **chevronel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耦合 | - | 关闭 | , | 一半 | 一个 | 人字形 | . |

紧密相连，半个V形图案。

['kresɪt] , [ə; eɪ] ['biːkən] .

| **Cresset** | **,** | **a** | **beacon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 爝 | , | 一个 | 信标 | . |

克雷塞特，一座灯塔。

, [səʊn] [wɪð] [krɒs] ['krɔːsˌlɪt] .

| **Crusilly** | **,** | **sown** | **with** | **cross** | **crosslets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脆皮的 | , | 播种 | 和 | 叉 | 十字花 | . |

脆皮的，上面布满了十字花序。

['kjuːbɪt] - [ɑːm] , ['hjuːmən] [ɑːm] [ ku: ] [æt; ət] ['elbəʊ] .

| **Cubit** | **-** | **arm** | **,** | **human** | **arm** | **couped** | **at** | **elbow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肘尺 | - | 手臂 | , | 人类 | 手臂 | 轿跑车 | 在 | 弯头 | . |

肘尺臂，即肘部截断的人臂。

[dɪ'beɪst] , [rɪ'vɜːst] .

| **Debased** | **,** | **reversed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 堕落 | , | 反转 | . |

贬值，颠倒。

- , [wen] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ sə:'maunt ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

| **Debrusied** | **,** | **when** | **an** | **ordinary** | **surmounts** | **an** | **animal** | **or** | **other** | **ordinary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 什么时候 | 一个 | 普通的 | 克服 | 一个 | 动物 | 或者 | 其他 | 普通的 | . |

去布鲁西德，当普通动物或普通动物压在动物或其他普通动物身上时。

[ di'kɔleit, 'dekəleit ] , [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] ['laɪən] .

| **Decollated** | **,** | **said** | **of** | **a** | **decapitated** | **lion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | , | 说 | 的 | 一个 | 被斩首 | 狮子 | . |

被斩首的狮子。

[dɪ'kres(ə)nt] , [hɑːf] - [muːn] , [wɪð] [hɔːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

**Decrescent , half - moon , with horns to the left .**

递减 , 一半 - 月亮 , 和 角 到 这 左边 .

弯月形，半月形，左角。

[ di'feim ] , [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ['lʊkɪŋ] ['bækwədz] .

**Defamed , said of a lion looking backwards .**

诽谤 , 说 的 一个 狮子 寻找 向后 .

（形容狮子回头看是名誉扫地。）

[dɪ'greɪdɪd] , [set] [ɒn] [steps] .

**Degraded , set on steps .**

退化的 , 放 在 步骤 .

降级，停在台阶上。

- , ['fɪgə(r)] [kʌt] ['ɪntuː]['bɪts] , [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgə(r)] [left] [ʌn'ɔːltəd] .

**Demembered , figure cut into bits , with original figure left unaltered .**

- , 数字 切 进入 比特 , 和 原来的 数字 左边 未改变的 .

肢体残缺，人偶被切成碎片，而原人偶则保持原状。

[dɪ'prest] , [səː'maunt] .

**Depressed , surmounted .**

郁闷 , 克服 .

沮丧，但克服了。

[dɪ'mɪdɪeɪt] , [kʌt] [ɪn] [hɑːvz] [peɪl] - [waɪz] , [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [rɪ'muːvd] .

**Dimidiated , cut in halves pale - wise , and one - half removed .**

亚甲基 , 切 在 一半 苍白 - 明智的 , 和 一 - 一半 已移除 .

将半切，沿浅色方向切成两半，然后去掉一半。

['dʌblɪŋ] , ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

**Doubling , lining of a mantle .**

翻倍 , 衬垫 的 一个 地幔 .

加厚，地幔内衬。

['iːglət] , ['lɪt(ə)l] ['iːg(ə)l] .

**Eaglet , little eagle .**

雏鹰 , 小的 鹰 .

小鹰，小鹰。

[ɪm'bəʊd] , [bent] .

**Embowed , bent .**

弓 , 弯曲 .

弯曲的，弯曲的。

[ɪm'bruː] , [blʌd] - [steɪnd] .

**Embrued , blood - stained .**

浸染 , 血 - 染色 .

嵌入的，沾满血迹的。

[ɪn'dɔːs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .

**Endorse , a little pale .**

认可 , 一个 小的 苍白 .

赞同，但脸色有点苍白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 纹章学爱好者(Peeps at Heraldry)
# 第5/6页

[ɛn'faɪld] , [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] .
**Enfiled , pierced with a sword .**
已归档 , 穿孔 和 一个 剑 .

被刺穿，被剑刺穿。

[ɪn'hɑːnst] , [reɪzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃiːf] .
**Enhanced , raised towards the chief .**
增强型 , 提高 向 这 首席 .

增强，向首领方向提升。

['ensən] , ['ɔːnəmentɪd] .
**Ensigned , ornamented .**
签名 , 装饰 .

饰有，装饰。

[ɜːn] , ['iːg(ə)l] .
**Erne , eagle .**
厄恩 , 鹰 .

厄恩，鹰。

[ɛ'skroʊl] , ['rɪbən] ['beərɪŋ] ['mɒtəʊ] .
**Escroll , ribbon bearing motto .**
滚动 , 丝带 轴承 座右铭 .

卷轴，饰有格言的绶带。

['ɜːrməˌnaɪts] , [fɜː(r)] , [waɪt] , [wɪð] [blæk] [spɒts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [heə(r)] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [spɒts] .
**Erminites , fur , white , with black spots , and a red hair each side of spots .**
白蚁 , 毛皮 , 白色的 , 和 黑色的 地点 , 和 一个 红色的 头发 每个 边 的 地点 .

白鼬，毛皮，白色，有黑色斑点，斑点两侧各有一根红色毛发。

['fəːmeɪl] , [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] .
**Fermail , a buckle .**
fermail , 一个 扣上 .

Fermail，一种扣环。

[fɜːr] , ['hɔːsʃuː] .
**Ferr , horseshoe .**
铁 , 马蹄铁 .

Ferr，马蹄铁。

['fetə(r)] - [lɒk] , [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['pædlɒk] .
**Fetter - lock , chain and padlock .**
束缚 - 锁 , 链 和 挂锁 .

脚镣锁、链条锁和挂锁。

['fɪlɪt] , [dɪ'mɪnjətɪv] [ɒv; əv] [tʃiːf] .
**Fillet , diminutive of chief .**
鱼片 , 小字 的 首席 .

Fillet，是 chief 的指小词。

[fɪtʃ] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [beɪs] .
**Fitched , pointed at base .**
合身 , 尖 在 根据 .

底部尖锐，呈缝状。

[flekst] , [baʊd] [ænd; ənd] [bent] .

| **Flexed** | , | **bowed** | **and** | **bent** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | , | 鞠躬 | 和 | 弯曲 | . |

弯曲、弓背、下弯。

['faɪlfɒt] , ['kjʊəriəs] ['kruːsɪfɔːm] ['fɪgə(r)] .

| **Fylfot** | , | **curious** | **cruciform** | **figure** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔福特 | , | 好奇的 | 十字形 | 数字 | . |

Fylfot，奇特的十字形图案。

['gædbiː] , [hɔːs] - [flai] .

| **Gadbee** | , | **horse** | - | **fly** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 加德比 | , | 马 | - | 飞 | . |

加德比，马蝇。

[gæmb] , [ɔː(r)] [dʒæm] , [leg] [ɒv; əv] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] .

| **Gambe** | , | **or** | **Jambe** | , | **leg** | **of** | **beast** | **of** | **prey** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甘贝 | , | 或者 | jambe | , | 腿 | 的 | 兽 | 的 | 猎物 | . |

Gambe，或 Jambe，猛兽的腿。

[ gɔːdʒ ] , [ɪn'sɜːrkld] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] .

| **Gorged** | , | **encircled** | **round** | **the** | **throat** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 饱食 | , | 包围 | 圆形的 | 这 | 喉 | . |

饱胀，喉咙周围被勒住。

['greɪdiənt] , ['wɔːkɪŋ] .

| **Gradient** | , | **walking** | . |
|---|---|---|---|
| 坡度 | , | 步行 | . |

坡度，步行。

[grænd] ['kwɔːtəz] , [fɔː(r)] ['praɪməri] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] .

| **Grand** | **quarters** | , | **four** | **primary** | **divisions** | **of** | **the** | **shield** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 四分之一 | , | 四 | 基本的 | 部门 | 的 | 这 | 盾 | . |

盾牌分为四个主要部分，即大区。

[griːsɪz] , [steps] .

| **Greeces** | , | **steps** | . |
|---|---|---|---|
| 希腊 | , | 步骤 | . |

希腊，台阶。

[giːʒ] , [ə; eɪ] [ʃiːld] - [belt] .

| **Guige** | , | **a** | **shield** | - | **belt** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵格 | , | 一个 | 盾 | - | 腰带 | . |

Guige，一种盾带。

[heɪmz] , [pɑːts] [ɒv; əv] [hɔːs] ['hɑːnɪs] .

| **Hames** | , | **parts** | **of** | **horse** | **harness** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈姆斯 | , | 部分 | 的 | 马 | 马具 | . |

哈姆斯，马具的组成部分。

['hæstəˌluːd] , ['tʊənəmənt] .

| **Hastilude** | , | **tournament** | . |
|---|---|---|---|
| 哈斯蒂卢德 | , | 比赛 | . |

哈斯蒂鲁德，锦标赛。

['hætʃmənt] , [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] - [ʃeɪpt] [freɪm] [pleɪst] ['əʊvə(r)] ['rezɪdəns]

| **Hatchment** | , | **achievement** | **of** | **arms** | **in** | **a** | **lozenge** | - | **shaped** | **frame** | **placed** | **over** | **residence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孵化场 | , | 成就 | 的 | 武器 | 在 | 一个 | 菱形 | - | 形状 | 框架 | 放置 | 超过 | 住宅 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtli] [dɪ'siːst] ['pɜːs(ə)n] .

| **of** | **a** | **lately** | **deceased** | **person** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 最近 | 死者 | 人 | . |

纹章，一种菱形框架内的纹章，放置在最近去世的人的住所上方。

['haɪts] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [pluːmz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [rəʊz] [ə'bʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| Heights | , | applied | to | plumes | rising | in | rows | above | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | , | 应用 | 到 | 羽流 | 上升 | 在 | 行 | 多于 | 一 | 其他 | . |

高度，用来形容成排向上生长的羽毛。

- , ['swɔləuz] .

| Hirondelles | , | swallows | . |
|---|---|---|---|
| - | , | 燕子 | . |

燕子。

[hɔɪst] , [depθ] [ɒv; əv][flæg][frɒm; frəm] [tʃiːf] [tuː; tə] [beɪs] .

| Hoist | , | depth | of | flag | from | chief | to | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | , | 深度 | 的 | 旗帜 | 从 | 首席 | 到 | 根据 | . |

升旗深度，从旗头到旗尾的深度。

[hɜːst] , [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

| Hurst | , | clump | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 赫斯特 | , | 丛 | 的 | 树木 | . |

赫斯特，一片树林。

['dʒɛsənt] , ['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ] .

| Jessant | , | shooting | forth | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰桑特 | , | 射击 | 前进 | . |

杰桑特，向前射击。

, ['leɪdibɜːd] .

| Ladycow | , | ladybird | . |
|---|---|---|---|
| 瓢牛 | , | 瓢虫 | . |

瓢虫，瓢牛。

, ['leɪb(ə)l] .

| Lambel | , | label | . |
|---|---|---|---|
| 兰贝尔 | , | 标签 | . |

Lambel，标签。

['laɪən] [mɔːneɪ] , ['laɪən][sænz] [klɔːz] [ɔː(r)] [tiːθ] .

| Lion | morné | , | lion | sans | claws | or | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子 | 早晨 | , | 狮子 | 无 | 爪子 | 或者 | 牙齿 | . |

狮子早晨，没有爪子或牙齿的狮子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

[luːs] , ['luːsi] , [ə; eɪ] [paɪk] .

| Luce | , | Lucy | , | a | pike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | , | 露西 | , | 一个 | 梭鱼 | . |

露西，露西，一条梭子鱼。

['lɪmfæd] , [əʊld] ['gæli] .

| Lymphad | , | old | galley | . |
|---|---|---|---|---|
| 淋巴管 | , | 老的 | 厨房 | . |

Lymphad，旧战舰。

['membəd] , [juːst] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [legz] [ɒv; əv] [bɝdz] .

| Membered | , | used | to | denote | legs | of | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | , | 用过的 | 到 | 表示 | 腿 | 的 | 鸟类 | . |

Membered，用于表示鸟类的腿。

[næg] , ['ɒf(ə)n] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] .

| Nag | , | often | used | for | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 唠叨 | , | 经常 | 用过的 | 为了 | 马 | . |

Nag，通常指马。

[əʊˈpɪnɪkəs] , [ˈfæbjələs] [biːst] .
**Opinicus , fabulous beast .**
奥皮尼库斯 , 太棒了 兽 .

奥皮尼库斯，神奇的野兽。

[ˈɒrɪflæm] , [skweə(r)] [ˈskɑːlət] [ˈbænə(r)] [wɪð] [θriː] [teɪlz] .
**Oriflamme , square scarlet banner with three tails .**
欧瑞莲 , 正方形 猩红 横幅 和 三 尾巴 .

奥里弗拉姆，方形猩红色旗帜，有三条尾巴。

[əʊˈvɜːt] , [wɪð] [ˈəʊpən] [wɪŋz] .
**Overt , with open wings .**
公开 , 和 打开 翅膀 .

公开的，翅膀张开的。

[pəˈnæʃ] , [ə; eɪ] [pluːm] [əˈreɪndʒd] [fæn] - [waɪz] .
**Panache , a plume arranged fan - wise .**
潇洒 , 一个 羽 安排 扇子 - 明智的 .

华丽，如扇形排列的羽毛。

, [ˈgreɪzɪŋ] .
**Pascuant , grazing .**
牧羊犬 , 放牧 .

Pascuant，吃草的。

[piːn] , [ə; eɪ][fɜː(r)] .
**Pean , a fur .**
豌豆 , 一个 毛皮 .

豌豆，一种毛皮。

[pelt] , [fɔː(r); fə(r)][haɪd] .
**Pelt , for hide .**
毛皮 , 为了 隐藏 .

皮毛，用于获取皮革。

[fiːən] , [ˈpɔɪntɪd] [spɪə(r)] - [hed] .
**Pheon , pointed spear - head .**
菲昂 , 尖 矛 - 头 .

Pheon，尖矛头。

[ˈpəʊt(ə)nt] , [vəˈraɪəti][ɒv; əv][heˈrældɪk] [krɒs] ; [ˈɔːlsəʊ][fɜː(r)] ; [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
**Potent , variety of heraldic cross ; also fur ; also a crutch .**
强效 , 种类 的 纹章学 叉 ; 还 毛皮 ; 还 一个 拐杖 .

强大的，纹章十字的变体；也指毛皮；也指拐杖。

- , [griːn] .
**Prasin , green .**
- , 绿色的 .

普拉辛，绿色。

[ˈpɜːf(ə)l] , [ˈbɔːdəd] .
**Purfled , bordered .**
掠夺 , 带边框 .

镶边，有边。

- , [kʌt] [ɒf] [ˈrʌfli] .
**Ragully , cut off roughly .**
- , 切 离开 大致 .

断断续续的，粗暴地切断。

[ɹˈiːbeɪtɪd] , [snæpt] [ɒf] .
**Rebated , snapped off .**
退款 , 啪啪 离开 .

回扣，折断。

[ ri'tɔːt ] , [ˌɪntɜː'twaɪnd] .
**Retorted , intertwined .**
反驳 , 交织在一起 .

反驳道，交织在一起。

['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [fɒks] .
**Reynard , fox .**
雷纳德 , 狐狸 .

狐狸雷纳德。

['raʊndəl] , [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['fɪgə(r)] ; [wen] [gəʊld] , [ə; eɪ]['bez(ə)nt] ; [wen] ['sɪlvə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪt] ; [wen] [gjuːlz] , [ə; eɪ] ['tɔːrtoʊ] ;
**Roundle , a circular figure ; when gold , a bezant ; when silver , a plate ; when gules , a torteau ;**
圆形 , 一个 圆 数字 ; 什么时候 金子 , 一个 贝赞特 ; 什么时候 银 , 一个 盘子 ; 什么时候 红色 , 一个 托托 ;

圆盘，圆形图案；金色时，是金币；银色时，是盘子；红色时，是圆形图案；

[wen] ['æʒə(r)] , [ə; eɪ] [hɜːt] ; [wen] ['seɪbl] , [ə; eɪ] ['gʌnˌstoʊn] ; [wen] [vɜːt] , [ə; eɪ] [pɑːm] .
**when azure , a hurt ; when sable , a gunstone ; when vert , a pomme .**
什么时候 蔚蓝 , 一个 伤害 ; 什么时候 黑貂 , 一个 枪石 ; 什么时候 垂直 , 一个 苹果 .

天蓝色时，是伤；黑色时，是枪石；绿色时，是苹果。

- , [ə'baʊt] [tuː; tə][flaɪ] .
**Roussant , about to fly .**
- , 关于 到 飞 .

鲁桑即将起飞。

['sælɪt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [helm] .
**Sallet , a kind of helm .**
沙拉 , 一个 种类 的 舵 .

Sallet，一种头盔。

, [sɔːn] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)] .
**Sarcellée , sawn through the centre .**
萨尔塞莱 , 锯切 通过 这 中心 .

Sarcellée，从中心锯开。

[ʃɛldreɪk] , [kaɪnd][ɒv; əv] [dʌk] .
**Shelldrake , kind of duck .**
贝壳龙 , 种类 的 鸭子 .

赤麻鸭，一种鸭子。

- , [ɔː(r)] ['tɔːni] , [diːp] ['ɒrɪndʒ] ['kʌlə(r)] .
**Tennée , or Tawny , deep orange colour .**
- , 或者 黄褐色 , 深的 橙子 颜色 .

淡橙色，或称黄褐色，是一种深橙色。

['tæmbə(r)] , [ðə; ði] [truː] [he'rældɪk] [krest] .
**Timbre , the true heraldic crest .**
音色 , 这 真的 纹章学 波峰 .

Timbre，真正的纹章徽章。

[tɔːs] , [krest] - [riːθ] , [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [skeɪn] [ɒv; əv] [sɪlk] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] .
**Torse , crest - wreath , made of two skeins of silk twisted together .**
扭转 , 波峰 - 花圈 , 制成 的 二 线团 的 丝绸 扭曲 一起 .

绶带，冠饰，由两股丝线捻合而成。

['treʃə] , [ə; eɪ][sʌb'ɔːdɪn(ə)rɪ; -d(ə)n-] .
**Tressure , a subordinary .**
束带 , 一个 从属 .

Tressure，一个下属。

[ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ] , [ sketʃ ] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [wɪð] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .

| **Tricked** | **,** | **sketched** | **in** | **outline** | **with** | **pen** | **and** | **ink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被骗了 | , | 草图 | 在 | 大纲 | 和 | 笔 | 和 | 墨水 | . |

用钢笔和墨水勾勒出轮廓。

[trʌst] , [sed] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [wɪð] [kləʊzd] [wɪŋz] .

| **Trussed** | **,** | **said** | **of** | **birds** | **with** | **closed** | **wings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桁架 | , | 说 | 的 | 鸟类 | 和 | 关闭 | 翅膀 | . |

形容翅膀闭合的鸟儿是“被捆绑的”。

[tʌn] , ['bærəl] [ɔ:(r)] [kɑ:sk] .

| **Tun** | **,** | **barrel** | **or** | **cask** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 敦 | , | 桶 | 或者 | 酒桶 | . |

桶、罐或木桶。

[taɪn] , ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stægz] ['æntləz] .

| **Tynes** | **,** | **branches** | **of** | **a** | **stag's** | **antlers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰恩斯 | , | 分支 | 的 | 一个 | 雄鹿 | 鹿角 | . |

鹿角，雄鹿的鹿角分支。

- , [smɔ:l] [rɪŋz] .

| **Varvals** | **,** | **small** | **rings** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 小的 | 戒指 | . |

环纹，小环。

['vɜ:rdi] , [səʊn] [wɪð] [li:vz] .

| **Verdy** | **,** | **sown** | **with** | **leaves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 维尔迪 | , | 播种 | 和 | 树叶 | . |

翠绿，播撒着叶子。

[vɒl] , [tu:] [wɪŋz] [kən'dʒɔɪnd] .

| **Vol** | **,** | **two** | **wings** | **conjoined** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | , | 二 | 翅膀 | 连体 | . |

卷，两翼相连。

[ˌʌn'di:] , ['weɪvi] .

| **Undy** | **,** | **wavy** | **.** |
|---|---|---|---|
| 安迪 | , | 波浪状 | . |

内裤，波浪形。

['ʌŋ^ju:ld, -^jəld] , [hu:ft] .

| **Unguled** | **,** | **hoofed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 无蹄 | , | 有蹄的 | . |

无蹄的，有蹄的。

['zəʊnə] , [əʊld] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['fes] .

| **Zona** | **,** | **old** | **word** | **for** | **fesse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 区域 | , | 老的 | 单词 | 为了 | 屁股 | . |

Zona，古语，意为“臀部”。

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd] ( [wʌn] )

| **BILLING** | **AND** | **SONS** | **,** | **LTD** | **.** | **,** | **PRINTERS** | **,** | **GUILDFORD** | **(** | **1** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计费 | 和 | 儿子们 | , | 有限公司 | . | , | 打印机 | , | 吉尔福德 | ( | 1 | ) |

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德(1)

['bju:tɪf(ə)l] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)]

| **BEAUTIFUL** | **BOOKS** | **FOR** |
|---|---|---|
| 美丽的 | 图书 | 为了 |

精美书籍

[bɔɪz] & [g'ɜ:lz]

| **BOYS** | **&** | **GIRLS** |
|---|---|---|
| 男孩们 | & | 女孩们 |

男孩和女孩

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
**WITH ILLUSTRATIONS IN COLOUR**
和 插图 在 颜色

附彩色插图

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm]
**SIMILAR TO THOSE IN THIS VOLUME**
相似的 到 那些 在 这 体积

与本卷中的类似

[praɪs] [wʌn] / = [net] [iːtʃ]
**PRICE 1 / = NET EACH**
价格 1 / = 网 每个

单价 1/= 净价

" [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstə(r)] " ['sɪəriːz]
**" TALES OF ENGLISH MINSTERS " SERIES**
" 故事 的 英语 部长们 " 系列

《英国牧师的故事》系列

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['grɪərsən]
**By Elizabeth Grierson**
经过 伊丽莎白 格里尔森

作者：伊丽莎白·格里尔森

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]
**EACH VOLUME CONTAINING 6 FULL - PAGE ILLUSTRATIONS**
每个 体积 包含 6 满的 - 页 插图

每卷包含6幅全页插图

( [ˌtuː'tuː][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn] ['kʌlə(r)] )
**( 2 OF THEM IN COLOUR )**
( 2 的 他们 在 颜色 )

（其中两张为彩色）

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo . , ['peɪpə(r)] [bɔːdz] , [wɪð] ['pɪktʃə(r)][ɪn] ['kʌlə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)]
**Large crown 8vo . , paper boards , with picture in colour on the cover**
大的 王冠 8vo . , 纸 板 , 和 图片 在 颜色 在 这 覆盖

大号皇冠八开本，硬纸板封面，封面有彩色插图

['kæntəbəri] ['lɪŋkən]
**CANTERBURY LINCOLN**
坎特伯雷 林肯

坎特伯雷林肯

['dʌrəm] [ˌes 'tiː] .
**DURHAM ST .**
达勒姆 英石 .

达勒姆街

['ælbənz]
**ALBANS**
圣奥尔本斯

圣奥尔本斯

['iːli] [ˌes 'tiː] .
**ELY ST .**
伊利 英石 .

伊利街

[pɔːlz]
**PAUL'S**
保罗的

保罗的

['herɪfəd] [jɔːk]
**HEREFORD** **YORK**
赫里福德 约克

约克郡赫里福德

[praɪs] [wʌn] / [sɪks] [net] [iːtʃ]
**PRICE** **1** **/** **6** **NET** **EACH**
价格 1 / 6 网 每个

单价 1/6（净价）

[red] [kæp][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] [skɒt]
**RED** **CAP** **TALES** **FROM** **SCOTT**
红色的 帽 故事 从 斯科特

来自斯科特的红帽故事

['stəʊlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
**STOLEN** **FROM** **THE** **TREASURE** **-** **CHEST** **OF** **THE** **WIZARD** **OF** **THE** **NORTH**
被盗 从 这 宝藏 - 胸部 的 这 巫师 的 这 北

从北方巫师的宝箱中偷来的

[baɪ][es] . [ɑː(r)] . ['krɑːkɪt]
**By** **S** **.** **R** **.** **Crockett**
经过 S . 拉 . 克罗克特

作者：SR Crockett

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]
**EACH** **VOLUME** **CONTAINING** **8** **FULL** **-** **PAGE** **ILLUSTRATIONS**
每个 体积 包含 8 满的 - 页 插图

每卷包含8幅全页插图

[ɪn] ['kʌlə(r)]
**IN** **COLOUR**
在 颜色

彩色

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , [wɪð] ['pɪktʃə(r)][ɪn] ['kʌlə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)]
**Large** **crown** **8vo** **.** **,** **cloth** **,** **with** **picture** **in** **colour** **on** **the** **cover**
大的 王冠 8vo . , 布 , 和 图片 在 颜色 在 这 覆盖

大皇冠八开本，布面精装，封面有彩色插图

['weɪvəli] [ðə; ði] ['paɪrət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledʒənd]
**WAVERLEY** **THE** **PIRATE** **,** **and** **A** **LEGEND**
韦弗利 这 海盗 , 和 一个 传奇

《海盗韦弗利》和《传奇》

[gai] ['mænərɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːn'roʊz]
**GUY** **MANNERING** **OF** **MONTROSE**
盖伊 举止 的 蒙特罗斯

蒙特罗斯的盖伊·曼纳林

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['naɪdʒəl]
**THE** **ANTIQUARY** **FORTUNES** **OF** **NIGEL**
这 古董商 财富 的 奈杰尔

奈杰尔的古董财富

['kwentin] ['dəːwəd] [rɒb] [rɔi]
**QUENTIN** **DURWARD** **ROB** **ROY**
昆汀 杜沃德 抢 罗伊

昆汀·杜沃德 罗布·罗伊

['aɪvənˌhəʊ]
**IVANHOE**
艾凡霍

艾凡赫

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .

| PUBLISHED | BY | A | . | AND | C | . | BLACK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 经过 | 一个 | . | 和 | C | . | 黑色的 | . |

由 A. 和 C. BLACK 出版。

[fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['səʊhəʊ] [skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ( [ˌtuː'tuː] )

| 4 | , | 5 | AND | 6 | SOHO | SQUARE | , | LONDON | , | W | . | ( | 2 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 5 | 和 | 6 | 苏豪区 | 正方形 | , | 伦敦 | , | W | . | ( | 2 | ) |

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.(2)

[praɪs] [wʌn] / [sɪks] [net] [iːtʃ] ( [kən'tɪnjuːd] )

| PRICE | 1 | / | 6 | NET | EACH | ( | Continued | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 1 | / | 6 | 网 | 每个 | ( | 持续 | ) |

每件净价 1/6（续）

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] ( 7¾ × 5½ [ɪnz; ˌaɪ en 'es] . ) , [wɪð] ['pɪktʃə(r)][ɪn] ['kʌlə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)]

| Large | crown | 8vo | . | , | cloth | ( | 7¾ | × | 5½ | ins | . | ) | , | with | picture | in | colour | on | the | cover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 王冠 | 8vo | . | , | 布 | ( | 7¾ | × | 5½ | 保险 | . | ) | , | 和 | 图片 | 在 | 颜色 | 在 | 这 | 覆盖 |

大皇冠八开本，布面精装（7¾ × 5½ 英寸），封面有彩色插图

[piːps]

| PEEPS |
|---|
| 人群 |

PEEPS

[æt; ət] ['meni] [lændz]

| AT | MANY | LANDS |
|---|---|---|
| 在 | 许多 | 土地 |

在许多土地上

[ænd; ənd] ['sɪtɪz]

| AND | CITIES |
|---|---|
| 和 | 城市 |

和城市

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]

| EACH | CONTAINING | 12 | FULL | - | PAGE | ILLUSTRATIONS | IN | COLOUR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 包含 | - | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 |

每本包含12幅全页彩色插图

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['træv(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ]

| This | series | of | Little | Travel | Books | for | Young | People | who | are | of | an | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系列 | 的 | 小的 | 旅行 | 图书 | 为了 | 年轻的 | 人们 | WHO | 是 | 的 | 一个 | 年龄 |

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['piːplz] [hæz; həz]

| to | be | interested | in | the | countries | of | the | world | and | their | peoples | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 他们的 | 人民 | 有 |

['stedəli] [grəʊn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [waɪd] [ˌpɒpju'lærətɪ] .

| steadily | grown | on | account | of | its | wide | popularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 生长 | 在 | 帐户 | 的 | 它是 | 宽的 | 人气 | . |

这套面向对世界各国及其人民感兴趣的青少年的“小小旅行书”系列丛书，因其广受欢迎而稳步发展壮大。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ə'træktɪv] [staɪl] ( [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz]

| Each | book | is | written | in | a | simple | and | very | attractive | style | ( | avoiding | the | strings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 书 | 是 | 书面 | 在 | 一个 | 简单的 | 和 | 非常 | 吸引人的 | 风格 | ( | 避免 | 这 | 字符串 |

[ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,

| of | numbers | , |
|---|---|---|
| 的 | 数字 | , |

每本书的写作风格都简洁而引人入胜（避免使用大量的数字，

[nems] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [dʒi'ɒgrəfi] ) ,

| names | and | places | that | are | the | unavoidable | features | of | the | school | geography | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 和 | 地方 | 那 | 是 | 这 | 不可避免的 | 特征 | 的 | 这 | 学校 | 地理 | ) | , |

（学校地理中不可避免的名称和地点）

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['geɪnz] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌntriz] ,

| and | thus | the | child | gains | valuable | instruction | and | a | vivid | interest | in | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 孩子 | 收益 | 有价值的 | 操作说明 | 和 | 一个 | 生动 | 兴趣 | 在 | 国家 | , |

[greɪt] ['sɪtɪz] ,

| great | cities | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 城市 | , |

如此一来，孩子便能获得宝贵的知识，并对国家、大城市产生浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['pi:plz] [θru:] [ðə; ðɪ] [ʃɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]

| and | peoples | through | the | sheer | pleasure | of | reading | and | by | examining | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人民 | 通过 | 这 | 透明 | 乐趣 | 的 | 阅读 | 和 | 经过 | 检查 | 这 |

['bju:tɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| beautiful | illustrations | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 插图 | . |

人们通过阅读的乐趣和欣赏精美的插图来感受故事。

[ðə; ðɪ] ['ju:θfl] ['ri:də(r)] [bɪ'kʌmz] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [haʊ] ['tʃɪldrən] [wɜ:k] [ænd; ənd] [pleɪ]

| The | youthful | reader | becomes | absorbed | in | descriptions | of | how | children | work | and | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青春 | 读者 | 变成 | 吸收 | 在 | 描述 | 的 | 如何 | 孩子们 | 工作 | 和 | 玩 |

,

,

,

年轻的读者会沉浸在对儿童如何工作和玩耍的描述中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veəriəs] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

| and | in | the | way | of | living | , | in | the | various | countries | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 活的 | , | 在 | 这 | 各种各样的 | 国家 | 的 | 这 | 世界 | . |

在世界各国的生活方式方面。

[ðə; ðɪ] ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hænsəmli] [baʊnd] [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

| The | volumes | are | handsomely | bound | and | splendidly | illustrated | in | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | 是 | 英俊地 | 边界 | 和 | 精彩地 | 插图 | 在 | 颜色 | , |

这些书籍装帧精美，并配有精美的彩色插图。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [naʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [æz; əz] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz]

| and | young | people | may | now | possess | a | series | as | attractive | to | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 人们 | 可能 | 现在 | 具有 | 一个 | 系列 | 作为 | 吸引人的 | 到 | 他们 | 作为 |

['blæks] " ['kʌlə(r)] [bʊks] " [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊldə] [fəʊk] .

| Black's | " | Colour | Books | " | are | to | the | older | folk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克的 | " | 颜色 | 图书 | " | 是 | 到 | 这 | 老 | 民间 | . |

现在，年轻人可能会拥有一套像布莱克的“彩色书”对老年人一样吸引他们的系列丛书。

['vɒlju:mz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪəri:z]

| VOLUMES | IN | THE | SERIES |
|---|---|---|---|
| 卷 | 在 | 这 | 系列 |

系列丛书

[ɒ'streɪliə] ['ɪŋglənd] ['ɪtəli] ['pɔ:tʃʊgl]

| AUSTRALIA | ENGLAND | ITALY | PORTUGAL |
|---|---|---|---|
| 澳大利亚 | 英格兰 | 意大利 | 葡萄牙 |

澳大利亚 英国 意大利 葡萄牙

['beldʒəm] ['fɪnlənd] [dʒə'meɪkə] [rəʊm]

| BELGIUM | FINLAND | JAMAICA | ROME |
|---|---|---|---|
| 比利时 | 芬兰 | 牙买加 | 罗马 |

比利时 芬兰 牙买加 罗马

[bɜ:'lɪn] [frɑ:ns] [dʒə'pæn] ['rʌʃə]

| BERLIN | FRANCE | JAPAN | RUSSIA |
|---|---|---|---|
| 柏林 | 法国 | 日本 | 俄罗斯 |

柏林 法国 日本 俄罗斯

['bɜːmə] ['dʒɜːməni] [ˌkæʃ'mɪə(r)] ['skɒtlənd]
**BURMA** **GERMANY** **KASHMIR** **SCOTLAND**
缅甸 德国 克什米尔 苏格兰

缅甸 德国 克什米尔 苏格兰

['kænədə] [griːs] [kə'riə] ['saɪæm]
**CANADA** **GREECE** **KOREA** **SIAM**
加拿大 希腊 韩国 暹

加拿大 希腊 韩国 暹罗

[sɪ'lɒn] ['hɒlənd] ['lʌndən] [saʊθ] ['æfrɪkə]
**CEYLON** **HOLLAND** **LONDON** **SOUTH** **AFRICA**
锡兰 荷兰 伦敦 南 非洲

锡兰 荷兰 伦敦 南非

['tʃaɪnə] ['həʊli] [lænd] [mə'rɒkəʊ] [saʊθ] ['siːz]
**CHINA** **HOLY** **LAND** **MOROCCO** **SOUTH** **SEAS**
中国 圣 土地 摩洛哥 南 海域

中国圣地摩洛哥南海

['kɔːsɪkə] ['hʌŋgəri] [njuː] [jɔːk] [speɪn]
**CORSICA** **HUNGARY** **NEW** **YORK** **SPAIN**
科西嘉岛 匈牙利 新的 约克 西班牙

科西嘉岛 匈牙利 纽约 西班牙

['denmɑːk] ['aɪsland] [njuː] ['ziːlənd] ['swiːd(ə)n]
**DENMARK** **ICELAND** **NEW** **ZEALAND** **SWEDEN**
丹麦 冰岛 新的 新西兰 瑞典

丹麦 冰岛 新西兰 瑞典

['edɪnbrə] ['ɪndiə] ['nɔːweɪ] ['swɪtsələnd]
**EDINBURGH** **INDIA** **NORWAY** **SWITZERLAND**
爱丁堡 印度 挪威 瑞士

爱丁堡 印度 挪威 瑞士

['iːdʒɪpt] ['aɪələnd] ['pærɪs] ['tɜːki]
**EGYPT** **IRELAND** **PARIS** **TURKEY**
埃及 爱尔兰 巴黎 火鸡

埃及 爱尔兰 巴黎 土耳其

[weɪlz]
**WALES**
威尔士

威尔士

[fɔː(r); fə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [siː] [piː] . [faɪv][ɒv; əv] [ðɪs] [lɪst]
**For** **Larger** **Volumes** **in** **this** **Series** **see** **p** **.** **5** **of** **this** **List**
为了 更大的 卷 在 这 系列 看 p . 5 的 这 列表

本系列其他卷册请参见本列表第5页。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .
**PUBLISHED** **BY** **A** **.** **AND** **C** **.** **BLACK** **.**
已发布 经过 一个 . 和 C . 黑色的 .

由 A. 和 C. BLACK 出版。

[fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['səʊhəʊ] [skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ( [θriː] )
**4** **,** **5** **AND** **6** **SOHO** **SQUARE** **,** **LONDON** **,** **W** **.** **(** **3** **)**
4 , 5 和 6 正方形 , 伦敦 , W . ( 3 )

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.(3)

[praɪs] [wʌn] / [sɪks] [net] [iːtʃ] ( [kən'tɪnjuːd] )
**PRICE** **1** **/** **6** **NET** **EACH** **(** **Continued** **)**
价格 1 / 6 网 每个 ( 持续 )

每件净价 1/6（续）

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , [wɪð] ['pɪktʃə(r)][ɪn] ['kʌlə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)]
**Large crown 8vo . , cloth , with picture in colour on the cover**
大的 王冠 8vo . , 布 , 和 图片 在 颜色 在 这 覆盖

大皇冠八开本，布面精装，封面有彩色插图

" [piːps] [æt; ət] ['meni] [lændz]
**" PEEPS AT MANY LANDS**
" 人群 在 许多 土地

“在许多地方窥视”

" ( [ɪn] [ frentʃ ] )
**" ( IN FRENCH )**
" ( 在 法语 )

（法语）

['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
**PUBLISHED UNDER THE TITLE OF**
已发布 在下面 这 标题 的

以以下标题出版

[lez] [bəʊz] ['vɔɪɪdʒɪz]
**LES BEAUX VOYAGES**
LES 美男子 航程

美好旅程

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
**EACH VOLUME CONTAINING 12 FULL - PAGE ILLUSTRATIONS IN COLOUR**
每个 体积 包含 - 满的 - 页 插图 在 颜色

每卷包含12幅全页彩色插图

[ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði] " [piːps] [æt; ət] ['meni]
**Arrangements have been made to issue the volumes in the " Peeps at Many**
安排 有 到过 制成 到 问题 这 卷 在 这 " 人仔 在 许多
[lændz] " ['sɪəriːz] [ɪn] [ frentʃ ] .
**Lands " Series in French .**
土地 " 系列 在 法语 .

已安排以法语出版“Peeps at Many Lands”系列丛书。

[ðə; ði] ['letəpres] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ frentʃ ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] ,
**The letterpress will not be a translation into French of the English text ,**
这 活版印刷 将要 不是 是 一个 翻译 进入 法语 的 这 英语 文本 ,

活版印刷品并非英文文本的法文译本。

[bʌt; bət][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [delt]
**but in most cases will be an entirely new description of the countries dealt**
但 在 最多 案例 将要 是 一个 完全 新的 描述 的 这 国家 已处理
[wɪð] ,
**with ,**
和 ,

但在大多数情况下，将会对所涉及的国家进行全新的描述。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [staɪl] [baɪ] [wel] - [nəʊn] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**written in a bright and vivacious style by well - known Frenchmen , and the**
书面 在 一个 明亮的 和 活泼 风格 经过 出色地 - 已知 法国人 , 和 这
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
**beautiful illustrations in colour ,**
美丽的 插图 在 颜色 ,

由法国知名作家以明快活泼的文风撰写，并配有精美的彩色插图。

[wɪtʃ] [fɔːm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] .
**which form such an attractive feature of the English Edition , will be retained .**
哪个 形式 这样的 一个 吸引人的 特征 的 这 英语 版 , 将要 是 保留 .

英文版的这些吸引人的特点将被保留。

[ðə; ði] ['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] ['edɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] , [baɪ][dʒiːn] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [frɑːŋ'seɪz] .

| The | series | will | be | edited | , | with | a | preface | , | by | Jean | Aicard | , | of | the | Académie | Française | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系列 | 将要 | 是 | 编辑 | , | 和 | 一个 | 前言 | , | 经过 | 让 | - | , | 的 | 这 | 学院 | 法语 | . |

该丛书将由法兰西学院的让·艾卡尔编辑，并由他作序。

[ɪn] [tʃaɪn]

| EN | CHINE |
|---|---|
| EN | 中国 |

中国

[pɑː(r)]['dʒuːdɪθ] [goʊ'tieɪ] , [diː] - [gɑːn'kɔːrt]

| Par | Judith | Gautier | , | de | l'Académie | Goncourt |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕尔 | 朱迪思 | 戈蒂埃 | , | 德 | - | 龚古尔 |

龚古尔学院朱迪思·戈蒂埃

[ˌel'iː] [mɑː'rɔk]

| LE | MAROC |
|---|---|
| LE | 摩洛哥 |

LE MAROC

[pɑː(r)][ˌel'iː]['kɑːmt] .

| Par | le | Comt | . |
|---|---|---|---|
| 帕尔 | 勒 | comt | . |

Par le Comt.

- , - - [ˌkæsə'blæŋkə]

| Haillot | , | détaché | à | Casablanca |
|---|---|---|---|---|
| - | , | - | - | 卡萨布兰卡 |

海约特，脱离卡萨布兰卡

[iː'ʒiːpt]

| EGYPTE |
|---|
| 埃及 |

埃及

[pɑː(r)][dʒiːn] [beɪt] , [dɒk'tɜːr] [ɪn] [drɔɪt]

| Par | Jean | Bayet | , | docteur | en | droit |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕尔 | 让 | 巴耶特 | , | 医生 | 英文 | 所有权 |

Par Jean Bayet，法学博士

[ɔːks] ['ɪndiːz]

| AUX | INDES |
|---|---|
| 辅助 | 印第斯 |

辅助印度

[pɑː(r)][ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn] [paɪəniːɜ˞] , ['ʃɑːʒeɪ] [diː] ['mɪʃ(ə)n]

| Par | le | Capitaine | Pionnier | , | Chargé | de | Mission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕尔 | 勒 | 船长 | 先锋 | , | 收费 | 德 | 使命 |

Par le Capitaine Pionnier, 代表团代办

[ˌel'iː]['dʒeɪˌpɑːn]

| LE | JAPON |
|---|---|
| LE | 日本 |

LE JAPON

[pɑː(r)]['dʒuːdɪθ] [goʊ'tieɪ] , [diː] - [gɑːn'kɔːrt]

| Par | Judith | Gautier | , | de | l'Académie | Goncourt |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕尔 | 朱迪思 | 戈蒂埃 | , | 德 | - | 龚古尔 |

龚古尔学院朱迪思·戈蒂埃

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] :
**In Preparation :**
在 准备 :

准备中:

[ə; eɪ] ['trævəz] [lɑ:] [rʌ'si:]
**A TRAVERS LA RUSSIE**
一个 横穿 洛杉矶 俄罗斯

特拉弗斯·拉·鲁西

[lɑ:] ['pæləstaɪn]
**LA PALESTINE**
洛杉矶 巴勒斯坦

巴勒斯坦

['ɪndəʊ] [tʃaɪn]
**INDO CHINE**
印尼 中国

印度支那

[lez] [ælpɛs]
**LES ALPES**
LES 阿尔卑斯山

阿尔卑斯山

[lælsɑ:s] - [lɔ:'reɪn]
**L'ALSACE - LORRAINE**
阿尔萨斯 - 洛林

阿尔萨斯-洛林

[pi:ps] [æt; ət] ['neɪtʃə(r)]
**PEEPS AT NATURE**
人群 在 自然

窥视自然

[i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] ( [eit][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kʌlə(r)] )
**Each containing 16 full - page illustrations ( 8 of which are in colour )**
每个 包含 - 满的 - 页 插图 ( 8 的 哪个 是 在 颜色 )

每本包含16幅全页插图（其中8幅为彩色插图）

[waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [weɪz] [ðə; ði] ['hevənz]
**WILD FLOWERS AND THEIR WONDERFUL WAYS THE HEAVENS**
荒野 花朵 和 他们的 精彩的 方式 这 天

野花及其奇妙的生长方式 天空

['brɪtɪʃ] [lænd] ['mæm(ə)lz] [bɜ:d] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)nz]
**BRITISH LAND MAMMALS BIRD LIFE OF THE SEASONS**
英国的 土地 哺乳动物 鸟 生活 的 这 季节

英国陆生哺乳动物和四季鸟类

[pi:ps] [æt; ət]['hɪstri; 'hɪstəri]
**PEEPS AT HISTORY**
人群 在 历史

历史窥视

[i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nju:mərəs]
**Each containing 8 full - page illustrations in colour as well as numerous**
每个 包含 8 满的 - 页 插图 在 颜色 作为 出色地 作为 很多的

每本都包含8幅全页彩色插图以及大量

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [θʌm] - [neɪl] ['sketʃɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst]
**black and white thumb - nail sketches in the text**
黑色的 和 白色的 拇指 - 指甲 草图 在 这 文本

文本中的黑白缩略图

['skɒtlənd]
**SCOTLAND**
苏格兰

苏格兰

['kænədə]
**CANADA**
加拿大

加拿大

[ɪndiːədʒɑːpən]
**INDIAJAPAN**
印度日本

印度日本

| [piːps] | [æt; ət] | [greɪt] | ['relˌweɪ] |
|---|---|---|---|
| **PEEPS** | **AT** | **GREAT** | **RAILWAYS** |
| 人群 | 在 | 伟大的 | 铁路 |

铁路上的窥视者

| [iːtʃ] | [kən'teɪnɪŋ] | [eit] | [fʊl] | - | [peɪdʒ] | [ɪˌlʌs'treʃən] | [ɪn] | ['kʌlə(r)] | [æz; əz] | [wel] | [æz; əz] | ['njuːmərəs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Each** | **containing** | **8** | **full** | **-** | **page** | **illustrations** | **in** | **colour** | **as** | **well** | **as** | **numerous** |
| 每个 | 包含 | 8 | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | 作为 | 出色地 | 作为 | 很多的 |

每本都包含8幅全页彩色插图以及大量

| [blæk] | [ænd; ənd] | [waɪt] | [θʌm] | - | [neɪl] | ['sketʃɪz] | [ɪn][ðə; ði][tekst] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **black** | **and** | **white** | **thumb** | **-** | **nail** | **sketches** | **in** **the** **text** |
| 黑色的 | 和 | 白色的 | 拇指 | - | 指甲 | 草图 | 在 这 文本 |

文本中的黑白缩略图

| [ðə; ði] | ['lʌndən] | & | [nɔːθ] | - | ['westən] |
|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **LONDON** | **&** | **NORTH** | **-** | **WESTERN** |
| 这 | 伦敦 | & | 北 | - | 西 |

伦敦和西北铁路

| ['reɪlweɪ] | [ðə; ði] | [nɔːθ] | - | ['iːstən] | & | [greɪt] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **RAILWAY** | **THE** | **NORTH** | **-** | **EASTERN** | **&** | **GREAT** |
| 铁路 | 这 | 北 | - | 东 | & | 伟大的 |

东北铁路和大铁路

| ['nɔːðən] | ['relˌweɪ] |
|---|---|
| **NORTHERN** | **RAILWAYS** |
| 北方 | 铁路 |

北方铁路

| ['pʌblɪʃt] | [baɪ][ə; eɪ] | . | [ænd; ənd][siː] | . | [blæk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **PUBLISHED** | **BY** | **A** | **.** | **AND** | **C** | **.** | **BLACK** | **.** |
| 已发布 | 经过 | 一个 | . | 和 | C | . | 黑色的 | . |

由 A. 和 C. BLACK 出版。

| [fɔːr] | , | [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['səʊhəʊ] | [skweə(r)] | , | ['lʌndən] | , | ['dʌbljuː] | . | ( | [fɔːr] | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **4** | **,** | **5** | **AND** | **6** | **SOHO** | **SQUARE** | **,** | **LONDON** | **,** | **W** | **.** | **(** | **4** | **)** |
| 4 | , | 5 | 和 | 6 | 苏豪区 | 正方形 | , | 伦敦 | , | W | . | ( | 4 | ) |

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.(4)

| [praɪs] | [wʌn] | / | [sɪks] | [net] | [iːtʃ] | ( | [kən'tɪnjuːd] | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **PRICE** | **1** | **/** | **6** | **NET** | **EACH** | **(** | **Continued** | **)** |
| 价格 | 1 | / | 6 | 网 | 每个 | ( | 持续 | ) |

每件净价 1/6（续）

| ['bjuːtɪf(ə)l] | ['brɪt(ə)n] |
|---|---|
| **BEAUTIFUL** | **BRITAIN** |
| 美丽的 | 英国 |

美丽的英国

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
**EACH CONTAINING 12 FULL - PAGE ILLUSTRATIONS IN COLOUR**
每个 包含 - 满的 - 页 插图 在 颜色

每本包含12幅全页彩色插图

[lɑːdʒ] [skweə(r)] [dɪ'maɪ] 8vo . , [bɔːdz] , [wɪð] ['pɪktʃə(r)] ['kʌvə(r)]
**Large square demy 8vo . , boards , with picture cover**
大的 正方形 德米 8vo . , 板 , 和 图片 覆盖

大型方形精装本，八开，硬纸板封面，带图画封面

['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ðə; ði] [temz]
**Cambridge The Isle of Wight The Thames**
剑桥 这 小岛 的 怀特岛 这 泰晤士河

剑桥 怀特岛 泰晤士河

['kæntəbəri] ['lʌndən] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks]
**Canterbury London The Trossachs**
坎特伯雷 伦敦 这 特罗萨克斯

坎特伯雷 伦敦 特罗萨克斯

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ['ɒksfəd] [nɔːθ] [weɪlz]
**The Channel Islands Oxford North Wales**
这 渠道 岛屿 牛津 北 威尔士

海峡群岛 牛津 北威尔士

[ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [klaɪd] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] ['wesɪks]
**The Firth of Clyde Stratford - on - Avon Wessex**
这 弗斯 的 克莱德 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 威塞克斯

克莱德湾 斯特拉特福德-阿冯河畔 威塞克斯

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] ['lɛmɪŋtən] [ænd; ənd] ['wɒrɪk] ['wɪnzə(r)] [ænd; ənd] ['iːtn]
**The English Lakes Leamington and Warwick Windsor and Eton**
这 英语 湖泊 利明顿 和 沃里克 温莎 和 伊顿公学

英格兰湖区、利明顿和沃里克、温莎和伊顿

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn]
**The Isle of Man**
这 小岛 的 男人

马恩岛

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] - [bʊks] [prə'djuːst] [æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [praɪs] ,
**This is a new series of colour - books produced at a popular price ,**
这 是 一个 新的 系列 的 颜色 - 图书 生产 在 一个 受欢迎的 价格 ,

这是一套价格亲民的新型涂色书系列。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnɪk'spensɪv] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)]
**and they are the most inexpensive books of this character which have ever**
和 他们 是 这 最多 价格低廉 图书 的 这 特点 哪个 有 曾经
[biːn] [prə'djuːst] .
**been produced .**
到过 生产 .

而且它们是同类书籍中最便宜的。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['iːpɒk] [ɪn] ['kʌlə(r)] - ['prɪntɪŋ] ,
**They therefore make a significant epoch in colour - printing ,**
他们 所以 制作 一个 重要的 时代 在 颜色 - 印刷 ,

因此，它们标志着彩色印刷发展史上的一个重要里程碑。

['brɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] ['kʌlə(r)] - [bʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] .
**bringing for the first time a high - class colour - book within the reach of all .**
带来 为了 这 第一的 时间 一个 高的 - 班级 颜色 - 书 之内 这 抵达 的 全部 .

首次将高品质的涂色书带给所有人。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn]

| The | illustrations | are | by | well | - | known | artists | , | and | their | work | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 是 | 经过 | 出色地 | - | 已知 | 艺术家 | , | 和 | 他们的 | 工作 | 有 | 到过 |

[ˌriːprə'djuːst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ækjərəsi] ,

| reproduced | with | the | greatest | accuracy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 复制品 | 和 | 这 | 最 | 准确性 | , |

插图均出自知名艺术家之手，其作品已得到最精确的复制。

---

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['riːtʃɪz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] ['lev(ə)l] .

| while | the | printing | reaches | an | exceedingly | high | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 印刷 | 到达 | 一个 | 非常 | 高的 | 等级 | . |

印刷质量达到了极高的水平。

---

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

| The | authors | have | been | selected | with | great | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 有 | 到过 | 已选 | 和 | 伟大的 | 关心 | , |

作者都是经过精心挑选的。

---

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi]

| and | are | well | known | for | the | charm | of | their | style | and | the | accuracy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 出色地 | 已知 | 为了 | 这 | 魅力 | 的 | 他们的 | 风格 | 和 | 这 | 准确性 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| of | their | information | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 信息 | . |

他们以其独特的风格和准确的信息而闻名。

---

[praɪs] [wʌn] / [sɪks] [iːtʃ]

| PRICE | 1 | / | 6 | EACH |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | 1 | / | 6 | 每个 |

单价 1/6

---

['blæks] ['pɪktʃə(r)] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]

| BLACK'S | PICTURE | SERIES | FOR | YOUNG |
|---|---|---|---|---|
| 布莱克的 | 图片 | 系列 | 为了 | 年轻的 |

布莱克青少年系列图片

---

['piːp(ə)l]

| PEOPLE |
|---|
| 人们 |

人们

---

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [ɪˌlʌs'treʃən] , - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kʌlə(r)]

| EACH | CONTAINING | 58 | ILLUSTRATIONS | , | 32 | OF | WHICH | ARE | IN | COLOUR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 包含 | - | 插图 | , | - | 的 | 哪个 | 是 | 在 | 颜色 |

每册包含58幅插图，其中32幅为彩色插图。

---

[kraʊn] 4to . , [wɪð] ['pɪktʃə(r)][ɪn] ['kʌlə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)]

| Crown | 4to | . | , | with | picture | in | colour | on | the | cover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 4to | . | , | 和 | 图片 | 在 | 颜色 | 在 | 这 | 覆盖 |

四开本，封面有彩色图片

---

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɪn] ['pɪktʃəz]

| The | British | Empire | in | Pictures |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 帝国 | 在 | 图片 |

大英帝国图片集锦

---

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ɪn] ['pɪktʃəz]

| The | British | Isles | in | Pictures |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 岛屿 | 在 | 图片 |

英国群岛图片集锦

[baɪ][eɪtʃ] . [klaɪv] ['bɑːnɑːd]
**By H . Clive Barnard**
经过 H . 克莱夫 巴纳德

作者：H·克莱夫·巴纳德

[em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [lɪt] .
**M . A . , B . Litt .**
M . 一个 . , B . 利特 .

文学硕士，文学学士

['jʊərəp] [ɪn] ['pɪktʃəz]
**Europe in Pictures**
欧洲 在 图片

欧洲风光图集

[haʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv]
**How Other People Live**
如何 其他 人们 居住

其他人的生活方式

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['pɪktʃəz]
**The World in Pictures**
这 世界 在 图片

世界图片

[biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] ['neɪtʃə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]
**Beasts and Birds Nature Books for**
野兽 和 鸟类 自然 图书 为了

动物和鸟类自然书籍

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ][siː] . [vɒn] [wɪs]
**Young People By C . von Wyss**
年轻的 人们 经过 C . 冯 维斯

C·冯·维斯著《年轻人》

['gaːdnz] [ɪn][ðeə(r)] ['siːz(ə)nz]
**Gardens in their Seasons**
花园 在 他们的 季节

四季花园

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**Pictures of British History .**
图片 的 英国 历史 .

英国历史图片集。

[baɪ][iː] . [el] . -
**By E . L . Hoskyn**
经过 E . L . -

作者：EL Hoskyn

[ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
**The underlying charm of these fascinating books for children will be found in**
这 潜在的 魅力 的 这些 迷人 图书 为了 孩子们 将要 是 成立 在
[ðeə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .
**their delightful simplicity .**
他们的 愉快 简单 .

这些引人入胜的儿童读物，其内在魅力在于它们令人愉悦的简洁性。

[rɪtʃ] [ɪn] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] [ˌɪlʌs'treʃən] ,
**Rich in beautifully coloured illustrations ,**
富有的 在 非常漂亮 有色 插图 ,

书中配有大量精美的彩色插图。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
**they should prove a valuable means of conveying to the childish imagination**
他们 应该 证明 一个 有价值的 方法 的 传递 到 这 幼稚 想像力
['delɪkət] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [delt] [wɪð] .
**delicate first impressions of the subjects dealt with .**
精美的 第一的 印象 的 这 主题 已处理 和 .

它们应该能成为向孩童的想象力传递对所处理主题的微妙第一印象的宝贵手段。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .
**PUBLISHED BY A . AND C . BLACK .**
已发布 经过 一个 . 和 C . 黑色的 .

由 A. 和 C. BLACK 出版。

[fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['səʊhəʊ] [skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ( [faɪv] )
**4 , 5 AND 6 SOHO SQUARE , LONDON , W . ( 5 )**
4 , 5 和 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . ( 5 )

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.(5)

[praɪs] [θriː] / [sɪks] [net] [iːtʃ]
**PRICE 3 / 6 NET EACH**
价格 3 / 6 网 每个

单价 3/6 净价

[piːps]
**PEEPS**
人群

PEEPS

[æt; ət] ['meni] [lændz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz]
**AT MANY LANDS AND CITIES**
在 许多 土地 和 城市

在许多国家和城市

['lɑːdʒə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspənɪ] " [piːps]
**Larger Volumes in the style of the popular One Shilling and Sixpenny " PEEPS**
更大的 卷 在 这 风格 的 这 受欢迎的 一 先令 和 六便士 " 人群

更大容量的，风格类似于流行的“一先令六便士小鸡仔”

[æt; ət] ['meni] [lændz] " ['sɪəriːz] ( [siː] [peɪdʒ][ˌtuː'tuː][ɒv; əv] [ðɪs] [lɪst] )
**AT MANY LANDS " SERIES ( see page 2 of this List )**
在 许多 土地 " 系列 ( 看 页 2 的 这 列表 )

“在多地”系列（见本列表第2页）

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
**EACH CONTAINING 32 FULL - PAGE ILLUSTRATIONS IN COLOUR**
每个 包含 - 满的 - 页 插图 在 颜色

每册包含32幅全页彩色插图

['ekstrə] [lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ] , [wɪð] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ɒn]['kʌvə(r)]
**Extra large crown 8vo . , cloth , with picture in colour on cover**
额外的 大的 王冠 8vo . , 布 , 和 图片 在 颜色 在 覆盖

特大号皇冠八开本，布面精装，封面彩色插图

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]
**THE BRITISH EMPIRE**
这 英国的 帝国

大英帝国

[ˌəʊsi'ɑːniə]
**OCEANIA**
大洋洲

大洋洲

( [ɒ'streɪliə] , [nju:] ['zi:lənd] [ænd; ənd]
**( AUSTRALIA , NEW ZEALAND and**
( 澳大利亚 , 新的 新西兰 和

（澳大利亚、新西兰和

[saʊθ] ['si:z] )
**SOUTH SEAS )**
南 海域 )

南海）

[baɪ] [fræŋk] [fɒks]
**By Frank Fox**
经过 坦率 狐狸

作者：弗兰克·福克斯

[baɪ] [fræŋk] [fɒks]
**By Frank Fox**
经过 坦率 狐狸

作者：弗兰克·福克斯

[ðə; ði][fɑ:(r)] [i:st]
**THE FAR EAST**
这 远的 东方

远东

[ðə; ði] [wɜ:ld]
**THE WORLD**
这 世界

世界

( ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn][ænd; ənd] [kə'riə] )
**( CHINA , JAPAN and KOREA )**
( 中国 , 日本 和 韩国 )

（中国、日本和韩国）

[baɪ] [fræŋk] [ɪ'laɪəs]
**By Frank Elias**
经过 坦率 埃利亚斯

作者：弗兰克·埃利亚斯

[baɪ]['æskɑ:t][ɑ:(r)] . [həʊp]
**By Ascott R . Hope**
经过 雅诗阁 拉 . 希望

作者：阿斯科特·R·霍普

[praɪs] [θri:] / [sɪks] [net]
**PRICE 3 / 6 NET**
价格 3 / 6 网

价格 3/6 净价

[baɪ] [rev] . [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . [hɔ:l]
**By Rev . Charles A . Hall**
经过 牧师 . 查尔斯 一个 . 大厅

查尔斯·A·霍尔牧师

[ðə; ði]['əʊpən] [bʊk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
**THE OPEN BOOK OF NATURE**
这 打开 书 的 自然

自然的敞开之书

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
**A BOOK OF NATURE STUDY FOR YOUNG PEOPLE**
一个 书 的 自然 学习 为了 年轻的 人们

一本面向青少年的自然研究书籍

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] , ['ɔːlsəʊ] - ['riprə'dʌkʃən] [ɪn] [blæk]

| 16 | FULL | - | PAGE | ILLUSTRATIONS | IN | COLOUR | , | ALSO | 114 | REPRODUCTIONS | IN | BLACK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | , | 还 | - | 复制品 | 在 | 黑色的 |

16幅全页彩色插图，另有114幅黑白复制图

[ænd; ənd] [waɪt] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]

| AND | WHITE | FROM | PHOTOGRAPHS | , | AS | WELL | AS | NUMEROUS | ILLUSTRATIONS | IN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 从 | 照片 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 很多的 | 插图 | 在 |

以及照片中的白色，还有大量的插图

[ðə; ði] [tekst]

| THE | TEXT |
|---|---|
| 这 | 文本 |

文本

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ]

| Large | crown | 8vo | . | , | cloth |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 王冠 | 8vo | . | , | 布 |

大冠八开本，布面

[praɪs] [θriː] / [sɪks] [iːtʃ]

| PRICE | 3 | / | 6 | EACH |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | 3 | / | 6 | 每个 |

单价 3/6

[laɪf] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]

| LIFE | STORIES | OF | ANIMALS |
|---|---|---|---|
| 生活 | 故事 | 的 | 动物 |

动物的生命故事

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ]

| Large | crown | 8vo | . | , | cloth |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 王冠 | 8vo | . | , | 布 |

大冠八开本，布面

[ðə; ði] [blæk] [beə(r)]

| THE | BLACK | BEAR |
|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 熊 |

黑熊

[baɪ][eɪtʃ] . ['peri] ['rɑːbɪnsən]

| By | H | . | Perry | Robinson |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | 佩里 | 罗宾逊 |

作者：H·佩里·罗宾逊

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]

| 8 | full | - | page | Illustrations | in | Colour | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | 经过 |

8幅全页彩色插图

[dʒeɪ] . [væn] [ɔːrt]

| J | . | Van | Oort |
|---|---|---|---|
| J | . | 范 | 奥尔特 |

J. 范奥尔特

[ðə; ði] ['laɪən]

| THE | LION |
|---|---|
| 这 | 狮子 |

狮子

[baɪ]['ægnəs] ['hɜːbət]

| By | Agnes | Herbert |
|---|---|---|
| 经过 | 艾格尼丝 | 赫伯特 |

作者：艾格尼丝·赫伯特

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8 full - page Illustrations in Colour by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['hæri] ['dɪksən]
**Harry Dixon**
哈里 迪克森

哈里·迪克森

[ðə; ði] [kæt]
**THE CAT**
这 猫

猫

[baɪ]['vaɪələt] [hʌnt]
**By Violet Hunt**
经过 紫色 打猎

作者：Violet Hunt

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8 full - page Illustrations in Colour by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['æ.dɒlf] -
**Adolph Birkenruth**
阿道夫 -

阿道夫·伯肯鲁斯

[ðə; ði] [ræt]
**THE RAT**
这 鼠

老鼠

[baɪ][dʒiː] . [em] . [ə; eɪ] . ['hjuːit]
**By G . M . A . Hewett**
经过 G . M . 一个 . 休伊特

作者：GMA Hewett

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8 full - page Illustrations in Colour by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['stiːvn] - [diː][lɑː] [biə]
**Stephen Baghot de la Bere**
史蒂芬 - 德 拉 贝雷

斯蒂芬·巴霍特·德拉贝雷

[ðə; ði] [dɒg]
**THE DOG**
这 狗

狗

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['mɪtən]
**By G . E . Mitton**
经过 G . E . 米顿

作者：GE Mitton

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8 full - page Illustrations in Colour by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒɒn] ['wɪljəmsən]

| **John** | **Williamson** |
|---|---|
| 约翰 | 威廉姆森 |

约翰·威廉姆森

[ðə; ði] ['skwɪrəl]

| **THE** | **SQUIRREL** |
|---|---|
| 这 | 松鼠 |

松鼠

[baɪ][tiː] . [siː] . ['brɪdʒɪz]

| **By** | **T** | **.** | **C** | **.** | **Bridges** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | T | . | C | . | 桥梁 |

作者：TC Bridges

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]

| **8** | **full** | **-** | **page** | **Illustrations** | **in** | **Colour** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | 经过 |

8幅全页彩色插图

['ælən] ['stjʊət]

| **Allan** | **Stewart** |
|---|---|
| 艾伦 | 斯图尔特 |

艾伦·斯图尔特

[ðə; ði] [faʊl]

| **THE** | **FOWL** |
|---|---|
| 这 | 鸡 |

家禽

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [hɜːst]

| **By** | **J** | **.** | **W** | **.** | **Hurst** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | J | . | W | . | 赫斯特 |

作者：JW Hurst

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]

| **8** | **full** | **-** | **page** | **Illustrations** | **in** | **Colour** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | 经过 |

8幅全页彩色插图

['ælən] ['stjʊət] [ænd; ənd] [mɔːd] ['skrɪv(ə)nə(r)]

| **Allan** | **Stewart** | **and** | **Maude** | **Scrivener** |
|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 斯图尔特 | 和 | 莫德 | 抄写员 |

艾伦·斯图尔特和莫德·斯克里夫纳

[ðə; ði]['taɪgə(r)]

| **THE** | **TIGER** |
|---|---|
| 这 | 老虎 |

老虎

[baɪ][luː'tenənt] . - [kɒl] .

| **By** | **Lieut** | **.** | **-** | **Col** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 中尉 | . | - | 上校 | . |

由中校撰写

[ə; eɪ] . [ef] . ['mɑːklər] - ['ferimən]

| **A** | **.** | **F** | **.** | **Mockler** | **-** | **Ferryman** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | F | . | 莫克勒 | - | 摆渡人 |

AF 莫克勒-费里曼

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]

| **8** | **full** | **-** | **page** | **Illustrations** | **in** | **Colour** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | 经过 |

8幅全页彩色插图

['hæri] ['dɪksən]
**Harry Dixon**
哈里 迪克森

哈里·迪克森

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .
**PUBLISHED BY A . AND C . BLACK .**
已发布 经过 一个 . 和 C . 黑色的 .

由 A. 和 C. BLACK 出版。

[fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['səʊhəʊ] [skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ( [sɪks] )
**4 , 5 AND 6 SOHO SQUARE , LONDON , W . ( 6 )**
4 , 5 和 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . ( 6 )

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.(6)

[praɪs] [θriː] / [sɪks] [iːtʃ] ( [kən'tɪnjuːd] )
**PRICE 3 / 6 EACH ( Continued )**
价格 3 / 6 每个 ( 持续 )

每件价格 3/6（续）

[ɔːl] [wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
**ALL WITH FULL - PAGE ILLUSTRATIONS IN COLOUR**
全部 和 满的 - 页 插图 在 颜色

全部配有全页彩色插图

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ]
**Large crown 8vo . , cloth**
大的 王冠 8vo . , 布

大冠八开本，布面

[baɪ] [fræŋk] [ɪ'laɪəs]
**By Frank Elias**
经过 坦率 埃利亚斯

作者：弗兰克·埃利亚斯

[ðə; ðɪ] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv]
**THE FIRST VOYAGES OF**
这 第一的 航程 的

首次航行

['glɔːriəs] ['meməri]
**GLORIOUS MEMORY**
辉煌 记忆

辉煌的回忆

( [ˌriː'təʊld][frɒm; frəm] ['hækluːt] )
**( Retold from Hakluyt )**
( 重述 从 哈克卢伊特 )

（改编自 Hakluyt 的叙述）

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
**8 full - page Illustrations in Colour**
8 满的 - 页 插图 在 颜色

8幅全页彩色插图

[baɪ] ['nɔːmən] ['wɪlkɪnsn] , [ɑː(r)] . [biː] . [ə; eɪ] . , [ɑː(r)] . [aɪ] .
**by Norman Wilkinson , R . B . A . , R . I .**
经过 诺曼 威尔金森 , 拉 . B . 一个 . , 拉 . 我 .

作者：Norman Wilkinson，RBA，RI

[baɪ] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ]
**By Oliver Goldsmith**
经过 奥利弗 金匠

作者：奥利弗·戈德史密斯

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['weɪkfiːld]
**VICAR** **OF** **WAKEFIELD**
牧师 的 韦克菲尔德

韦克菲尔德教区牧师

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8** **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒeɪ] . ['mæsi] [raɪt]
**J** **.** **Massey** **Wright**
J . 马西 赖特

J·马西·赖特

[baɪ] ['dʌdli] [kɪd]
**By** **Dudley** **Kidd**
经过 达德利 基德

作者：达德利·基德

[ðə; ði] [bʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɑːl]
**THE** **BULL** **OF** **THE** **KRAAL**
这 公牛 的 这 克拉尔

克拉尔的公牛

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [blæk] ['tʃɪldrən]
**A** **Tale** **of** **Black** **Children**
一个 故事 的 黑色的 孩子们

黑孩的故事

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8** **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[ə; eɪ] . [em] . ['gʊdˌɔːl]
**A** **.** **M** **.** **Goodall**
一个 . M . 古德尔

AM·古道尔

[baɪ]['æskɑːt][ɑː(r)] . [həʊp]
**By** **Ascott** **R** **.** **Hope**
经过 雅诗阁 拉 . 希望

作者：阿斯科特·R·霍普

[biːsts] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
**BEASTS** **OF** **BUSINESS**
野兽 的 商业

商业巨兽

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8** **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒiː] . ['vɜːrnən] [stəʊks] [ænd; ənd]['ælən] [raɪt]
**G** **.** **Vernon** **Stokes** **and** **Alan** **Wright**
G . 弗农 斯托克斯 和 艾伦 赖特

G·弗农·斯托克斯和艾伦·赖特

['stɔːriz]
**STORIES**
故事

故事

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8 full - page Illustrations in Colour by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['dɒr(ə)θi] ['fɜrnɪs]
**Dorothy Furniss**
多萝西 弗尼斯

多萝西·弗尼斯

[baɪ]['dænjəl] [dɪ'fəʊ]
**By Daniel Defoe**
经过 丹尼尔 笛福

丹尼尔·笛福

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ]
**ROBINSON CRUSOE**
罗宾逊 克鲁索

鲁滨逊漂流记

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8 full - page Illustrations in Colour by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒɒn] ['wɪljəmsən]
**John Williamson**
约翰 威廉姆森

约翰·威廉姆森

[baɪ] ['kæptɪn] [kʊk]
**By Captain Cook**
经过 队长 厨师

库克船长

[kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz]
**COOK'S VOYAGES**
库克的 航程

库克航海记

[eit] [fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8 full page Illustrations in Colour by**
8 满的 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒɒn] ['wɪljəmsən]
**John Williamson**
约翰 威廉姆森

约翰·威廉姆森

[baɪ]['mʌŋgəʊ] [pɑːk]
**By Mungo Park**
经过 蒙戈 公园

作者：蒙戈·帕克

['trævlz] [ɪn] ['æfrɪkə]
**TRAVELS IN AFRICA**
旅行 在 非洲

非洲之旅

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8 full - page Illustrations in Colour by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒɒn] ['wɪljəmsən]
**John Williamson**
约翰 威廉姆森

约翰·威廉姆森

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['grɪərsən]
**By Elizabeth Grierson**
经过 伊丽莎白 格里尔森

作者：伊丽莎白·格里尔森

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
**THE LIFE of ST .**
这 生活 的 英石 .

圣徒的生平

[pɔːl]
**PAUL**
保罗

保罗

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
**FOR YOUNG PEOPLE**
为了 年轻的 人们

面向年轻人

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8 full - page Illustrations in Colour by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[ˌɑːzwəld] ['moʊzər] , [ɑː(r)] . [ai] .
**Oswald Moser , R . I .**
奥斯瓦尔德 莫泽 , 拉 . 我 .

奥斯瓦尔德·莫泽，罗德岛州

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'brɪdʒd] [baɪ] ['dɑːmənɪk] ['deɪli]
**Translated and abridged by Dominick Daly**
翻译 和 简略 经过 多米尼克 戴利

由多米尼克·戴利翻译并节选

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
**THE ADVENTURES OF**
这 冒险 的

《冒险记》

[dɒn] [kɪ'hoti]
**DON QUIXOTE**
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8 full - page Illustrations in Colour by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['stiːvn] - [diː][lɑː] [biə]
**Stephen Baghot de la Bere**
史蒂芬 - 德 拉 贝雷

斯蒂芬·巴霍特·德拉贝雷

[baɪ] [diːn] [fə'rɑːr]
**By** **Dean** **Farrar**
经过 院长 法拉尔

作者：迪恩·法拉尔

['erɪk] ; [ɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l]
**ERIC** **;** **or** **,** **Little** **by** **Little**
埃里克 ; 或者 , 小的 经过 小的

埃里克；或者，一点一点地

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8** **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒiː] . [diː] . ['roʊləndsən] , [ænd; ənd] - [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
**G** **.** **D** **.** **Rowlandson** **,** **and** **78** **in** **Black** **and** **White**
G . D . 罗兰森 , 和 - 在 黑色的 和 白色的

GD Rowlandson，以及黑白照片中的78号

[baɪ]['gɔːd(ə)n] [braʊn]
**by** **Gordon** **Browne**
经过 戈登 布朗

作者：戈登·布朗

[ˌes 'tiː] . ['wɪnɪfrədz] ;
**ST** **.** **WINIFRED'S** **;**
英石 . 温妮弗雷德的 ;

圣温妮弗雷德；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [skuːl]
**or** **,** **The** **World** **of** **School**
或者 , 这 世界 的 学校

或者，学校的世界

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8** **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['dʌdli] ['tɛnənt] , [ænd; ənd] - [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
**Dudley** **Tennant** **,** **and** **152** **in** **Black** **and** **White**
达德利 坦南特 , 和 - 在 黑色的 和 白色的

达德利·坦南特，以及黑白照片中的152张

[baɪ]['gɔːd(ə)n] [braʊn]
**by** **Gordon** **Browne**
经过 戈登 布朗

作者：戈登·布朗

['dʒuːliən] [həʊm]
**JULIAN** **HOME**
朱利安 家

朱利安之家

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [laɪf]
**A** **Tale** **of** **College** **Life**
一个 故事 的 大学 生活

大学生活的故事

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8** **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['pætən] ['wɪlsn]

| Patten | Wilson |
| --- | --- |
| 帕滕 | 威尔逊 |

帕滕·威尔逊

[baɪ][dʒɒn] ['fɪnɪˌmɔːr]

| By | John | Finnemore |
| --- | --- | --- |
| 经过 | 约翰 | 芬尼莫尔 |

约翰·芬尼莫尔

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd]

| THE | STORY | of | ROBIN | HOOD |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 故事 | 的 | 罗宾 | 兜帽 |

罗宾汉的故事

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men]

| AND | HIS | MERRY | MEN |
| --- | --- | --- | --- |
| 和 | 他的 | 欢乐 | 男士 |

和他的快乐伙伴们

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]

| 8 | full | - | page | Illustrations | in | Colour | by |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 8 | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | 经过 |

8幅全页彩色插图

['ælən] ['stjʊət]

| Allan | Stewart |
| --- | --- |
| 艾伦 | 斯图尔特 |

艾伦·斯图尔特

[ðə; ði] [wʊlf] [pə'trəʊl]

| THE | WOLF | PATROL |
| --- | --- | --- |
| 这 | 狼 | 巡逻 |

狼巡逻队

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɑːdn] - ['paʊəlz] [bɔɪ] [skaʊts]

| A | Story | of | Baden | - | Powell's | Boy | Scouts |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 一个 | 故事 | 的 | 巴登 | - | 鲍威尔书店 | 男生 | 童子军 |

贝登堡童子军的故事

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]

| 8 | full | - | page | Illustrations | in | Colour | by |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 8 | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | 经过 |

8幅全页彩色插图

[eɪtʃ] . [em] . ['pædʒɪt]

| H | . | M | . | Paget |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| H | . | M | . | 佩吉特 |

HM Paget

[dʒæk] ['heɪdənz] [kwest]

| JACK | HAYDON'S | QUEST |
| --- | --- | --- |
| 杰克 | 海顿的 | 寻求 |

杰克·海顿的探索

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]

| 8 | full | - | page | Illustrations | in | Colour | by |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 8 | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | 经过 |

8幅全页彩色插图

[dʒeɪ] . ['dʒɛlɪˌkoʊ]

| J | . | Jellicoe |
| --- | --- | --- |
| J | . | 杰利科 |

J. 杰利科

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .

| PUBLISHED | BY | A | . | AND | C | . | BLACK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 经过 | 一个 | . | 和 | C | . | 黑色的 | . |

由 A. 和 C. BLACK 出版。

[fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['səʊhəʊ] [skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ( ['sɛvən] )

| 4 | , | 5 | AND | 6 | SOHO | SQUARE | , | LONDON | , | W | . | ( | 7 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 5 | 和 | 6 | 苏豪区 | 正方形 | , | 伦敦 | , | W | . | ( | 7 | ) |

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.(7)

[praɪs] [θriː] / [sɪks] [iːtʃ] ( [kən'tɪnjuːd] )

| PRICE | 3 | / | 6 | EACH | ( | Continued | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 3 | / | 6 | 每个 | ( | 持续 | ) |

每件价格 3/6（续）

[ɔːl] [wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]

| ALL | WITH | FULL | - | PAGE | ILLUSTRATIONS | IN | COLOUR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 和 | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 |

全部配有全页彩色插图

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɒθ]

| Large | crown | 8vo | . | , | cloth |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 王冠 | 8vo | . | , | 布 |

大冠八开本，布面

[baɪ] [hjuːm] ['nɪzˌbɛt]

| By | Hume | Nisbet |
|---|---|---|
| 经过 | 休谟 | 尼斯贝特 |

作者：休姆·尼斯贝特

[ðə; ði] ['daɪvəz]

| THE | DIVERS |
|---|---|
| 这 | 潜水员 |

潜水员

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]

| 8 | full | - | page | Illustrations | in | Colour | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | 经过 |

8幅全页彩色插图

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

| the | Author |
|---|---|
| 这 | 作者 |

作者

[baɪ] ['dɒr(ə)θi] ['siːniə(r)]

| By | Dorothy | Senior |
|---|---|---|
| 经过 | 多萝西 | 高级的 |

作者：多萝西·西尼尔

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ['nevə(r)] [daɪd]

| THE | KING | WHO | NEVER | DIED |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | WHO | 绝不 | 死亡 |

永生之王

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)]

| Tales | of | King | Arthur |
|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 国王 | 亚瑟 |

亚瑟王传说

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]

| 8 | full | - | page | Illustrations | in | Colour | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | 经过 |

8幅全页彩色插图

[frænk] ['wɔtkinz]
**Frank** **Watkins**
坦率 沃特金斯

弗兰克·沃特金斯

[baɪ][luː'tenənt] . - [kɒl] .
**By** **Lieut** **.** **-** **Col** **.**
经过 中尉 . - 上校 .

由中校撰写

[ə; eɪ] . [ef] . ['mɑːklər] - ['ferimən]
**A** **.** **F** **.** **Mockler** **-** **Ferryman**
一个 . F . 莫克勒 - 摆渡人

AF 莫克勒-费里曼

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['gɜːdl]
**THE** **GOLDEN** **GIRDLE**
这 金的 腰带

黄金腰带

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8** **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['ælən] ['stjʊət]
**Allan** **Stewart**
艾伦 斯图尔特

艾伦·斯图尔特

[baɪ] ['stænli] [ˌwɔːtə'luː]
**By** **Stanley** **Waterloo**
经过 斯坦利 滑铁卢

斯坦利·滑铁卢

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
**A** **TALE** **OF** **THE** **TIME** **OF**
一个 故事 的 这 时间 的

一个关于那个时代的故事

[ðə; ði] [keɪv] [men]
**THE** **CAVE** **MEN**
这 洞穴 男士

穴居人

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8** **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['saɪmən] ['haːmən] ['vɛdər]
**Simon** **Harmon** **Vedder**
西蒙 哈蒙 韦德

西蒙·哈蒙·韦德

[baɪ] ['ændruː] [həʊm]
**By** **Andrew** **Home**
经过 安德鲁 家

作者：安德鲁·霍姆

[baɪ][ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] [hænd]
**BY** **A** **SCHOOLBOY'S** **HAND**
经过 一个 男学生 手

出自一名学童之手

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8 full - page Illustrations in Colour by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['strɪkləndˈ] [braʊn]
**Strickland Brown**
斯特里克兰 棕色的

斯特里克兰·布朗

[frɒm; frəm] [fæg] [tuː; tə] ['mɒnɪtə(r)]
**FROM FAG TO MONITOR**
从 FAG 到 监视器

从 FAG 到 MONITOR

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8 full - page Illustrations in Colour by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒɒn] ['wɪljəmsən]
**John Williamson**
约翰 威廉姆森

约翰·威廉姆森

['eksaɪld] [frɒm; frəm] [skuːl]
**EXILED FROM SCHOOL**
放逐 从 学校

被学校开除

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8 full - page Illustrations in Colour by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒɒn] ['wɪljəmsən]
**John Williamson**
约翰 威廉姆森

约翰·威廉姆森

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [siː] . ['gɪli]
**By the Rev . R . C . Gillie**
经过 这 牧师 . 拉 . C . 吉莉

吉利牧师著

[ðə; ði] ['kɪnzfəʊk] [ænd; ənd]
**THE KINSFOLK AND**
这 亲属 和

亲属和

[frendz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
**FRIENDS OF JESUS**
朋友们 的 耶稣

耶稣之友

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
**16 full - page Illustrations in Colour**
- 满的 - 页 插图 在 颜色

16幅全页彩色插图

[ænd; ənd] ['siːpiə]
**and Sepia**
和 棕褐色

和棕褐色

[baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm]
**By the Duchess of Buckingham**
经过 这 公爵夫人 的 白金汉

白金汉公爵夫人

---

[ænd; ənd] ['tʃændɑːs]
**and Chandos**
和 钱多斯

和 Chandos

---

['wɪli] [wɪnd] , [ænd; ənd] [dʒɒk]
**WILLY WIND , AND JOCK**
威利 风 , 和 运动健将

威利·温德和乔克

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz]
**AND THE CHEESES**
和 这 奶酪

还有奶酪

---

- [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['iːlənd]
**57 Illustrations by J . S . Eland**
- 插图 经过 J . S . 伊兰

57幅插图，作者：JS Eland

---

( [naɪn] [fʊl] - [peɪdʒ][ɪn] ['kʌlə(r)] )
**( 9 full - page in Colour )**
( 9 满的 - 页 在 颜色 )

（9张全彩图）

---

[praɪs] [sɪks] / = [iːtʃ]
**PRICE 6 / = EACH**
价格 6 / = 每个

单价 6/=

---

[ɔːl] [wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
**ALL WITH FULL - PAGE ILLUSTRATIONS IN COLOUR**
全部 和 满的 - 页 插图 在 颜色

全部配有全页彩色插图

---

[smɔːl] [skweə(r)][dɪ'maɪ] 8vo . , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp]
**Small square demy 8vo . , cloth , gilt top**
小的 正方形 德米 8vo . , 布 , 镀金 顶部

小方格德米八开本，布面精装，烫金书口

---

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn]
**With Introduction by John Ruskin**
和 介绍 经过 约翰 拉斯金

约翰·罗斯金作序

---

['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
**GRIMM'S FAIRY TALES**
格林童话 仙女 故事

格林童话

---

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**12 full - page Illustrations in Colour by**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

---

[tʃɑːlz] [dʒeɪ] . ['foʊkɑːrd]
**Charles J . Folkard**
查尔斯 J . 民俗

查尔斯·J·福尔卡德

[baɪ] [fræŋk] [fɪn] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [zed] . [es] .

| By | Frank | Finn | , | B | . | A | . | , | F | . | Z | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 坦率 | 芬恩 | , | B | . | 一个 | . | , | F | . | Z | . | S | . |

作者：弗兰克·芬恩，文学学士，FZS

[tɔːks] [ə'baʊt] [bɜ˞dz]

| TALKS | ABOUT | BIRDS |
|---|---|---|
| 会谈 | 关于 | 鸟类 |

谈论鸟类

- [ɪˌlʌs'treʃən] ( - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

| 36 | Illustrations | ( | 16 | of | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 插图 | ( | - | 的 | 哪个 | 是 |

36幅插图（其中16幅是

[fʊl] - [peɪdʒ][ɪn] ['kʌlə(r)] )

| full | - | page | in | Colour | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | - | 页 | 在 | 颜色 | ) |

全页彩色）

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]

| By | Sir | Walter | Scott |
|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特 |

沃尔特·斯科特爵士著

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ]

| THE | TALES | OF | A |
|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 |

《A的故事》

['grænfɑːðə(r)]

| GRANDFATHER |
|---|
| 祖父 |

祖父

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]

| 20 | full | - | page | Illustrations | in | Colour |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 |

20幅全页彩色插图

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . -

| By | J | . | C | . | Tregarthen |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | J | . | C | . | - |

作者：JC Tregarthen

[ðə; ði] [laɪf] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks]

| THE | LIFE | STORY | OF | A | FOX |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 故事 | 的 | 一个 | 狐狸 |

一只狐狸的一生

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]

| 12 | full | - | page | Illustrations | in | Colour | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | 经过 |

12幅全页彩色插图

['kaʊntəs; 'kaʊntes]['heləna; hə'liːnə] ['glaɪçən]

| Countess | Helena | Gleichen |
|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 海伦娜 | 格莱兴 |

海伦娜·格莱兴伯爵夫人

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ælfrɪd] ['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peɪntər]

| By | Mrs | . | Alfred | Sidgwick | and | Mrs | . | Paynter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | 阿尔弗雷德 | 西奇威克 | 和 | 太太 | . | 佩恩特 |

阿尔弗雷德·西奇威克夫人和佩恩特夫人

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk] [ɒv; əv]
**THE CHILDREN'S BOOK OF**
这 孩子们的 书 的

儿童读物

['gɑːdnɪŋ]
**GARDENING**
园艺

园艺

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**12 full - page Illustrations in Colour by**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

['mɪsɪz] . ['keili] - ['rɑːbɪnsən]
**Mrs . Cayley - Robinson**
太太 . 凯莉 - 罗宾逊

凯利-罗宾逊夫人

[baɪ] [mɪs] ['kɑːnweɪ] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['mɑːtɪn] ['kɑːnweɪ]
**By Miss Conway and Sir Martin Conway**
经过 错过 康威 和 先生 马丁 康威

康威小姐和马丁·康威爵士

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk]
**THE CHILDREN'S BOOK**
这 孩子们的 书

儿童书

[ɒv; əv] [ɑːt]
**OF ART**
的 艺术

艺术

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm]
**16 full - page Illustrations in Colour from**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 从

16幅全页彩色插图

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['gæləriz]
**Public and Private Galleries**
民众 和 私人的 画廊

公共和私人画廊

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .
**PUBLISHED BY A . AND C . BLACK .**
已发布 经过 一个 . 和 C . 黑色的 .

由 A. 和 C. BLACK 出版。

[fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['səʊhəʊ] [skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ( [eit] )
**4 , 5 AND 6 SOHO SQUARE , LONDON , W . ( 8 )**
4 , 5 和 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . ( 8 )

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.(8)

[praɪs] [sɪks] / = [iːtʃ] ( [kən'tɪnjuːd] )
**PRICE 6 / = EACH ( Continued )**
价格 6 / = 每个 ( 持续 )

单价 6/=（续）

[ɔːl] [wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
**ALL WITH FULL - PAGE ILLUSTRATIONS IN COLOUR**
全部 和 满的 - 页 插图 在 颜色

全部配有全页彩色插图

[smɔːl] [skweə(r)] [dɪ'maɪ] 8vo . , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp]
**Small square demy 8vo . , cloth , gilt top**
小的 正方形 德米 8vo . , 布 , 镀金 顶部

小方格德米八开本，布面精装，烫金书口

[baɪ] [dʒiː] . [iː] . ['mɪtən]
**By G . E . Mitton**
经过 G . E . 米顿

作者：GE Mitton

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**THE BOOK OF THE**
这 书 的 这

《书》

['reɪlweɪ]
**RAILWAY**
铁路

铁路

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ] ['ælən] ['stjʊət]
**12 full - page Illustrations in Colour by Allan Stewart**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过 艾伦 斯图尔特

艾伦·斯图尔特绘制的12幅全页彩色插图

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk]
**THE CHILDREN'S BOOK**
这 孩子们的 书

儿童书

[ɒv; əv] [stɑːz]
**OF STARS**
的 明星

群星

['prefəs] [baɪ] [sɜː(r)] ['deɪvɪd] [gɪl] , [keɪ] . [siː] . [biː] .
**Preface by Sir David Gill , K . C . B .**
前言 经过 先生 大卫 鳃 , K . C . B .

大卫·吉尔爵士（KCB）作序

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] ( - [ɪn] ['kʌlə(r)] ) [ænd; ənd]
**16 full - page Illustrations ( 11 in Colour ) and**
- 满的 - 页 插图 ( - 在 颜色 ) 和

16幅全页插图（11幅彩色）

[eit] [smɔːlə(r)] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst]
**8 smaller Figures in the text**
8 较小的 数据 在 这 文本

文中共有8个小图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk]
**THE CHILDREN'S BOOK**
这 孩子们的 书

儿童书

[ɒv; əv] ['lʌndən]
**OF LONDON**
的 伦敦

伦敦

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**12 full - page Illustrations in Colour by**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

[dʒɒn] ['wɪljəmsən]
**John** **Williamson**
约翰 威廉姆森

约翰·威廉姆森

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌbljuː] . ['grɪərsən]
**By** **Elizabeth** **W** **.** **Grierson**
经过 伊丽莎白 W . 格里尔森

作者：伊丽莎白·W·格里尔森

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]
**CHILDREN'S** **TALES** **OF**
孩子们的 故事 的

儿童故事

['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstə(r)]
**ENGLISH** **MINSTERS**
英语 部长们

英国大臣们

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
**12** **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour**
- 满的 - 页 插图 在 颜色

12幅全页彩色插图

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk]
**THE** **CHILDREN'S** **BOOK**
这 孩子们的 书

儿童书

[ɒv; əv] ['keltɪk] ['stɔːriz]
**OF** **CELTIC** **STORIES**
的 凯尔特人 故事

凯尔特故事集

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**12** **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

['ælən] ['stjʊət]
**Allan** **Stewart**
艾伦 斯图尔特

艾伦·斯图尔特

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk]
**THE** **CHILDREN'S** **BOOK**
这 孩子们的 书

儿童书

[ɒv; əv] ['edɪnbrə]
**OF** **EDINBURGH**
的 爱丁堡

爱丁堡

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**12** **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

['ælən] ['stjʊət]
**Allan** **Stewart**
艾伦 斯图尔特

艾伦·斯图尔特

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm]
**CHILDREN'S TALES FROM**
孩子们的 故事 从

儿童故事

['skɒtɪʃ] ['bæləʊdz]
**SCOTTISH BALLADS**
苏格兰的 民谣

苏格兰民谣

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**12 full - page Illustrations in Colour by**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

['ælən] ['stjʊət]
**Allan Stewart**
艾伦 斯图尔特

艾伦·斯图尔特

[baɪ]['æskɑːt][ɑː(r)] . [həʊp]
**By Ascott R . Hope**
经过 雅诗阁 拉 . 希望

作者：阿斯科特·R·霍普

[æd'ventʃəəz] [ɪn] [ə'merɪkə]
**ADVENTURERS IN AMERICA**
冒险者 在 美国

美国冒险家

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**12 full - page Illustrations in Colour by**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

['henri] ['sændhæm] , [ɑː(r)] . [siː] . [ə; eɪ] .
**Henry Sandham , R . C . A .**
亨利 桑德汉姆 , 拉 . C . 一个 .

亨利·桑德汉姆，RCA

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [pʌntʃ]
**THE ADVENTURES OF PUNCH**
这 冒险 的 冲床

潘趣的冒险

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**12 full - page Illustrations in Colour by**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

['stiːvn] - [diː][lɑː] [biə]
**Stephen Baghot de la Bere**
史蒂芬 - 德 拉 贝雷

斯蒂芬·巴霍特·德拉贝雷

[baɪ][es] . [ɑː(r)] . ['krɑːkɪt]
**By S . R . Crockett**
经过 S . 拉 . 克罗克特

作者：SR Crockett

[red] [kæp][teɪlz; 'teɪliːz]
**RED CAP TALES**
红色的 帽 故事

红帽故事

['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Stolen | from | the | Treasure | - | Chest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被盗 | 从 | 这 | 宝藏 | - | 胸部 | 的 | 这 |

从宝箱中偷走

['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

| Wizard | of | the | North |
|---|---|---|---|
| 巫师 | 的 | 这 | 北 |

北方巫师

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]

| 16 | full | - | page | Illustrations | in | Colour |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 |

16幅全页彩色插图。

[baɪ]['saɪmən] ['haːmən] ['vɛdər]

| by | Simon | Harmon | Vedder |
|---|---|---|---|
| 经过 | 西蒙 | 哈蒙 | 韦德 |

作者：西蒙·哈蒙·韦德

[red] [kæp] [əd'ventʃəz]

| RED | CAP | ADVENTURES |
|---|---|---|
| 红色的 | 帽 | 冒险 |

红帽冒险

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [red] [kæp][teɪlz; 'teɪliːz]

| Being | the | Second | Series | of | Red | Cap | Tales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 第二 | 系列 | 的 | 红色的 | 帽 | 故事 |

《红帽故事集》第二部

['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd]

| Stolen | from | the | Treasure | - | Chest | of | the | Wizard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被盗 | 从 | 这 | 宝藏 | - | 胸部 | 的 | 这 | 巫师 |

从巫师的宝箱里偷来的

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

| of | the | North |
|---|---|---|
| 的 | 这 | 北 |

北方

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ælən] ['stjʊət]

| 16 | full | - | page | Illustrations | by | Allan | Stewart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 满的 | - | 页 | 插图 | 经过 | 艾伦 | 斯图尔特 |

艾伦·斯图尔特绘制的16幅全页插图

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

| and | others |
|---|---|
| 和 | 其他的 |

以及其他

['gʌlɪvərz] ['trævlz]

| GULLIVER'S | TRAVELS |
|---|---|
| 格列佛的 | 旅行 |

格列佛游记

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]

| 16 | full | - | page | Illustrations | in | Colour | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | 经过 |

16幅全页彩色插图

['stiːvn] - [diː][lɑː] [biə]

| Stephen | Baghot | de | la | Bere |
|---|---|---|---|---|
| 史蒂芬 | - | 德 | 拉 | 贝雷 |

斯蒂芬·巴霍特·德拉贝雷

[baɪ][dʒɒn] ['bʌnjən]
**By John Bunyan**
经过 约翰 班扬

约翰·班扬著

---

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres]
**THE PILGRIM'S PROGRESS**
这 朝圣者的 进步

天路历程

---

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**8 full - page Illustrations in Colour by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

---

['gɜːtruːd] [də'meɪn] ['hæmənd] , [ɑː(r)] . [aɪ] .
**Gertrude Demain Hammond , R . I .**
格特鲁德 明天 哈蒙德 , 拉 . 我 .

格特鲁德·德曼·哈蒙德，罗德岛州

---

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [iː] . ['mɪtən]
**Edited by G . E . Mitton**
编辑 经过 G . E . 米顿

由 GE Mitton 编辑

---

[swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən]
**SWISS FAMILY ROBINSON**
瑞士 家庭 罗宾逊

瑞士家庭鲁滨逊

---

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
**12 full - page Illustrations in Colour by**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

---

['hæri] ['raʊntriː]
**Harry Rountree**
哈里 朗特里

哈里·朗特里

---

[baɪ] ['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ]
**By Harriet Beecher Stowe**
经过 哈丽特 比彻 斯托

作者：哈里特·比彻·斯托

---

['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn]
**UNCLE TOM'S CABIN**
叔叔 汤姆的 舱

汤姆叔叔的小屋

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 纹章学爱好者(Peeps at Heraldry)
# 第6/6页

[eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['meni]
**8** **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **and** **many**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 和 许多

8幅全页彩色插图及许多其他内容

['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [tekst]
**others** **in** **the** **text**
其他的 在 这 文本

文中其他内容

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [si:] . [blæk] , [fɔ:r] , [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] ['səʊhəʊ] [skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] .
**PUBLISHED** **BY** **A** **.** **AND** **C** **.** **BLACK** **,** **4** **,** **5** **AND** **6** **SOHO** **SQUARE** **,** **LONDON** **,** **W** **.**
已发布 经过 一个 . 和 C . 黑色的 , 4 , 5 和 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W .

由 A. AND C. BLACK 出版，地址：伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.

[-] [nəʊt]
**Transcriber's** **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['sʌndri] ['mɪsɪŋ] [ɔ:(r)] ['dæmɪdʒd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'peəd] .
**Sundry** **missing** **or** **damaged** **punctuation** **has** **been** **repaired** **.**
杂项 丢失的 或者 损坏的 标点 有 到过 已修复 .

已修复各种缺失或损坏的标点符号。

[bəuθ] ['haɪfəneɪtɪd] [ænd; ənd] [nɒn] - ['haɪfəneɪtɪd] ['veəri:ənts] [ɒv; əv] ['meni] [wɜ:dz] [ə'kɜ:(r)] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
**Both** **hyphenated** **and** **non** **-** **hyphenated** **variants** **of** **many** **words** **occur** **in** **this** **book** **.**
两个都 连字符 和 非 - 连字符 变体 的 许多 字 发生 在 这 书 .

本书中许多单词既有带连字符的变体，也有不带连字符的变体。

[ɔ:l] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'teɪnd] .
**All** **have** **been** **retained** **.**
全部 有 到过 保留 .

全部都被保留了下来。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['meni] [he'rældɪk] [tɜ:mz] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ frentʃ ] , ['ærəbɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
**The** **book** **contains** **many** **heraldic** **terms** **,** **derived** **from** **French** **,** **Arabic** **,** **etc**
这 书 包含 许多 纹章学 条款 , 衍生的 从 法语 , 阿拉伯 , ETC
.
**:**
.

这本书包含许多纹章学术语，这些术语源自法语、阿拉伯语等。

['eni] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [hæz; həz] [bi:n] [mu:vd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:(r)]
**Any** **illustration** **which** **interrupted** **a** **paragraph** **has** **been** **moved** **to** **a** **more**
任何 插图 哪个 中断 一个 段落 有 到过 已搬 到 一个 更多的
[kən'vi:niənt] [ləʊ'keɪʃn] , [bɪ'twi:n] ['pærəgrɑ:fs] .
**convenient** **location** **,** **between** **paragraphs** **.**
方便的 地点 , 之间 段落 .

任何打断段落的插图都已移至更方便的位置，即段落之间。

[sʌm; səm][he'rældɪk]['daɪəˌgræm] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'klɪə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] .

| Some | heraldic | diagrams | , | which | were | unclear | , | have | been | repaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 纹章学 | 图表 | , | 哪个 | 是 | 不清楚 | , | 有 | 到过 | 已修复 | . |

一些原本不清晰的纹章图已被修复。

[sʌm; səm] ['tʃæptəz] [kən'teɪn] ['meni] ['fɒtnoʊt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːkt] * [ænd; ənd] † [ɒn] [iːtʃ] [peɪdʒ] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] .

| Some | chapters | contain | many | Footnotes | , | usually | marked | * | and | † | on | each | page | they | occur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 章节 | 包含 | 许多 | 脚注 | , | 通常 | 标记 | * | 和 | † | 在 | 每个 | 页 | 他们 | 发生 | . |

有些章节包含许多脚注，通常在每页上标有 * 和 †。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] ['fɒtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] ['nʌmbəd] [sɪ'kwenʃəli] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['tʃæptə(r)] ,

| To | avoid | confusion | , | the | Footnotes | have | been | numbered | sequentially | within | each | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 困惑 | , | 这 | 脚注 | 有 | 到过 | 编号 | 按顺序 | 之内 | 每个 | 章 | , |

为避免混淆，各章节内的脚注均按顺序编号。

[ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ['relətɪv] ['pærəgrɑːf] .

| and | indented | and | placed | below | their | relative | paragraph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缩进 | 和 | 放置 | 以下 | 他们的 | 相对的 | 段落 | . |

缩进并置于其所属段落下方。

[peɪdʒ] - : [ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [liːs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] : ( [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ) - . [kɒm] / [flɜː] - [diː] - [liːs] - [ frentʃ ] - [mɑːnɑːrkiːz] - ['embləm] /

| Page | 49 | : | The | Legends | of | the | Fleur | - | de | - | Lys | can | be | found | here | : | ( | https | : | / | / | ) | travelfranceonline | . | com | / | fleur | - | de | - | lys | - | french | - | monarchys | - | emblem | / |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | : | 这 | 传说 | 的 | 这 | 弗勒 | - | 德 | - | 赖氨酸 | 能 | 是 | 成立 | 这里 | : | ( | https | : | / | / | ) | - | . | com | / | 花朵 | - | 德 | - | 赖氨酸 | - | 法语 | - | 君主制 | - | 徽 | / |

第 49 页：百合花饰的传说可在此处找到：(https://)travelfranceonline.com/fleur-de-lys-french-monarchys-emblem/

[peɪdʒ] - : - [rɪpɛktɪvli] - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - [rɪ'spektɪvli] - .

| Page | 74 | : | ' | repectively | ' | corrected | to | ' | respectively | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | : | - | 分别 | - | 已更正 | 到 | - | 分别 | - | . |

第 74 页：'respectively' 更正为 'respectively'。

" [ðiːz] [ˌreprɪ'zent] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] . . . .

| " | These | represent | respectively | the | armorial | bearings | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 代表 | 分别 | 这 | 纹章 | 轴承 | . | . | . | . |

“这些分别代表纹章图案.....”

" [peɪdʒ] - : [sʌm; səm] [ɑː'mɔːriəl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [juːz] [speɪst] [k'əʊlənz] .

| " | Page | 75 | : | Some | armorial | descriptions | use | spaced | colons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 页 | - | : | 一些 | 纹章 | 描述 | 使用 | 间隔 | 结肠 | . |

“第 75 页：有些纹章描述使用空格冒号。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

| These | have | been | retained | as | printed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 到过 | 保留 | 作为 | 打印 | . |

这些内容均按印刷原样保留。

[peɪdʒ] - : - [ɒn] [ðə; ði]['kʌvə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] ['ɑːmə(r)] ,

| Page | 80 | : | ' | On | the | cover | we | have | the | figure | of | a | Crusader | in | his | mail | armour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | : | - | 在 | 这 | 覆盖 | 我们 | 有 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 十字军战士 | 在 | 他的 | 邮件 | 盔甲 | , |

第80页：“封面上是一位身穿锁子甲的十字军战士的形象，

['beərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [krɒs] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [fiːld] . -

| **bearing** | **on** | **his** | **breast** | **the** | **badge** | **of** | **a** | **red** | **cross** | **charged** | **upon** | **a** | **white** | **field** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 在 | 他的 | 胸部 | 这 | 徽章 | 的 | 一个 | 红色的 | 叉 | 带电 | 之上 | 一个 | 白色的 | 场地 | . | - |

他胸前佩戴着一枚白色底面上绘有红色十字的徽章。

[ðə; ði] [kruːˈseɪdərz] [bædʒ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ɔː(r)]

| **The** | **Crusader's** | **badge** | **would** | **appear** | **to** | **be** | **somewhere** | **behind** | **his** | **shield** | **,** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十字军的 | 徽章 | 会 | 出现 | 到 | 是 | 某处 | 在后面 | 他的 | 盾 | , | 或者 |

[pə'hæps] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːkəʊt] .

| **perhaps** | **under** | **his** | **surcoat** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在下面 | 他的 | 罩衫 | . |

十字军的徽章似乎在他的盾牌后面，或者可能在他的罩袍下面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神